# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(mrs. Mary Eales's Receipts. (1733)) 000001

**2.** 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(mrs. Mary Eales's Receipts. (1733)) 000002

**3.** 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(mrs. Mary Eales's Receipts. (1733)) 000003

**4.** 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(mrs. Mary Eales's Receipts. (1733)) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(Mrs. Mary Eales's receipts. (1733))



[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kən'sɪstənt] [ɪn][bəuθ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

| The | printed | book | was | extremely | consistent | in | both | spelling | and | punctuation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打印 | 书 | 曾是 | 极其 | 持续的 | 在 | 两个都 | 拼写 | 和 | 标点 | . |

印刷版书籍在拼写和标点符号方面都非常一致。

['erərz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑ:pˌʌps] .

| Errors | are | marked | with | mouse | - | hover | popups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 是 | 标记 | 和 | 老鼠 | - | 徘徊 | 弹出窗口 | . |

错误会以鼠标悬停弹出窗口的形式标记。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

| A | few | uncertain | passages | are | listed | at | the | end | of | the | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 不确定 | 段落 | 是 | 列出 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 文本 | , |

文末列出了一些含义不确定的段落。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dekəreɪtɪv] ['bɔ:rdərz] .

| along | with | details | of | some | decorative | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 细节 | 的 | 一些 | 装饰性的 | 边界 | . |

以及一些装饰边框的细节。

['mɪsɪz] . ['meri] -

| Mrs | . | Mary | Eales's |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛丽 | - |

玛丽·伊尔斯夫人的

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

| RECEIPTS | . |
|---|---|
| 收据 | . |

收据。

[kən'fekʃənər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt]

| Confectioner | to | her | late |
|---|---|---|---|
| 糖果商 | 到 | 她 | 晚的 |

她已故的糖果师

['mædʒəsti] [kwi:n] [æn] .

| Majesty | Queen | ANNE | . |
|---|---|---|---|
| 威严 | 女王 | 安妮 | . |

安妮女王陛下。

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['brɪndli] , ['bʊkselər] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] - [ɑ:rmz][ɪn] [nu:] [bɑ:nd] - [stri:t] ,

| Printed | for | J | . | Brindley | , | Bookseller | , | at | the | King's | - | Arms | in | New | Bond | - | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 为了 | J | . | 布林德利 | , | 书商 | , | 在 | 这 | 国王学院 | - | 武器 | 在 | 新的 | 纽带 | - | 街道 | , |

由新邦德街国王武器旅馆的书商 J. Brindley 印制

[ænd; ənd] ['bʊkbaɪndər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

| and | Bookbinder | to | Her | Majesty | and | His | Royal | Highness | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装订工 | 到 | 她 | 威严 | 和 | 他的 | 皇家 | 高度 | 这 | 王子 | 的 |

[weɪlz] ;

| Wales | ; |
|---|---|
| 威尔士 | ; |

女王陛下和威尔士亲王殿下的御用装订师；

[ænd; ənd][ɑːr] . ['mɑːntəgjuː][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [greɪt] [kwiːn]
**and** **R** **.** **Montagu** **at** **the** **General** **Post** **-** **Office** **,** **the** **Corner** **of** **Great** **Queen**
和 拉 . 蒙塔古 在 这 一般的 邮政 - 办公室 , 这 角落 的 伟大的 女王
- [striːt] , [nɪr] ['drjəri] - [leɪn] .
**-** **Street** **,** **near** **Drury** **-** **Lane** **.**
- 街道 , 靠近 德鲁里 - 车道 .

以及 R. Montagu 在总邮局，位于大皇后街拐角处，靠近 Drury 巷。

- .
**MDCCXXXIII** **.**
- .

MDCCXXXIII。

A2
**A2**
A2

A2

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['kɑːntents] .
**CONTENTS** **.**
内容 .

内容。

[oʊ][draɪ][æn'dʒelɪkə][peɪdʒ][wʌn]
**O** **dry** **Angelica** **Page** **1**
哦 干燥 安吉莉卡 页 1

干当归 第1页

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [griːn] [ˌtuː'tuː]
**To** **preserve** **green** **Apricocks** **2**
到 保存 绿色的 杏子 2

保存青杏的方法 2

[tuː; tə] [meɪk] - [klɪr] - [keɪks] [θriː]
**To** **make** **Goosberry** **Clear** **-** **Cakes** **3**
到 制作 - 清除 - 蛋糕 3

制作醋栗透明蛋糕 3

[tuː; tə] [meɪk] - - [peɪst] [fɔːr]
**To** **make** **Goosberry** **-** **Paste** **4**
到 制作 - - 粘贴 4

制作醋栗酱 4

[tuː; tə][draɪ] - [faɪv]
**To** **dry** **Goosberries** **5**
到 干燥 - 5

将醋栗晒干 5

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] - [sɪks]
**To** **preserve** **Goosberries** **6**
到 保存 - 6

保存醋栗 6

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] ['sɛvən]
**To** **dry** **Cherries** **7**
到 干燥 樱桃 7

将樱桃晒干 7

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃeri] - [dʒæm][eɪt]
**To make Cherry - Jam 8**
到 制作 樱桃 - 果酱 8

制作樱桃果酱 8

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] ['ɪbɪd] .
**To dry Cherries without Sugar ibid .**
到 干燥 樱桃 没有 糖 同上 .

同上，不加糖烘干樱桃。

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [naɪn]
**To dry Cherries in Bunches 9**
到 干燥 樱桃 在 一束 9

将樱桃成串晾干 9

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃeri] - [peɪst] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Cherry - Paste ib .**
到 制作 樱桃 - 粘贴 ib .

制作樱桃酱 ib。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] -
**To preserve Cherries 10**
到 保存 樱桃 -

保存樱桃 10

[tuː; tə][draɪ] ['kʌrənts] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , & [siː] . -
**To dry Currants in Bunches , & c . 11**
到 干燥 醋栗 在 一束 , & c . -

将醋栗成捆晾干等等。11

[tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrənt] [klɪr] - [keɪks] -
**To make Currant Clear - Cakes 12**
到 制作 黑醋栗 清除 - 蛋糕 -

制作12个黑加仑透明蛋糕

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [red] ['kʌrənts] -
**To preserve red Currants 13**
到 保存 红色的 醋栗 -

为了保存红醋栗 13

[tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrənt] [peɪst] , ['iːðər] [red] [ɔːr] [waɪt]
**To make Currant Paste , either red or white**
到 制作 黑醋栗 粘贴 , 任何一个 红色的 或者 白色的

制作红醋栗酱或白醋栗酱

[ˌaɪ 'biː] .
**ib .**
ib .

ib.

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [waɪt] ['kʌrənts] -
**To preserve white Currants 14**
到 保存 白色的 醋栗 -

为了保存白醋栗 14

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ræsbɛriːz] -
**To preserve Rasberries 15**
到 保存 覆盆子 -

保存覆盆子 15

[tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][ʌv; əv] [ræsbɛriːz] -
**To make Jam of Rasberries 16**
到 制作 果酱 的 覆盆子 -

制作覆盆子果酱 16

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] - [peɪst] [ˌaɪ 'biː] .

| To | make | Rasberry | - | Paste | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | - | 粘贴 | ib | . |

制作覆盆子酱 ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] [klɪr] - [keɪks] -

| To | make | Rasberry | Clear | - | Cakes | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | 清除 | - | 蛋糕 | - |

制作覆盆子透明蛋糕 17

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] - [drɑːps] -

| To | make | Rasberry | - | Drops | 18 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | - | 滴 | - |

制作覆盆子糖 18

[tuː; tə][draɪ] [ˌaɪ 'biː] .

| To | dry | Apricocks | ib | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 杏子 | ib | . |

将杏子晒干。

[tuː; tə][draɪ] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [ɔːr] Halves19

| To | dry | Apricocks | in | Quarters | or | Halves19 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 杏子 | 在 | 四分之一 | 或者 | Halves19 |

将杏子切成四分之一或两半晾干19

[tuː; tə] [meɪk] ['perɪŋ] - [tʃɪps] -

| To | make | Paring | - | Chips | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 削皮 | - | 薯片 | - |

制作配对芯片 20

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] -

| To | preserve | Apricocks | 21 |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 杏子 | - |

为了保存杏子 21

[tuː; tə] [meɪk] [klɪr] - [keɪks] -

| To | make | Apricock | Clear | - | Cakes | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | 清除 | - | 蛋糕 | - |

制作杏子透明蛋糕 22

[tuː; tə] [meɪk] - [peɪst] -

| To | make | Apricock | - | Paste | 23 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | - | 粘贴 | - |

制作杏酱 23

[tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] - ['dʒeli][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swiːt] - [miːts]

| To | make | Apple | - | Jelly | for | all | Sorts | of | Sweet | - | Meats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 苹果 | - | 果冻 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 甜的 | - | 肉类 |

制作苹果果冻，搭配各种甜食

[ˌaɪ 'biː] .

| ib | . |
|---|---|
| ib | . |

ib.

[tuː; tə] [meɪk] - [dʒæm] -

| To | make | Apricock | - | Jam | 24 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | - | 果酱 | - |

制作杏子果酱 24

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [griːn] - [ˌaɪ 'biː] .

| To | preserve | green | Jennitins | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 绿色的 | - | ib | . |

为了保存绿色的詹尼廷斯 ib。

[tuː; tə][draɪ] [griːn] [plʌmz] -
**To** **dry** **green** **Plums** **25**
到 干燥 绿色的 李子 -

将青梅晾干 25

[tuː; tə][draɪ]['æmbər] , [ɔːr]['eni] [waɪt] Plums26
**To** **dry** **Amber** **,** **or** **any** **white** **Plums26**
到 干燥 琥珀色 , 或者 任何 白色的 Plums26

晾干琥珀，或任何白色李子26

[tuː; tə][draɪ] [blæk] [per] - [plʌmz] , [ɔːr] ['mʌslz] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] Moguls28
**To** **dry** **black** **Pear** **-** **Plums** **,** **or** **Muscles** **,** **or** **the** **Great** **Moguls28**
到 干燥 黑色的 梨 - 李子 , 或者 肌肉 , 或者 这 伟大的 Moguls28

将黑梨李子、肌肉李子或大莫古尔斯李子晒干28

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [blæk] [per] - [plʌmz] [ɔːr] Damascenes30
**To** **preserve** **black** **Pear** **-** **Plums** **or** **Damascenes30**
到 保存 黑色的 梨 - 李子 或者 Damascenes30

为了保存黑梨李或大马士革李30

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [waɪt] [per] - [plʌmz] [ˌaɪ 'biː] .
**To** **preserve** **white** **Pear** **-** **Plums** **ib** **.**
到 保存 白色的 梨 - 李子 ib .

为了保存白梨李子 ib.

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [per] - [plʌm] [klɪr] - Cakes31
**To** **make** **white** **Pear** **-** **Plum** **Clear** **-** **Cakes31**
到 制作 白色的 梨 - 李子 清除 - Cakes31

制作白色梨梅透明蛋糕31

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [plʌm] - [peɪst] -
**To** **make** **white** **Plum** **-** **Paste** **32**
到 制作 白色的 李子 - 粘贴 -

制作白色梅子酱 32

[tuː; tə] [meɪk] [red] [plʌm] [klɪr] - [keɪks] -
**To** **make** **red** **Plum** **Clear** **-** **Cakes** **33**
到 制作 红色的 李子 清除 - 蛋糕 -

制作红梅透明蛋糕 33

[tuː; tə] [meɪk] [red] [plʌm] - [peɪst] -
**To** **make** **red** **Plum** **-** **Paste** **34**
到 制作 红色的 李子 - 粘贴 -

制作红梅酱 34

[tuː; tə][draɪ] [plʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm]
**To** **dry** **Plums** **like** **the** **French** **Plums** **,** **with** **Stones** **in** **them**
到 干燥 李子 喜欢 这 法语 李子 , 和 石头 在 他们

将李子（例如法国李子）连核一起晒干

[ˌaɪ 'biː] .
**ib** **.**
ib .

ib.

[tuː; tə][draɪ] ['piːtʃɪz] -
**To** **dry** **Peaches** **35**
到 干燥 桃子 -

将桃子晾干 35

[tuː; tə] [meɪk] [piːtʃ] - [tʃɪps] -
**To** **make** **Peach** **-** **Chips** **36**
到 制作 桃 - 薯片 -

制作桃片 36

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɔːr][draɪ] ['nʌtmeg] - Peaches37

| To | preserve | or | dry | Nutmeg | - | Peaches37 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 或者 | 干燥 | 肉豆蔻 | - | Peaches37 |

保存或干燥肉豆蔻桃37

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['kjuːkʌmbərz][ˌaɪ 'biː] .

| To | preserve | Cucumbers | ib | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 黄瓜 | ib | . |

为了保存黄瓜 ib。

[tuː; tə][draɪ] [griːn] [fɪgz] -

| To | dry | green | Figs | 39 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 绿色的 | 无花果 | - |

将青无花果晾干 39

[tuː; tə][draɪ] [blæk] [fɪgz] -

| To | dry | black | Figs | 40 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 黑色的 | 无花果 | - |

将黑无花果晾干 40

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [greɪps] -

| To | preserve | Grapes | 41 |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 葡萄 | - |

为了保存葡萄 41

[tuː; tə][draɪ] [greɪps] [ˌaɪ 'biː] .

| To | dry | Grapes | ib | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 葡萄 | ib | . |

将葡萄晒干。

[tuː; tə][draɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] -

| To | dry | Barberries | 42 |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 小檗果 | - |

将小檗果42晒干

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] -

| To | preserve | Barberries | 43 |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 小檗果 | - |

为了保存小檗果 43

[tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [drɑːps][ˌaɪ 'biː] .

| To | make | Barberry | - | Drops | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 小檗碱 | - | 滴 | ib | . |

制作小檗滴剂 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [kwɪns] - -

| To | make | white | Quince | - | Marmalet | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 白色的 | 榲 | - | 玛尔玛莱特 | - |

制作白色榅桲-马马莱特44

[tuː; tə] [meɪk] [red] [kwɪns] - -

| To | make | red | Quince | - | Marmalet | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 红色的 | 榲 | - | 玛尔玛莱特 | - |

制作红色榅桲-马马莱特45

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hoʊl] [kwɪns] -

| To | preserve | whole | Quinces | 46 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 所有的 | 榅桲 | - |

保存整个榅桲 46

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] - [tʃɪps] -

| To | make | Quince | - | Chips | 47 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 榲 | - | 薯片 | - |

制作榅桲片 47

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] - [peɪst] -
**To make Quince - Paste 48**
到 制作 榍 - 粘贴 -

制作榲榍酱 48

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] [klɪr] - [keɪks] [ˌaɪ ˈbiː] .
**To make Quince Clear - Cakes ib .**
到 制作 榍 清除 - 蛋糕 ib .

制作榲榍透明蛋糕 ib。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈgoʊldən][ɔːr] [ˈkentɪʃ] - Pippins49
**To preserve Golden or Kentish - Pippins49**
到 保存 金的 或者 肯特郡 - Pippins49

为了保护金苹果或肯特苹果49

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hoʊl] [ˈɔːrɪndʒɪz][ɔːr] Lemmons50
**To preserve whole Oranges or Lemmons50**
到 保存 所有的 橙子 或者 Lemmons50

为了保存整个橙子或柠檬50

[tuː; tə][draɪ][ˈɔːrɪndʒɪz][ɪn] [nɑːts] , [ɔːr]
**To dry Oranges in Knots , or**
到 干燥 橙子 在 绳结 , 或者

将橙子打结晾干，或

Lemmons52
**Lemmons52**
Lemmons52

莱蒙斯52

[tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃaɪnə] - [tʃɪps] -
**To make China - Chips 54**
到 制作 中国 - 薯片 -

为了制造中国芯片54

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɔrɪndʒ] - [peɪst] [ˌaɪ ˈbiː] .
**To make Orange - Paste ib .**
到 制作 橙子 - 粘贴 ib .

制作橙酱 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɔrɪndʒ] - [drɑːps] -
**To make Orange - Drops 55**
到 制作 橙子 - 滴 -

制作橙汁滴55

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɔrɪndʒ] - -
**To make Orange - Marmalet 56**
到 制作 橙子 - 玛尔玛莱特 -

制作橙子马马莱特56

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɔrɪndʒ] [ɔːr] [ˈlɛmən] [klɪr] - [keɪks]
**To make Orange or Lemmon Clear - Cakes**
到 制作 橙子 或者 莱蒙 清除 - 蛋糕

制作橙子或柠檬透明蛋糕

[ˌaɪ ˈbiː] .
**ib .**
ib .

ib.

[tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [klɪr] - Cakes58
**To make Pomegranate Clear - Cakes58**
到 制作 石榴 清除 - Cakes58

制作石榴透明蛋糕58

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - [hævz] , [ɔːr]['kwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ɪn] them59

| To | make | Orange | - | Halves | , | or | Quarters | , | with | the | Meat | in | them59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | - | 一半 | , | 或者 | 四分之一 | , | 和 | 这 | 肉 | 在 | them59 |

将橙子切成两半或四分之一，保留果肉59

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['sɪtrən] . -

| To | preserve | Citrons | . | 60 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 香橼 | . | - |

为了保存香橼。60

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪtrən] - -

| To | make | Citron | - | Marmalet | 61 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 香橼 | - | 玛尔玛莱特 | - |

制作 Citron-Marmalet 61

[tuː; tə]['kændi] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] [ˌaɪ 'biː] .

| To | candy | Orange | - | Flowers | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 橙子 | - | 花朵 | ib | . |

糖渍橙花 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [rɑːk] - ['ʃʊgər] -

| To | make | Rock | - | Sugar | 63 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 岩石 | - | 糖 | - |

制作冰糖 63

[tuː; tə] [meɪk] [fruːt] - ['bɪskɪt] -

| To | make | Fruit | - | Biscuit | 65 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 水果 | - | 饼干 | - |

制作水果饼干 65

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - Paste66

| To | make | all | Sorts | of | Sugar | - | Paste66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 糖 | - | Paste66 |

制作各种糖膏66

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - ['ɑːməndz] -

| To | make | Chocolate | - | Almonds | 67 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 巧克力 | - | 杏仁 | - |

制作巧克力杏仁 67

[tuː; tə] [meɪk] ['wɜːrmwʊd] - [keɪks] [ˌaɪ 'biː] .

| To | make | Wormwood | - | Cakes | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 蒿 | - | 蛋糕 | ib | . |

制作艾草饼 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [hoʊniːkəm] - [keɪks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['vaɪələt][ʌv; əv] Cowslips68

| To | make | Honycomb | - | Cakes | of | Orange | - | Flower | - | Violet | of | Cowslips68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 蜂巢 | - | 蛋糕 | 的 | 橙子 | - | 花 | - | 紫色 | 的 | Cowslips68 |

制作橙花紫罗兰报春花蜂巢饼68

[tuː; tə] [meɪk] [aɪs] ['ɑːmənd] - [keɪks] [ˌaɪ 'biː] .

| To | make | Ice | Almond | - | Cakes | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 冰 | 杏仁 | - | 蛋糕 | ib | . |

制作冰杏仁蛋糕 ib。

[tuː; tə] [meɪk] - - [bred] -

| To | make | Bean'd | - | Bread | 69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | - | 面包 | - |

制作豆面包 69

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] ['lɛmən] - [pʌfs] -

| To | make | Orange | or | Lemmon | - | Puffs | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | 或者 | 莱蒙 | - | 泡芙 | - |

制作橙子或柠檬泡芙 70

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [peɪst] , ['iːðər] ['bɪtər] [ɔːr] Sweet71
**To** **make** **Almond** **-** **Paste** **,** **either** **Bitter** **or** **Sweet71**
到 制作 杏仁 - 粘贴 , 任何一个 苦的 或者 Sweet71

制作杏仁酱，无论是苦杏仁酱还是甜杏仁酱71

[tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - - Puffs72
**To** **make** **little** **round** **Ratafea** **-** **Puffs72**
到 制作 小的 圆形的 - - Puffs72

制作小圆 Ratafea-Puffs72

[tuː; tə] [meɪk] [braʊn] ['weɪfəz] [ˌaɪ 'biː] .
**To** **make** **Brown** **Wafers** **ib** **.**
到 制作 棕色的 晶圆 ib .

制作棕色威化饼。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [loʊvz] -
**To** **make** **Almond** **-** **Loaves** **73**
到 制作 杏仁 - 面包 -

制作杏仁面包 73

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - [pʌfs] -
**To** **make** **Chocolate** **-** **Puffs** **74**
到 制作 巧克力 - 泡芙 -

制作巧克力泡芙 74

[tuː; tə] [meɪk] - - [drɑːps] , ['iːðər] [ʌv; əv] - [ 'kəːnəlz ] , [ɔːr][hæf] ['bɪtər] [ænd; ənd][hæf]
**To** **make** **Ratafea** **-** **Drops** **,** **either** **of** **Apricock** **-** **Kernels** **,** **or** **half** **Bitter** **and** **half**
到 制作 - - 滴 , 任何一个 的 杏子 - 内核 , 或者 一半 苦的 和 一半
[swiːt] - ['ɑːməndz]
**Sweet** **-** **Almonds**
甜的 - 杏仁

制作拉塔菲亚糖，可以用杏核，也可以用一半苦杏仁和一半甜杏仁。

[ˌaɪ 'biː] .
**ib** **.**
ib .

ib.

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - Puffs75
**To** **make** **all** **Sorts** **of** **Sugar** **-** **Puffs75**
到 制作 全部 排序 的 糖 - Puffs75

制作各种各样的糖泡芙75

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [peɪst] [ˌaɪ 'biː] .
**To** **make** **Almond** **-** **Paste** **ib** **.**
到 制作 杏仁 - 粘贴 ib .

制作杏仁酱 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['bɪskɪt] -
**To** **make** **long** **Biscuit** **76**
到 制作 长的 饼干 -

制作长饼干76

[tuː; tə] [meɪk] [spʌndʒ] - ['bɪskɪt] -
**To** **make** **Spunge** **-** **Biscuit** **77**
到 制作 海绵 - 饼干 -

制作海绵饼干 77

[tuː; tə] [meɪk] [raʊnd] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ˌkɔːri'ændər] - Seeds78
**To** **make** **round** **Biscuit** **with** **Coriander** **-** **Seeds78**
到 制作 圆形的 饼干 和 香菜 - Seeds78

用香菜籽制作圆形饼干78

[tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrtsˌhɔːrn] - ['dʒeli] -
**To make Hartshorn - Jelly 79**
到 制作 哈特肖恩 - 果冻 -

制作鹿角果冻 79

[tuː; tə] [meɪk] ['lɛmən] - ['dʒeli][ˌaɪ 'biː] .
**To make Lemmon - Jelly ib .**
到 制作 莱蒙 - 果冻 ib .

制作柠檬果冻。

[tuː; tə] [meɪk] - ['ɔrɪndʒ] -
**To make Butter'd Orange 80**
到 制作 - 橙子 -

制作黄油橙汁80

[tuː; tə] [meɪk] [i'riŋgəu] - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Eringo - Cream ib .**
到 制作 eringo - 奶油 ib .

制作 Eringo-Cream ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrli] - [kriːm] -
**To make Barley - Cream 81**
到 制作 大麦 - 奶油 -

制作大麦奶油81

[tuː; tə] [meɪk] - - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Ratafea - Cream ib .**
到 制作 - - 奶油 ib .

制作 Ratafea-Cream ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - ['bʌtər] -
**To make Almond - Butter 82**
到 制作 杏仁 - 黄油 -

制作杏仁酱 82

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌaɪ 'biː] .
**To make a Trifle ib .**
到 制作 一个 琐事 ib .

制作一份水果蛋糕。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] - Cream83
**To make all Sorts of Fruit - Cream83**
到 制作 全部 排序 的 水果 - Cream83

制作各种水果奶油83

[tuː; tə] [meɪk] [sæk] - ['pɑːsɪt] , [ɔːr] [sæk] - [kriːm]
**To make Sack - Posset , or Sack - Cream**
到 制作 解雇 - 波斯特 , 或者 解雇 - 奶油

制作袋状奶冻或袋状奶油

[ˌaɪ 'biː] .
**ib .**
ib .

ib.

[tuː; tə] [meɪk] - -
**To make Blamange 84**
到 制作 - -

制作 Blamange 84

['lɛmən] - [kriːm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] -
**Lemmon - Cream , made with Cream 85**
莱蒙 - 奶油 , 制成 和 奶油 -

柠檬奶油，采用85号奶油制成

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪtrən] - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Citron - Cream ib .**
到 制作 香橼 - 奶油 ib .

制作柠檬奶油 ib。

[tuː; tə] [meɪk] - - [kriːm] -
**To make Pistato - Cream 86**
到 制作 - - 奶油 -

制作开心果奶油86

[tuː; tə] [meɪk] ['klaʊtɪd] - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Clouted - Cream ib .**
到 制作 重击 - 奶油 ib .

制作粗粒奶油 ib。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] , [rɔː] Cream87
**To make a very thick , raw Cream87**
到 制作 一个 非常 厚的 , 生的 Cream87

制作非常浓稠的生奶油87

[tuː; tə] [meɪk] ['spænɪʃ] - ['bʌtər]
**To make Spanish - Butter**
到 制作 西班牙语 - 黄油

制作西班牙黄油

[ˌaɪ 'biː] .
**ib .**
ib .

ib.

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - ['bʌtər] -
**To make Orange - Butter 88**
到 制作 橙子 - 黄油 -

制作橙香黄油88

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - ['bʌtər] -
**To make Almond - Butter 89**
到 制作 杏仁 - 黄油 -

制作杏仁酱 89

[tuː; tə] [meɪk] [traʊt] - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Trout - Cream ib .**
到 制作 鳟鱼 - 奶油 ib .

制作鳟鱼奶油 ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [kriːm] -
**To make Almond - Cream 90**
到 制作 杏仁 - 奶油 -

制作杏仁奶油90

[tuː; tə] [meɪk] [rɔː] - ['ɑːmənd] , [ɔːr] - - Cream91
**To make Raw - Almond , or Ratafea - Cream91**
到 制作 生的 - 杏仁 , 或者 - - Cream91

制作生杏仁，或Ratafea-Cream91

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .
**To make Chocolate - Cream ib .**
到 制作 巧克力 - 奶油 ib .

制作巧克力奶油ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['siː^əj] - [kriːm] -
**To make Sego - Cream 92**
到 制作 塞戈 - 奶油 -

制作 Sego-Cream 92

[tuː; tə][aɪs] [kriːm] [ˌaɪ 'biː] .

| To | ice | Cream | ib | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 冰 | 奶油 | ib | . |

冰淇淋 ib。

[tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrtsˌhɔːrn] - ['flʌməri] -

| To | make | Hartshorn | - | Flummery | 93 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 哈特肖恩 | - | 琐事 | - |

使哈特肖恩-弗卢默里93

[tuː; tə] [meɪk] - [pæ'stelz] -

| To | make | perfum'd | Pastels | 94 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | 粉彩 | - |

制作香氛粉彩94

[tuː; tə][bɜːrn] ['ɑːməndz] -

| To | burn | Almonds | 95 |
|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 杏仁 | - |

燃烧杏仁95

[tuː; tə] [meɪk] ['lɛmən] - ['weɪfəz] [ˌaɪ 'biː] .

| To | make | Lemmon | - | Wafers | ib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 莱蒙 | - | 晶圆 | ib | . |

制作柠檬威化饼。

[tuː; tə]['kændi]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɔːrɪndʒɪz] -

| To | candy | little | green | Oranges | 97 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 小的 | 绿色的 | 橙子 | - |

糖果小绿橙 97

[tuː; tə]['kændi] ['kaʊslɪp] , [ɔːr] ['eni] ['flaʊərz] [ɔːr] [griːnz] , [ɪn] ['bʌntʃɪz]

| To | candy | Cowslips | , | or | any | Flowers | or | Greens | , | in | Bunches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 报春花 | , | 或者 | 任何 | 花朵 | 或者 | 青菜 | , | 在 | 一束 |

将报春花或任何花卉或绿叶成束地制成糖渍

[ˌaɪ 'biː] .

| ib | . |
|---|---|
| ib | . |

ib.

[tuː; tə] [meɪk] ['kærəml; 'kɑːrml] -

| To | make | Caramel | 98 |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 焦糖 | - |

制作焦糖98

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [griːn] -

| To | make | a | good | Green | 99 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 绿色的 | - |

要做出好的绿色99

[tuː; tə] ['ʃʊgər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [fruːt]

| To | Sugar | all | Sorts | of | small | Fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖 | 全部 | 排序 | 的 | 小的 | 水果 |

给各种小水果加糖

[ˌaɪ 'biː] .

| ib | . |
|---|---|
| ib | . |

ib.

[tuː; tə][skɔːld][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] -

| To | scald | all | Sorts | of | Fruit | 1001 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烫伤 | 全部 | 排序 | 的 | 水果 | - |

烫烫各种水果 1001

[biː]
**B**
B

B

['mɪsɪz] . -
**Mrs** **.** **EALES's**
太太 . -

伊尔斯夫人

[rɪ'siːts, riː'siːts] .
**RECEIPTS** **.**
收据 .

收据。

[tuː; tə][draɪ][æn'dʒelɪkə] .
**To** **dry** **Angelica** **.**
到 干燥 安吉莉卡 .

将当归晒干。

['eɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm]['tendər] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]
**AKE** **the** **Stalks** **of** **Angelica** **,** **and** **boil** **them** **tender** **;** **then** **put** **them** **to**
ake 这 茎 的 安吉莉卡 , 和 熬 他们 投标 ; 然后 放 他们 到
[dreɪn] ,
**drain** **,**
流走 ,

将当归的茎煮软，然后沥干水分。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [θɪn] [skɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ;
**and** **scrape** **off** **all** **the** **thin** **Skin** **,** **and** **put** **them** **into** **scalding** **Water** **;**
和 刮 离开 全部 这 薄的 皮肤 , 和 放 他们 进入 烫 水 ;

刮掉所有薄皮，放入滚烫的开水中；

[kiːp] [ðem; ðəm][kloʊz] [kʌvɚd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , [nɑːt][tuː; tə][bɔɪl] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**keep** **them** **close** **cover'd** **,** **and** **over** **a** **slow** **Fire** **,** **not** **to** **boil** **,** **'** **till** **they** **are**
保持 他们 关闭 覆盖 , 和 超过 一个 慢的 火 , 不是 到 熬 , - 直到 他们 是
[griːn] ;
**green** **;**
绿色的 ;

盖好盖子，用小火慢煮，不要煮沸，直到它们变绿；

[ðen] ['dreɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ,
**then** **draining** **them** **well** **,**
然后 排水 他们 出色地 ,

然后将它们沥干。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] :
**put** **them** **in** **a** **very** **thick** **Syrup** **of** **the** **Weight** **and** **half** **of** **Sugar** **:**
放 他们 在 一个 非常 厚的 糖浆 的 这 重量 和 一半 的 糖 :

将它们放入用等重的糖和一半糖熬制的浓稠糖浆中：

[let] [ðə; ði] ['sɪrəp] [biː; bi][koʊld] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] - till2
**Let** **the** **Syrup** **be** **cold** **when** **you** **put** **them** **in** **,** **and** **warm** **it** **every** **Day** **'** **till2**
让 这 糖浆 是 寒冷的 什么时候 你 放 他们 在 , 和 温暖的 它 每一个 天 - till2

放入糖浆时要保持冷态，每天加热至2点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , ['sɪftɪŋ] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**it** **is** **clear** **,** **when** **you** **may** **lay** **them** **out** **to** **dry** **,** **sifting** **Sugar** **upon** **them** **.**
它 是 清除 , 什么时候 你 可能 躺 他们 出去 到 干燥 , 筛分 糖 之上 他们 .

很明显，你可以把它们摊开晾干，并在上面筛上糖。

[leɪ] [aʊt] [bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [skɔːld] [ðə; ði] [rest] .

| Lay | out | but | as | much | as | you | use | at | a | Time | , | and | scald | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 出去 | 但 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 使用 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 烫伤 | 这 | 休息 | . |

每次只铺开你需要的量，其余的用开水烫一下。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [griːn] .

| To | preserve | green | Apricocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 绿色的 | 杏子 | . |

保存青杏。

[teɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [hɑːrd] ; [wet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] ;

| TAKE | Apricocks | before | the | Stones | are | very | hard | ; | wet | them | , | and | lay | them | in | a | coarse | Cloth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 杏子 | 前 | 这 | 石头 | 是 | 非常 | 难的 | ; | 湿的 | 他们 | , | 和 | 躺 | 他们 | 在 | 一个 | 粗 | 布 | ; |

趁杏核尚未完全变硬时，将其取下，用水浸湿，放在粗布上；

[pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [rʌb] [ðem; ðəm] - [tɪl] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɪz] [ɔːf] ,

| put | to | them | two | or | three | large | Handfuls | of | Salt | , | rub | them | - | till | the | Roughness | is | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 二 | 或者 | 三 | 大的 | 一把 | 的 | 盐 | , | 擦 | 他们 | - | 直到 | 这 | 粗糙度 | 是 | 离开 | , |

往它们上面放两三大把盐，揉搓直到粗糙感消失。

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈskɔːldɪŋ] [ˈwɔːtər] ; [set] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɔːlmoʊst] [bɔɪl] ,

| then | put | them | in | scalding | Water | ; | set | them | over | the | Fire | - | till | they | almost | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 烫 | 水 | ; | 放 | 他们 | 超过 | 这 | 火 | - | 直到 | 他们 | 几乎 | 熬 | , |

然后将它们放入沸水中；放在火上煮至快要沸腾，

[ðen] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [koʊld] ; [duː] [soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;

| then | set | them | off | the | Fire | - | till | they | are | almost | cold | ; | do | so | two | or | three | Times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 离开 | 这 | 火 | - | 直到 | 他们 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | ; | 做 | 所以 | 二 | 或者 | 三 | 《时代周刊》 | ; |

然后将它们从火中烧开，直到它们几乎冷却；这样做两到三次；

[ˈæftər] [ðɪs] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [kloʊz] [kʌvɝd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [griːn] ,

| after | this | , | let | them | be | close | cover'd | ; | and | when | they | look | to | be | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 让 | 他们 | 是 | 关闭 | 覆盖 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 看 | 到 | 是 | 绿色的 | , |

此后，要将它们严密遮盖；当它们看起来变绿时，

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] - [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtendər] ; [weɪ] [ðem; ðəm] ,

| let | them | boil | - | till | they | begin | to | be | tender | ; | weigh | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | - | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 是 | 投标 | ; | 称重 | 他们 | , |

将它们煮至开始变软；称重，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [ˈʃʊgər] ,

| and | make | a | Syrup | of | their | Weight | in | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 的 | 他们的 | 重量 | 在 | 糖 | , |

并用等量的糖熬制糖浆。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [əˈlaʊɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪrəp] ;

| to | a | Pound | of | Sugar | allowing | half | a | Pint | of | Water | to | make | the | Syrup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 允许 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 制作 | 这 | 糖浆 | ; |

一磅糖加半品脱水制成糖浆；

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [koʊld] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ;

| let | it | be | almost | cold | before | you | put | in | the | Apricocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | 前 | 你 | 放 | 在 | 这 | 杏子 | ; |

等水快凉了再放入杏子；

[bɔɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wel] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ; [wɔːrm] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['deɪli] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [θɪk] .

| boil | them | up | well | ' | till | they | are | clear | ; | warm | the | Syrup | daily | , | ' | till | it | is | pretty | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 向上 | 出色地 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | ; | 温暖的 | 这 | 糖浆 | 日常的 | , | - | 直到 | 它 | 是 | 漂亮的 | 厚的 | . |

将它们煮至清澈；每天加热糖浆，直到它变得非常浓稠。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] , [θriː]

| You | may | put | them | in | a | Codling | - | Jelly | , | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 编码 | - | 果冻 | , | 3 |

你可以把它们放在鳕鱼果冻里，3

B2

B2

B2

[ɔːr] ['hɑːrtsˌhɔːrn] ['dʒeli] , [ɔːr] [draɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːz] [ðem; ðəm] .

| or | Hartshorn | Jelly | , | or | dry | them | as | you | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哈特肖恩 | 果冻 | , | 或者 | 干燥 | 他们 | 作为 | 你 | 使用 | 他们 | . |

或者做成鹿角果冻，或者在使用时将其晒干。

[tuː; tə] [meɪk] - [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Goosberry | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作醋栗透明蛋糕。

[teɪk] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [waɪt] - , [noʊz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ;

| TAKE | a | Gallon | of | white | Goosberries | , | nose | and | wash | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 加仑 | 的 | 白色的 | - | , | 鼻子 | 和 | 洗 | 他们 | ; |

取一加仑白醋栗，闻一闻，洗一洗；

[pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['oʊvər] ,

| put | to | them | as | much | Water | as | will | cover | them | almost | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | 几乎 | 全部 | 超过 | , |

往它们身上浇足够的水，直到几乎完全淹没它们为止。

[set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æn; ən] [hɑːt] ['faɪər] , [let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

| set | them | on | an | hot | Fire | , | let | them | boil | a | Quarter | of | an | Hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 热的 | 火 | , | 让 | 他们 | 熬 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , |

把它们放在旺火上，煮一刻钟。

[ɔːr] [mɔːr] , [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] ['flænl] ['dʒeli] - [bæg] ;

| or | more | , | then | run | it | thro | ' | a | Flannel | Jelly | - | Bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | , | 然后 | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 绒布 | 果冻 | - | 包 | ; |

或更多，然后用法兰绒果冻袋过滤；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeli] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| to | a | Pint | of | Jelly | have | ready | a | Pound | and | half | of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 有 | 准备好 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 美好的 | 糖 | , |

制作一品脱果冻，需准备一磅半细砂糖。

['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ; [set] [ðə; ði] ['dʒeli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɔɪl] [ʌp] ,

| sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; | set | the | Jelly | over | the | Fire | , | let | it | just | boil | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; | 放 | 这 | 果冻 | 超过 | 这 | 火 | , | 让 | 它 | 只是 | 熬 | 向上 | , |

用细筛筛过；把果冻放在火上，让它煮沸。

[ðen] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ;

| then | shake | in | the | Sugar | , | stirring | it | all | the | while | the | Sugar | is | putting | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摇 | 在 | 这 | 糖 | , | 搅拌 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 糖 | 是 | 推杆 | 在 | ; |

然后一边搅拌一边倒入糖；

[ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ;

| then | set | it | on | the | Fire | again | , | let | it | scald | ' | till | all | the | Sugar | is | well | melted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | 再次 | , | 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 全部 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | ; |

然后再次放在火上，烧开，直到所有的糖都完全融化；

[ðen] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['ɜːrθn] [pæn] , [pɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [klɪr] - [keɪk] ['dʒeli] ,

| then | lay | a | thin | Strainer | in | a | flat | earthen | Pan | , | pour | in | your | Clear | - | Cake | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 一个 | 薄的 | 滤网 | 在 | 一个 | 平坦的 | 土 | 平底锅 | , | 倒 | 在 | 你的 | 清除 | - | 蛋糕 | 果冻 | , |

然后将一个薄滤网放在一个平底陶罐中，倒入你的透明果冻饼，

[ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] ['streɪnər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [skʌm] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ pɔts ] ,

| and | turn | back | the | Strainer | to | take | off | the | Scum | ; | fill | it | into | Pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 后退 | 这 | 滤网 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 浮渣 | ; | 充满 | 它 | 进入 | 锅 | , |

然后将滤网翻过来撇去浮沫；将滤网倒入锅中。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

| and | set | it | in | the | Stove | to | dry | ; | when | it | is | candy'd | on | the | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火炉 | 到 | 干燥 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | - | 在 | 这 | 顶部 | , |

然后把它放在炉子里烘干；当表面糖化后，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɑːn] [glæs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ pɔts ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| turn | it | out | on | Glass | ; | and | if | your | Pots | are | too | big | , | cut | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 出去 | 在 | 玻璃 | ; | 和 | 如果 | 你的 | 锅 | 是 | 也 | 大的 | , | 切 | 它 | ; |

把它倒扣在玻璃杯上；如果你的锅太大，就把它切小一点；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [draɪ] , turn4

| and | when | it | is | very | dry | , | turn4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 非常 | 干燥 | , | turn4 |

当天气非常干燥时，转4

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [twaɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| it | again | , | and | let | it | dry | on | the | other | Side | ; | twice | turning | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 再次 | , | 和 | 让 | 它 | 干燥 | 在 | 这 | 其他 | 边 | ; | 两次 | 转弯 | 是 | 足够的 | . |

再翻一次，让另一面晾干；翻两次就足够了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , [hoʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

| If | any | of | the | Cakes | stick | to | the | Glass | , | hold | them | over | a | little | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这 | 蛋糕 | 戳 | 到 | 这 | 玻璃 | , | 抓住 | 他们 | 超过 | 一个 | 小的 | 火 | , |

如果蛋糕粘在玻璃杯上，就用小火烤一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] : [teɪk] [ker] [ðə; ði]['dʒeli] [dʌz] [nɑːt][bɔɪl]['æftər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ɪn] :

| and | they | will | come | off | : | Take | Care | the | Jelly | does | not | boil | after | the | Sugar | is | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 来 | 离开 | : | 拿 | 关心 | 这 | 果冻 | 做 | 不是 | 熬 | 后 | 这 | 糖 | 是 | 在 | : |

它们就会脱落：注意，加入糖后果冻不要煮沸：

[ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] - [wɪl] [meɪk] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['dʒeli] ; [ɪf] [mɔːr] , - [twɪl] [nɑːt][biː; bi]

| A | Gallon | of | Goosberries | will | make | three | Pints | of | Jelly | ; | if | more | , | ' | twill | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加仑 | 的 | - | 将要 | 制作 | 三 | 品脱 | 的 | 果冻 | ; | 如果 | 更多的 | , | - | 斜纹布 | 不是 | 是 |

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| strong | enough | . |
|---|---|---|
| 强的 | 足够的 | . |

一加仑醋栗可以做三品脱果冻；如果超过这个量，果冻的浓度就不够了。

[tuː; tə] [meɪk] - - [peɪst] .

| To | make | Goosberry | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | - | 粘贴 | . |

制作醋栗酱。

[teɪk] [ðə; ði] - , [noʊz][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ,

| TAKE | the | Goosberries | , | nose | and | wash | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | - | , | 鼻子 | 和 | 洗 | 他们 | , |

摘下醋栗，闻一闻，然后洗干净。

[pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][wɪl] ['ɔːlmoʊst]['kʌvər][ðem; ðəm] ,

| put | to | them | as | much | Water | as | will | almost | cover | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 几乎 | 覆盖 | 他们 | , |

往它们身上倒上足够的水，直到几乎没过它们为止。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɔɪl][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [streɪn][ðem; ðəm][θruː] - [ə; eɪ]

| and | let | them | boil | a | Quarter | of | an | Hour | ; | then | strain | them | thro | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 熬 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; | 然后 | 拉紧 | 他们 | 喉咙 | - | 一个 |

[θɪn] ['streɪnər] ,

| thin | Strainer | , |
|---|---|---|
| 薄的 | 滤网 | , |

煮沸十五分钟；然后用细筛过滤。

[ɔːr][æn; ən] [her] - [sɪv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['lɪkər] [ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf]

| or | an | Hair | - | Sieve | , | and | allow | to | a | Pint | of | Liquor | a | Pound | and | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 头发 | - | 筛 | , | 和 | 允许 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 酒 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 |

[ʌv; əv][faɪn] ['ʃʊgər] ,

| of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 美好的 | 糖 | , |

或者用细筛，每品脱酒加入一磅半细糖。

['sɪftɪd] [θruː] - [ə; eɪ] [her] - [sɪv] ; [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [set][ðə; ði] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði]

| sifted | thro | ' | a | Hair | - | Sieve | ; | before | you | put | in | the | Sugar | , | set | the | Liquor | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | - | 筛 | ; | 前 | 你 | 放 | 在 | 这 | 糖 | , | 放 | 这 | 酒 | 在 | 这 |

['faɪər] ,

| Fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

用毛筛过筛；在放入糖之前，先把酒放在火上加热。

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] , [ænd; ənd][skʌm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

| let | it | boil | , | and | scum | it | ; | then | shake | in | the | Sugar | , | set | it | on | the | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 熬 | , | 和 | 浮渣 | 它 | ; | 然后 | 摇 | 在 | 这 | 糖 | , | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

煮沸后撇去浮沫；然后加入糖，再次开火。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ meltid ] ; [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][ pɔts ] ;

| and | let | it | scald | ' | till | all | the | Sugar | is | melted | ; | then | fill | it | into | little | Pots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 全部 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 充满 | 它 | 进入 | 小的 | 锅 | ; |

让它烧开，直到所有的糖都融化；然后把它装进小罐子里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [glæs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ɑːn] one5

| when | it | is | candy'd | , | turn | it | out | on | Glass | ; | and | when | it | is | dry | on | one5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | - | , | 转动 | 它 | 出去 | 在 | 玻璃 | ; | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 干燥 | 在 | one5 |

当它糖渍后，倒扣在玻璃上；当它干燥后，倒扣在5号盘子上。

[saɪd] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [stɪk] , [hoʊld][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] :

| Side | , | turn | it | again | ; | if | any | of | the | Cakes | stick | , | hold | the | Glass | over | the | Fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | , | 转动 | 它 | 再次 | ; | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 蛋糕 | 戳 | , | 抓住 | 这 | 玻璃 | 超过 | 这 | 火 | : |

侧翻一下；如果蛋糕粘在玻璃杯上，就把玻璃杯放在火上烤：

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,

| You | may | put | some | of | this | in | Plates | ; | and | when | it | is | jelly'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 一些 | 的 | 这 | 在 | 盘子 | ; | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | - | , |

你可以把一些放在盘子里；等它凝固成果冻状后，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kændiz] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [lɔːŋ] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [fruːt] - - .

| before | it | candies | , | cut | it | out | in | long | Slices | , | and | make | Fruit | - | Jambals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 糖果 | , | 切 | 它 | 出去 | 在 | 长的 | 切片 | , | 和 | 制作 | 水果 | - | - | . |

在它糖化之前，将其切成长条，做成水果糖球。

[tuː; tə][draɪ] - .
**To dry Goosberries .**
到 干燥 - .

将醋栗晒干。

[teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] - [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [raɪp] , [bʌt; bət][æt; ət] [fʊl] [groʊθ] ,
**TAKE the large white Goosberries before they are very ripe , but at full Growth ,**
拿 这 大的 白色的 - 前 他们 是 非常 成熟 , 但 在 满的 生长 ,

在果实完全成熟但尚未完全成熟时采摘大颗的白色醋栗。

[stoʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - [pʊt][ə; eɪ] [paʊnd]
**stone and wash them , and to a Pound of Goosberries put a Pound**
石头 和 洗 他们 , 和 到 一个 磅 的 - 放 一个 磅
[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
**and half of Sugar ,**
和 一半 的 糖 ,

用石头敲打并清洗它们，然后在一磅醋栗中加入一磅半糖。

[biːt] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;
**beat very fine , and half a Pint of Water ; set them on the Fire ;**
打 非常 美好的 , 和 一半 一个 品脱 的 水 ; 放 他们 在 这 火 ;

将食材打成细粉，加入半品脱水；放在火上烤；

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ meltid ] , [let][ðem; ðəm][bɔɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] ;
**when the Sugar is melted , let them boil , but not too fast ;**
什么时候 这 糖 是 融化 , 让 他们 熬 , 但 不是 也 快速地 ;

糖融化后，让它们煮沸，但不要煮得太快；

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [breɪk] ; [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk]
**take them off once or twice , that they may not break ; when they begin to look**
拿 他们 离开 一次 或者 两次 , 那 他们 可能 不是 休息 ; 什么时候 他们 开始 到 看
[klɪr] ,
**clear ,**
清除 ,

取下一两次，以免它们破裂；当它们开始变得透明时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] : [let] [ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ɪn] ,
**they are enough : Let them stand all Night in the Pan they are boil'd in ,**
他们 是 足够的 : 让 他们 站立 全部 夜晚 在 这 平底锅 他们 是 - 在 ,

这样就足够了：让它们在煮它们的锅里静置一整夜吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][leɪd][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [skɔːld][ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,
**with a Paper laid close to them ; the next Day scald them very well ,**
和 一个 纸 铺设 关闭 到 他们 ; 这 下一个 天 烫伤 他们 非常 出色地 ,

在他们旁边放一张纸；第二天用热水彻底烫伤他们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [pleɪts] ,
**and let them stand a Day or two ; then lay them on Plates ,**
和 让 他们 站立 一个 天 或者 二 ; 然后 躺 他们 在 盘子 ,

让它们静置一两天；然后将它们放在盘子上，

[sɪft][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
**sift them with Sugar very well , and put them in the Stove ,**
筛 他们 和 糖 非常 出色地 , 和 放 他们 在 这 火炉 ,

将它们与糖充分混合过筛，然后放入炉子中。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] they6
**turning them every Day ' till they6**
转弯 他们 每一个 天 - 直到 they6

每天翻动它们，直到它们6

[ɑːr; ər][draɪ] ; [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] ,

| are | dry | ; | the | third | Time | of | turning | , | you | may | lay | them | on | a | Sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 干燥 | ; | 这 | 第三 | 时间 | 的 | 转弯 | , | 你 | 可能 | 躺 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | , |

晾干后，第三次翻动，可以放在筛子上。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [draɪ] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

| if | you | please | ; | when | they | are | pretty | dry | , | place | them | in | a | Box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 请 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 干燥 | , | 地方 | 他们 | 在 | 一个 | 盒子 | , |

如果可以的话，等它们基本晾干后，把它们放进盒子里。

[wɪð; wɪθ]['peɪpər][bɪ'twɪkst] ['evri] [roʊ] .

| with | Paper | betwixt | every | Row | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纸 | 中间 | 每一个 | 排 | . |

每行之间用纸隔开。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] - .

| To | preserve | Goosberries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | - | . |

保存醋栗。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] - , [stæmp][ænd; ənd] [streɪn] [ðem; ðəm] ;

| TAKE | the | white | Goosberries | , | stamp | and | strain | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 白色的 | - | , | 邮票 | 和 | 拉紧 | 他们 | ; |

将白醋栗捣碎，过滤；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [waɪt] - [wen] [ðeɪ] [dʒʌst][bɪ'gɪn][tuː; tə][tɜːrn] , [stoʊn][ðem; ðəm]

| then | take | the | largest | white | Goosberries | when | they | just | begin | to | turn | , | stone | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 这 | 最大 | 白色的 | - | 什么时候 | 他们 | 只是 | 开始 | 到 | 转动 | , | 石头 | 他们 |

,

,

,

然后摘取刚开始变色的最大一些的白色醋栗，去掉石头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər]

| and | to | half | a | Pound | of | the | Goosberries | put | a | Pound | of | Loaf | Sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | - | 放 | 一个 | 磅 | 的 | 面包 | 糖 |

['biːtn] ['veri] [faɪn] ,

| beaten | very | fine | , |
|---|---|---|---|
| 被打败 | 非常 | 美好的 | , |

将半磅醋栗与一磅打发至极细的方糖混合。

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪnd] ,

| half | a | Pint | of | the | Juice | of | that | which | is | strain'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 紧张的 | , |

半品脱滤出的汁液，

( [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] ) [ænd; ənd][sɪks] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]

| ( | but | let | it | stand | ' | till | it | is | settled | and | very | clear | ) | and | six | Spoonfuls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 让 | 它 | 站立 | - | 直到 | 它 | 是 | 定居 | 和 | 非常 | 清除 | ) | 和 | 六 | 一勺 | 的 |

['wɔːtər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

（但要静置直到沉淀且非常清澈）和六勺水；

[set][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['faɪər] ; [let][ðem; ðəm][bɔɪl][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| set | them | on | a | very | quick | Fire | ; | let | them | boil | as | fast | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 非常 | 快的 | 火 | ; | 让 | 他们 | 熬 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

| make | them | , |
|---|---|---|
| 制作 | 他们 | , |

用大火煮沸；尽可能快地煮熟它们。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ; [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [lʊk] [klɪr] ,

| up | to | the | Top | of | the | Pan | ; | when | you | see | the | Sugar | as | it | boils | look | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 平底锅 | ; | 什么时候 | 你 | 看 | 这 | 糖 | 作为 | 它 | 沸腾 | 看 | 清除 | , |

将糖水加到锅顶；当看到糖沸腾时，糖看起来是清澈的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] :

| they | are | enough | , | which | will | be | in | less | than | half | a | quarter | of | an | Hour | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 足够的 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | : |

它们足够了，不到半小时一刻钟就能完成：

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] , ['peɪpər][ðem; ðəm][kloʊz] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| Put | them | in | Pots | or | Glasses | , | paper | them | close | ; | the | next | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , | 纸 | 他们 | 关闭 | ; | 这 | 下一个 | 天 | , |

把它们放在罐子或玻璃杯里，用纸封好；第二天，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] - ,

| if | they | are | not | hard | enough | jelly'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 难的 | 足够的 | - | , |

如果它们不够硬，果冻状的，

[set][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][æn; ən][hɑːt][stoʊv] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][wɔːrm] [pleɪs] ,

| set | them | for | a | Day | or | two | on | an | hot | Stove | , | or | in | some | warm | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 在 | 一个 | 热的 | 火炉 | , | 或者 | 在 | 一些 | 温暖的 | 地方 | , |

把它们放在热炉子上或温暖的地方烤一两天。

[bʌt; bət] not7

| but | not7 |
|---|---|
| 但 | not7 |

但不是7

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [pʊt]['pepərz][kloʊz][tuː; tə] - [ɪm] ;

| in | the | Sun | ; | and | when | they | are | jelly'd | , | put | Papers | close | to | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 太阳 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | - | , | 放 | 文件 | 关闭 | 到 | - | 呃 | ; |

在阳光下晒；当它们凝固成胶状时，把纸张放在它们旁边；

[ðə; ði]['pepərz][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst][wet] , [ænd; ənd] [ðen] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

| the | Papers | must | be | first | wet | , | and | then | dry'd | with | a | Cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 必须 | 是 | 第一的 | 湿的 | , | 和 | 然后 | - | 和 | 一个 | 布 | . |

纸张必须先弄湿，然后用布擦干。

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] .

| To | dry | Cherries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 樱桃 | . |

将樱桃晒干。

[stoʊn] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ten] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ,

| STONE | the | Cherries | ; | and | to | ten | Pound | of | Cherries | , | when | they | are | ston'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 这 | 樱桃 | ; | 和 | 到 | 十 | 磅 | 的 | 樱桃 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | - | , |

将樱桃去核；去核后的樱桃可得十磅。

[pʊt] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['veri] [faɪn] ['biːtn] ; [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wel]

| put | three | Pound | of | Sugar | very | fine | beaten | ; | shake | the | Cherries | and | Sugar | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 三 | 磅 | 的 | 糖 | 非常 | 美好的 | 被打败 | ; | 摇 | 这 | 樱桃 | 和 | 糖 | 出色地 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

将三磅糖打成细粉；将樱桃和糖充分摇匀，

[set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ,

| set | them | on | the | Fire | , | and | when | the | Sugar | is | well | melted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | , |

把它们放在火上，等糖完全融化后，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɔɪl][ɔːr] [tuː] ; [let][ðem; ðəm][stænd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] - [tɪl] [ðə; ði][nekst]

| give | them | a | Boil | or | two | ; | let | them | stand | in | an | earthen | Pot | - | till | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 一个 | 熬 | 或者 | 二 | ; | 让 | 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 土 | 锅 | - | 直到 | 这 | 下一个 |

[deɪ] ,

| Day | , |
|---|---|
| 天 | , |

给它们煮一两锅；让它们放在陶罐里直到第二天。

[ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [wen] [koʊld] , [leɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [sɪvz] ;

| then | make | them | scalding | hot | , | and | , | when | cold | , | lay | them | on | Sieves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 他们 | 烫 | 热的 | , | 和 | , | 什么时候 | 寒冷的 | , | 躺 | 他们 | 在 | 筛子 | ; |

然后将它们烧得滚烫，冷却后放在筛子上；

['æftərwərdz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [wer] [let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] ,

| afterwards | put | them | in | an | Oven | not | too | hot | , | where | let | them | stand | all | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 烤箱 | 不是 | 也 | 热的 | , | 在哪里 | 让 | 他们 | 站立 | 全部 | 夜晚 | , |

之后将它们放入温度不要太高的烤箱中，让它们在那里放置一整夜。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .

| and | then | turn | them | , | and | put | them | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转动 | 他们 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 再次 | . |

然后把它们翻过来，再放回去。

[let] [jʊr; jər]['ʌv(ə)n][biː; bi][noʊ]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [smɔːl] [bred] [ɔːr][paɪz] .

| Let | your | Oven | be | no | hotter | than | it | is | after | small | Bread | or | Pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 烤箱 | 是 | 不 | 更热 | 比 | 它 | 是 | 后 | 小的 | 面包 | 或者 | 馅饼 | . |

烤箱温度不要超过烤完小面包或馅饼后的温度。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] , [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['veri] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['peɪpər] [bɪ'twiːn]

| When | they | are | dry | , | keep | them | in | a | Box | very | close | , | with | no | Paper | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 干燥 | , | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 盒子 | 非常 | 关闭 | , | 和 | 不 | 纸 | 之间 |

[ðem; ðəm] . [eɪt]

| them | . | 8 |
|---|---|---|
| 他们 | . | 8 |

晾干后，将它们紧密地放在盒子里，彼此之间不要放任何纸张。8

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃeri] - [dʒæm] .

| To | make | Cherry | - | Jam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 樱桃 | - | 果酱 | . |

制作樱桃果酱。

[teɪk] [twelv] [paʊnd] [ʌv; əv] - ['tʃeriːz] , [bɔɪl][ðem; ðəm] , [breɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɔɪl] ;

| TAKE | twelve | Pound | of | ston'd | Cherries | , | boil | them | , | break | them | as | they | boil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 十二 | 磅 | 的 | - | 樱桃 | , | 熬 | 他们 | , | 休息 | 他们 | 作为 | 他们 | 熬 | ; |

取十二磅去核樱桃，煮沸后，趁煮沸时将其敲碎；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔɪld] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

| and | when | you | have | boiled | all | the | Juice | away | , | and | can | see | the | Bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 煮沸 | 全部 | 这 | 汁 | 离开 | , | 和 | 能 | 看 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ,

| of | the | Pan | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 平底锅 | , |

当汤汁全部蒸发干净，可以看到锅底时，

[pʊt][ɪn] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['faɪnli] ['biːtn] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

| put | in | three | Pound | of | Sugar | finely | beaten | , | stir | it | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 三 | 磅 | 的 | 糖 | 精细地 | 被打败 | , | 搅拌 | 它 | 出色地 | , |

加入三磅打发的白砂糖，搅拌均匀。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪlz] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] .

| and | let | them | have | two | or | three | Boils | ; | then | put | them | in | Pots | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 沸腾 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . |

让他们煮两三个疖子；然后把它们放在锅里或杯子里。

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .
**To dry Cherries without Sugar .**
到 干燥 樱桃 没有 糖 .

无糖烘干樱桃。

[stoʊn] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌt] ['lɪkər]
**STONE the Cherries , and set them on the Fire , with only what Liquor**
石头 这 樱桃 , 和 放 他们 在 这 火 , 和 仅有的 什么 酒
[kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**comes out of them ;**
来 出去 的 他们 ;

将樱桃去核，放在火上烧，只留下烧出的汁液；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl][ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɔɪl] ;
**let them boil up two or three Times , shaking them as they boil ;**
让 他们 熬 向上 二 或者 三 《时代周刊》 , 摇晃 他们 作为 他们 熬 ;

让它们煮沸两到三次，煮沸时要摇晃一下；

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [skɔːld][ðem; ðəm] ,
**then put them in an earthen Pot ; the next Day scald them ,**
然后 放 他们 在 一个 土 锅 ; 这 下一个 天 烫伤 他们 ,

然后将它们放入陶罐中；第二天用沸水烫一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sɪvz] ,
**and when they are cold lay them on Sieves ,**
和 什么时候 他们 是 寒冷的 躺 他们 在 筛子 ,

等它们冷却后，放在筛子上。

[ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][nɑːt] [tuː] [hɑːt] .
**and dry them in an Oven not too hot .**
和 干燥 他们 在 一个 烤箱 不是 也 热的 .

然后放入温度不太高的烤箱中烘干。

[twaɪs] ['hiːtɪŋ] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪl] [draɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] . [naɪn]
**Twice heating an Oven will dry any Sort of Cherries . 9**
两次 加热 一个 烤箱 将要 干燥 任何 种类 的 樱桃 . 9

烤箱加热两次就能烘干任何种类的樱桃。9

[siː]
**C**
C

C

[tuː; tə][draɪ] ['tʃeriːz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .
**To dry Cherries in Bunches .**
到 干燥 樱桃 在 一束 .

将樱桃成串晒干。

[teɪk] ['kentɪʃ] ['tʃeriːz] , [ɔːr] [mɔ'rɛlə] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] ,
**TAKE Kentish Cherries , or Morella , and tye them in Bunches with a Thread ,**
拿 肯特郡 樱桃 , 或者 莫雷拉 , 和 泰 他们 在 一束 和 一个 线 ,

取肯特樱桃（或莫雷拉樱桃），用线将它们捆成一束束。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] - [jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃeriːz] ,
**about a Dozen in a Bunch ; and when you have dry'd your other Cherries ,**
关于 一个 打 在 一个 束 ; 和 什么时候 你 有 - 你的 其他 樱桃 ,

大约一捆十二颗；当你把其他樱桃晒干后，

[pʊt][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][tuː; tə][jʊr; jər] ['bʌntʃɪz] ; [let][ðem; ðəm][dʒʌst][bɔɪl] ,
**put the Syrup that they come out of to your Bunches ; let them just boil ,**
放 这 糖浆 那 他们 来 出去 的 到 你的 一束 ; 让 他们 只是 熬 ,

把它们熬出来的糖浆倒进花束里；让它们煮沸。

['kʌvər] [ðem; ðəm] [kloʊz] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [skɔ:ld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [koʊld] ,

| cover | them | close | , | the | next | Day | scald | them | ; | and | when | they | are | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 关闭 | , | 这 | 下一个 | 天 | 烫伤 | 他们 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 寒冷的 | , |

把它们盖好，第二天用热水烫一下；等它们凉了，

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] ['ʌv(ə)n] ; [tɜ:rn] [ðem; ðəm] ,

| lay | them | in | Sieves | in | a | cool | Oven | ; | turn | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们 | 在 | 筛子 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | ; | 转动 | 他们 | , |

将它们放在筛子里，放入冷烤箱中；翻动它们，

[ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [draɪ] .

| and | heat | the | Oven | every | Day | ' | till | they | are | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热 | 这 | 烤箱 | 每一个 | 天 | - | 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | . |

每天加热烤箱，直到它们变干。

[tu:; tə] [meɪk] ['tʃeri] - [peɪst] .

| To | make | Cherry | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 樱桃 | - | 粘贴 | . |

制作樱桃酱。

[teɪk] ['tʃeri:z] , [stoʊn] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]

| TAKE | Cherries | , | stone | and | boil | them | , | breaking | them | well | the | while | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 樱桃 | , | 石头 | 和 | 熬 | 他们 | , | 打破 | 他们 | 出色地 | 这 | 尽管 | , | 和 |

[bɔɪl] [ðem; ðəm] ['veri] [draɪ] ;

| boil | them | very | dry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 非常 | 干燥 | ; |

取樱桃，去核，煮熟，煮的过程中要将樱桃捣碎，煮至完全干透；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| and | to | a | Pound | of | Cherries | put | a | Pound | and | a | Quarter | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 樱桃 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 糖 | , |

一磅樱桃配一磅四分之一的糖，

['sɪftɪd] [θru:] - [æn; ən] [her] [sɪv] ; [let] [ðə; ði] ['tʃeri:z] [bi:; bi] [hɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

| sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; | let | the | Cherries | be | hot | when | you | put | in | the | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; | 让 | 这 | 樱桃 | 是 | 热的 | 什么时候 | 你 | 放 | 在 | 这 | 糖 | ; |

用毛筛筛一下；樱桃要趁热放入糖；

[set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ; [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæn] ,

| set | it | on | the | Fire | ' | till | the | Sugar | is | well | melted | ; | put | it | in | a | broad | Pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | ; | 放 | 它 | 在 | 一个 | 广阔 | 平底锅 | , |

放在火上加热，直到糖完全融化；然后把它倒入一个宽口的平底锅中。

[ɔ:r] ['ɜ:rθn] [pleɪts] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] - [tɪl] it10

| or | earthen | Plates | ; | let | it | stand | in | the | Stove | ' | till | it10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 土 | 盘子 | ; | 让 | 它 | 站立 | 在 | 这 | 火炉 | - | 直到 | it10 |

或陶土盘；让它放在炉子里直到它10

[ɪz] - ; [drɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [glæs] , [ænd; ənd] , [wen] [draɪ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

| is | candy'd | ; | drop | it | on | Glass | , | and | , | when | dry | on | one | Side | , | turn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | ; | 降低 | 它 | 在 | 玻璃 | , | 和 | , | 什么时候 | 干燥 | 在 | 一 | 边 | , | 转动 | 它 | . |

糖渍后，将其滴在玻璃杯上，待一面干燥后，翻转过来。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['tʃeri:z] .

| To | preserve | Cherries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 樱桃 | . |

用于保存樱桃。

['i:ðər] [mɔ'rɛlə] [ɔ:r] [kɑ:'neɪʃənz] , [stoʊn] [ðə; ði] ['tʃeri:z] : [tu:; tə] [mɔ'rɛlə] ['tʃeri:z] , [teɪk] [ðə; ði] ['dʒeli]
**EITHER Morella or Carnations , stone the Cherries : To Morella Cherries , take the Jelly**
任何一个 莫雷拉 或者 康乃馨 , 石头 这 樱桃 : 到 莫雷拉 樱桃 , 拿 这 果冻
[ʌv; əv] [waɪt] ['kʌrənts] ,
**of white Currants ,**
的 白色的 醋栗 ,

无论是莫雷拉樱桃还是康乃馨樱桃，都要去核：对于莫雷拉樱桃，取白醋栗果冻，

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ;
**drawn with a little Water ;**
绘制 和 一个 小的 水 ;

用少量水绘制；

[ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [bæg] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] ,
**and run thro a Jelly - bag a Pint and a half of the Jelly ,**
和 跑步 喉咙 一个 果冻 - 包 一个 品脱 和 一个 一半 的 这 果冻 ,

然后把一袋半果冻倒进果冻袋里，

[ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ; [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] ,
**and three Pounds of fine Sugar ; set it on a quick Fire ; when it boils ,**
和 三 英镑 的 美好的 糖 ; 放 它 在 一个 快的 火 ; 什么时候 它 沸腾 ,

加入三磅精糖；用大火快速煮沸；煮沸后，

[skʌm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['tʃeri:z] ;
**scum it , and put in two Pounds of the ston'd Cherries ;**
浮渣 它 , 和 放 在 二 英镑 的 这 - 樱桃 ;

撇去浮沫，放入两磅去核樱桃；

[let] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [bɔɪl] [tu:] [fæst] [æt; ət] [fɜ:rst] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [sʌm; səm] [taɪmz] ;
**let them not boil too fast at first , take them off some Times ;**
让 他们 不是 熬 也 快速地 在 第一的 , 拿 他们 离开 一些 《时代周刊》 ;

一开始不要煮得太快，煮一会儿就关火；

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tendər] , [bɔɪl] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ðeɪ] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [klɪr] ;
**when they are tender , boil them very fast ' till they jelly , and are very clear ;**
什么时候 他们 是 投标 , 熬 他们 非常 快速地 - 直到 他们 果冻 , 和 是 非常 清除 ;

当它们变软时，快速煮沸，直到它们凝固成胶状，变得非常清澈；

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ pɔts ] [ɔ:r] ['glæsɪz] .
**then put them in the Pots or Glasses .**
然后 放 他们 在 这 锅 或者 眼镜 .

然后将它们放入罐子或杯子中。

[ðə; ði] [kɑ:r'neɪʃn] ['tʃeri:z] [mʌst; məst] [hæv; həv] [red] ['kʌrənts] - ['dʒeli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
**The Carnation Cherries must have red Currants - Jelly ; and if you can**
这 康乃馨 樱桃 必须 有 红色的 醋栗 - 果冻 ; 和 如果 你 能
[get] [noʊ] [waɪt] ['kʌrənts] ,
**get no white Currants ,**
得到 不 白色的 醋栗 ,

康乃馨樱桃必须配红醋栗果冻；如果买不到白醋栗，

['kɑ:dlɪŋ] - ['dʒeli] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ'rɛlə] . -
**Codling - Jelly will serve for the Morella . 11**
鳕鱼 - 果冻 将要 服务 为了 这 莫雷拉 . -

鳕鱼果冻将用于莫雷拉。11

C2
**C2**
C2

[tuː; tə][draɪ] ['kʌrənts] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɔːr] [luːs] [sprɪgz] .
**To** **dry** **Currants** **in** **Bunches** **or** **loose** **Sprigs** **.**
到 干燥 醋栗 在 一束 或者 松动的 枝条 .

将醋栗成束或散枝晾干。

[wen] [jʊr; jər] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - [ʌp][ɪn] ['bʌntʃɪz] ,
**WHEN** **your** **Currants** **are** **ston'd** **and** **ty'd** **up** **in** **Bunches** **,**
什么时候 你的 醋栗 是 - 和 - 向上 在 一束 ,

当你的葡萄干结成块并捆扎成束时，

[teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;
**take** **to** **a** **Pound** **of** **Currants** **a** **Pound** **and** **half** **of** **Sugar** **;**
拿 到 一个 磅 的 醋栗 一个 磅 和 一半 的 糖 ;

取一磅葡萄干和一磅半糖；

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [bɔɪl][jʊr; jər] ['sɪrəp] ['veri] [wel] ,
**to** **a** **Pound** **of** **Sugar** **put** **half** **a** **Pint** **of** **Water** **;** **boil** **your** **Syrup** **very** **well** **,**
到 一个 磅 的 糖 放 一半 一个 品脱 的 水 ; 熬 你的 糖浆 非常 出色地 ,

一磅糖加半品脱水；将糖浆充分煮沸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌrənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] ; [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [let][ðem; ðəm][dʒʌst]
**and** **lay** **the** **Currants** **into** **the** **Syrup** **;** **set** **them** **on** **the** **Fire** **,** **let** **them** **just**
和 躺 这 醋栗 进入 这 糖浆 ; 放 他们 在 这 火 , 让 他们 只是
[bɔɪl] ,
**boil** **,**
熬 ,

将葡萄干放入糖浆中；放在火上，煮至沸腾即可。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ; [let][ðem; ðəm][stænd] -
**take** **them** **off** **,** **and** **cover** **them** **close** **with** **a** **Paper** **;** **let** **them** **stand** **'**
拿 他们 离开 , 和 覆盖 他们 关闭 和 一个 纸 ; 让 他们 站立 -
[tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**till** **the** **next** **Day** **,**
直到 这 下一个 天 ,

把它们取下来，用纸盖好；让它们放在那里直到第二天。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ;
**and** **then** **make** **them** **scalding** **hot** **;**
和 然后 制作 他们 烫 热的 ;

然后把它们烧得滚烫；

[let][ðem; ðəm][stænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**let** **them** **stand** **two** **or** **three** **Days** **with** **the** **Paper** **close** **to** **them** **;**
让 他们 站立 二 或者 三 天 和 这 纸 关闭 到 他们 ;

让他们把报纸放在身边两三天；

[ðen] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] , [ænd; ənd][sɪft][ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ; [pʊt]
**then** **lay** **them** **on** **earthen** **Plates** **,** **and** **sift** **them** **well** **with** **Sugar** **;** **put**
然后 躺 他们 在 土 盘子 , 和 筛 他们 出色地 和 糖 ; 放
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊv] ;
**them** **into** **a** **Stove** **;**
他们 进入 一个 火炉 ;

然后将它们放在陶盘上，用糖好好筛一下；把它们放进炉子里；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sɪvz] , [bʌt; bət][nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðæt] [saɪd][draɪz] ,
**the** **next** **Day** **lay** **them** **on** **Sieves** **,** **but** **not** **turn** **them** **'** **till** **that** **Side** **drys** **,**
这 下一个 天 躺 他们 在 筛子 , 但 不是 转动 他们 - 直到 那 边 干燥 ,

第二天把它们放在筛子上，但不要翻面，直到那一面干透。

[ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][leɪ][ðem; ðəm]

| then | turn | them | , | and | sift | the | other | Side | : | When | they | are | dry | lay | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转动 | 他们 | , | 和 | 筛 | 这 | 其他 | 边 | : | 什么时候 | 他们 | 是 | 干燥 | 躺 | 他们 |

[bɪ'twiːn] ['pepərz] . -

| between | Papers | . | 12 |
|---|---|---|---|
| 之间 | 文件 | . | - |

然后翻面，筛另一面：晾干后，将它们放在纸张之间。12

[tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrənt] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Currant | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 黑醋栗 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作黑加仑透明蛋糕。

[strɪp] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] ['kʌrənts] [pʊt][ə'baʊt]

| STRIP | the | Currants | , | wash | them | , | and | to | a | Gallon | of | Currants | put | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 这 | 醋栗 | , | 洗 | 他们 | , | 和 | 到 | 一个 | 加仑 | 的 | 醋栗 | 放 | 关于 |

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| a | Quart | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夸脱 | 的 | 水 | ; |

将葡萄干去皮洗净，然后每加仑葡萄干加入约一夸脱水；

[bɔɪl][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] , [rʌn][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] ;

| boil | it | very | well | , | run | it | thro | ' | a | Jelly | - | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | ; |

彻底煮沸，然后用果冻袋过滤；

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['dʒeli][pʊt][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her]

| to | a | Pint | of | Jelly | put | a | Pound | and | half | of | Sugar | , | sifted | thro | ' | an | Hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 糖 | , | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 |

[sɪv] ;

| Sieve | ; |
|---|---|
| 筛 | ; |

在一品脱果冻中加入一磅半糖，用细筛筛一下；

[set][jʊr; jər]['dʒeli][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɔɪl] ; [ðen] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| set | your | Jelly | on | the | Fire | , | let | it | just | boil | ; | then | shake | in | the | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 果冻 | 在 | 这 | 火 | , | 让 | 它 | 只是 | 熬 | ; | 然后 | 摇 | 在 | 这 | 糖 | , |

把果冻放在火上，煮至沸腾；然后加入糖，摇匀。

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ;

| stir | it | well | , | set | it | on | the | Fire | , | and | make | it | scalding | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 它 | 出色地 | , | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 制作 | 它 | 烫 | 热的 | ; |

充分搅拌，放在火上烧热；

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ] ['streɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [pæn] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [skʌm] ,

| then | put | it | thro | ' | a | Strainer | in | a | broad | Pan | , | to | take | off | the | Scum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 滤网 | 在 | 一个 | 广阔 | 平底锅 | , | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 浮渣 | , |

然后将其放入宽口平底锅中，用滤网过滤，去除浮沫。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ] : [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,

| and | fill | it | in | Pots | : | When | it | is | candy'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 它 | 在 | 锅 | : | 什么时候 | 它 | 是 | - | , |

并把它装进罐子里：当它被糖渍化后，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [glæs] - [tɪl] [ðæt] [saɪd][biː; bi][draɪ] ; [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| turn | it | on | Glass | ' | till | that | Side | be | dry | ; | then | turn | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 在 | 玻璃 | - | 直到 | 那 | 边 | 是 | 干燥 | ; | 然后 | 转动 | 它 | 再次 | , |

用玻璃杯加热，直到一面干燥；然后再翻过来。

[tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| to | dry | on | the | other | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

晾干另一面。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
**Red** **and** **white** **Currants** **are** **done** **the** **same** **Way** **;**
红色的 和 白色的 醋栗 是 完毕 这 相同的 方式 ;

红醋栗和白醋栗的处理方法相同;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeli][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [meɪd] ,
**but** **as** **soon** **as** **the** **Jelly** **of** **the** **White** **is** **made** **,**
但 作为 很快 作为 这 果冻 的 这 白色的 是 制成 ,

但是，一旦白果冻制成，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] . -
**you** **must** **put** **it** **to** **the** **Sugar** **,** **or** **it** **will** **change** **Colour** **.** **13**
你 必须 放 它 到 这 糖 , 或者 它 将要 改变 颜色 . -

你必须把它放到糖里，否则它会变色。13

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [red] ['kʌrənts] .
**To** **preserve** **Red** **Currants** **.**
到 保存 红色的 醋栗 .

为了保存红醋栗。

[mæʃ] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðem; ðəm] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] ; [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
**MASH** **the** **Currants** **,** **and** **strain** **them** **thro** **'** **a** **thin** **Strainer** **;** **take** **a** **Pint** **of**
[dʒuːs] ,
**Juice** **,**
汁 ,

将葡萄干捣碎，用细筛过滤；取一品脱果汁，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [sɪks] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] ,
**a** **Pound** **and** **half** **of** **Sugar** **,** **and** **six** **Spoonfuls** **of** **Water** **;** **let** **it** **boil** **up** **,**
一个 磅 和 一半 的 糖 , 和 六 一勺 的 水 ; 让 它 熬 向上 ,

一磅半糖，六勺水；煮沸，

[ænd; ənd] [skʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ðen] [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - ['kʌrənts] ;
**and** **scum** **it** **very** **well** **;** **then** **put** **in** **half** **a** **Pound** **of** **ston'd** **Currants** **;**
和 浮渣 它 非常 出色地 ; 然后 放 在 一半 一个 磅 的 - 醋栗 ;

撇去浮沫；然后放入半磅去核的葡萄干；

[bɔɪl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , - [tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] ['dʒeli]
**boil** **them** **as** **fast** **as** **you** **can** **,** **'** **till** **the** **Currants** **are** **clear** **and** **jelly**
['veri] [wel] ;
**very** **well** **;**
非常 出色地 ;

用最快的速度煮，直到葡萄干变透明并完全凝固成果冻状;

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊld] , ['peɪpər] [ðem; ðəm] [æz; əz]
**put** **them** **in** **Pots** **or** **Glasses** **,** **and** **,** **when** **they** **are** **cold** **,** **paper** **them** **as**
放 他们 在 锅 或者 眼镜 , 和 , 什么时候 他们 是 寒冷的 , 纸 他们 作为
['ʌðər] [swiːt] - [miːts] .
**other** **Sweet** **-** **meats** **.**
其他 甜的 - 肉类 .

将它们放入罐子或玻璃杯中，冷却后，像其他甜食一样用纸包起来。

[stɜːr] [ɔːl] [smɔːl] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːl] , [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeli] .
**Stir** **all** **small** **Fruit** **as** **they** **cool** **,** **to** **mix** **it** **with** **the** **Jelly** **.**
搅拌 全部 小的 水果 作为 他们 凉爽的 , 到 混合 它 和 这 果冻 .

等小水果冷却后搅拌，使其与果冻混合均匀。

[tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrənt] - [peɪst] , ['iːðər] [red] [ɔːr] [waɪt] .
**To** **make** **Currant** **-** **Paste** **,** **either** **Red** **or** **White** **.**
到 制作 黑醋栗 - 粘贴 , 任何一个 红色的 或者 白色的 .

制作红醋栗酱或白醋栗酱。

[strɪp] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| **STRIP** | **the** | **Currants** | **,** | **and** | **put** | **a** | **little** | **Water** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 这 | 醋栗 | , | 和 | 放 | 一个 | 小的 | 水 | 到 | 他们 | , |

将葡萄干剥去皮，加少许水浸泡。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pæn] ; [bɔɪl][ðem; ðəm] [wel] ,

| **just** | **to** | **keep** | **them** | **from** | **sticking** | **to** | **the** | **Pan** | **;** | **boil** | **them** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 粘性 | 到 | 这 | 平底锅 | ; | 熬 | 他们 | 出色地 | , |

只是为了防止粘锅；一定要煮熟。

[ænd; ənd][rʌb][ðem; ðəm][θru:] - [ə; eɪ] [her] [sɪv] :

| **and** | **rub** | **them** | **thro** | **'** | **a** | **Hair** | **Sieve** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 他们 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | : |

然后将它们通过毛发筛进行研磨：

[tu:; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][dʒu:s][pʊt][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['ʃʊgər] ['sɪftɪd] ;

| **To** | **a** | **Pint** | **of** | **Juice** | **put** | **a** | **Pound** | **and** | **a** | **half** | **of** | **Sugar** | **sifted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 汁 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | 筛过的 | ; |

在一品脱果汁中加入一磅半过筛的糖；

[bʌt; bət][fɜ:rst][bɔɪl][ðə; ði][dʒu:s]['æftər][ˌaɪ 'ti:] is14

| **but** | **first** | **boil** | **the** | **Juice** | **after** | **it** | **is14** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 熬 | 这 | 汁 | 后 | 它 | is14 |

但首先要将果汁煮沸，之后再煮14

[streɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃʊgər] :

| **strain'd** | **,** | **and** | **then** | **shake** | **in** | **your** | **Sugar** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | , | 和 | 然后 | 摇 | 在 | 你的 | 糖 | : |

过滤后，加入糖摇匀：

[let] [ˌaɪ 'ti:][skɔ:ld] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ meltid ] ; [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['lɪt(ə)l][ pɔts ][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] ,

| **Let** | **it** | **scald** | **'** | **till** | **the** | **Sugar** | **is** | **melted** | **;** | **then** | **put** | **it** | **in** | **little** | **Pots** | **in** | **a** | **Stove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 放 | 它 | 在 | 小的 | 锅 | 在 | 一个 | 火炉 | , |

用沸水烧至糖融化；然后将其放入炉灶上的小锅中，

[ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ʌðər] [peɪst] .

| **and** | **turn** | **it** | **as** | **other** | **Paste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 它 | 作为 | 其他 | 粘贴 | . |

并将其制成其他糊状物。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [waɪt] ['kʌrənts] .

| **To** | **preserve** | **White** | **Currants** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 白色的 | 醋栗 | . |

为了保存白醋栗。

[teɪk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kʌrənts] , [nɑ:t][ðə; ði]['æmbər] - , [strɪp][ðem; ðəm] ,

| **TAKE** | **the** | **large** | **white** | **Currants** | **,** | **not** | **the** | **Amber** | **-** | **colour'd** | **,** | **strip** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 大的 | 白色的 | 醋栗 | , | 不是 | 这 | 琥珀色 | - | 彩色的 | , | 条 | 他们 | , |

取个头大的白色醋栗，不要琥珀色的，剥去果皮。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [bɔɪl][ðem; ðəm] ['veri] [fæst]

| **and** | **to** | **two** | **Quarts** | **of** | **Currants** | **put** | **a** | **Pint** | **of** | **Water** | **;** | **boil** | **them** | **very** | **fast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 二 | 夸脱 | 的 | 醋栗 | 放 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; | 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 |

,

**,**

,

将两夸脱葡萄干放入一品脱水中，快速煮沸。

[ænd; ənd][rʌn][ðem; ðəm][θru:] - [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] ;

| **and** | **run** | **them** | **thro** | **'** | **a** | **Jelly** | **-** | **bag** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 他们 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | ; |

然后用果冻袋处理它们；

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][dʒuːs][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['ʃʊgər] ,

| to | a | Pint | of | Juice | put | in | a | Pound | and | half | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 汁 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 糖 | , |

一品脱果汁中加入一磅半糖。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] - ['kʌrənts] ; [set][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][kwɪk]['faɪər] ,

| and | half | a | Pound | of | ston'd | Currants | ; | set | them | on | a | quick | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | - | 醋栗 | ; | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 快的 | 火 | , |

还有半磅去核的葡萄干；把它们放在火上快速烤一下。

[let][ðem; ðəm][bɔɪl]['veri][fæst] , - [tɪl][ðə; ði]['kʌrənts][ɑːr; ər][klɪr][ænd; ənd]['dʒeli]['veri][wel] ;

| let | them | boil | very | fast | , | ' | till | the | Currants | are | clear | and | jelly | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 非常 | 快速地 | , | - | 直到 | 这 | 醋栗 | 是 | 清除 | 和 | 果冻 | 非常 | 出色地 | ; |

让它们快速煮沸，直到葡萄干变得清澈透明，完全凝固成胶状；

[ðen][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr]['glæsɪz] ; [stɜːr][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][kuːl] ,

| then | put | them | in | Pots | or | Glasses | ; | stir | them | as | they | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | ; | 搅拌 | 他们 | 作为 | 他们 | 凉爽的 | , |

然后将它们放入锅或玻璃杯中；冷却时搅拌。

[tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['kʌrənts][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] : ['peɪpər][ðem; ðəm][daʊn][wen]['ɔːlmoʊst]

| to | make | the | Currants | mix | with | the | Jelly | : | Paper | them | down | when | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 醋栗 | 混合 | 和 | 这 | 果冻 | : | 纸 | 他们 | 向下 | 什么时候 | 几乎 |

[koʊld] . -

| cold | . | 15 |
|---|---|---|
| 寒冷的 | . | - |

为了让葡萄干与果冻混合：在葡萄干快冷却时用纸巾包裹起来。15

[tuː; tə][prɪ'zɜːrv][ræsbɛriːz] .

| To | preserve | Rasberries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 覆盆子 | . |

保存覆盆子。

[teɪk][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][red][ænd; ənd][waɪt][ræsbɛriːz] ; ( [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][waɪt]

| TAKE | the | Juice | of | red | and | white | Rasberries | ; | ( | if | you | have | no | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 汁 | 的 | 红色的 | 和 | 白色的 | 覆盆子 | ; | ( | 如果 | 你 | 有 | 不 | 白色的 |

[ræsbɛriːz] ,

| Rasberries | , |
|---|---|
| 覆盆子 | , |

取红白覆盆子汁；（如果没有白覆盆子，

[juːz][hæf]['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] ) [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][tuː; tə][tuː][paʊnd][ʌv; əv]

| use | half | Codling | - | Jelly | ) | put | a | Pint | and | half | of | the | Juice | to | two | Pound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一半 | 编码 | - | 果冻 | ) | 放 | 一个 | 品脱 | 和 | 一半 | 的 | 这 | 汁 | 到 | 二 | 磅 | 的 |

['ʃʊgər] ;

| Sugar | ; |
|---|---|
| 糖 | ; |

用一半的苹果果冻）将一品脱苹果果冻和一半的果汁加入两磅糖中；

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] , [skʌm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðen][pʊt][ɪn][θriː]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

| let | it | boil | , | scum | it | , | and | then | put | in | three | Quarters | of | a | Pound | of | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 熬 | , | 浮渣 | 它 | , | 和 | 然后 | 放 | 在 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 大的 |

[ræsbɛriːz] ;

| Rasberries | ; |
|---|---|
| 覆盆子 | ; |

煮沸后撇去浮沫，然后放入四分之三磅大覆盆子；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl]['veri][fæst] , - [tɪl][ðeɪ]['dʒeli][ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri][klɪr] ;

| let | them | boil | very | fast | , | ' | till | they | jelly | and | are | very | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 非常 | 快速地 | , | - | 直到 | 他们 | 果冻 | 和 | 是 | 非常 | 清除 | ; |

让它们快速煮沸，直到凝固成胶状且非常清澈；

[dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɑːrd] ;

| don't | take | them | off | the | Fire | , | for | that | will | make | them | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 他们 | 离开 | 这 | 火 | , | 为了 | 那 | 将要 | 制作 | 他们 | 难的 | ; |

不要把它们从火上拿下来，因为那样会使它们变硬；

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] [fæst] ;

| a | Quarter | of | an | Hour | will | do | them | after | they | begin | to | boil | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 将要 | 做 | 他们 | 后 | 他们 | 开始 | 到 | 熬 | 快速地 | ; |

水沸腾后，煮十五分钟即可；

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] : [pʊt] [ðə; ði] [ræsbɛriːz] [ɪn] [fɜːrst] ,

| then | put | them | in | Pots | or | Glasses | : | Put | the | Rasberries | in | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | : | 放 | 这 | 覆盆子 | 在 | 第一的 | , |

然后将它们放入罐子或玻璃杯中：先放入覆盆子，

[ðen] [streɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræsbɛriːz] .

| then | strain | the | Jelly | from | the | Seeds | , | and | put | it | to | the | Rasberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉紧 | 这 | 果冻 | 从 | 这 | 种子 | , | 和 | 放 | 它 | 到 | 这 | 覆盆子 | . |

然后将果冻从种子中滤出，放入覆盆子中。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kuːl] , [stɜːr] [ðem; ðəm] ,

| When | they | begin | to | cool | , | stir | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 凉爽的 | , | 搅拌 | 他们 | , |

等它们开始冷却时，搅拌一下。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɔːl] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| that | they | may | not | all | lye | upon | the | Top | of | the | Glasses | ; | and | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 全部 | 碱液 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 眼镜 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[koʊld] ,

| cold | , |
|---|---|
| 寒冷的 | , |

以免它们全部躺在杯口；当它们冷却时，

[leɪ] ['pepərz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [fɜːrst] [wet] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðen] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] . -

| lay | Papers | close | to | them | ; | first | wet | the | Paper | , | then | dry | it | in | a | Cloth | . | 16 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 文件 | 关闭 | 到 | 他们 | ; | 第一的 | 湿的 | 这 | 纸 | , | 然后 | 干燥 | 它 | 在 | 一个 | 布 | . | | - |

将纸张放在它们旁边；先将纸张弄湿，然后用布擦干。16

[tuː; tə] [meɪk] [dʒæm] [ʌv; əv] [ræsbɛriːz] .

| To | make | Jam | of | Rasberries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 果酱 | 的 | 覆盆子 | . |

制作覆盆子果酱。

[teɪk] [ðə; ði] [ræsbɛriːz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪn] [hæf] ;

| TAKE | the | Rasberries | , | mash | them | , | and | strain | half | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 覆盆子 | , | 捣碎 | 他们 | , | 和 | 拉紧 | 一半 | ; |

将覆盆子捣碎，滤出一半；

[pʊt] [ðə; ði] [dʒuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| put | the | Juice | to | the | other | half | that | has | the | Seeds | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 汁 | 到 | 这 | 其他 | 一半 | 那 | 有 | 这 | 种子 | 在 | 它 | ; |

将果汁倒入装有种子的另一半中；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

| boil | it | fast | for | a | Quarter | of | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 快速地 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; |

快速煮沸15分钟；

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ræsbɛriːz] [pʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| then | to | a | Pint | of | Rasberries | put | three | Quarters | of | a | Pound | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 覆盆子 | 放 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | , |

然后，在一品脱覆盆子中加入四分之三磅糖，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'dʒeliz ] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] .

| and | boil | it | ' | till | it | jellies | : | Put | it | into | Pots | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 果冻 | : | 放 | 它 | 进入 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . |

煮至凝固成胶状：放入锅或杯中。

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] - [peɪst] .

| To | make | Rasberry | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | - | 粘贴 | . |

制作覆盆子酱。

[mæʃ] [ðə; ði] [ræsbɛriːz] , [streɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dʒuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɪð; wɪθ]

| MASH | the | Rasberries | , | strain | half | , | and | put | the | Juice | to | the | other | half | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捣碎 | 这 | 覆盆子 | , | 拉紧 | 一半 | , | 和 | 放 | 这 | 汁 | 到 | 这 | 其他 | 一半 | 和 |

[ðə; ði] [siːdz] ;

| the | Seeds | ; |
|---|---|---|
| 这 | 种子 | ; |

将覆盆子捣碎，滤出一半，将汁液倒入另一半，与籽一起倒入；

[bɔɪl] [ðem; ðəm] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

| boil | them | fast | for | a | Quarter | of | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 快速地 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; |

快速煮沸15分钟；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ræsbɛriːz] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [red] ['kʌrənts] ,

| and | to | a | Pint | of | Rasberries | put | half | a | Pint | of | red | Currants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 覆盆子 | 放 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 红色的 | 醋栗 | , |

一品脱覆盆子里加入半品脱红醋栗，

- [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [streɪnd] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] , [ɔːr] [her] [sɪv] ;

| boil'd | with | very | little | Water | , | and | strain'd | thro | ' | a | thin | Strainer | , | or | Hair | Sieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 非常 | 小的 | 水 | , | 和 | 紧张的 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 滤网 | , | 或者 | 头发 | 筛 | ; |

用极少量的水煮沸，然后用细筛或发筛过滤；

[let] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ræsbɛriːz] [bɔɪl] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] :

| let | the | Currants | and | Rasberries | boil | together | a | little | while | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 醋栗 | 和 | 覆盆子 | 熬 | 一起 | 一个 | 小的 | 尽管 | : |

让红醋栗和覆盆子一起煮一会儿：

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒuːs] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| Then | to | a | Pint | of | Juice | put | a | Pound | and | a | Quarter | of | sifted | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 汁 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 筛过的 | 糖 | ; |

然后，在一品脱果汁中加入一磅四分之一过筛的糖；

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɔɪl] ; -

| set | it | over | the | Fire | , | let | it | scald | , | but | not | boil | ; | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 超过 | 这 | 火 | , | 让 | 它 | 烫伤 | , | 但 | 不是 | 熬 | ; | - |

把它放在火上，让它烧开，但不要煮沸；17

[diː]

| D |
|---|
| D |

D

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ pɔts ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ,

| fill | it | in | little | Pots | , | set | it | in | the | Stove | ' | till | it | is | candy'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 它 | 在 | 小的 | 锅 | , | 放 | 它 | 在 | 这 | 火炉 | - | 直到 | 它 | 是 | - | , |

把它装进小罐子里，放在炉子上烤至糖化。

[ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['glæsɪz] , [æz; əz] ['ʌðər] [keɪks] .

| then | turn | it | out | on | Glasses | , | as | other | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转动 | 它 | 出去 | 在 | 眼镜 | , | 作为 | 其他 | 蛋糕 | . |

然后像其他蛋糕一样，把它倒扣在玻璃杯上。

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Rasberry | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作覆盆子透明蛋糕。

[teɪk] [hæf] [ræsbɛriːz] [ænd; ənd] [hæf] [waɪt] ['kʌrənts] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ;

| TAKE | half | Rasberries | and | half | white | Currants | , | almost | cover | them | with | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 覆盆子 | 和 | 一半 | 白色的 | 醋栗 | , | 几乎 | 覆盖 | 他们 | 和 | 水 | ; |

取一半覆盆子和一半白醋栗，加水几乎没过它们;

[bɔɪl] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] - [ə; eɪ] ['dʒeli] - [bæg] ,

| boil | them | very | well | a | Quarter | of | an | Hour | , | then | run | them | thro | ' | a | Jelly | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 非常 | 出色地 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 然后 | 跑步 | 他们 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | , |

将它们煮熟，煮十五分钟，然后用果冻袋过滤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [paɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeli] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| and | to | every | Pint | of | Jelly | have | ready | a | Pound | and | half | of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 有 | 准备好 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 美好的 | 糖 | , |

每品脱果冻需配一磅半精制糖，

['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ; [set] [ðə; ði] ['dʒeli] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɔɪl] ,

| sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; | set | the | Jelly | on | the | Fire | , | let | it | just | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; | 放 | 这 | 果冻 | 在 | 这 | 火 | , | 让 | 它 | 只是 | 熬 | , |

用细筛筛过；把果冻放在火上，让它沸腾。

[ðen] [ʃeɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʃʊgər] , [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

| then | shake | in | your | Sugar | , | stir | it | well | , | and | set | it | on | the | Fire | a | second | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摇 | 在 | 你的 | 糖 | , | 搅拌 | 它 | 出色地 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | 一个 | 第二 | 时间 | , |

然后加入糖，搅拌均匀，再次开火加热。

- [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ meltid ] ; [ðen] [leɪ] [ə; eɪ] ['streɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [skʌm] ,

| - | till | the | Sugar | is | melted | ; | then | lay | a | Strainer | in | a | broad | Pan | to | prevent | the | Scum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 躺 | 一个 | 滤网 | 在 | 一个 | 广阔 | 平底锅 | 到 | 防止 | 这 | 浮渣 | , |

直到糖完全融化；然后在宽口锅里放一个滤网，以防止产生浮沫。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ pɔts ] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [glæs] , [æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] . -

| and | fill | it | into | Pots | : | When | it | is | candy'd | , | turn | it | on | Glass | , | as | other | Clear | - | Cakes | . | 18 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 它 | 进入 | 锅 | : | 什么时候 | 它 | 是 | - | , | 转动 | 它 | 在 | 玻璃 | , | 作为 | 其他 | 清除 | - | 蛋糕 | . | - | |

并将其装入罐中：糖渍完成后，将其翻转到玻璃上，就像其他透明蛋糕一样。18

[tuː; tə] [meɪk] ['ræzˌbɛri] - [drɑːps] .

| To | make | Rasberry | - | Drops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 覆盆子 | - | 滴 | . |

制作覆盆子糖。

[mæʃ] [ðə; ði] [ræsbɛri:z] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [bɔɪl][ænd; ənd] [streɪn] [ðem; ðəm] ,

| MASH | the | Rasberries | , | put | in | a | little | Water | , | boil | and | strain | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捣碎 | 这 | 覆盆子 | , | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 水 | , | 熬 | 和 | 拉紧 | 他们 | , |

将覆盆子捣碎，放入少量水，煮沸后过滤。

[ðen] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][faɪn] ['ʃʊgər] , ['sɪftɪd] [θru:] - [æn; ən] [her] [sɪv] ;

| then | take | half | a | Pound | of | fine | Sugar | , | sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; |

然后取半磅细砂糖，用细筛过筛；

[dʒʌst][wet][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪst] ;

| just | wet | the | Sugar | to | make | it | as | thick | as | a | Paste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 湿的 | 这 | 糖 | 到 | 制作 | 它 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 粘贴 | ; |

只需将糖用水润湿，使其变得像糊状物一样浓稠即可；

[pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['twenti] [drɑ:ps][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['vɪtriəl] , [set][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

| put | to | it | twenty | Drops | of | Spirits | of | Vitriol | , | set | it | over | the | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 它 | 二十 | 滴 | 的 | 烈酒 | 的 | 矾 | , | 放 | 它 | 超过 | 这 | 火 | , |

往里面滴入二十滴硫酸，然后放在火上烤。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['skɔ:ldɪŋ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bɔɪl] : [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]

| making | it | scalding | hot | , | but | not | to | boil | : | Drop | it | on | Paper | it | will | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 烫 | 热的 | , | 但 | 不是 | 到 | 熬 | : | 降低 | 它 | 在 | 纸 | 它 | 将要 | 很快 | 是 |

[draɪ] ;

| dry | ; |
|---|---|
| 干燥 | ; |

将其烧至滚烫，但不要煮沸：将其滴在纸上，很快就会变干；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] ['i:zəli] , [wet][ðə; ði]['peɪpər] .

| if | it | will | not | come | off | easily | , | wet | the | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 将要 | 不是 | 来 | 离开 | 容易地 | , | 湿的 | 这 | 纸 | . |

如果不容易擦掉，就把纸弄湿。

[let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

| Let | them | lye | a | Day | or | two | on | the | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 纸 | . |

让他们在报纸上躺一两天。

[tu:; tə][draɪ] .

| To | dry | Apricocks | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 杏子 | . |

晾晒杏子。

[teɪk] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [stoʊn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| TAKE | four | Dozen | and | a | half | of | the | largest | Apricocks | , | stone | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 四 | 打 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 这 | 最大 | 杏子 | , | 石头 | 他们 | 和 |

[per] [ðem; ðəm] ;

| pare | them | ; |
|---|---|---|
| 削减 | 他们 | ; |

取四打半个最大的杏子，去核削皮；

['kʌvər][ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['faɪnli] ['bi:tn] ;

| cover | them | all | over | with | four | Pound | of | Sugar | finely | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 全部 | 超过 | 和 | 四 | 磅 | 的 | 糖 | 精细地 | 被打败 | ; |

将它们表面均匀涂抹上四磅打发的白糖；

[pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [per] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][rest]['æftər] :

| put | some | of | the | Sugar | on | them | as | you | pare | them | , | the | rest | after | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一些 | 的 | 这 | 糖 | 在 | 他们 | 作为 | 你 | 削减 | 他们 | , | 这 | 休息 | 后 | : |

削皮的时候撒上一些糖，削完之后再撒上剩下的糖：

[let] [ðem; ðəm] [laɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] , - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ meltid ] ;

| Let | them | lye | four | or | five | Hours | , | - | till | the | Sugar | is | almost | melted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 四 | 或者 | 五 | 小时 | , | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 几乎 | 融化 | ; |

让它们静置四五个小时，直到糖几乎融化；

[ðen] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] - [tɪl] [kwaɪt] [ meltid ] ; [ðen] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , -

| then | set | them | on | a | slow | Fire | - | till | quite | melted | ; | then | boil | them | , | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | - | 直到 | 相当 | 融化 | ; | 然后 | 熬 | 他们 | , | - |

然后将它们放在小火上加热至完全融化；然后煮沸，19

D2

**D2**

D2

D2

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fæst] .

| but | not | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 也 | 快速地 | . |

但不要太快。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['tendər] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pleɪt] - [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]

| As | they | grow | tender | , | take | them | out | on | an | earthen | Plate | - | till | the | rest | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 生长 | 投标 | , | 拿 | 他们 | 出去 | 在 | 一个 | 土 | 盘子 | - | 直到 | 这 | 休息 | 是 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

当它们变软后，将它们放在陶盘上，直到其余的都煮熟为止；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪd] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪl] [tə'geðər]

| then | put | in | those | that | you | laid | out | first | , | and | let | them | have | a | Boil | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 那些 | 那 | 你 | 铺设 | 出去 | 第一的 | , | 和 | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 熬 | 一起 |

:

:

:

然后把之前摆放好的食材放进去，让它们一起煮沸：

[pʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

| Put | a | Paper | close | to | them | , | and | let | them | stand | a | Day | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 纸 | 关闭 | 到 | 他们 | , | 和 | 让 | 他们 | 站立 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | ; |

在它们旁边放一张纸，让它们放置一两天；

[ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɔɪl] ; [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| then | make | them | very | hot | , | but | not | boil | ; | put | the | Paper | on | them | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 他们 | 非常 | 热的 | , | 但 | 不是 | 熬 | ; | 放 | 这 | 纸 | 在 | 他们 | 作为 | 前 | , |

然后将它们烧热，但不要煮沸；像之前一样把纸放在上面。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [tuː] [deɪz] , [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] ,

| and | let | them | stand | two | Days | , | then | lay | them | on | earthen | Plates | in | a | Stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 站立 | 二 | 天 | , | 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 土 | 盘子 | 在 | 一个 | 火炉 | , |

让它们静置两天，然后放在炉子里的陶盘上。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl]

| with | as | little | Syrup | on | them | as | you | can | ; | turn | them | every | Day | - | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 糖浆 | 在 | 他们 | 作为 | 你 | 能 | ; | 转动 | 他们 | 每一个 | 天 | - | 直到 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪ] ,

| they | are | dry | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 干燥 | , |

尽量少浇糖浆；每天翻面，直到它们变干。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪrəp] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ; [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['peɪpər] ,

| and | scrape | off | the | Syrup | as | you | turn | them | ; | lay | them | between | Paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刮 | 离开 | 这 | 糖浆 | 作为 | 你 | 转动 | 他们 | ; | 躺 | 他们 | 之间 | 纸 | , |

翻动时刮掉糖浆；将它们放在纸之间，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi][tuː][draɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][leɪ][ðem; ðəm][ʌp] .

| **and** | **let** | **them** | **not** | **be** | **too** | **dry** | **before** | **you** | **lay** | **them** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 不是 | 是 | 也 | 干燥 | 前 | 你 | 躺 | 他们 | 向上 | . |

铺放之前，不要让它们太干。

[tuː; tə][draɪ] [ɪn]['kwɔːrtərz][ɔːr] [hævz] .

| **To** | **dry** | **Apricocks** | **in** | **Quarters** | **or** | **Halves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 杏子 | 在 | 四分之一 | 或者 | 一半 | . |

将杏子切成四分之一或两半晾干。

[teɪk] [fɔːr] [paʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] [ɔːr]['kwɔːrtərz] , [per] [ðem; ðəm] ,

| **TAKE** | **four** | **Pound** | **of** | **the** | **Halves** | **or** | **Quarters** | **,** | **pare** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 四 | 磅 | 的 | 这 | 一半 | 或者 | 四分之一 | , | 削减 | 他们 | , |

取四磅半块或四分之一块肉，削皮，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [θriː] [paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər] [faɪn] ['biːtn] ;

| **and** | **put** | **to** | **them** | **three** | **Pound** | **of** | **Sugar** | **fine** | **beaten** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 他们 | 三 | 磅 | 的 | 糖 | 美好的 | 被打败 | ; |

并给他们三磅细糖；

[struː] [sʌm; səm][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **strew** | **some** | **on** | **them** | **as** | **you** | **pare** | **them** | **,** | **and** | **cover** | **them** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脞 | 一些 | 在 | 他们 | 作为 | 你 | 削减 | 他们 | , | 和 | 覆盖 | 他们 | 和 | 这 |

[rest] ;

| **rest** | **;** |
|---|---|
| 休息 | ; |

削皮时撒上一些，然后用剩下的覆盖住；

[let][ðem; ðəm][laɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] ; ['æftərwərdz][set][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][sloʊ]['faɪər] ,

| **let** | **them** | **lye** | **four** | **or** | **five** | **Hours** | **;** | **afterwards** | **set** | **them** | **on** | **a** | **slow** | **Fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 四 | 或者 | 五 | 小时 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | , |

让它们静置四五个小时；然后将它们放在小火上慢烤。

[tɪl] [ðə; ði]['ʃʊgər] [ɪz][ meltid ] ; [ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm] , but20

| **till** | **the** | **Sugar** | **is** | **melted** | **;** | **then** | **boil** | **them** | **,** | **but20** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 熬 | 他们 | , | but20 |

直到糖融化；然后煮沸，但20

[nɑːt] [tuː] [fæst] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst]['tendər] ;

| **not** | **too** | **fast** | **,** | **'** | **till** | **they** | **are** | **tender** | **,** | **taking** | **out** | **those** | **that** | **are** | **first** | **tender** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 快速地 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | , | 采取 | 出去 | 那些 | 那 | 是 | 第一的 | 投标 | ; |

不要太快，等它们变软后再取出最先变软的那些；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'gen] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][bɔɪl] [tə'geðər] ;

| **and** | **putting** | **them** | **in** | **again** | **,** | **let** | **them** | **have** | **a** | **Boil** | **together** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他们 | 在 | 再次 | , | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 熬 | 一起 | ; |

再把它们放进去，让它们一起煮沸；

[ðen] [leɪ][ə; eɪ]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [skɔːld][ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

| **then** | **lay** | **a** | **Paper** | **close** | **to** | **them** | **,** | **scald** | **them** | **very** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 一个 | 纸 | 关闭 | 到 | 他们 | , | 烫伤 | 他们 | 非常 | 出色地 | , |

然后把纸放在它们旁边，用热水彻底烫伤它们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ][ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['sɪrəp] : [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] ,

| **and** | **let** | **them** | **lye** | **a** | **Day** | **or** | **two** | **in** | **the** | **Syrup** | **:** | **Lay** | **them** | **on** | **earthen** | **Plates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 糖浆 | : | 莱 | 他们 | 在 | 土 | 盘子 | , |

让它们在糖浆里浸泡一两天；把它们放在陶盘上，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] -

| with | as | little | Syrup | to | them | as | you | can | , | turning | them | every | Day | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 糖浆 | 到 | 他们 | 作为 | 你 | 能 | , | 转弯 | 他们 | 每一个 | 天 | - |

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][draɪ] ;

| till | they | are | dry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | ; |

尽量少加糖浆，每天翻动，直到它们变干；

[æt; ət][læst] , [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] ['peɪpər][ɪn][bɑ:ksɪz] .

| at | last | , | lay | them | between | Paper | in | Boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 躺 | 他们 | 之间 | 纸 | 在 | 盒子 | . |

最后，将它们放在纸盒之间。

[tu:; tə] [meɪk] ['perɪŋ] - [tʃɪps] .

| To | make | Paring | - | Chips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 削皮 | - | 薯片 | . |

制作配对芯片。

[æz; əz][ju:; jʊ] [per] [jʊr; jər] , [seɪv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['perɪŋz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| AS | you | pare | your | Apricocks | , | save | the | clearest | Parings | , | and | throw | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 削减 | 你的 | 杏子 | , | 节省 | 这 | 最清晰 | 配对 | , | 和 | 扔 | 一个 | 小的 |

['ʃʊgər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;

| Sugar | on | them | ; |
|---|---|---|---|
| 糖 | 在 | 他们 | ; |

削杏子的时候，把最干净的果皮留下来，再在上面撒一点糖；

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪŋz] ; [set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

| half | a | Pound | is | sufficient | to | a | Pound | of | the | Parings | ; | set | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 磅 | 是 | 充足的 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 配对 | ; | 放 | 他们 | 在 | 这 |

['faɪər] ,

| Fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

半磅就足够换一磅削皮了；把它们放在火上烧。

[let][ðem; ðəm][dʒʌst][bɔɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][baɪ] - [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

| let | them | just | boil | up | , | and | set | them | by | ' | till | the | next | Day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 只是 | 熬 | 向上 | , | 和 | 放 | 他们 | 经过 | - | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | ; |

让它们煮沸，然后放在一边，等到第二天；

[dreɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| drain | the | Syrup | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 这 | 糖浆 | 从 | 他们 | , |

沥干糖浆，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ][paɪnt]

| and | make | a | Syrup | with | a | Pound | of | Sugar | and | almost | half | a | Pint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 和 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 和 | 几乎 | 一半 | 一个 | 品脱 |

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

| of | Water | ; |
|---|---|---|
| 的 | 水 | ; |

用一磅糖和近半品脱水制成糖浆；

[bɔɪl][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['veri] [wel] ,

| boil | the | Sugar | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 糖 | 非常 | 出色地 | , |

将糖充分煮沸。

[ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪps] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ;

| and | put | as | much | to | the | Chips | when | it | is | cold | as | will | cover | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 薯片 | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; |

等薯片冷却后，撒上足够的量，盖住薯片即可；

[let][ðem; ðəm][stænd][ɪn][ðə; ði]['sɪrəp][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [meɪk] [ðem; ðəm]['skɔ:ldɪŋ]
**let** **them** **stand** **in** **the** **Syrup** **all** **Night** **,** **and** **the** **next** **Day** **make** **them** **scalding**
让 他们 站立 在 这 糖浆 全部 夜晚 , 和 这 下一个 天 制作 他们 烫
[hɑ:t] ;
**hot** **;**
热的 ;

让它们在糖浆里浸泡一整夜，第二天用滚烫的火烤熟；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] are21
**and** **when** **they** **are21**
和 什么时候 他们 are21

当他们21岁时

[koʊld] , [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n] ['bɔrdz] , [sɪft][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ɑ:n]
**cold** **,** **lay** **them** **out** **on** **Boards** **,** **sift** **them** **with** **Sugar** **,** **and** **turn** **them** **on**
寒冷的 , 躺 他们 出去 在 板 , 筛 他们 和 糖 , 和 转动 他们 在
[sɪvz] .
**Sieves** **.**
筛子 .

冷却后，将它们铺在木板上，用糖筛，然后用筛子翻动。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] .
**To** **preserve** **Apricocks** **.**
到 保存 杏子 .

保存杏子。

[teɪk] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [stoʊn][ænd; ənd] [per] [ðem; ðəm] ,
**TAKE** **four** **Dozen** **of** **large** **Apricocks** **,** **stone** **and** **pare** **them** **,**
拿 四 打 的 大的 杏子 , 石头 和 削减 他们 ,

取四打大杏子，去核去皮，

[ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θri:] [paʊnd][ʌv; əv][faɪn] ['bi:tn] ['ʃʊgər] , ['stru:ɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:n]
**and** **cover** **them** **with** **three** **Pound** **of** **fine** **beaten** **Sugar** **,** **strewing** **some** **on**
和 覆盖 他们 和 三 磅 的 美好的 被打败 糖 , 散落 一些 在
[æz; əz][ju:; jʊ] [per] [ðem; ðəm] ;
**as** **you** **pare** **them** **;**
作为 你 削减 他们 ;

然后用三磅细砂糖覆盖它们，削皮的时候可以撒一些糖在上面；

[let][ðem; ðəm][stænd] , [æt; ət] [li:st] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['aʊərz] ,
**let** **them** **stand** **,** **at** **least** **,** **six** **or** **seven** **Hours** **,**
让 他们 站立 , 在 至少 , 六 或者 七 小时 ,

至少让他们站六七个小时。

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][sloʊ]['faɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd]['tendər] ;
**then** **boil** **them** **on** **a** **slow** **Fire** **'** **till** **they** **are** **clear** **and** **tender** **;**
然后 熬 他们 在 一个 慢的 火 - 直到 他们 是 清除 和 投标 ;

然后小火慢煮，直到它们变得透明软嫩；

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [klɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] , [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ,
**if** **some** **of** **them** **are** **clear** **before** **the** **rest** **,** **take** **them** **out** **,**
如果 一些 的 他们 是 清除 前 这 休息 , 拿 他们 出去 ,

如果其中一些比其他的更早完成，就把它们取出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə'gen] [wen] [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] ['redi] .
**and** **put** **them** **in** **again** **when** **the** **rest** **are** **ready** **.**
和 放 他们 在 再次 什么时候 这 休息 是 准备好 .

等其他食材准备好后，再把它们放进去。

[let] [ðem; ðəm][stænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , - [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
**Let** **them** **stand** **,** **with** **a** **Paper** **close** **to** **them** **,** **'** **till** **the** **next** **Day** **;**
让 他们 站立 , 和 一个 纸 关闭 到 他们 , - 直到 这 下一个 天 ;

让他们站在那里，手边放着一份文件，直到第二天；

[ðen] [meɪk] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] ['veri] [strɔːŋ] : [teɪk] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv]['dʒeli] , [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| then | make | Codling | - | Jelly | very | strong | : | Take | two | Pints | of | Jelly | , | two | Pound | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 编码 | - | 果冻 | 非常 | 强的 | : | 拿 | 二 | 品脱 | 的 | 果冻 | , | 二 | 磅 | 的 | 糖 | , |

然后制作非常浓稠的苹果果冻：取两品脱果冻，两磅糖，

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ 'dʒeliz ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [meɪk] [jʊr; jər] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,

| boil | it | ' | till | it | jellies | ; | and | whilst | it | is | boiling | , | make | your | Apricocks | scalding | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 果冻 | ; | 和 | 而 | 它 | 是 | 沸腾 | , | 制作 | 你的 | 杏子 | 烫 | 热的 | , |

把它煮至凝固成胶状；趁着煮沸的时候，把杏子烫得滚烫。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒeli] [tuː; tə] [jʊr; jər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fæst] .

| and | put | the | Jelly | to | your | Apricocks | , | and | boil | them | together | , | but | not | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 果冻 | 到 | 你的 | 杏子 | , | 和 | 熬 | 他们 | 一起 | , | 但 | 不是 | 也 | 快速地 | . |

将果冻放入杏子中，一起煮，但不要煮太快。

[wen] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒeli] ['veri] [wel] ,

| When | the | Apricocks | rise | in | the | Jelly | , | and | they | jelly | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 杏子 | 上升 | 在 | 这 | 果冻 | , | 和 | 他们 | 果冻 | 非常 | 出色地 | , |

当杏子在果冻中浮起来时，它们就能很好地凝固成果冻。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -

| put | them | into | Pots | or | Glasses | , | with | Papers | close | to | them | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 进入 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , | 和 | 文件 | 关闭 | 到 | 他们 | . | - |

把它们放在罐子或玻璃杯里，旁边放上纸张。22

[tuː; tə] [meɪk] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Apricock | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作杏子透明蛋糕。

[teɪk] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] , [per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌðer'tuː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| TAKE | about | three | Dozen | of | Apricocks | , | pare | them | , | and | put | thereto | a | Pound | of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关于 | 三 | 打 | 的 | 杏子 | , | 削减 | 他们 | , | 和 | 放 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , |

取三打杏子，削皮，放入一磅细砂糖，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] ,

| and | boil | them | to | Pieces | ; | then | put | to | them | two | Quarts | of | Codling | - | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 到 | 件 | ; | 然后 | 放 | 到 | 他们 | 二 | 夸脱 | 的 | 编码 | - | 果冻 | , |

将它们煮至碎末；然后加入两夸脱鳕鱼冻，

[bɔɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veri] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ; [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] ['dʒeli] - [bæg] ,

| boil | them | together | very | fast | for | a | Quarter | of | an | Hour | ; | run | it | thro | ' | a | Jelly | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 一起 | 非常 | 快速地 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | , |

将它们一起快速煮沸15分钟；然后用果冻袋过滤。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['dʒeli][pʊt][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['ʃʊgər] ,

| and | to | a | Pint | of | Jelly | put | a | Pound | and | half | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 糖 | , |

一品脱果冻里要放一磅半的糖。

['sɪftɪd] [θruː] - [ə; eɪ] [her] [sɪv] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒeli] [bɔɪlz] , [ʃeɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃʊgər] ,

| sifted | thro | ' | a | Hair | Sieve | ; | while | the | Jelly | boils | , | shake | in | your | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; | 尽管 | 这 | 果冻 | 沸腾 | , | 摇 | 在 | 你的 | 糖 | , |

用细筛筛过；果冻煮沸时，加入糖，摇匀。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ meltid ] ; [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] ,

| and | let | it | scald | ' | till | the | Sugar | is | melted | ; | then | put | it | thro | ' | a | thin | Strainer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 放 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 滤网 | , |

让它烧开，直到糖融化；然后用细筛过滤。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɜːrθn] [pæn] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] .

| in | a | broad | earthen | Pan | ; | fill | it | in | Pots | , | and | dry | it | as | other | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 广阔 | 土 | 平底锅 | ; | 充满 | 它 | 在 | 锅 | , | 和 | 干燥 | 它 | 作为 | 其他 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

放在宽大的陶罐中；将其装入陶罐中，并像其他透明饼一样晾干。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] , [kʌt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] -

| If | you | would | have | some | with | Pieces | in | them | , | cut | some | of | your | dry'd | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 有 | 一些 | 和 | 件 | 在 | 他们 | , | 切 | 一些 | 的 | 你的 | | - |

['kwɔːrtərz] [smɔːl] ;

| Quarters | small | ; |
|---|---|---|
| 四分之一 | 小的 | ; |

如果你想要一些带碎块的，就把一些晒干的四分之一切成小块；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['streɪnər] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [skʌm] , [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli][ɪn]

| and | when | the | Strainer | has | taken | off | the | Scum | , | take | some | of | the | Jelly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 滤网 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 浮渣 | , | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 果冻 | 在 |

[ə; eɪ][pæn] ,

| a | Pan | , |
|---|---|---|
| 一个 | 平底锅 | , |

当滤网滤掉浮渣后，取一些果冻放入平底锅中，

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

| put | in | the | Pieces | , | make | it | scalding | hot | again | , | and | fill | it | out | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 件 | , | 制作 | 它 | 烫 | 热的 | 再次 | , | 和 | 充满 | 它 | 出去 | . | - |

放入食材，再次加热至滚烫，然后填满。23

[tuː; tə] [meɪk] - [peɪst] .

| To | make | Apricock | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | - | 粘贴 | . |

制作杏酱。

[teɪk] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [faɪn] ['biːtn] ,

| TAKE | two | Pound | of | Apricocks | par'd | , | and | a | Pound | of | Sugar | fine | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 磅 | 的 | 杏子 | - | , | 和 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 美好的 | 被打败 | , |

取两磅去皮杏干，一磅细糖，打发至细碎。

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ meltid ] ;

| let | them | lye | in | the | Sugar | ' | till | it | is | melted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 在 | 这 | 糖 | - | 直到 | 它 | 是 | 融化 | ; |

让它们浸泡在糖里，直到糖融化；

[ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɔːl] ; [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv] ['kɑːdlɪŋ] -

| then | boil | it | well | and | mash | it | very | small | ; | put | to | it | two | Pints | of | Codling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 它 | 出色地 | 和 | 捣碎 | 它 | 非常 | 小的 | ; | 放 | 到 | 它 | 二 | 品脱 | 的 | 编码 | - |

['dʒeli] ;

| Jelly | ; |
|---|---|
| 果冻 | ; |

然后将其煮熟并捣成泥；加入两品脱鳕鱼果冻；

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [tə'geðər] ;
**let** **it** **boil** **together** **;**
让 它 熬 一起 ;

让它们一起煮沸；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['sɪftɪd] ['ʃʊgər]
**and** **to** **a** **Pound** **of** **it** **put** **a** **Pound** **and** **a** **Quarter** **of** **sifted** **Sugar**
和 到 一个 磅 的 它 放 一个 磅 和 一个 四分之一 的 筛过的 糖
;
**;**
;

将一磅面粉与一磅四分之一过筛的糖混合；

[let][jʊr; jər] [peɪst] [bɔɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**let** **your** **Paste** **boil** **before** **you** **put** **your** **Sugar** **to** **it** **,**
让 你的 粘贴 熬 前 你 放 你的 糖 到 它 ,

先把酱料煮沸，再加入糖。

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ meltid ] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ] ,
**then** **let** **it** **scald** **'** **till** **the** **Sugar** **is** **melted** **;** **fill** **it** **in** **Pots** **,**
然后 让 它 烫伤 - 直到 这 糖 是 融化 ; 充满 它 在 锅 ,

然后让它烧开，直到糖融化；把它装进锅里，

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [peɪst] .
**and** **dry** **it** **in** **the** **Stove** **,** **turning** **it** **as** **other** **Paste** **.**
和 干燥 它 在 这 火炉 , 转弯 它 作为 其他 粘贴 .

然后像其他糊状物一样，在炉子上翻动烘干。

[tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] - ['dʒeli][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swiːt] - [miːts] .
**To** **make** **Apple** **-** **Jelly** **for** **all** **Sorts** **of** **Sweet** **-** **Meats** **.**
到 制作 苹果 - 果冻 为了 全部 排序 的 甜的 - 肉类 .

制作苹果果冻，搭配各种甜食。

[let] [jʊr; jər]['wɔːtər][bɔɪl][ɪn][ðə; ði][pæn][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
**LET** **your** **Water** **boil** **in** **the** **Pan** **you** **make** **it** **in** **;**
让 你的 水 熬 在 这 平底锅 你 制作 它 在 ;

让水在煮水的锅里烧开；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [kwɔrtɚd] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
**and** **when** **the** **Apples** **are** **par'd** **and** **quarter'd** **,** **put** **them** **into** **the** **boiling**
和 什么时候 这 苹果 是 - 和 四分之一 , 放 他们 进入 这 沸腾
['wɔːtər] ;
**Water** **;**
水 ;

将苹果去皮切块后，放入沸水中；

[let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] ,
**let** **there** **be** **no** **more** **Water** **than** **just** **to** **cover** **them** **,**
让 那里 是 不 更多的 水 比 只是 到 覆盖 他们 ,

水只应刚好没过他们，不要再多。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [wen] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**and** **let** **it** **boil** **as** **fast** **as** **possible** **;** **when** **the** **Apples** **are** **all** **to** **Pieces** **,**
和 让 它 熬 作为 快速地 作为 可能的 ; 什么时候 这 苹果 是 全部 到 件 ,

让它尽快煮沸；当苹果全部煮烂后，

[pʊt][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [mɔːr] ; let24
**put** **in** **about** **a** **Quart** **of** **Water** **more** **;** **let24**
放 在 关于 一个 夸脱 的 水 更多的 ; let24

再加入大约一夸脱水；静置24分钟

[ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] :

| it | boil | at | least | half | an | Hour | ; | and | then | run | it | thro | ' | a | Jelly | - | bag | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熬 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 小时 | ; | 和 | 然后 | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | : |

至少煮半小时；然后用果冻袋过滤：

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['kɑːdlɪŋ] [ɑːr; ər][best] ; [ɪn] [sep'tembər] , ['goʊldən] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['pɪpɪn] .

| In | the | Summer | , | Codlings | are | best | ; | in | September | , | Golden | Runnets | and | Winter | Pippins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 小鳕鱼 | 是 | 最好的 | ; | 在 | 九月 | , | 金的 | 捕虫网 | 和 | 冬天 | 皮平斯 | . |

夏季，小苹果最好吃；9 月份，金纹苹果和冬苹果最好吃。

[tuː; tə] [meɪk] - [dʒæm] .

| To | make | Apricock | - | Jam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏子 | - | 果酱 | . |

制作杏子酱。

[teɪk] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] ,

| TAKE | two | Pound | of | Apricocks | par'd | , | and | a | Pint | of | Codling | - | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 磅 | 的 | 杏子 | - | , | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 编码 | - | 果冻 | , |

取两磅去皮杏子，和一品脱鳕鱼果冻，

[bɔɪl][ðem; ðəm] ['veri] [fæst] [tə'geðər] - [tɪl] [ðə; ði]['dʒeli][ɪz]['ɔːlmoʊst]['weɪstɪd] ;

| boil | them | very | fast | together | ' | till | the | Jelly | is | almost | wasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | 一起 | - | 直到 | 这 | 果冻 | 是 | 几乎 | 浪费 | ; |

将它们快速一起煮，直到果冻几乎完全煮烂；

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| then | put | to | it | a | Pound | and | half | of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 美好的 | 糖 | , |

然后加入一磅半精制糖，

[ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ 'dʒeliz ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] .

| and | boil | it | very | fast | ' | till | it | jellies | ; | put | it | into | Pots | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 它 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 它 | 果冻 | ; | 放 | 它 | 进入 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . |

快速煮沸至凝固；装入锅或杯中。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [freʃ] [klɪr] - [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

| You | may | make | fresh | Clear | - | Cakes | with | this | , | and | Pippin | - | Jelly | , | in | the | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 制作 | 新鲜的 | 清除 | - | 蛋糕 | 和 | 这 | , | 和 | 皮平 | - | 果冻 | , | 在 | 这 | 冬天 | . |

冬天，你可以用这个制作新鲜的透明蛋糕和苹果果冻。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [griːn] - .

| To | preserve | Green | Jennitins | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 绿色的 | - | . |

为了保存绿色詹尼廷斯。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [noʊz] ,

| CUT | out | the | Stalk | and | Nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 这 | 茎 | 和 | 鼻子 | , |

切掉茎和鼻子，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][koʊl] - ['faɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [piːl] ;

| and | put | them | in | cold | Water | on | a | Coal | - | Fire | ' | till | they | peel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 寒冷的 | 水 | 在 | 一个 | 煤炭 | - | 火 | - | 直到 | 他们 | 果皮 | ; |

将它们放入煤火上的冷水中，直到它们剥皮；

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz] ;

| then | put | them | in | the | same | Water | , | and | cover | them | very | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 水 | , | 和 | 覆盖 | 他们 | 非常 | 关闭 | ; |

然后将它们放入同一水中，并盖紧水；

[set][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][sloʊ]['faɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ænd; ənd]['tendər] ; [ðen] , [tu:; tə] a25

| set | them | on | a | slow | Fire | ' | till | they | are | green | and | tender | ; | then | , | to | a25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | - | 直到 | 他们 | 是 | 绿色的 | 和 | 投标 | ; | 然后 | , | 到 | a25 |

用小火慢烤，直到它们变绿变嫩；然后，烤至25

[i:]

| E |
|---|
| E |

E

[paʊnd] [ʌv; əv] ['æplz] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv]

| Pound | of | Apples | take | a | Pound | and | half | of | Sugar | , | and | half | a | Pint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 的 | 苹果 | 拿 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 糖 | , | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 |

['wɔ:tər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

一磅苹果需要一磅半糖和半品脱水；

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [fæst] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri]

| boil | the | Syrup | , | put | in | the | Apples | , | and | boil | them | fast | , | ' | till | they | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 糖浆 | , | 放 | 在 | 这 | 苹果 | , | 和 | 熬 | 他们 | 快速地 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 |

[klɪr] ,

| clear | , |
|---|---|
| 清除 | , |

将糖浆煮沸，放入苹果，快速煮至完全清澈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['veri] [θɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kændi] ; [ðen] [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] ,

| and | the | Syrup | very | thick | , | almost | at | a | Candy | ; | then | put | in | half | a | Pint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糖浆 | 非常 | 厚的 | , | 几乎 | 在 | 一个 | 糖果 | ; | 然后 | 放 | 在 | 一半 | 一个 | 品脱 | , |

糖浆非常浓稠，几乎像糖果一样；然后倒入半品脱，

[ɔ:r] [mɔ:r] , [ʌv; əv] ['kɑ:dlɪŋ] - ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] - [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

| or | more | , | of | Codling | - | Jelly | , | and | the | Juice | of | a | Lemon | , | boil | it | ' | till | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | , | 的 | 编码 | - | 果冻 | , | 和 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | , | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 |

[ 'dʒeliz ] [wel] ,

| jellies | well | , |
|---|---|---|
| 果冻 | 出色地 | , |

或更多，加入适量苹果果冻和柠檬汁，煮至凝固成胶状。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ pɔts ] [ɔ:r] ['glæsɪz] .

| and | put | them | in | Pots | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . |

把它们放在罐子或杯子里。

[tu:; tə] [draɪ] [gri:n] [plʌmz] .

| To | dry | Green | Plums | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 绿色的 | 李子 | . |

将青梅晒干。

[teɪk] [ðə; ði] [gri:n] ['æmbər] [plʌm] , [prɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ; [meɪk] ['wɔ:tər] ['bɔɪlɪŋ]

| TAKE | the | green | Amber | Plum | , | prick | it | all | over | with | a | Pin | ; | make | Water | boiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 绿色的 | 琥珀色 | 李子 | , | 刺 | 它 | 全部 | 超过 | 和 | 一个 | 别针 | ; | 制作 | 水 | 沸腾 |

[hɑ:t] ,

| hot | , |
|---|---|
| 热的 | , |

取一颗绿色的琥珀梅子，用针在它表面扎满小孔；将水烧开，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plʌmz] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] ,

| and | put | in | the | Plums | , | be | sure | you | have | so | much | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 李子 | , | 是 | 当然 | 你 | 有 | 所以 | 很多 | 水 | , |

把李子放进去，一定要加足够的水。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌmz] ['goʊɪŋ][ɪn] ; ['kʌvər][ðem; ðəm]['veri] [kloʊz] ,

| that | it | be | not | cold | with | the | Plums | going | in | ; | cover | them | very | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 寒冷的 | 和 | 这 | 李子 | 去 | 在 | ; | 覆盖 | 他们 | 非常 | 关闭 | , |

为了防止李子入库时受凉，要用东西盖好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][koʊld] , [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,

| and | when | they | are | almost | cold | , | set | them | on | the | Fire | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | , | 放 | 他们 | 在 | 这 | 火 | 再次 | , |

等它们快凉了，再把它们放回火里烤。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][bɔɪl] ; [duː][soʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ;

| but | not | to | let | them | boil | ; | do | so | three | or | four | Times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 让 | 他们 | 熬 | ; | 做 | 所以 | 三 | 或者 | 四 | 《时代周刊》 | ; |

但不要煮沸；重复三四次；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [krækt] , [flɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['æləm] [faɪn] ['biːtn] ,

| when | you | see | the | thin | Skin | crack'd | , | fling | in | a | Handful | of | Allum | fine | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 这 | 薄的 | 皮肤 | 裂开 | , | 一扔 | 在 | 一个 | 少数 | 的 | 明矾 | 美好的 | 被打败 | , |

当你看到薄皮开裂时，撒入一把捣碎的明矾。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] - [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] [griːn] ,

| and | keep | them | in | a | Scald | ' | till | they | begin | to | be | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | - | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 是 | 绿色的 | , |

将它们放在热水中煮，直到它们开始变绿。

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɔɪl][kloʊz] [kʌvɝd] : [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] , -

| then | give | them | a | Boil | close | cover'd | : | When | they | are | green | , | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 给 | 他们 | 一个 | 熬 | 关闭 | 覆盖 | : | 什么时候 | 他们 | 是 | 绿色的 | , | - |

然后盖紧盖子煮沸：当它们变绿时，26

[let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] [ɪn] [freʃ] [hɑːt]['wɔːtər] ;

| let | them | stand | all | Night | in | fresh | hot | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 站立 | 全部 | 夜晚 | 在 | 新鲜的 | 热的 | 水 | ; |

让他们在新鲜的热水中浸泡一整夜；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæv; həv] ['redi] [æz; əz] [mʌtʃ] - ['ʃʊgər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ;

| the | next | Day | have | ready | as | much | clarify'd | Sugar | as | will | cover | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 有 | 准备好 | 作为 | 很多 | - | 糖 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; |

第二天，准备好足够多的澄清糖来覆盖它们；

[dreɪn][jʊr; jər][plʌmz] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| drain | your | Plums | , | put | them | into | the | Syrup | , | and | give | them | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 你的 | 李子 | , | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 糖浆 | , | 和 | 给 | 他们 | 二 | 或者 | 三 |

[bɔɪlz] ;

| Boils | ; |
|---|---|
| 沸腾 | ; |

将李子沥干水分，放入糖浆中，煮两到三次；

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] ;

| repeat | it | two | or | three | Days | , | ' | till | they | are | very | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 清除 | ; |

重复两三天，直到他们完全明白为止；

[let][ðem; ðəm][stænd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪrəp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] [sɪvz] ,

| let | them | stand | in | their | Syrup | above | a | Week | ; | then | lay | them | out | on | Sieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 站立 | 在 | 他们的 | 糖浆 | 多于 | 一个 | 星期 | ; | 然后 | 躺 | 他们 | 出去 | 在 | 筛子 | , |

将它们放在糖浆中浸泡一周以上；然后将它们放在筛子上，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] , [tuː; tə][draɪ] : [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [plʌmz] [griːn] ['veri] [suːn] ,

| in | a | hot | Stove | , | to | dry | : | If | you | would | have | your | Plums | green | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热的 | 火炉 | , | 到 | 干燥 | : | 如果 | 你 | 会 | 有 | 你的 | 李子 | 绿色的 | 非常 | 很快 | , |

在高温炉灶中烘干：如果你想让你的李子很快变绿，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ælɑ:m] , [teɪk] - ['faɪnli] ['bi:tn] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['vɪnɪgər] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| **instead** | **of** | **Allom** | **,** | **take** | **Verdigreece** | **finely** | **beaten** | **,** | **and** | **put** | **in** | **Vinegar** | **;** | **shake** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 艾洛姆 | , | 拿 | - | 精细地 | 被打败 | , | 和 | 放 | 在 | 醋 | ; | 摇 | 它 |

[ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

| **in** | **a** | **Bottle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瓶子 | , |

用捣碎的绿胡椒代替阿洛姆，放入醋中；在瓶子里摇晃，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][skɪn] [kræks] ; [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][bɔɪl] ,

| **and** | **put** | **it** | **into** | **them** | **when** | **the** | **Skin** | **cracks** | **;** | **let** | **them** | **have** | **a** | **Boil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 进入 | 他们 | 什么时候 | 这 | 皮肤 | 裂缝 | ; | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 熬 | , |

等皮肤破裂后，把药水放进去，让它们长疖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [su:n] [gri:n] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:dlɪŋ] -

| **and** | **they** | **will** | **be** | **very** | **soon** | **green** | **;** | **you** | **may** | **put** | **some** | **of** | **them** | **in** | **Codling** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 非常 | 很快 | 绿色的 | ; | 你 | 可能 | 放 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 编码 | - |

['dʒeli] ,

| **Jelly** | **,** |
|---|---|
| 果冻 | , |

它们很快就会变绿；你可以把其中一些放进鳕鱼果冻里。

[fɜ:rst] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʒeli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ɪn] ['ʃʊgər] .

| **first** | **boiling** | **the** | **Jelly** | **with** | **the** | **Weight** | **in** | **Sugar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 沸腾 | 这 | 果冻 | 和 | 这 | 重量 | 在 | 糖 | . |

首先将果冻与等量的糖一起煮沸。

[tu:; tə][draɪ]['æmbər] , [ɔ:r]['eni] [waɪt] [plʌmz] .

| **To** | **dry** | **Amber** | **,** | **or** | **any** | **White** | **Plums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 琥珀色 | , 或者 | | 任何 | 白色的 | 李子 | . |

将琥珀或任何白李子晒干。

[slɪt] [jʊr; jər] [plʌmz] [ɪn][ðə; ði] [si:m] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪrəp] .

| **SLIT** | **your** | **Plums** | **in** | **the** | **Seam** | **;** | **then** | **make** | **a** | **thin** | **Syrup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝隙 | 你的 | 李子 | 在 | 这 | 接缝 | ; | 然后 | 制作 | 一个 | 薄的 | 糖浆 | . |

将李子沿接缝处切开；然后熬制稀糖浆。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] - ['sɪrəp] [left] , ['æftər][jʊr; jər] [ɑ:r; ər] - ,

| **If** | **you** | **have** | **any** | **Apricock** | **-** | **Syrup** | **left** | **,** | **after** | **your** | **Apricocks** | **are** | **dry'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 杏子 | - | 糖浆 | 左边 | , | 后 | 你的 | 杏子 | 是 | - | , |

如果你在杏子晒干后还剩下一些杏子糖浆，

[pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sɪrəp] [tu:; tə] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; if27

| **put** | **a** | **Pint** | **of** | **Syrup** | **to** | **two** | **Quarts** | **of** | **Water** | **;** | **if27** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 品脱 | 的 | 糖浆 | 到 | 二 | 夸脱 | 的 | 水 | ; | if27 |

将一品脱糖浆加入两夸脱水中；如果27

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(Mrs. Mary Eales's receipts. (1733))


E2
**E2**
E2

E2

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , ['klærəfaɪ]['sɪŋg(ə)l] - [loʊf] - ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪrəp] :
**you have none , clarify single - refin'd Loaf - Sugar , and make a thin Syrup :**
你 有 没有任何 , 阐明 单身的 - 精炼 面包 - 糖 , 和 制作 一个 薄的 糖浆 :
[meɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,
**Make the Syrup scalding hot ,**
制作 这 糖浆 烫 热的 ,

如果没有，就用澄清的单级精制方糖，熬制稀糖浆：将糖浆烧至滚烫。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [plʌmz] ;
**and put in the Plums ;**
和 放 在 这 李子 ;

然后放入李子；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪrəp] [æz; əz] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌvər][ðə; ði] [plʌmz] ;
**there must be so much Syrup as will more than cover the Plums ;**
那里 必须 是 所以 很多 糖浆 作为 将要 更多的 比 覆盖 这 李子 ;

糖浆的量必须足够多，才能完全覆盖住李子；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪrəp] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [red] :
**they must be kept under the Syrup , or they will turn red :**
他们 必须 是 保留 在下面 这 糖浆 , 或者 他们 将要 转动 红色的 :

它们必须浸泡在糖浆中，否则会变红：

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [sɔːft] ;
**Keep them in a Scald - till they are tender , but not too soft ;**
保持 他们 在 一个 烫伤 - 直到 他们 是 投标 , 但 不是 也 柔软的 ;

将它们放在沸水中焯烫至软嫩，但不要太软；

[ðen] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃʊgər] , - [ænd; ənd][koʊld] ,
**then have ready a thick Syrup of the same Sugar , clarify'd and cold ,**
然后 有 准备好 一个 厚的 糖浆 的 这 相同的 糖 , - 和 寒冷的 ,

然后准备一份用同样糖制成的浓稠糖浆，澄清并冷却。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [plʌmz] ; [let][ðem; ðəm][bɔɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] ,
**as much as will cover the Plums ; let them boil , but not too fast ,**
作为 很多 作为 将要 覆盖 这 李子 ; 让 他们 熬 , 但 不是 也 快速地 ,

水量以刚好没过李子为宜；让它们沸腾，但不要煮得太快。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər][ænd; ənd] [klɪr] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ;
**- till they are very tender and clear , setting them sometimes off the Fire ;**
- 直到 他们 是 非常 投标 和 清除 , 环境 他们 有时 离开 这 火 ;

直到它们变得非常嫩滑透明，有时会点燃它们；

[ðen] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][baɪ] - [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
**then lay a Paper close to them , and set them by - till the next Day ;**
然后 躺 一个 纸 关闭 到 他们 , 和 放 他们 经过 - 直到 这 下一个 天 ;

然后将它们放在一起，放在旁边，直到第二天；

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm][ə'gen] - [tɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] ['veri] [θɪk] ;
**then boil them again - till the Syrup is very thick ;**
然后 熬 他们 再次 - 直到 这 糖浆 是 非常 厚的 ;

然后再次煮沸，直到糖浆变得非常浓稠；

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] , [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sɪvz] [tuː; tə][draɪ] :

| let | them | lye | in | the | Syrup | four | or | five | Days | , | then | lay | them | on | Sieves | to | dry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 在 | 这 | 糖浆 | 四 | 或者 | 五 | 天 | , | 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 筛子 | 到 | 干燥 | : |

让它们在糖浆里浸泡四五天，然后放在筛子上晾干：

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] , [fɜːrst] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʒeli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ɪn]

| You | may | put | some | in | Codling | - | Jelly | , | first | boiling | the | Jelly | with | the | Weight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 一些 | 在 | 编码 | - | 果冻 | , | 第一的 | 沸腾 | 这 | 果冻 | 和 | 这 | 重量 | 在 |

['ʃʊgər] ,

| Sugar | , |
|---|---|
| 糖 | , |

你可以先将一些果冻和等量的糖一起煮沸，然后加入一些小茴香果冻。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [plʌmz] [hɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] .

| and | put | in | the | Plums | hot | to | the | Jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 李子 | 热的 | 到 | 这 | 果冻 | . |

趁热将李子放入果冻中。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] . -

| Put | them | in | Pots | or | Glasses | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . | - |

把它们放在罐子或杯子里。28

[tuː; tə][draɪ] [blæk] [per] - [plʌmz] , [ɔːr] ['mʌslz] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ məu'gʌls ] .

| To | dry | Black | Pear | - | Plums | , | or | Muscles | , | or | the | Great | Moguls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 黑色的 | 梨 | - | 李子 | , | 或者 | 肌肉 | , | 或者 | 这 | 伟大的 | 大亨 | . |

将黑梨李子、肌肉李子或大莫古尔斯李子晒干。

[stoʊn] [jʊr; jər] [plʌmz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] [pɑːt] ;

| STONE | your | Plums | , | and | put | them | in | a | large | earthen | Pot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 你的 | 李子 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 大的 | 土 | 锅 | ; |

将李子去核，放入一个大的陶罐中；

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]

| make | a | Syrup | with | a | Pound | of | single | - | refin'd | Sugar | and | three | Pints | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 糖浆 | 和 | 一个 | 磅 | 的 | 单身的 | - | 精炼 | 糖 | 和 | 三 | 品脱 | 的 |

['wɔːtər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

用一磅单级精制糖和三品脱水制成糖浆；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðə; ði] [waɪt] [plʌmz] [ɑːr; ər] - [aʊt] [ʌv; əv] ,

| or | if | you | have | the | Syrup | the | white | Plums | are | dry'd | out | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 糖浆 | 这 | 白色的 | 李子 | 是 | - | 出去 | 的 | , |

或者如果你有糖浆，白李子里的水分就都蒸发掉了。

[θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃʊgər] ; [bɔɪl][jʊr; jər] ['sɪrəp] [wel] ,

| thin | it | with | Water | , | it | will | do | as | well | as | Sugar | ; | boil | your | Syrup | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 它 | 和 | 水 | , | 它 | 将要 | 做 | 作为 | 出色地 | 作为 | 糖 | ; | 熬 | 你的 | 糖浆 | 出色地 | , |

用水稀释一下，效果和糖一样好；把糖浆煮透。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| and | when | it | is | cold | enough | to | hold | your | Hand | in | it | , | put | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 你的 | 手 | 在 | 它 | , | 放 | 它 | 到 | 这 |

[plʌmz] ;

| Plums | ; |
|---|---|
| 李子 | ; |

当天气冷到可以把手伸进去的时候，就把手放在李子上；

['kʌvər][ðem; ðəm][kloʊz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] ; [hiːt] [ðə; ði]['sɪrəp] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| cover | them | close | , | and | let | them | stand | all | Night | ; | heat | the | Syrup | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 关闭 | , | 和 | 让 | 他们 | 站立 | 全部 | 夜晚 | ; | 热 | 这 | 糖浆 | 二 | 或者 | 三 |

[taɪmz] ,

| Times | , |
|---|---|
| 《时代周刊》 | , |

盖好，静置一整夜；将糖浆加热两到三次。

[bʌt; bət]['nevər] [tuː] [hɑːt] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] , [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [sɪvz] ,

| but | never | too | hot | ; | when | they | are | tender | , | lay | them | on | Sieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 也 | 热的 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 | 投标 | , | 躺 | 他们 | 在 | 筛子 | , |

但不要太烫；煮软后，放在筛子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪt] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][draɪ] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

| with | the | Slit | downwards | to | dry | ; | put | them | in | the | Oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缝隙 | 向下 | 到 | 干燥 | ; | 放 | 他们 | 在 | 这 | 烤箱 | , |

将切口朝下晾干；放入烤箱，

[meɪd] [noʊ]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [bred] [ɔːr] [paɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| made | no | hotter | than | it | is | after | Bread | or | Pyes | come | out | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 更热 | 比 | 它 | 是 | 后 | 面包 | 或者 | 派斯 | 来 | 出去 | 的 | 它 | ; |

温度不会比面包或馅饼刚从里面拿出来时更高；

[let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] [ˌðer'ɪn] ; [ðen] ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] ,

| let | them | stand | all | Night | therein | ; | then | open | them | and | turn | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 站立 | 全部 | 夜晚 | 其中 | ; | 然后 | 打开 | 他们 | 和 | 转动 | 他们 | , |

让它们在里面整夜站立；然后打开它们，翻过来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kuːl]['ʌv(ə)n] [ə'gen] , [ɔːr][ɪn][æn; ən][hɑːt] [stoʊv] ,

| and | set | them | in | a | cool | Oven | again | , | or | in | an | hot | Stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | 再次 | , | 或者 | 在 | 一个 | 热的 | 火炉 | , |

然后将它们放回冷却的烤箱中，或者放回热的炉灶中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [draɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [smuːð] ;

| for | a | Day | or | two | ; | but | if | they | are | too | dry | , | they | will | not | be | smooth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | ; | 但 | 如果 | 他们 | 是 | 也 | 干燥 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 光滑的 | ; |

一两天内可以；但如果太干，就不会光滑；

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæm][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

| then | make | a | Jam | to | fill | them | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 一个 | 果酱 | 到 | 充满 | 他们 | 和 | . |

然后做些果酱填满它们。

[teɪk] [ten] [paʊnd] [ʌv; əv] [plʌmz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪnz] , [kʌt][ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði]

| Take | ten | Pound | of | Plums | , | the | same | Sort | of | your | Skins | , | cut | them | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 十 | 磅 | 的 | 李子 | , | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 你的 | 皮肤 | , | 切 | 他们 | 离开 | 这 |

[stoʊnz] , -

| Stones | , | 29 |
|---|---|---|
| 石头 | , | - |

取十磅李子，和你们的李子一样，去皮，去核，29

[pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] - ['ʃʊgər] ; [bɔɪl][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

| put | to | them | three | Pound | of | Powder | - | Sugar | ; | boil | them | on | a | slow | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 三 | 磅 | 的 | 粉末 | - | 糖 | ; | 熬 | 他们 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | , |

放入三磅糖粉；用小火煮沸，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] - [tɪl] [its] [soʊ] [stɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][pæn] ;

| keeping | them | stirring | ' | till | it's | so | stiff | , | that | it | will | lye | in | a | Heap | in | the | Pan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 搅拌 | - | 直到 | 它是 | 所以 | 僵硬的 | , | 那 | 它 | 将要 | 碱液 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 平底锅 | ; |

不停搅拌，直到它变得非常硬，在锅里堆成一堆；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] ; [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] ;

| it | will | be | boiling | at | least | four | or | five | Hours | ; | lay | it | on | Earthen | Plates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 沸腾 | 在 | 至少 | 四 | 或者 | 五 | 小时 | ; | 躺 | 它 | 在 | 土 | 盘子 | ; |

至少要煮四五个小时；把它放在陶盘上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [skɪnz] ;

| when | it | is | cold | , | break | it | with | your | Hands | , | and | fill | your | Skins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , | 休息 | 它 | 和 | 你的 | 手 | , | 和 | 充满 | 你的 | 皮肤 | ; |

天气冷的时候，用手把它掰开，装满你的皮囊；

[ðen] [wɑːʃ] ['evri] [plʌm] , [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [klæm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] :

| then | wash | every | Plum | , | and | wipe | all | the | Clam | off | with | a | Cloth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 洗 | 每一个 | 李子 | , | 和 | 擦拭 | 全部 | 这 | 蛤 | 离开 | 和 | 一个 | 布 | : |

然后将每颗李子都洗干净，再用布擦掉所有的蛤蜊：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

| As | you | wash | them | , | lay | them | on | a | Sieve | ; | put | them | in | the | Oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 洗 | 他们 | , | 躺 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | ; | 放 | 他们 | 在 | 这 | 烤箱 | , |

洗净后，将它们放在筛子上；然后放入烤箱。

[meɪk] [jʊr; jər]['ʌv(ə)n][æz; əz][hɑːt][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪnz] ; [let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl] [naɪt] ,

| make | your | Oven | as | hot | as | for | your | Skins | ; | let | them | stand | all | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 烤箱 | 作为 | 热的 | 作为 | 为了 | 你的 | 皮肤 | ; | 让 | 他们 | 站立 | 全部 | 夜晚 | , |

烤箱温度要和烤鱼皮的温度一样高；让鱼皮在烤箱里烤一整夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | they | will | be | blue | in | the | Morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 蓝色的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上它们就会变成蓝色。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˌmoˈgʌl] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [plʌm] ; [stoʊn] [ðem; ðəm] ,

| The | great | white | Mogul | makes | a | fine | black | Plum | ; | stone | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白色的 | 大亨 | 制作 | 一个 | 美好的 | 黑色的 | 李子 | ; | 石头 | 他们 | , |

大白莫卧儿李子果实是上好的黑李子；去核后，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['æftər][ðə; ði] [blæk] [plʌm] ;

| and | put | them | in | the | Syrup | with | or | after | the | black | Plum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 糖浆 | 和 | 或者 | 后 | 这 | 黑色的 | 李子 | ; |

将它们与黑李子一起放入糖浆中，或与黑李子一起放入糖浆中；

[ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['evri] [deɪ] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] ;

| and | heat | the | Syrup | every | Day | , | ' | till | they | are | of | a | dark | Colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热 | 这 | 糖浆 | 每一个 | 天 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 颜色 | ; |

每天加热糖浆，直到糖浆变成深色；

[ðeɪ] [wɪl] [bluː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [per] -

| they | will | blue | as | well | as | the | Muscles | , | and | better | than | the | black | Pear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 蓝色的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 肌肉 | , | 和 | 更好的 | 比 | 这 | 黑色的 | 梨 | - |

[plʌmz] .

| Plums | . |
|---|---|
| 李子 | . |

它们会像肌肉一样变成蓝色，而且比黑梨李更好。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [plʌmz] [groʊ] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] ;

| If | any | of | these | Plums | grow | rusty | in | the | Winter | , | put | them | into | boiling | hot | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这些 | 李子 | 生长 | 生锈的 | 在 | 这 | 冬天 | , | 放 | 他们 | 进入 | 沸腾 | 热的 | 水 | ; |

如果这些李子在冬天出现锈斑，就把它们放入沸水中浸泡；

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [noʊ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wel] : [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] ,

| let | them | lye | no | longer | than | to | be | well | wash'd | : | Lay | them | on | a | Sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 不 | 更长 | 比 | 到 | 是 | 出色地 | 洗过的 | : | 莱 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | , |

让它们不要放置太久，只需洗净即可：将它们放在筛子上，

[nɑːt] ['sɪŋgli] , [bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bluː] [ðə; ði] ['betər] :

| not | singly | , | but | one | on | the | other | , | and | they | will | blue | the | better | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 单独 | , | 但 | 一 | 在 | 这 | 其他 | , | 和 | 他们 | 将要 | 蓝色的 | 这 | 更好的 | : |

不是单独行动，而是相互配合，它们会越蓝越好：

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kuːl]['ʌv(ə)n][ɔːl] [naɪt] ,

| Put | them | in | a | cool | Oven | all | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | 全部 | 夜晚 | , |

把它们放在低温烤箱里过夜。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] . -

| they | will | be | as | blue | and | fresh | as | at | first | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 和 | 新鲜的 | 作为 | 在 | 第一的 | . | - |

它们会像最初那样湛蓝清新。30

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [blæk] [per] - [plʌmz] [ɔːr] ['dæməsin] .

| To | preserve | Black | Pear | - | Plums | or | Damascenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 黑色的 | 梨 | - | 李子 | 或者 | 大马士革 | . |

用于保存黑梨李或大马士革李。

[teɪk] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] [plʌmz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siːm] ;

| TAKE | two | Pound | of | Plums | , | and | cut | them | in | the | Seam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 磅 | 的 | 李子 | , | 和 | 切 | 他们 | 在 | 这 | 接缝 | ; |

取两磅李子，沿接缝切开；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['dʒeli] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plʌm] ,

| then | take | a | Pint | and | half | of | Jelly | , | made | of | the | same | Plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 品脱 | 和 | 一半 | 的 | 果冻 | , | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 李子 | , |

然后取一品脱半的果冻，用同样的李子制成。

[ænd; ənd] [θriː] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [bɔɪl][ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

| and | three | Pound | and | a | half | of | Sugar | ; | boil | the | Jelly | and | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | ; | 熬 | 这 | 果冻 | 和 | 糖 | , |

以及三磅半糖；将果冻和糖煮沸，

[ænd; ənd] [skʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [pʊt][jʊr; jər] [plʌmz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ; [pɔːr] [ðə; ði]['dʒeli][ɑːn][ðem; ðəm]

| and | scum | it | well | ; | put | your | Plums | in | a | Pot | ; | pour | the | Jelly | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浮渣 | 它 | 出色地 | ; | 放 | 你的 | 李子 | 在 | 一个 | 锅 | ; | 倒 | 这 | 果冻 | 在 | 他们 |

['skɔːldɪŋ] [hɑːt] :

| scalding | hot | : |
|---|---|---|
| 烫 | 热的 | : |

撇去浮沫；将李子放入锅中；将滚烫的果冻浇在上面：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][koʊld] , [hiːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [soʊ][duː] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] ,

| When | they | are | almost | cold | , | heat | them | again | ; | so | do | ' | till | they | are | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | , | 热 | 他们 | 再次 | ; | 所以 | 做 | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | , |

当它们快凉的时候，再加热；如此反复，直到它们变软为止。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][stænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;

| and | then | let | them | stand | two | or | three | Days | , | heating | them | every | Day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 他们 | 站立 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | 加热 | 他们 | 每一个 | 天 | ; |

然后让它们静置两三天，每天加热；

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [klɪr] [ænd; ənd]['dʒeli] : [dəunt][bɔɪl][ðem; ðəm] [tuː] [fæst] .

| then | boil | them | ' | till | they | look | clear | and | jelly | : | Don't | boil | them | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 看 | 清除 | 和 | 果冻 | : | 不 | 熬 | 他们 | 也 | 快速地 | . |

然后煮至它们看起来清澈且呈胶状：不要煮得太快。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [waɪt] [per] - [plʌmz] .

| To | preserve | White | Pear | - | Plums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 白色的 | 梨 | - | 李子 | . |

保存白梨李。

[slɪt] [jʊr; jər] [plʌmz] , [ænd; ənd][skɔːld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['sɪrəp] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm]

| SLIT | your | Plums | , | and | scald | them | in | a | thin | Syrup | ; | as | for | drying | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝隙 | 你的 | 李子 | , | 和 | 烫伤 | 他们 | 在 | 一个 | 薄的 | 糖浆 | ; | 作为 | 为了 | 烘干 | 他们 |

,

,

,

将李子划开，用稀糖浆烫一下；至于晒干，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv] - ['ʃʊgər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm]

| put | them | in | a | thick | Syrup | of | clarify'd | Sugar | , | as | much | as | will | cover | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 厚的 | 糖浆 | 的 | - | 糖 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 |

;

;

;

将它们放入浓稠的澄清糖浆中，糖浆要足以完全覆盖它们；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl] ['veri] [sloʊ] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] , ['sʌmtaɪmz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] , -

| let | them | boil | very | slow | , | ' | till | they | are | very | clear | , | sometimes | setting | them | , | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 非常 | 慢的 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 清除 | , | 有时 | 环境 | 他们 | , | - |

让它们慢慢煮，直到非常清澈，有时甚至会凝固。31

[ɔːf][ðə; ði]['faɪər] : [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ʌv; əv] -

| off | the | Fire | : | They | must | have | the | Weight | , | or | something | more | , | of | clarify'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 火 | : | 他们 | 必须 | 有 | 这 | 重量 | , | 或者 | 某物 | 更多的 | , | 的 | - |

['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] :

| Sugar | in | the | Syrup | : |
|---|---|---|---|---|
| 糖 | 在 | 这 | 糖浆 | : |

离火：糖浆中必须含有一定重量的澄清糖，或者更多：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [klɪr] ,

| When | they | are | very | tender | and | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 非常 | 投标 | 和 | 清除 | , |

当它们非常嫩滑清澈时，

[pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [plʌmz] ( [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔː] ) [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['dʒeli] ,

| put | to | a | Pound | of | Plums | ( | when | they | are | raw | ) | a | Pint | of | Apple | - | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 李子 | ( | 什么时候 | 他们 | 是 | 生的 | ) | 一个 | 品脱 | 的 | 苹果 | - | 果冻 | , |

将一磅生李子与一品脱苹果果冻混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ 'dʒeliz ] ;

| and | a | Pound | of | fine | Sugar | , | and | boil | it | ' | till | it | jellies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , | 和 | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 果冻 | ; |

加入一磅上等糖，煮至凝固成胶状；

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [plʌmz] [ɑːr; ər][koʊld] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli] ,

| before | your | Plums | are | cold | put | them | into | the | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你的 | 李子 | 是 | 寒冷的 | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 果冻 | , |

趁李子还没凉，就把它们放进果冻里。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'bʌv] [hæf][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪn] ,

| but | not | above | half | the | Syrup | they | were | boil'd | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 多于 | 一半 | 这 | 糖浆 | 他们 | 是 | - | 在 | , |

但不会超过煮制它们的糖浆量的一半。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] - [tɪl] [ðeɪ] ['dʒeli] [wel] : [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] ,

| and | boil | them | together | ' | till | they | jelly | well | : | Put | them | in | Pots | or | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 一起 | - | 直到 | 他们 | 果冻 | 出色地 | : | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , |

将它们一起煮至完全凝固：放入锅或杯中，

[wɪð; wɪθ]['pepərz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| with | Papers | close | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文件 | 关闭 | 到 | 他们 | . |

他们身边放着文件。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪrəp] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['dʒeli][æz; əz][juː; jʊ]

| You | may | keep | some | of | them | in | Syrup | , | and | put | them | in | Jelly | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 保持 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 糖浆 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 果冻 | 作为 | 你 |

[juːz][ðem; ðəm] .

| use | them | . |
|---|---|---|
| 使用 | 他们 | . |

你可以将其中一些保存在糖浆中，使用时再放入果冻中。

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [per] - [plʌm] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | White | Pear | - | Plum | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 白色的 | 梨 | - | 李子 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作白梨梅透明蛋糕。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪt] [per] - [plʌmz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [θriː] [paɪnts] ,

| TAKE | a | good | Quantity | of | white | Pear | - | Plums | , | as | many | as | you | think | will | make | three | Pints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 白色的 | 梨 | - | 李子 | , | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 思考 | 将要 | 制作 | 三 | 品脱 | , |

取适量的白梨李子，数量以你认为能做成三品脱为准。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ; [bɔɪl][ðem; ðəm]['veri] [fæst] ,

| with | as | much | boiling | Water | as | will | cover | them | ; | boil | them | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 沸腾 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; | 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | , |

用足够的沸水没过食材；快速煮沸。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðen] [hæv; həv] ['redi] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['dʒeli] ,

| ' | till | they | are | all | to | Pieces | ; | then | have | ready | three | Pints | of | Apple | - | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 他们 | 是 | 全部 | 到 | 件 | ; | 然后 | 有 | 准备好 | 三 | 品脱 | 的 | 苹果 | - | 果冻 | , |

直到它们全部碎成渣；然后准备好三品脱苹果果冻，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [plʌmz] , ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['veri] [fæst] [tə'geðər] ; -

| and | put | it | to | the | Plums | , | boiling | them | very | fast | together | ; | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 到 | 这 | 李子 | , | 沸腾 | 他们 | 非常 | 快速地 | 一起 | ; | - |

然后把汤汁倒入李子中，快速一起煮沸；32

[ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] : [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][pʊt][ə; eɪ][paʊnd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| then | run | it | thro | ' | a | Jelly | - | bag | : | To | a | Pint | put | a | Pound | and | half | of | sifted | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | : | 到 | 一个 | 品脱 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 筛过的 | 糖 | ; |

然后将其过筛：每品脱加入一磅半过筛的糖；

[fɜːrst] [bɔɪl] [ðə; ði]['dʒeli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

| first | boil | the | Jelly | , | and | shake | in | the | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 熬 | 这 | 果冻 | , | 和 | 摇 | 在 | 这 | 糖 | ; |

先将果冻煮沸，然后加入糖；

[let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ meltid ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ;

| let | it | scald | on | the | Fire | ' | till | it | is | melted | ; | put | it | in | Pots | in | the | Stove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 烫伤 | 在 | 这 | 火 | - | 直到 | 它 | 是 | 融化 | ; | 放 | 它 | 在 | 锅 | 在 | 这 | 火炉 | ; |

让它在火上烧至融化；把它放在炉子里的锅里；

[draɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] .

| dry | and | turn | it | as | other | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 和 | 转动 | 它 | 作为 | 其他 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

晾干后，像其他透明饼一样翻面。

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [plʌm] - [peɪst] .

| To | make | White | Plum | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 白色的 | 李子 | - | 粘贴 | . |

制作白梅酱。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ɔːr] [mɔːr] ,

| **TAKE** | **a** | **Pound** | **of** | **fine** | **Sugar** | **,** | **and** | **a** | **Pint** | **of** | **Water** | **,** | **or** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | , | 或者 | 更多的 | , |

取一磅细砂糖和一品脱水，或更多，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwaɪrz] ; [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| **as** | **the** | **Quantity** | **you** | **intend** | **to** | **make** | **requires** | **;** | **set** | **it** | **on** | **the** | **Fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 数量 | 你 | 打算 | 到 | 制作 | 需要 | ; | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | , |

根据你想要制作的数量，把它放在火上加热。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [bɔɪl] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ,

| **let** | **it** | **boil** | **,** | **and** | **set** | **a** | **Pan** | **of** | **Water** | **to** | **boil** | **;** | **when** | **it** | **boils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 熬 | , | 和 | 放 | 一个 | 平底锅 | 的 | 水 | 到 | 熬 | ; | 什么时候 | 它 | 沸腾 | , |

让它沸腾，同时将一锅水烧开；当它沸腾时，

[pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [plʌmz] ; [let] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| **put** | **in** | **your** | **Plums** | **;** | **let** | **them** | **just** | **boil** | **,** | **and** | **then** | **take** | **them** | **out** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 你的 | 李子 | ; | 让 | 他们 | 只是 | 熬 | , | 和 | 然后 | 拿 | 他们 | 出去 | 和 | 一个 |

['leɪdl] ,

| **Ladle** | **,** |
|---|---|
| 勺子 | , |

把李子放进去；煮沸后，用勺子捞出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪp] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɔːf] ; [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [plʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **as** | **they** | **flip** | **their** | **Skins** | **off** | **;** | **take** | **off** | **the** | **Skins** | **,** | **and** | **put** | **the** | **Plums** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 翻动 | 他们的 | 皮肤 | 离开 | ; | 拿 | 离开 | 这 | 皮肤 | , | 和 | 放 | 这 | 李子 | 进入 | 这 |

['sɪrəp] ;

| **Syrup** | **;** |
|---|---|
| 糖浆 | ; |

剥去李子皮；剥去李子皮，将李子放入糖浆中；

[duː] [ðɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [tɜːrn] : [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

| **do** | **this** | **as** | **fast** | **as** | **you** | **can** | **,** | **that** | **they** | **may** | **not** | **turn** | **:** | **Boil** | **them** | **all** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | , | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 转动 | : | 熬 | 他们 | 全部 | 到 |

['piːsɪz] ;

| **Pieces** | **;** |
|---|---|
| 件 | ; |

尽快将它们全部煮成碎片，以免它们变质；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [plʌmz] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - ['dʒeli] ; [bɔɪl] [ðem; ðəm] [wel]

| **and** | **to** | **a** | **Quart** | **of** | **Plums** | **put** | **a** | **Pint** | **of** | **Apple** | **-** | **Jelly** | **;** | **boil** | **them** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 夸脱 | 的 | 李子 | 放 | 一个 | 品脱 | 的 | 苹果 | - | 果冻 | ; | 熬 | 他们 | 出色地 |

[tə'geðər] ,

| **together** | **,** |
|---|---|
| 一起 | , |

将一夸脱李子与一品脱苹果果冻一起煮沸。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] [her] [sɪv] ;

| **and** | **rub** | **it** | **thro** | **'** | **a** | **Hair** | **Sieve** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; |

然后用毛发筛过滤；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| **to** | **a** | **Pint** | **of** | **this** | **put** | **a** | **Pound** | **and** | **a** | **half** | **of** | **sifted** | **Sugar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 筛过的 | 糖 | ; |

在一品脱这种液体中加入一磅半过筛的糖；

[let] [ðə; ði] ['dʒeli] [bɔɪl] [bɪ'fɔːr] you33

| **let** | **the** | **Jelly** | **boil** | **before** | **you33** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 果冻 | 熬 | 前 | you33 |

等果冻煮沸后再煮。

[ef]
**F**
F

F

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ;

| **shake** | **the** | **Sugar** | **,** | **and** | **let** | **it** | **scald** | **'** | **till** | **the** | **Sugar** | **is** | **well** | **melted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 这 | 糖 | , | 和 | 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | ; |

摇晃糖罐，使其沸腾，直到糖完全融化；

[skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ pɔts ] , [ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

| **skin** | **it** | **,** | **put** | **it** | **in** | **Pots** | **,** | **and** | **dry** | **it** | **in** | **the** | **Stove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 它 | , | 放 | 它 | 在 | 锅 | , | 和 | 干燥 | 它 | 在 | 这 | 火炉 | . |

去皮，放入锅中，在炉子上晒干。

[tuː; tə] [meɪk] [red] [plʌm] [klɪr] - [keɪks] .

| **To** | **make** | **Red** | **Plum** | **Clear** | **-** | **Cakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 红色的 | 李子 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作红梅透明蛋糕。

[teɪk] [waɪt] [per] - [plʌmz] , [hæf] [waɪt] [ænd; ənd] [hæf] [blæk] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [blæk] ,

| **TAKE** | **white** | **Pear** | **-** | **Plums** | **,** | **half** | **White** | **and** | **half** | **Black** | **,** | **or** | **if** | **you** | **have** | **no** | **Black** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 白色的 | 梨 | - | 李子 | , | 一半 | 白色的 | 和 | 一半 | 黑色的 | , | 或者 | 如果 | 你 | 有 | 不 | 黑色的 | , |

取白梨李，一半白梨李，一半黑梨李；如果没有黑梨李，

[wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ; [bɔɪl]

| **one** | **third** | **of** | **Damsins** | **,** | **and** | **as** | **much** | **Water** | **as** | **will** | **cover** | **them** | **;** | **boil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 第三 | 的 | - | , | 和 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; | 熬 |

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] ;

| **them** | **very** | **well** | **;** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 出色地 | ; |

三分之一的达姆辛，加水没过它们；将它们煮熟；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌmz] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - ['dʒeli] ; [bɔɪl] [ðem; ðəm]

| **and** | **to** | **a** | **Quart** | **of** | **the** | **Plums** | **put** | **a** | **Quart** | **of** | **Apple** | **-** | **Jelly** | **;** | **boil** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 夸脱 | 的 | 这 | 李子 | 放 | 一个 | 夸脱 | 的 | 苹果 | - | 果冻 | ; | 熬 | 他们 |

['veri] [wel] [təˈgeðər] ;

| **very** | **well** | **together** | **;** |
|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 一起 | ; |

将一夸脱李子与一夸脱苹果果冻一起煮沸；

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] ['dʒeli] - [bæg] ;

| **run** | **it** | **thro** | **'** | **a** | **Jelly** | **-** | **bag** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | ; |

用果冻袋过滤一下；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| **to** | **a** | **Pint** | **of** | **the** | **Jelly** | **put** | **a** | **Pound** | **and** | **Half** | **of** | **Sugar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 果冻 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 糖 | ; |

在一品脱果冻中加入一磅半糖；

[let] [ðə; ði] ['dʒeli] [bɔɪl] , [ðen] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɔɪl] ;

| **let** | **the** | **Jelly** | **boil** | **,** | **then** | **shake** | **in** | **the** | **Sugar** | **;** | **let** | **it** | **scald** | **,** | **but** | **not** | **boil** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 果冻 | 熬 | , | 然后 | 摇 | 在 | 这 | 糖 | ; | 让 | 它 | 烫伤 | , | 但 | 不是 | 熬 | ; |

让果冻煮沸，然后加入糖；让它微微沸腾，但不要煮沸；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæn] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skʌm] ,

| **put** | **it** | **thro** | **'** | **a** | **thin** | **Strainer** | **in** | **a** | **broad** | **Pan** | **,** | **to** | **take** | **off** | **the** | **Scum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 滤网 | 在 | 一个 | 广阔 | 平底锅 | , | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 浮渣 | , |

把它放在宽口锅里，用细滤网过滤，撇去浮沫。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ][ɪn][ə; eɪ][stoʊv] : [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [klɪr]
**and** **put** **it** **in** **Pots** **in** **a** **Stove** **:** **When** **it** **is** **candy'd** **,** **turn** **it** **as** **other** **Clear**
和 放 它 在 锅 在 一个 火炉 : 什么时候 它 是 - , 转动 它 作为 其他 清除
- [keɪks] :
**- Cakes :**
- 蛋糕 :

把它放在炉灶上的锅里：煮至糖渍后，像其他透明蛋糕一样翻面：

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['peɪlər][ɔːr] ['rɛdɚ] , [æz; əz][juː; jʊ][best] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [blæk]
**You** **may** **make** **it** **paler** **or** **redder** **,** **as** **you** **best** **like** **,** **with** **more** **or** **less** **black**
你 可能 制作 它 肤色较浅或者 更红 , 作为 你 最好的 喜欢 , 和 更多的 或者较少的 黑色的
[plʌmz] . -
**Plums . 34**
李子 . -

你可以根据自己的喜好，通过增减黑李子的用量，使它颜色更浅或更红。34

[tuː; tə] [meɪk] [red] [plʌm] - [peɪst] .
**To** **make** **Red** **Plum** **-** **Paste** **.**
到 制作 红色的 李子 - 粘贴 .

制作红梅酱。

[teɪk] [hæf] [waɪt] [ænd; ənd][hæf] [red] [plʌmz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klɪr] - [keɪks] ;
**TAKE** **half** **white** **and** **half** **red** **Plums** **,** **as** **you** **did** **for** **the** **Clear** **-** **Cakes** **;**
拿 一半 白色的 和 一半 红色的 李子 , 作为 你 做过 为了 这 清除 - 蛋糕 ;

取一半白李子和一半红李子，就像你做透明蛋糕时那样；

[bɔɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ; [ðen] ,
**boil** **them** **with** **as** **much** **Water** **as** **will** **cover** **them** **;** **then** **,**
熬 他们 和 作为 很多 水 作为 将要 覆盖 他们 ; 然后 ,

用足够的水将它们煮沸；然后，

[tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [plʌmz] [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['dʒeli] ; [let][ðem; ðəm][bɔɪl] [wel]
**to** **a** **Quart** **of** **Plums** **put** **a** **Pint** **of** **Apple** **-** **Jelly** **;** **let** **them** **boil** **well**
到 一个 夸脱 的 李子 放 一个 品脱 的 苹果 - 果冻 ; 让 他们 熬 出色地
[tə'geðər] ;
**together ;**
一起 ;

一夸脱李子中加入一品脱苹果果冻；让它们一起充分煮沸；

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ;
**rub** **it** **thro** **'** **an** **Hair** **Sieve** **;**
擦 它 喉咙 - 一个 头发 筛 ;

用毛发筛过滤一下；

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['dʒeli][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;
**to** **a** **Pint** **of** **Jelly** **put** **in** **a** **Pound** **and** **half** **of** **Sugar** **;**
到 一个 品脱 的 果冻 放 在 一个 磅 和 一半 的 糖 ;

一品脱果冻中加入一磅半糖；

[bɔɪl][ðə; ðɪ]['dʒeli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] ; [let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [ɪz] [ meltid ] ,
**boil** **the** **Jelly** **,** **and** **shake** **in** **the** **Sugar** **;** **let** **it** **scald** **'** **till** **the** **Sugar** **is** **melted** **,**
熬 这 果冻 , 和 摇 在 这 糖 ; 让 它 烫伤 - 直到 这 糖 是 融化 ,

将果冻煮沸，加入糖；煮至糖融化。

[skɪn][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ pɔts ] ; [draɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [keɪks] :
**skin** **it** **well** **,** **and** **fill** **in** **Pots** **;** **dry** **it** **as** **other** **Cakes** **:**
皮肤 它 出色地 , 和 充满 在 锅 ; 干燥 它 作为 其他 蛋糕 :

去皮后装入罐中；像其他饼一样晾干：

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [fruːt] - - .
**You** **may** **put** **some** **of** **this** **in** **Plates** **,** **and** **make** **Fruit** **-** **Jambals** **.**
你 可能 放 一些 的 这 在 盘子 , 和 制作 水果 - - .

你可以把其中一些放在盘子里，做成水果沙爹。

[tuː; tə][draɪ] [plʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| **To** | **dry** | **Plums** | **like** | **the** | **French** | **Plums** | **,** | **with** | **Stones** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 李子 | 喜欢 | 这 | 法语 | 李子 | , | 和 | 石头 | 在 | 他们 | . |

将李子（如法国李子）连核一起晒干。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [plʌmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔpt] ,

| **WHEN** | **you** | **have** | **laid** | **out** | **all** | **your** | **Plums** | **that** | **are** | **to** | **be** | **stopt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 铺设 | 出去 | 全部 | 你的 | 李子 | 那 | 是 | 到 | 是 | 停止 | , |

当你把所有要封口的李子都摆放好之后，

[pʊt] [waɪt] [per] - [plʌmz] , [ɔːr] ['eni] [lɑːrdʒ] [blæk] [plʌmz] , [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] ,

| **put** | **white** | **Pear** | **-** | **Plums** | **,** | **or** | **any** | **large** | **black** | **Plums** | **,** | **in** | **an** | **Earthen** | **Pot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 白色的 | 梨 | - | 李子 | , | 或者 | 任何 | 大的 | 黑色的 | 李子 | , | 在 | 一个 | 土 | 锅 | , |

将白梨李子或任何大的黑李子放入陶罐中，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [plʌm] - ['sɪrəp] ['ɔːlmoʊst] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] the35

| **and** | **make** | **your** | **Plum** | **-** | **Syrup** | **almost** | **scalding** | **hot** | **;** | **put** | **it** | **to** | **the35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你的 | 李子 | - | 糖浆 | 几乎 | 烫 | 热的 | ; | 放 | 它 | 到 | the35 |

将李子糖浆加热至几乎滚烫；将其放入35

F2

**F2**

F2

F2

[plʌmz] , [ænd; ənd] [skɔːld] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['evri] [deɪ] , - [tɪl] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] ['tendər] [ænd; ənd] [red] ;

| **Plums** | **,** | **and** | **scald** | **the** | **Syrup** | **every** | **Day** | **,** | **'** | **till** | **the** | **Plums** | **are** | **tender** | **and** | **red** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | , | 和 | 烫伤 | 这 | 糖浆 | 每一个 | 天 | , | - | 直到 | 这 | 李子 | 是 | 投标 | 和 | 红色的 | ; |

将李子放入糖浆中，每天用热水烫煮，直到李子变嫩变红；

[ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sɪvz] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,

| **then** | **lay** | **them** | **on** | **Sieves** | **,** | **and** | **dry** | **them** | **in** | **an** | **Oven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 筛子 | , | 和 | 干燥 | 他们 | 在 | 一个 | 烤箱 | , |

然后将它们放在筛子上，放入烤箱烘干。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪ] ; [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['pepərz] ,

| **turning** | **them** | **every** | **Day** | **'** | **till** | **they** | **are** | **dry** | **;** | **then** | **lay** | **them** | **between** | **Papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们 | 每一个 | 天 | - | 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | ; | 然后 | 躺 | 他们 | 之间 | 文件 | , |

每天翻动它们直到干燥；然后将它们放在纸张之间，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] .

| **and** | **keep** | **them** | **in** | **a** | **dry** | **Place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 干燥 | 地方 | . |

并将它们放在干燥的地方。

[tuː; tə][draɪ] ['piːtʃɪz] .

| **To** | **dry** | **Peaches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 桃子 | . |

将桃子晒干。

[stoʊn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [waɪt] ['nuːˌɪŋtən] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [per] [ðem; ðəm] ,

| **STONE** | **the** | **largest** | **white** | **Newington** | **Peaches** | **,** | **and** | **pare** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 这 | 最大 | 白色的 | 纽因顿 | 桃子 | , | 和 | 削减 | 他们 | , |

将最大的纽因顿白桃去核，然后削皮。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [pæn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| **and** | **have** | **ready** | **a** | **Pan** | **over** | **the** | **Fire** | **with** | **boiling** | **Water** | **;** | **put** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 准备好 | 一个 | 平底锅 | 超过 | 这 | 火 | 和 | 沸腾 | 水 | ; | 放 | 在 | 这 |

['piːtʃɪz] ,

| **Peaches** | **,** |
|---|---|
| 桃子 | , |

准备一口锅，放在火上烧开水；放入桃子，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɔɪl] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] ;

| and | let | them | boil | ' | till | they | are | tender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 熬 | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | ; |

煮至软烂；

[ðen] [leɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə][dreɪn][aʊt][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] ; [weɪ] [ðem; ðəm] ,

| then | lay | them | on | a | Sieve | to | drain | out | all | the | Water | ; | weigh | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | 到 | 流走 | 出去 | 全部 | 这 | 水 | ; | 称重 | 他们 | , |

然后将它们放在筛子上沥干水分；称重，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæn][juː; jʊ][bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn] ,

| and | lay | them | in | the | Pan | you | boil | them | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他们 | 在 | 这 | 平底锅 | 你 | 熬 | 他们 | 在 | , |

把它们放在煮它们的锅里，

[ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['ʃʊgər] ; [let][ðem; ðəm][laɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| and | cover | them | with | their | Weight | in | Sugar | ; | let | them | lye | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 他们 | 和 | 他们的 | 重量 | 在 | 糖 | ; | 让 | 他们 | 碱液 | 二 | 或者 | 三 |

['aʊərz] ;

| Hours | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

用与其重量相同的糖覆盖它们；让它们静置两三个小时；

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪrəp] ['prɪti] [θɪk] ; [set][ðem; ðəm][baɪ]

| then | boil | them | ' | till | they | are | clear | , | and | the | Syrup | pretty | thick | ; | set | them | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | , | 和 | 这 | 糖浆 | 漂亮的 | 厚的 | ; | 放 | 他们 | 经过 |

[kʌvɜd] ,

| cover'd | , |
|---|---|
| 覆盖 | , |

然后将它们煮至清澈透明，糖浆变得浓稠；盖上盖子静置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [skɔːld][ðem; ðəm]['veri] [wel] ,

| with | a | Paper | close | to | them | ; | the | next | Day | scald | them | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纸 | 关闭 | 到 | 他们 | ; | 这 | 下一个 | 天 | 烫伤 | 他们 | 非常 | 出色地 | , |

让他们身边放一张纸；第二天用热水狠狠地烫他们。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɑːn][ə'gen] , - [tɪl] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['θɜːroʊ] [hɑːt] ;

| setting | them | off | the | Fire | and | on | again | , | ' | till | the | Peaches | are | thorough | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 他们 | 离开 | 这 | 火 | 和 | 在 | 再次 | , | - | 直到 | 这 | 桃子 | 是 | 彻底 | 热的 | ; |

把它们从火上移开，再重新点燃，直到桃子完全热透；

[rɪ'piːt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [ðen] [leɪ][ðem; ðəm] on36

| repeat | this | for | three | Days | ; | then | lay | them | on36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 为了 | 三 | 天 | ; | 然后 | 躺 | 他们 | on36 |

重复此步骤三天；然后将它们放在36

[pleɪts] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [draɪ] .

| Plates | to | dry | , | and | turn | them | every | Day | ' | till | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 到 | 干燥 | , | 和 | 转动 | 他们 | 每一个 | 天 | - | 直到 | 干燥 | . |

将盘子晾干，每天翻面，直到完全干燥。

[tuː; tə] [meɪk] [piːtʃ] - [tʃɪps] .

| To | make | Peach | - | Chips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 桃 | - | 薯片 | . |

制作桃子片。

[per] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [θɪn] [tʃɪps] ;

| PARE | the | Peaches | , | and | cut | them | in | thin | Chips | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 这 | 桃子 | , | 和 | 切 | 他们 | 在 | 薄的 | 薯片 | ; |

将桃子去皮，切成薄片；

[tuː; tə] [fɔːr] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪps] [pʊt] [θriː] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] ['biːtn] ['ʃʊgər] ;

| to | four | Pound | of | Chips | put | three | Pound | and | a | Half | of | fine | beaten | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 四 | 磅 | 的 | 薯片 | 放 | 三 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 美好的 | 被打败 | 糖 | ; |

将四磅薯片与三磅半细糖混合;

[let] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tʃɪps] [laɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ,

| let | the | Sugar | and | Chips | lye | a | little | while | , | ' | till | the | Sugar | is | well | melted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 糖 | 和 | 薯片 | 碱液 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | , |

让糖和巧克力片静置一会儿，直到糖完全融化。

[ðen] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [fæst] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ; [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm]

| then | boil | them | fast | ' | till | they | are | clear | ; | about | half | an | Hour | will | do | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | 快速地 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | ; | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 将要 | 做 | 他们 |

[ɪ'nʌf] ;

| enough | ; |
|---|---|
| 足够的 | ; |

然后快速煮沸至水清澈；大约半小时就足够了;

[set] [ðem; ðəm] [baɪ] - [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðen] [skɔːld] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [tuː] [deɪz] ,

| set | them | by | ' | till | the | next | Day | , | then | scald | them | very | well | two | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 经过 | - | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , | 然后 | 烫伤 | 他们 | 非常 | 出色地 | 二 | 天 | , |

把它们放在一边，等到第二天，然后用热水彻底煮两天。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] ; [sɪft] [ɑːn] [ðem; ðəm] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| and | lay | them | on | earthen | Plates | in | a | Stove | ; | sift | on | them | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他们 | 在 | 土 | 盘子 | 在 | 一个 | 火炉 | ; | 筛 | 在 | 他们 | 美好的 | 糖 | , |

将它们放在炉子里的陶盘上；筛上细砂糖，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːn] [sɪv] ; [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , ['sɪftɪŋ] [ðem; ðəm] - [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [draɪ] ;

| through | a | Lawn | Sieve | ; | turn | them | every | Day | , | sifting | them | ' | till | almost | dry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 草地 | 筛 | ; | 转动 | 他们 | 每一个 | 天 | , | 筛分 | 他们 | - | 直到 | 几乎 | 干燥 | ; |

用草坪筛筛；每天翻动，筛至几乎干燥;

[ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] :

| then | lay | them | on | a | Sieve | a | Day | or | two | more | in | the | Stove | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 更多的 | 在 | 这 | 火炉 | : |

然后将它们放在筛子上，再在炉子里烤一两天:

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn] [soʊ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| Lay | them | in | a | Box | close | together | , | and | when | they | have | lain | so | a | Week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他们 | 在 | 一个 | 盒子 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 莱恩 | 所以 | 一个 | 星期 | , |

把它们紧密地放在一个盒子里，放置一周后，

[pɪk] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [lʌmps] . -

| pick | them | asunder | , | that | they | may | not | be | in | Lumps | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们 | 分离 | , | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 肿块 | . | - |

将它们分开，以免它们结成块状。37

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr] [draɪ] ['nʌtmeg] - ['piːtʃɪz] .

| To | preserve | or | dry | Nutmeg | - | Peaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 或者 | 干燥 | 肉豆蔻 | - | 桃子 | . |

将肉豆蔻桃子保存或晒干。

[piːl] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

| PEEL | the | Peaches | , | and | put | them | in | boiling | Water | ; | let | them | boil | a | Quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果皮 | 这 | 桃子 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 沸腾 | 水 | ; | 让 | 他们 | 熬 | 一个 | 四分之一 |

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

| of | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小时 | ; |

将桃子去皮，放入沸水中煮15分钟;

[leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dreɪn] , [weɪ] [ðem; ðəm] ,

| lay | them | to | drain | , | weigh | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们 | 到 | 流走 | , | 称重 | 他们 | , |

将它们沥干水分，称重，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ['biːtn] ['veri] [smɔːl] ;

| and | to | a | Pound | of | Peaches | put | a | Pound | of | fine | Sugar | beaten | very | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 桃子 | 放 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | 被打败 | 非常 | 小的 | ; |

将一磅桃子与一磅打碎的细糖混合；

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ meltid ] , [bɔɪl] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ;

| when | the | Sugar | is | pretty | well | melted | , | boil | them | very | fast | ' | till | they | are | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 糖 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 融化 | , | 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | ; |

当糖基本融化后，快速煮沸至糖浆清澈；

[set] [ðem; ðəm] [baɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊld] ; [ðen] [skɔːld] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ;

| set | them | by | ' | till | they | are | cold | ; | then | scald | them | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 经过 | - | 直到 | 他们 | 是 | 寒冷的 | ; | 然后 | 烫伤 | 他们 | 非常 | 出色地 | ; |

把它们放在一边直到冷却；然后用热水彻底煮一下；

[teɪk] [tuː; tə] ['evri] [paɪnt] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːdlɪŋ] - ['dʒeli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| take | to | every | Pint | of | Peach | a | Pint | of | Codling | - | Jelly | and | a | Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 每一个 | 品脱 | 的 | 桃 | 一个 | 品脱 | 的 | 编码 | - | 果冻 | 和 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

每品脱桃子配一品脱苹果酱和一磅糖；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'dʒeliz ] ['veri] [wel] , [ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['sɪrəp] ;

| boil | it | ' | till | it | jellies | very | well | , | then | put | in | the | Peaches | and | half | the | Syrup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 果冻 | 非常 | 出色地 | , | 然后 | 放 | 在 | 这 | 桃子 | 和 | 一半 | 这 | 糖浆 | ; |

煮至完全凝固成胶状，然后放入桃子和一半的糖浆；

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [fæst] ; [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] [draɪ] [ðem; ðəm] ,

| let | them | boil | fast | ; | then | put | them | in | Pots | or | Glasses | : | If | you | wou'd | dry | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 快速地 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | : | 如果 | 你 | 会 | 干燥 | 他们 | , |

让它们快速煮沸；然后将它们放入锅或杯子中：如果你想把它们晾干，

[skɔːld] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪrəp] .

| scald | them | three | or | four | Days | , | and | dry | them | out | of | their | Syrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | 他们 | 三 | 或者 | 四 | 天 | , | 和 | 干燥 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 糖浆 | . |

用沸水煮三四天，然后把糖浆沥干。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['kjuːkʌmbərz] .

| To | preserve | Cucumbers | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 黄瓜 | . |

保存黄瓜。

[teɪk] ['kjuːkʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪgnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɪkl] ; [pɪk] [ðem; ðəm] [freʃ] ,

| TAKE | Cucumbers | of | the | same | Bigness | that | you | wou'd | to | pickle | ; | pick | them | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 黄瓜 | 的 | 这 | 相同的 | 大 | 那 | 你 | 会 | 到 | 泡菜 | ; | 挑选 | 他们 | 新鲜的 |

,

;

,

挑选大小与你想腌制的黄瓜相同大小的黄瓜；新鲜采摘，

[griːn] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [spɑːts] ; [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtər] - [tɪl] they38

| green | , | and | free | from | Spots | ; | boil | them | in | Water | ' | till | they38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 和 | 自由的 | 从 | 地点 | ; | 熬 | 他们 | 在 | 水 | - | 直到 | they38 |

绿色，无斑点；用水煮至38

[ɑːr; ər]['tendər] ; [ðen] [rʌn][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd]

| are | tender | ; | then | run | a | Knitting | - | needle | through | them | the | long | Way | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投标 | ; | 然后 | 跑步 | 一个 | 针织 | - | 针 | 通过 | 他们 | 这 | 长的 | 方式 | , | 和 |

[skreɪp] [ɔːf] [ɔːl] ['rʌfnəs] ;

| scrape | off | all | Roughness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 刮 | 离开 | 全部 | 粗糙度 | ; |

先将表面弄软；然后用织针沿长方向穿过它们，刮掉所有粗糙的部分；

[ðen] [griːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ðʌs] : [let] [jʊr; jər]['wɔːtər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][bɔɪl] ,

| then | green | them | , | which | is | done | thus | : | Let | your | Water | be | ready | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 绿色的 | 他们 | , | 哪个 | 是 | 完毕 | 因此 | : | 让 | 你的 | 水 | 是 | 准备好 | 到 | 熬 | , |

然后将它们染绿，具体做法如下：准备好水，待其沸腾后，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [roʊtʃ] - ['æləm] ; [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

| take | it | off | , | and | put | in | a | good | Piece | of | Roach | - | Allum | ; | set | it | on | the | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | , | 和 | 放 | 在 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 蟑螂 | - | 明矾 | ; | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 |

,

,

,

把它取下来，放入一块好的蟑螂明矾；放在火上烧。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] ; ['kʌvər][ðem; ðəm][kloʊz] - [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [lʊk] [griːn] ;

| and | put | in | the | Cucumbers | ; | cover | them | close | ' | till | you | see | they | look | green | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 黄瓜 | ; | 覆盖 | 他们 | 关闭 | - | 直到 | 你 | 看 | 他们 | 看 | 绿色的 | ; |

放入黄瓜；盖好盖子，直到黄瓜变绿；

[weɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['ʃʊgər] - ;

| weigh | them | , | and | take | their | Weight | in | single | - | refin'd | Sugar | clarify'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 他们 | , | 和 | 拿 | 他们的 | 重量 | 在 | 单身的 | - | 精炼 | 糖 | - | ; |

称量它们，并以澄清的单精制糖的重量来衡量；

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [pʊt][jʊr; jər]['kjuːkʌmbərz][ɪn] ;

| to | a | Pound | of | Sugar | put | a | Pint | of | Water | ; | put | your | Cucumbers | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 放 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; | 放 | 你的 | 黄瓜 | 在 | ; |

一磅糖加一品脱水；把黄瓜放进去；

[bɔɪl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kloʊz] - [kʌvɝd] ; [set][ðem; ðəm][baɪ] ,

| boil | them | a | little | close | - | cover'd | ; | set | them | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 一个 | 小的 | 关闭 | - | 覆盖 | ; | 放 | 他们 | 经过 | , |

盖紧盖子稍微煮一下；放在一旁。

[ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ; [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

| and | boil | them | a | little | every | Day | for | four | Days | ; | then | take | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 一个 | 小的 | 每一个 | 天 | 为了 | 四 | 天 | ; | 然后 | 拿 | 他们 | 出去 | 的 |

[jʊr; jər] ['sɪrəp] ,

| your | Syrup | , |
|---|---|---|
| 你的 | 糖浆 | , |

每天稍微煮一下，连续煮四天；然后将它们从糖浆中取出。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

| and | make | a | Syrup | of | double | - | refin'd | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 的 | 双倍的 | - | 精炼 | 糖 | , |

并用双精制糖制作糖浆，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv]

| a | Pound | of | Sugar | and | half | a | Pint | of | Water | to | every | Pound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 每一个 | 磅 | 的 |

['kjuːkʌmbərz] ;

| Cucumbers | ; |
|---|---|
| 黄瓜 | ; |

每磅黄瓜配一磅糖和半品脱水；

[pʊt][ɪn][jʊr; jər]['kju:kʌmbərz] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪr] ;

| put | in | your | Cucumbers | , | and | boil | them | ' | till | they | are | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 你的 | 黄瓜 | , | 和 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | ; |

放入黄瓜，煮至黄瓜变透明;

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɛmənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] -

| then | put | in | the | Juice | of | two | or | three | Lemmons | , | and | a | little | Orange | - | flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 柠檬 | , | 和 | 一个 | 小的 | 橙子 | - | 花 | - |

['wɔ:tər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

然后加入两三个柠檬的汁，以及少许橙花水。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɔɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] : [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:ðər] [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][draɪ] ,

| and | give | them | a | Boil | altogether | : | You | may | either | lay | them | out | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 一个 | 熬 | 共 | : | 你 | 可能 | 任何一个 | 躺 | 他们 | 出去 | 到 | 干燥 | , |

然后把它们一起煮沸：你可以把它们摊开晾干，

[ɔ:r] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɪrəp] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] [aʊt] , [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

| or | keep | them | in | Syrup | ; | but | every | Time | you | take | any | out | , | make | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 他们 | 在 | 糖浆 | ; | 但 | 每一个 | 时间 | 你 | 拿 | 任何 | 出去 | , | 制作 | 这 | 其他 |

['skɔ:ldɪŋ] [hɑ:t] ,

| scalding | hot | , |
|---|---|---|
| 烫 | 热的 | , |

或者把它们放在糖浆里保存；但每次取出一部分时，都要把剩下的烧得滚烫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] . -

| and | they | will | keep | two | or | three | Years | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 保持 | 二 | 或者 | 三 | 年 | . | - |

他们会保留两到三年。39

[tu:; tə][draɪ] [gri:n] [fɪgz] .

| To | dry | Green | Figs | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 绿色的 | 无花果 | . |

将青无花果晒干。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [fɪgz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['bɪgnəs] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['kʌlər] ; [slɪt][ðem; ðəm][æt; ət]

| TAKE | the | white | Figs | at | the | full | Bigness | , | before | they | turn | Colour | ; | slit | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 白色的 | 无花果 | 在 | 这 | 满的 | 大 | , | 前 | 他们 | 转动 | 颜色 | ; | 缝隙 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ;

| the | Bottom | ; |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | ; |

挑选完全成熟的白色无花果，在它们变色之前；从底部切开；

[pʊt][jʊr; jər][fɪgz][ɪn] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər] ; [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔ:ld] ,

| put | your | Figs | in | scalding | Water | ; | keep | them | in | a | Scald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 无花果 | 在 | 烫 | 水 | ; | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | , |

将无花果放入沸水中；保持沸水温度。

[bʌt; bət][nɑ:t][bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['jeloʊ] ; [ðen] [let][ðem; ðəm][stænd] - [tɪl] [ðeɪ]

| but | not | boil | them | ' | till | they | are | turn'd | yellow | ; | then | let | them | stand | ' | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 转弯 | 黄色的 | ; | 然后 | 让 | 他们 | 站立 | - | 直到 | 他们 |

[ɑ:r; ər][koʊld] ;

| are | cold | ; |
|---|---|---|
| 是 | 寒冷的 | ; |

但不要煮到变黄；然后让它们静置冷却;

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz] [kʌvɝd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

| they | must | be | close | cover'd | , | and | something | on | them | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 关闭 | 覆盖 | , | 和 | 某物 | 在 | 他们 | 到 | 保持 | 他们 |

['ʌndər]['wɔːtər] ;

| under | Water | ; |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | ; |

它们必须严密遮盖，并且上面要有东西能使它们保持在水下；

[set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][bɔɪl] ,

| set | them | on | the | Fire | again | , | and | when | they | are | ready | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 这 | 火 | 再次 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 熬 | , |

再次将它们放在火上，等它们煮沸后，

[pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,

| put | to | them | a | little | Verdigrease | and | Vinegar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 一个 | 小的 | - | 和 | 醋 | , |

往里面加一点铜绿和醋，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['bɔɪlɪŋ]

| and | keep | them | in | a | Scald | ' | till | they | are | green | ; | then | put | them | in | boiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | - | 直到 | 他们 | 是 | 绿色的 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 沸腾 |

['wɔːtər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

将它们放在沸水中焯烫至变绿，然后放入沸水中；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['tendər] ; [dreɪn][ðem; ðəm] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| let | them | boil | ' | till | they | are | very | tender | ; | drain | them | well | from | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 投标 | ; | 流走 | 他们 | 出色地 | 从 | 这 | 水 | , |

将它们煮至非常软烂；沥干水分。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [paʊnd]['klærəfaɪ][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

| and | to | every | Pound | clarify | a | Pound | and | Half | of | single | - | refin'd | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每一个 | 磅 | 阐明 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 单身的 | - | 精炼 | 糖 | , |

每磅精制糖需配制一磅半单级精制糖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][koʊld][pʊt][ɪn][ðə; ði] [fɪgz] ;

| and | when | the | Sugar | is | cold | put | in | the | Figs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 糖 | 是 | 寒冷的 | 放 | 在 | 这 | 无花果 | ; |

等糖冷却后，放入无花果；

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['sɪrəp] ;

| let | them | lye | all | Night | in | the | cold | Syrup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 寒冷的 | 糖浆 | ; |

让他们在冰冷的糖浆里躺一整夜；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəp] [θɪk] ,

| the | next | Day | boil | them | ' | till | they | are | very | clear | , | and | the | Syrup | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 清除 | , | 和 | 这 | 糖浆 | 厚的 | , |

第二天，将它们煮至非常清澈，糖浆浓稠。

[ænd; ənd][skɔːld][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɪn][ə; eɪ]

| and | scald | them | every | Day | for | a | Week | ; | then | lay | them | to | dry | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烫伤 | 他们 | 每一个 | 天 | 为了 | 一个 | 星期 | ; | 然后 | 躺 | 他们 | 到 | 干燥 | 在 | 一个 |

[stoʊv] ,

| Stove | , |
|---|---|
| 火炉 | , |

连续一周每天都用热水烫一下；然后放在炉子里烘干。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ; [weɪ] [jʊr; jər] [fɪgz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

| **turning** | **them** | **every** | **Day** | **;** | **weigh** | **your** | **Figs** | **when** | **they** | **are** | **raw** | **;** | **and** | **when** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们 | 每一个 | 天 | ; | 称重 | 你的 | 无花果 | 什么时候 | 他们 | 是 | 生的 | ; | 和 | 什么时候 | 你 |

['klærəfaɪ][jʊr; jər] ['ʃʊgər] ,

| **clarify** | **your** | **Sugar** | **,** |
|---|---|---|---|
| 阐明 | 你的 | 糖 | , |

每天翻动它们；生无花果要称重；澄清糖的时候，

put40
**put40**
put40

put40

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] :

| **half** | **a** | **Pint** | **of** | **Water** | **to** | **a** | **Pound** | **of** | **Sugar** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | : |

半品脱水兑一磅糖:

[ɪf] [jʊr; jər] [fɪgz] [groʊ] [tuː] [draɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɪrəp] [ə'gen] ;

| **If** | **your** | **Figs** | **grow** | **too** | **dry** | **,** | **you** | **may** | **put** | **them** | **in** | **their** | **Syrup** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 无花果 | 生长 | 也 | 干燥 | , | 你 | 可能 | 放 | 他们 | 在 | 他们的 | 糖浆 | 再次 | ; |

如果你的无花果太干，你可以把它们重新放回糖浆里；

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| **they** | **will** | **look** | **new** | **to** | **the** | **End** | **of** | **the** | **Year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 看 | 新的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | . |

到年底它们看起来会焕然一新。

[tuː; tə][draɪ] [blæk] [fɪgz] .

| **To** | **dry** | **Black** | **Figs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 黑色的 | 无花果 | . |

将黑无花果晒干。

[weɪ] [ðə; ði] [fɪgz] , [ænd; ənd][slɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ]

| **WEIGH** | **the** | **Figs** | **,** | **and** | **slit** | **them** | **at** | **the** | **Bottom** | **;** | **put** | **them** | **into** | **boiling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 这 | 无花果 | , | 和 | 缝隙 | 他们 | 在 | 这 | 底部 | ; | 放 | 他们 | 进入 | 沸腾 |

['wɔːtər] ,

| **Water** | **,** |
|---|---|
| 水 | , |

将无花果称重，然后在底部划一刀；放入沸水中，

[ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] ; [dreɪn][ðem; ðəm] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **boil** | **them** | **'** | **till** | **they** | **are** | **very** | **tender** | **;** | **drain** | **them** | **well** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 投标 | ; | 流走 | 他们 | 出色地 | 从 | 这 |

['wɔːtər] ;

| **Water** | **;** |
|---|---|
| 水 | ; |

将它们煮至非常软烂；沥干水分；

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv] - ['sɪŋg(ə)l] - [loʊf] - ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] ,

| **then** | **make** | **a** | **Syrup** | **of** | **clarify'd** | **single** | **-** | **refin'd** | **Loaf** | **-** | **Sugar** | **,** | **with** | **their** | **Weight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 的 | - | 单身的 | - | 精炼 | 面包 | - | 糖 | , | 和 | 他们的 | 重量 | , |

然后按重量将澄清的单级精制方糖制成糖浆，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| **and** | **half** | **a** | **Pint** | **of** | **Water** | **to** | **a** | **Pound** | **of** | **Sugar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

一磅糖配半品脱水；

[wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][koʊld][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [fɪgz] ; [let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɔːl] [naɪt] ;

| **when** | **the** | **Syrup** | **is** | **cold** | **put** | **in** | **your** | **Figs** | **;** | **let** | **them** | **lye** | **all** | **Night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 糖浆 | 是 | 寒冷的 | 放 | 在 | 你的 | 无花果 | ; | 让 | 他们 | 碱液 | 全部 | 夜晚 | ; |

糖浆冷却后，放入无花果；让它们浸泡一整夜；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [klɪr] ,
**the next Day boil them ' till they are very clear ,**
这 下一个 天 熬 他们 - 直到 他们 是 非常 清除 ,

第二天将它们煮至完全清澈。

[ænd; ənd][skɔːld][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [ðə; ði]['sɪrəp] [ɪz]['veri] [θɪk] ;
**and scald them every Day ' till the Syrup is very thick ;**
和 烫伤 他们 每一个 天 - 直到 这 糖浆 是 非常 厚的 ;

每天用热水烫煮，直到糖浆变得非常浓稠；

[ðen] [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ;
**then lay them out as you use them ;**
然后 躺 他们 出去 作为 你 使用 他们 ;

然后边用边摆放；

[bʌt; bət] [hiːt] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][aʊt] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] :
**but heat the Syrup after you have taken some out , or they will not keep :**
但 热 这 糖浆 后 你 有 已采取 一些 出去 , 或者 他们 将要 不是 保持 :

但取出一些糖浆后要加热，否则无法保存：

[ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [tuː] [draɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ə'gen] , ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəp] .
**If they grow too dry , you may put them in the Syrup again , scalding the Syrup .**
如果 他们 生长 也 干燥 , 你 可能 放 他们 在 这 糖浆 再次 , 烫 这 糖浆 .

-
**41**
-

如果它们太干，你可以把它们再次放入糖浆中，把糖浆烫一下。41

[dʒiː]
**G**
G

G

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [greɪps] .
**To preserve Grapes .**
到 保存 葡萄 .

保存葡萄。

[piːl] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðem; ðəm] ; [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn] , ['kʌvər][ðem; ðəm]['veri]
**PEEL the Grapes and stone them ; put them in a Pan , cover them very**
果皮 这 葡萄 和 石头 他们 ; 放 他们 在 一个 平底锅 , 覆盖 他们 非常
[kloʊz] ;
**close ;**
关闭 ;

将葡萄去皮去核，放入锅中，盖紧锅盖；

[fɜːrst][let][ðem; ðəm][bɔɪl] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,
**first let them boil , and set them sometimes on and off the Fire ,**
第一的 让 他们 熬 , 和 放 他们 有时 在 和 离开 这 火 ,

先让它们沸腾，然后时不时地将它们放在火上烧一下，再关火。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [griːn] ; [ðen] [dreɪn] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
**' till they are very green ; then drain all the Juice from them ;**
- 直到 他们 是 非常 绿色的 ; 然后 流走 全部 这 汁 从 他们 ;

直到它们完全变绿；然后将它们中的汁液全部沥干；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [greɪps] [pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
**and to a Pint of Grapes put a Pound and a Half of Sugar ,**
和 到 一个 品脱 的 葡萄 放 一个 磅 和 一个 一半 的 糖 ,

一品脱葡萄里要放一磅半糖，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['dʒeli] ; [let][ðem; ðəm][bɔɪl] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

| and | half | a | Pint | of | Apple | - | Jelly | ; | let | them | boil | very | fast | ' | till | they | are | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 苹果 | - | 果冻 | ; | 让 | 他们 | 熬 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | , |

再加半品脱苹果果冻；让它们快速煮沸，直到变得清澈透明。

[ænd; ənd]['dʒeli]['veri] [wel] : [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə]

| and | jelly | very | well | : | Put | them | in | Pots | or | Glasses | , | with | Paper | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 果冻 | 非常 | 出色地 | : | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , | 和 | 纸 | 关闭 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

果冻效果很好：将它们放入罐子或玻璃杯中，旁边放上纸。

[tuː; tə][draɪ] [greɪps] .

| To | dry | Grapes | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 葡萄 | . |

将葡萄晒干。

[teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bel] - [greɪps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] ; [stoʊn][ðem; ðəm][ɪn] ['bʌntʃɪz] ,

| TAKE | the | large | Bell | - | Grapes | , | just | before | they | are | ripe | ; | stone | them | in | Bunches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 大的 | 钟 | - | 葡萄 | , | 只是 | 前 | 他们 | 是 | 成熟 | ; | 石头 | 他们 | 在 | 一束 | , |

摘取大颗的甜葡萄，在它们成熟前摘下；成串地去核，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz][wɪð; wɪθ][vaɪn] - [liːvz] ,

| and | put | them | into | scalding | Water | , | covering | them | close | with | Vine | - | Leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 进入 | 烫 | 水 | , | 覆盖 | 他们 | 关闭 | 和 | 藤 | - | 树叶 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][pæn] ;

| and | a | Cover | on | the | Pan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 覆盖 | 在 | 这 | 平底锅 | ; |

将它们放入沸水中，用葡萄叶严密包裹，盖上锅盖；

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['faɪər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| keep | them | in | a | Scald | , | putting | them | on | and | off | the | Fire | ' | till | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | , | 推杆 | 他们 | 在 | 和 | 离开 | 这 | 火 | - | 直到 | 他们 | 是 |

[griːn] ;

| green | ; |
|---|---|
| 绿色的 | ; |

将它们放在沸水中，反复放在火上加热，直到它们变绿；

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɔɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dreɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| then | give | them | a | Boil | in | the | Water | , | drain | them | on | a | Sieve | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 给 | 他们 | 一个 | 熬 | 在 | 这 | 水 | , | 流走 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | , | 和 | 到 |

['evri] Pound42

| every | Pound42 |
|---|---|
| 每一个 | Pound42 |

然后将它们放入水中煮沸，用筛子沥干水分，每磅42

[ʌv; əv] [greɪps] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] - ['ʃʊgər] ;

| of | Grapes | make | a | thick | Syrup | of | a | Pound | and | a | Half | of | clarify'd | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 葡萄 | 制作 | 一个 | 厚的 | 糖浆 | 的 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | - | 糖 | ; |

用葡萄熬制一磅半澄清糖的浓稠糖浆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][koʊld] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪps] ,

| and | when | the | Syrup | is | cold | , | put | in | the | Grapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 糖浆 | 是 | 寒冷的 | , | 放 | 在 | 这 | 葡萄 | , |

糖浆冷却后，放入葡萄。

[ænd; ənd][skɔːld][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [θɪk] , [bʌt; bət]['nevər][let][ðem; ðəm][bɔɪl] ;

| and | scald | them | every | Day | ' | till | the | Syrup | is | thick | , | but | never | let | them | boil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烫伤 | 他们 | 每一个 | 天 | - | 直到 | 这 | 糖浆 | 是 | 厚的 | , | 但 | 绝不 | 让 | 他们 | 熬 | ; |

每天用热水烫煮，直到糖浆变稠，但千万不要煮沸；

[ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [sɪft] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ;

| then | lay | them | out | on | Earthen | Plates | , | and | sift | them | very | well | with | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 出去 | 在 | 土 | 盘子 | , | 和 | 筛 | 他们 | 非常 | 出色地 | 和 | 糖 | ; |

然后将它们铺在陶盘上，与糖充分混合过筛；

[draɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [sɪft] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

| dry | them | in | a | Stove | , | and | turn | and | sift | them | every | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 他们 | 在 | 一个 | 火炉 | , | 和 | 转动 | 和 | 筛 | 他们 | 每一个 | 天 | . |

用炉子烘干，每天翻动和筛分。

[tuː; tə] [draɪ] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

| To | dry | Barberries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 小檗果 | . |

将小檗果晒干。

[teɪk] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , [stoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [ɔːr] [luːs] [ɪn] [sprɪgz]

| TAKE | Barberries | , | stone | them | , | and | tye | them | in | Bunches | , | or | loose | in | Sprigs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 小檗果 | , | 石头 | 他们 | , | 和 | 泰 | 他们 | 在 | 一束 | , | 或者 | 松动的 | 在 | 枝条 |

,

;

,

取小檗果，去核，捆成束或散开成枝。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] ; [weɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri]

| which | you | please | ; | weigh | them | , | and | to | every | Pound | of | Barberries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 请 | ; | 称重 | 他们 | , | 和 | 到 | 每一个 | 磅 | 的 | 小檗果 |

['klærəfaɪ] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| clarify | two | Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 阐明 | 二 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

你随意挑选；称重，每磅小檗果配两磅糖；

[meɪk] [jʊr; jər] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| make | your | Syrup | with | something | more | than | half | a | Pint | of | Water | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 糖浆 | 和 | 某物 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 |

[paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|
| 磅 | 的 | 糖 | ; |

制作糖浆时，水与糖的比例应大于半品脱；

[pʊt] [ðə; ði] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ; [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

| put | the | Barberries | into | the | Syrup | when | it | is | scalding | hot | ; | set | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 小檗果 | 进入 | 这 | 糖浆 | 什么时候 | 它 | 是 | 烫 | 热的 | ; | 放 | 它 | 在 | 这 |

['faɪər] ,

| Fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

趁糖浆滚烫时放入小檗果，然后放在火上加热。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɔɪl] ; [ðen] [set] [ðem; ðəm] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə]

| and | let | them | just | boil | ; | then | set | them | by | , | with | a | Paper | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 只是 | 熬 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 经过 | , | 和 | 一个 | 纸 | 关闭 | 到 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

让它们煮沸；然后放在一旁，旁边放一张纸；

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , ['duːɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

| the | next | Day | make | them | scalding | hot | , | doing | so | for | two | Days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 制作 | 他们 | 烫 | 热的 | , | 正在做 | 所以 | 为了 | 二 | 天 | ; |

第二天将它们烧得滚烫，连续两天这样做；

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər][bɔɪl]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] , [leɪ]

| but | be | sure | they | never | boil | after | the | first | Time | ; | when | they | are | cold | , | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 当然 | 他们 | 绝不 | 熬 | 后 | 这 | 第一的 | 时间 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 | 寒冷的 | , | 躺 |

them43
**them43**
them43

但务必确保它们在第一次之后就不要再煮沸了；冷却后，将它们放置43

G2
**G2**
G2

G2

[aʊt][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] ; [sɪft][ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,

| out | on | Earthen | Plates | ; | sift | them | well | with | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 土 | 盘子 | ; | 筛 | 他们 | 出色地 | 和 | 糖 | , |

盛于陶盘中；用糖充分筛匀，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] ; [sɪft][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| and | the | next | Day | turn | them | on | a | Sieve | ; | sift | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 转动 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | ; | 筛 | 他们 | 再次 | , |

第二天，把它们放在筛子上，再筛一遍。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] : [jʊr; jər] [stoʊv] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː]

| and | turn | them | every | Day | ' | till | they | are | dry | : | Your | Stove | must | not | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他们 | 每一个 | 天 | - | 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | : | 你的 | 火炉 | 必须 | 不是 | 是 | 也 |

[hɑːt] .

| hot | . |
|---|---|
| 热的 | . |

每天翻动它们，直到它们变干：你的炉子不能太热。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

| To | preserve | Barberries | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 小檗果 | . |

用于保存小檗果。

[stoʊn] [ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][ɪn] [sprɪgz] ;

| STONE | the | Barberries | in | Sprigs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 这 | 小檗果 | 在 | 枝条 | ; |

将小檗枝条上的小檗果去核；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]

| and | to | a | Pound | of | Barberries | make | a | Syrup | of | a | Pound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 小檗果 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 的 | 一个 | 磅 | 和 |

[ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| a | Half | of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 的 | 美好的 | 糖 | , |

用一磅小檗果和一磅半细砂糖熬制糖浆。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] : [pʊt][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri]

| with | half | a | Pint | of | Water | to | a | Pound | of | Sugar | : | Put | the | Barberries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | : | 放 | 这 | 小檗果 |

[ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] ,

| in | the | Syrup | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 糖浆 | , |

将小檗果放入糖浆中，糖浆的配比为半品脱水兑一磅糖。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][bɔɪl] ; [skɔːld][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ,

| and | let | them | have | a | Boil | ; | scald | them | every | Day | for | four | or | five | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 熬 | ; | 烫伤 | 他们 | 每一个 | 天 | 为了 | 四 | 或者 | 五 | 天 | , |

让它们煮沸；连续四五天每天都用热水烫它们。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm][bɔɪl] : [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][juːz]['eni] ,

| but | don't | let | them | boil | : | Put | them | in | a | Pot | , | and | when | you | use | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 让 | 他们 | 熬 | : | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 锅 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 使用 | 任何 | , |

但不要让它们煮沸：把它们放在锅里，当你使用任何一种时，

[hiːt] [ðə; ði][rest] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl][nɑːt] [kiːp] .

| heat | the | rest | , | or | they | will | not | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 这 | 休息 | , 或者 | 他们 | 将要 | 不是 | 保持 | . | |

剩下的食物要加热，否则无法保存。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] - [drɑːps] .

| To | make | Barberry | - | Drops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 小檗碱 | - | 滴 | . |

制作小檗糖浆。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , [strɪp][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [stɔːks] ; [pʊt][tuː; tə]

| TAKE | a | good | Quantity | of | Barberries | , | strip | them | off | the | Stalks | ; | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 小檗果 | , | 条 | 他们 | 离开 | 这 | 茎 | ; | 放 | 到 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

| them | a | little | Water | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 小的 | 水 | , |

取适量小檗果，摘下果肉，加少许水浸泡。

[tuː; tə] [kiːp] them44

| to | keep | them44 |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | them44 |

为了留住他们44

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ; [bɔɪl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɔɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| from | Burning | ; | boil | them | , | and | mash | them | as | they | boil | , | till | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 燃烧 | ; | 熬 | 他们 | , | 和 | 捣碎 | 他们 | 作为 | 他们 | 熬 | , | 直到 | 他们 | 是 |

['veri] [draɪ] ;

| very | dry | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 干燥 | ; |

从燃烧中取出；煮沸，边煮边捣碎，直到非常干；

[ðen] [rʌb][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [her] [sɪv] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [streɪn][ðem; ðəm] [θruː]

| then | rub | them | through | an | Hair | Sieve | , | and | afterwards | strain | them | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 擦 | 他们 | 通过 | 一个 | 头发 | 筛 | , | 和 | 然后 | 拉紧 | 他们 | 通过 |

[ə; eɪ] ['streɪnər] ,

| a | Strainer | , |
|---|---|---|
| 一个 | 滤网 | , |

然后将它们用毛发筛摩擦，之后再用滤网过滤。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['noʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,

| that | there | may | be | none | of | the | black | Noses | in | it | ; | make | it | scalding | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可能 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 黑色的 | 鼻子 | 在 | 它 | ; | 制作 | 它 | 烫 | 热的 | , |

确保里面没有黑鼻子；把它烧得滚烫。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| and | to | half | a | Pint | of | the | Pulp | put | a | Pound | of | the | sifted | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 纸浆 | 放 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 筛过的 | 糖 | ; |

将半品脱果肉与一磅过筛的糖混合；

[let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɔrdz] [ɔːr] ['glæsɪz] ; [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] ,

| let | it | scald | , | and | drop | it | on | Boards | or | Glasses | ; | then | put | it | in | a | Stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 烫伤 | , | 和 | 降低 | 它 | 在 | 板 | 或者 | 眼镜 | ; | 然后 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 火炉 | , |

让它烫一下，然后摔在木板或玻璃杯上；再把它放进炉子里。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

| and | turn | it | when | it | is | candy'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 它 | 什么时候 | 它 | 是 | - | . |

糖渍好后翻过来。

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [kwɪns] - .

| To | make | White | Quince | - | Marmalet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 白色的 | 榍 | - | 玛尔玛莱特 | . |

制作白榲榍马马莱特。

[per] [kwɪns] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər][ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

| PARE | Quinces | , | and | quarter | them | , | putting | as | much | Water | as | will | cover | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 榲榍 | , | 和 | 四分之一 | 他们 | , | 推杆 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | , |

将榲榍去皮，切成四瓣，加水没过榲榍。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli] ; [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] ;

| and | boil | them | all | to | Pieces | to | make | Jelly | ; | run | it | through | a | Jelly | - | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 全部 | 到 | 件 | 到 | 制作 | 果冻 | ; | 跑步 | 它 | 通过 | 一个 | 果冻 | - | 包 | ; |

将它们全部煮成碎块，制成果冻；然后用果冻袋过滤；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kwɪns] , [per] , ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| then | take | a | Pound | of | Quince | , | pare | , | quarter | , | and | cut | out | all | the | Hard | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 榍 | , | 削减 | , | 四分之一 | , | 和 | 切 | 出去 | 全部 | 这 | 难的 | 的 | 它 | ; |

然后取一磅榲榍，削皮，切成四份，去掉所有的硬块；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kwɪns] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [faɪn] ['biːtn] ,

| and | to | a | Pound | of | Quinces | put | a | Pound | and | a | Half | of | Sugar | fine | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 榲榍 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | 美好的 | 被打败 | , |

将一磅榲榍与一磅半细打发的糖混合，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [klɪr] ;

| and | half | a | Pint | of | Water | , | and | let | it | boil | ' | till | it | is | very | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | , | 和 | 让 | 它 | 熬 | - | 直到 | 它 | 是 | 非常 | 清除 | ; |

加入半品脱水，煮沸至汤汁非常清澈；

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] will45

| keep | it | stirring | , | and | it | will45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 搅拌 | , | 和 | 它 | will45 |

不停搅拌，它就会45

[breɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃaʊd] [biː; bi] ; [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] - [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [θɪk] ,

| break | as | much | as | shou'd | be | ; | when | the | Sugar | is | boil'd | to | be | very | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 作为 | 很多 | 作为 | 应该 | 是 | ; | 什么时候 | 这 | 糖 | 是 | - | 到 | 是 | 非常 | 厚的 | , |

尽量打破现状；当糖煮至非常浓稠时，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kændi] , [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,

| almost | a | Candy | , | put | in | half | a | Pint | of | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 糖果 | , | 放 | 在 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | , |

几乎是糖果，放了半品脱果冻，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'dʒeliz ] :

| and | let | it | boil | very | fast | ' | till | it | jellies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 熬 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 它 | 果冻 | : |

快速煮沸，直到凝固成凝胶状：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ;

| As | soon | as | you | take | it | off | , | put | in | the | Juice | of | a | Lemon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 拿 | 它 | 离开 | , | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | ; |

取下后立即倒入柠檬汁；

[skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] :

| skim | it | well | , | and | put | it | in | Pots | or | Glasses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撇去 | 它 | 出色地 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | : |

撇去浮沫，然后倒入罐子或杯子中：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌmps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | the | better | for | having | Lumps | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 拥有 | 肿块 | 在 | 它 | . |

里面有肿块反而更好。

[tuː; tə] [meɪk] [red] [kwɪns] - .

| To | make | Red | Quince | - | Marmalet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 红色的 | 榹 | - | 玛尔玛莱特 | . |

制作红榲榹马马莱特。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[per] [ðə; ði] [kwɪns] , ['kwɔːrtər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] ;

| PARE | the | Quinces | , | quarter | them | , | and | cut | out | all | that | is | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 这 | 榲榹 | , | 四分之一 | 他们 | , | 和 | 切 | 出去 | 全部 | 那 | 是 | 难的 | ; |

将榲榹去皮、切成四瓣，并去除所有硬的部分；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kwɪns] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| to | a | Pound | of | Quinces | put | in | a | Pound | and | a | Half | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 的 | 榲榹 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | , |

一磅榲榹配一磅半糖，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , - [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [æz; əz] [juː; jʊ]

| and | half | a | Pint | of | Juice | of | Barberries | , | boil'd | with | Water | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 汁 | 的 | 小檗果 | , | - | 和 | 水 | , | 作为 | 你 |

[duː] ['dʒeli] ,

| do | Jelly | , |
|---|---|---|
| 做 | 果冻 | , |

半品脱小檗果汁，加水煮沸，就像做果冻一样。

[ɔːr] ['ʌðər] [fruːt] ; [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɔːl] ;

| or | other | Fruit | ; | boil | it | very | fast | , | and | break | it | very | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 水果 | ; | 熬 | 它 | 非常 | 快速地 | , | 和 | 休息 | 它 | 非常 | 小的 | ; |

或其他水果；快速煮沸，然后捣碎；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ 'dʒeliz ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] :

| when | it | is | all | to | Pieces | , | and | jellies | , | it | is | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 全部 | 到 | 件 | , | 和 | 果冻 | , | 它 | 是 | 足够的 | : |

当一切都变成碎片和果冻时，这就足够了：

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌlər] ,

| If | you | wou'd | have | the | Marmalet | of | a | very | fine | Colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 有 | 这 | 玛尔玛莱特 | 的 | 一个 | 非常 | 美好的 | 颜色 | , |

如果你想要一只颜色非常漂亮的马马莱特羊羔，

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['bʊlɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒeli] . -

| put | a | few | black | Bullace | to | the | Barberries | when | you | make | the | Jelly | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 很少 | 黑色的 | 牛市 | 到 | 这 | 小檗果 | 什么时候 | 你 | 制作 | 这 | 果冻 | . | - |

制作果冻时，在小檗果里加几片黑牛肝菌。46

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hoʊl] [kwɪns] .

| To | preserve | Whole | Quinces | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 所有的 | 榲榹 | . |

保存整颗榲榹。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kwɪns] - [ænd; ənd] [kwɔrtɜ-d] , [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [hɑːrd] ,
**TAKE a Pound of Quince par'd and quarter'd , cut out all the Hard ,**
拿 一个 磅 的 榅 - 和 四分之一 , 切 出去 全部 这 难的 ,

取一磅榲桲，切成四瓣，去掉所有硬的部分，

[pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
**put to it a Pound of fine Sugar and half a Pint of Water ,**
放 到 它 一个 磅 的 美好的 糖 和 一半 一个 品脱 的 水 ,

加入一磅精糖和半品脱水，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] ['veri] [fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['faɪər] ,
**and let it boil very fast - till it is all to Pieces ; take it off the Fire ,**
和 让 它 熬 非常 快速地 - 直到 它 是 全部 到 件 ; 拿 它 离开 这 火 ,

让它快速煮沸，直到完全煮烂；然后关火。

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [lʌmps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and break it very well , that there be no Lumps in it ;**
和 休息 它 非常 出色地 , 那 那里 是 不 肿块 在 它 ;

把它掰成细条，确保没有结块；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [wel] - ; [ðen] [teɪk] [faɪn] ['mʌzlɪn] ,
**boil it - till it is very thick and well jelly'd ; then take fine Muslin ,**
熬 它 - 直到 它 是 非常 厚的 和 出色地 - ; 然后 拿 美好的 细棉布 ,

将其煮至非常浓稠且呈胶状；然后取细棉布，

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [kwɪns] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raʊnd] .
**and put your Quinces into it , and tye it up round .**
和 放 你的 榲桲 进入 它 , 和 泰 它 向上 圆形的 .

把你的榲桲放进去，然后把袋子扎紧。

[ðɪs] ['kwɑːntəti] [wɪl] [meɪk] [θriː] [kwɪns] .
**This Quantity will make three Quinces .**
这 数量 将要 制作 三 榲桲 .

这些材料可以做出三个榲桲。

[set] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [θriː] [ pɔts ] , [ɔːr] ['tʃaɪnə] [kʌps] , [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [hoʊld] [wʌn] ;
**Set them into three Pots , or China Cups , that will just hold one ;**
放 他们 进入 三 锅 , 或者 中国 杯子 , 那 将要 只是 抓住 一 ;

将它们分别放入三个罐子或瓷杯中，每个罐子或瓷杯只能装一个；

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ðiː] [stɔːk] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kwɪns] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɔːr] [kʌp] ,
**cut off the Stalk - End of the Quince , and put it in the Pot or Cup ,**
切 离开 这 茎 - 结尾 的 这 榲桲 , 和 放 它 在 这 锅 或者 杯子 ,

切掉榲桲的茎部，然后将其放入锅或杯子中。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðə; ðiː] [kwɪns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɪns] ;
**to make a Dent in the Quince , that it may be like a whole Quince ;**
到 制作 一个 凹痕 在 这 榲桲 , 那 它 可能 是 喜欢 一个 所有的 榲桲 ;

在榲桲上敲出一个凹痕，使它看起来像一个完整的榲桲；

[let] [ðem; ðəm] [stænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [stɪf] ;
**let them stand two or three Days , that they may be very stiff ;**
让 他们 站立 二 或者 三 天 , 那 他们 可能 是 非常 僵硬的 ;

让它们放置两三天，直到它们变得非常坚硬；

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] ['æplz]
**take them out of the Muslin , and make a strong Jelly with Apples**
拿 他们 出去 的 这 细棉布 , 和 制作 一个 强的 果冻 和 苹果
[ænd; ənd] [kwɪns] :
**and Quinces :**
和 榲桲 :

将它们从棉布中取出，用苹果和榲桲制作浓稠的果冻：

[teɪk] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] [tuː] [paʊnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
**Take two Pints of Jelly and two Pound of Sugar ,**
拿 二 品脱 的 果冻 和 二 磅 的 糖 ,

取两品脱果冻和两磅糖，

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ 'dʒeliz ] ['veri] [wel] ; [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [kwɪns] ,
**boil it fast ' till it jellies very well ; then put in the Quinces ,**
熬 它 快速地 - 直到 它 果冻 非常 出色地 ; 然后 放 在 这 榲桲 ,

快速煮沸至完全凝固成胶状；然后放入榲桲。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑːt] ; [pʊt] them47
**and let them have two or three Boils to make them hot ; put them47**
和 让 他们 有 二 或者 三 沸腾 到 制作 他们 热的 ; 放 them47

再煮两三锅，使它们热透；把它们47

[ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**in Pots or Glasses , with Paper close to them .**
在 锅 或者 眼镜 , 和 纸 关闭 到 他们 .

装在罐子或玻璃杯里，旁边放上纸。

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] - [tʃɪps] .
**To make Quince - Chips .**
到 制作 榲桲 - 薯片 .

制作榲桲片。

[per] [ðə; ði] [kwɪns] , [ænd; ənd][slaɪs][ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtər] ; [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ;
**PARE the Quinces , and slice them into Water ; put them into boiling Water ;**
削减 这 榲桲 , 和 片 他们 进入 水 ; 放 他们 进入 沸腾 水 ;

将榲桲去皮，切片放入沸水中；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl][fæst] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə] [breɪk]
**let them boil fast ' till they are very tender , but not so soft as to break**
让 他们 熬 快速地 - 直到 他们 是 非常 投标 , 但 不是 所以 柔软的 作为 到 休息
[ðem; ðəm] :
**them :**
他们 :

让它们快速煮至非常软嫩，但不要煮得太软以至于散开：

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪmər] , [leɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel]
**Take them out with a Skimmer , lay them on a Sieve ' till they are well**
拿 他们 出去 和 一个 撇渣器 , 躺 他们 在 一个 筛 - 直到 他们 是 出色地
- ,
**drain'd ,**
- ,

用漏勺捞出，放在筛子上沥干水分。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ]['veri] [θɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv] - ['ʃʊgər] ;
**and have ready a very thick Syrup of clarify'd Sugar ;**
和 有 准备好 一个 非常 厚的 糖浆 的 - 糖 ;

并准备好浓稠的澄清糖浆；

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] , [ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**put them into as much as will cover them , then boil them ' till they are**
放 他们 进入 作为 很多 作为 将要 覆盖 他们 , 然后 熬 他们 - 直到 他们 是
['veri] [klɪr] ,
**very clear ,**
非常 清除 ,

将它们放入锅中，水量以能完全盖住它们为宜，然后煮至完全透明。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [skɔːld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sɪrəp] ,
**and the next Day scald them ; and if you see they want Syrup ,**
和 这 下一个 天 烫伤 他们 ; 和 如果 你 看 他们 想 糖浆 ,

第二天用热水烫他们；如果你看到他们想要糖浆，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt] [mɔːr] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['veri] [θɪk] : [skɔːld][ðem; ðəm][twaɪs] [mɔːr] ,

| put | in | a | Pint | more | , | but | let | it | be | very | thick | : | Scald | them | twice | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 品脱 | 更多的 | , | 但 | 让 | 它 | 是 | 非常 | 厚的 | : | 烫伤 | 他们 | 两次 | 更多的 | , |

再加一品脱，但要让汤汁非常浓稠：再烫两次，

[ðen] [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ][stoʊv] , [sɪft][ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] :

| then | lay | them | out | on | Earthen | Plates | in | a | Stove | , | sift | them | well | with | Sugar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 出去 | 在 | 土 | 盘子 | 在 | 一个 | 火炉 | , | 筛 | 他们 | 出色地 | 和 | 糖 | : |

然后将它们铺在炉灶里的陶盘上，与糖充分混合过筛：

[tɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][sɪft][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] . -

| Turn | them | and | sift | them | ' | till | they | are | dry | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他们 | 和 | 筛 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | . | - |

翻动并筛干。48

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] - [peɪst] .

| To | make | Quince | - | Paste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 榲 | - | 粘贴 | . |

制作榅桲酱。

[per] [ðə; ði] [kwɪns] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər][ðem; ðəm] ;

| PARE | the | Quinces | , | and | quarter | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 这 | 榅桲 | , | 和 | 四分之一 | 他们 | ; |

将榅桲去皮，切成四瓣；

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kwɪns] [pʊt][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

| to | a | Pound | of | Quince | put | half | a | Pound | of | Sugar | and | half | a | Pint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 的 | 榲 | 放 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 |

['wɔːtər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

一磅榅桲配半磅糖和半品脱水；

[bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][fæst] - [tɪl] [ðə; ði] [kwɪns] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðen] [rʌb][ˌaɪ 'tiː]['veri] [faɪn] ,

| boil | it | fast | ' | till | the | Quinces | are | all | to | Pieces | ; | then | rub | it | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 快速地 | - | 直到 | 这 | 榅桲 | 是 | 全部 | 到 | 件 | ; | 然后 | 擦 | 它 | 非常 | 美好的 | , |

快速煮沸，直到榅桲全部煮烂；然后将其搓成细粉。

- [tɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [lʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['dʒeli][ʌv; əv]

| ' | till | there | be | no | Lumps | in | it | , | and | put | to | it | a | Pint | of | Jelly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 那里 | 是 | 不 | 肿块 | 在 | 它 | , | 和 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 的 |

[kwɪns] ,

| Quince | , |
|---|---|
| 榲 | , |

搅拌至没有结块，然后加入一品脱榅桲果冻。

- [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rʌn] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] -

| boil'd | with | as | much | Water | as | will | cover | them | , | and | run | through | a | Jelly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | , | 和 | 跑步 | 通过 | 一个 | 果冻 | - |

[bæg] ;

| bag | ; |
|---|---|
| 包 | ; |

用足够的水煮沸，水量以能完全覆盖食材为宜，然后通过果冻袋过滤；

[bɔɪl][ðə; ði] [kwɪns] ['dʒeli] [tə'geðər] ,

| boil | the | Quinces | Jelly | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 榅桲 | 果冻 | 一起 | , |

将榅桲果冻一起煮沸，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪn] ['ʃʊgər] ;

| and | to | a | Pint | of | it | put | a | Pound | and | a | Quarter | of | fine | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 它 | 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 美好的 | 糖 | ; |

在一品脱牛奶中加入一磅四分之一的细糖；

[let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] , [bʌt; bət][nɑːt][bɔɪl] , - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ meltid ] ; [skɪm][ˌaɪ 'tiː] ,

| let | it | scald | , | but | not | boil | , | - | till | the | Sugar | is | melted | ; | skim | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 烫伤 | , | 但 | 不是 | 熬 | , | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 撇去 | 它 | , |

让水微微沸腾，但不要煮沸，直到糖融化；撇去浮沫。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ; [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ; [twaɪs] ['tɜːrnɪŋ] [wɪl] [duː] .

| and | put | it | in | the | Stove | ; | turn | it | when | it | is | candy'd | ; | twice | turning | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火炉 | ; | 转动 | 它 | 什么时候 | 它 | 是 | - | ; | 两次 | 转弯 | 将要 | 做 | . |

把它放进炉子里；烤至焦糖化后翻面；翻两次即可。

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪns] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Quince | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 榅 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作榲桲透明蛋糕。

[per] , ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] [kwɪns] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Pare | , | quarter | , | and | boil | the | Quince | with | as | much | Water | as | will | cover | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | , | 四分之一 | , | 和 | 熬 | 这 | 榅 | 和 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 它 | , |

将榲桲去皮、切成四瓣，然后加水煮至没过榲桲。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] more49

| putting | in | a | little | more49 |
|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 一个 | 小的 | more49 |

再投入一点49

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] ['dʒeli] ,

| as | it | boils | , | but | not | too | much | ; | let | it | be | a | very | strong | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 沸腾 | , | 但 | 不是 | 也 | 很多 | ; | 让 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 强的 | 果冻 | , |

煮沸时不要煮过头；要煮成非常浓稠的果冻。

[ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] ;

| and | run | it | through | a | Jelly | - | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 它 | 通过 | 一个 | 果冻 | - | 包 | ; |

然后用果冻袋过滤；

[pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['dʒeli] ;

| put | a | Pound | and | a | Half | of | the | finest | sifted | Sugar | to | a | Pint | of | Jelly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 这 | 最好的 | 筛过的 | 糖 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | ; |

将一磅半上等过筛的糖加入一品脱果冻中；

[let][ðə; ði]['dʒeli][bɔɪl] , [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| let | the | Jelly | boil | , | then | put | in | the | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 果冻 | 熬 | , | 然后 | 放 | 在 | 这 | 糖 | , |

先把果冻煮沸，然后加入糖。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][skɔːld] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][ meltid ] ; [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['streɪnər] ,

| and | let | it | scald | - | till | the | Sugar | is | melted | ; | then | put | it | through | a | Strainer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 烫伤 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 融化 | ; | 然后 | 放 | 它 | 通过 | 一个 | 滤网 | , |

让它烧开，直到糖融化；然后用滤网过滤。

[leɪd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɜːrθn] [pæn] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][ pɔts ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] -

| laid | in | a | broad | Earthen | Pan | ; | fill | it | in | little | Pots | , | and | when | it | is | hard | candy'd | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 一个 | 广阔 | 土 | 平底锅 | ; | 充满 | 它 | 在 | 小的 | 锅 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 难的 | - | |

,

,

,

铺在宽大的陶罐里；分装到小罐子里，等它变成硬糖后，

[tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['glæsɪz] [æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] : ['kʌlər] [ðə; ði]['dʒeli] ,

| turn | it | on | Glasses | as | other | Clear | - | Cakes | : | Colour | the | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 在 | 眼镜 | 作为 | 其他 | 清除 | - | 蛋糕 | : | 颜色 | 这 | 果冻 | , |

打开眼镜，像其他透明蛋糕一样：给果冻上色，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [red] [kwɪns] [klɪr] - [keɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli][ʌv; əv] [blæk] ['bʊlɪs]

| if | you | wou'd | have | any | Red | Quince | Clear | - | Cakes | , | with | the | Jelly | of | black | Bullace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 有 | 任何 | 红色的 | 榹 | 清除 | - | 蛋糕 | , | 和 | 这 | 果冻 | 的 | 黑色的 | 牛市 |

,

,

,

如果你有红榲榹透明蛋糕，配上黑牛皮果冻的话，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl]['æftər][ðə; ði] [red] [ɪz][ɪn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

| and | let | it | boil | after | the | Red | is | in | , | before | you | put | in | the | Sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 熬 | 后 | 这 | 红色的 | 是 | 在 | , | 前 | 你 | 放 | 在 | 这 | 糖 | . |

加入红辣椒后，让它煮沸，然后再加入糖。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['goʊldən][ɔːr] ['kentɪʃ] - ['pɪpɪn] .

| To | preserve | Golden | or | Kentish | - | Pippins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 金的 | 或者 | 肯特郡 | - | 皮平斯 | . |

为了保存金苹果或肯特苹果。

[bɔɪl] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['veri] ['tendər] ,

| BOIL | the | Rind | of | an | Orange | very | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 果皮 | 的 | 一个 | 橙子 | 非常 | 投标 | , |

将橙皮煮至非常软烂，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][laɪ][ɪn]['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒeli][wɪð; wɪθ]

| and | let | it | lye | in | Water | two | or | three | Days | ; | then | make | a | strong | Jelly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 碱液 | 在 | 水 | 二 | 或者 | 三 | 天 | ; | 然后 | 制作 | 一个 | 强的 | 果冻 | 和 |

['pɪpɪn] ,

| Pippins | , |
|---|---|
| 皮平斯 | , |

让它在水中浸泡两三天；然后用苹果制成浓稠的果冻。

[ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] .

| and | run | it | through | a | Jelly | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 它 | 通过 | 一个 | 果冻 | - | 包 | . |

然后把它通过果冻袋过滤。

[teɪk] ['goʊldən] - ['pɪpɪn] , [per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔr] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːk]

| Take | Golden | - | Pippins | , | pare | them | , | and | scoop | out | all | the | Coar | at | the | Stalk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 金的 | - | 皮平斯 | , | 削减 | 他们 | , | 和 | 舀 | 出去 | 全部 | 这 | 科尔 | 在 | 这 | 茎 |

[end] : [tuː; tə] twelve50

| End | : | To | twelve50 |
|---|---|---|---|
| 结尾 | : | 到 | twelve50 |

取金苹果，削皮，挖出茎端的所有果肉：至十二点五十

['pɪpɪn] [pʊt] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| Pippins | put | two | Pound | of | Sugar | and | three | Quarters | of | a | Pint | of | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮平斯 | 放 | 二 | 磅 | 的 | 糖 | 和 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | , |

皮平斯放入两磅糖和四分之三品脱水，

[bɔɪl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][skɪm][ˌaɪ ˈtiː] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪpɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [raɪnd][kʌt]

| boil | the | Sugar | and | skim | it | ; | put | in | the | Pippins | and | the | Orange | - | Rind | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 糖 | 和 | 撇去 | 它 | ; | 放 | 在 | 这 | 皮平斯 | 和 | 这 | 橙子 | - | 果皮 | 切 |

['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] ;

| into | thin | Slices | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 薄的 | 切片 | ; |

将糖煮沸并撇去浮沫；放入苹果核和切成薄片的橙皮；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['veri] [θɪk] ,

| let | them | boil | as | fast | as | they | can | ' | till | the | Sugar | is | very | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 能 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 非常 | 厚的 | , |

让它们快速煮沸，直到糖浆变得非常浓稠。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kændi] ; [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] ,

| and | almost | a | Candy | ; | then | put | in | a | Pint | of | the | Pippin | - | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 糖果 | ; | 然后 | 放 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 皮平 | - | 果冻 | , |

几乎像糖果一样；然后放入一品脱的皮平果冻，

[ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm]['veri][fæst] - [tɪl] [ðeɪ] ['dʒeli]['veri] [wel] ;

| and | boil | them | very | fast | ' | till | they | jelly | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 他们 | 果冻 | 非常 | 出色地 | ; |

快速煮沸，直到它们完全凝固成胶状；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][bɔɪl] ,

| then | put | in | the | Juice | of | a | Lemmon | , | give | it | one | Boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 莱蒙 | , | 给 | 它 | 一 | 熬 | , |

然后加入柠檬汁，煮沸一次。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ pɔts ][ɔ:r] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mɪksd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | put | them | in | Pots | or | Glasses | , | with | the | Orange | mix'd | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , | 和 | 这 | 橙子 | 混合 | 和 | 他们 | . |

将它们放入罐子或玻璃杯中，与橙子混合在一起。

[ðə; ði] ['kentɪʃ] ['pɪpɪn] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɪn]['kwɔ:rtərz][ðæn; ðən] [hoʊl] .

| The | Kentish | Pippins | are | better | in | Quarters | than | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯特郡 | 皮平斯 | 是 | 更好的 | 在 | 四分之一 | 比 | 所有的 | . |

肯特苹果四分之一大小比整颗更好吃。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hoʊl] ['ɔ:rɪndʒɪz][ɔ:r] ['lɛmənz] .

| To | preserve | Whole | Oranges | or | Lemmons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 所有的 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | . |

用于保存整个橙子或柠檬。

[ræsp][ðem; ðəm]['veri] [θɪn] , [dʒʌst][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][raɪnd][ɔ:f] ; [leɪ][ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] ['twenti] [fɔ:r]

| RASP | them | very | thin | , | just | the | Outside | Rind | off | ; | lay | them | in | Water | twenty | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锉刀 | 他们 | 非常 | 薄的 | , | 只是 | 这 | 外部 | 果皮 | 离开 | ; | 躺 | 他们 | 在 | 水 | 二十 | 四 |

['aʊərz] ;

| Hours | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

将它们刨得很薄，只去掉外皮；将它们浸泡在水中 24 小时；

[ðen] [set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

| then | set | them | on | the | Fire | with | a | good | Quantity | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 火 | 和 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 水 | ; |

然后将它们放在火上，并加入大量的水；

[let][ðem; ðəm][bɔɪl] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veri] ['tendər] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] [ə'gen] ,

| let | them | boil | ' | till | they | are | very | tender | ; | then | put | them | in | cold | Water | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | - | 直到 | 他们 | 是 | 非常 | 投标 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 寒冷的 | 水 | 再次 | , |

将它们煮至非常软烂；然后再次放入冷水中。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ] [tu:] [deɪz] ; [ðə; ði] ['lɛmənz] [ni:d] [nɑ:t][laɪ][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ;

| and | let | them | lye | two | Days | ; | the | Lemmons | need | not | lye | but | one | Day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 二 | 天 | ; | 这 | 柠檬 | 需要 | 不是 | 碱液 | 但 | 一 | 天 | ; |

让它们躺两天；柠檬只需躺一天；

[ðen] , [tu:; tə] [fɔ:r] ['ɔ:rɪndʒɪz][ɔ:r] ['lɛmənz] put51

| then | , | to | four | Oranges | or | Lemmons | put51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 四 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | put51 |

然后，给四个橙子或柠檬放51

H2

**H2**

H2

H2

[tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [bɔɪl] [ænd; ənd] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **two** | **Pound** | **of** | **fine** | **Sugar** | **and** | **a** | **Pint** | **of** | **Water** | **;** | **boil** | **and** | **skim** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; | 熬 | 和 | 撇去 | 它 | , |

两磅细砂糖和一品脱水；煮沸后撇去浮沫。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɔːr] ['lɛmənz] ,

| **and** | **when** | **it** | **is** | **cold** | **,** | **put** | **in** | **the** | **Oranges** | **or** | **Lemmons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , | 放 | 在 | 这 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | , |

天气冷的时候，放入橙子或柠檬。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [koʊld] ['sɪrəp] ;

| **and** | **let** | **them** | **lye** | **four** | **or** | **five** | **Days** | **in** | **cold** | **Syrup** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 四 | 或者 | 五 | 天 | 在 | 寒冷的 | 糖浆 | ; |

让它们在冷糖浆中浸泡四五天；

[ðen] [bɔɪl] [ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ;

| **then** | **boil** | **them** | **'** | **till** | **they** | **are** | **clear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | ; |

然后将它们煮至透明；

[set] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pæn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ; [ðen] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| **set** | **them** | **by** | **in** | **an** | **Earthen** | **Pan** | **a** | **Day** | **or** | **two** | **more** | **;** | **then** | **boil** | **them** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 经过 | 在 | 一个 | 土 | 平底锅 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 更多的 | ; | 然后 | 熬 | 他们 | 再次 | , |

将它们放在陶锅里再焖一两天；然后再煮一次。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒeli] , [ðʌs] : [teɪk] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] ,

| **and** | **put** | **them** | **in** | **Jelly** | **,** | **thus** | **:** | **Take** | **Pippin** | **-** | **Jelly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 果冻 | , | 因此 | : | 拿 | 皮平 | - | 果冻 | , |

并将它们放入果冻中，如下所示：取皮平果冻，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ;

| **and** | **to** | **a** | **Pint** | **put** | **a** | **Pound** | **of** | **fine** | **Sugar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 品脱 | 放 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | ; |

每品脱牛奶中加入一磅精糖；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒeli] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ; [ðen] [hiːt] [jʊr; jər] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

| **boil** | **it** | **'** | **till** | **the** | **Jelly** | **is** | **very** | **strong** | **;** | **then** | **heat** | **your** | **Oranges** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | - | 直到 | 这 | 果冻 | 是 | 非常 | 强的 | ; | 然后 | 热 | 你的 | 橙子 | , |

煮至果冻非常浓稠；然后加热橙子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒeli] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðer; ðər] ['sɪrəp] ;

| **and** | **put** | **them** | **to** | **the** | **Jelly** | **,** | **with** | **half** | **their** | **Syrup** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 到 | 这 | 果冻 | , | 和 | 一半 | 他们的 | 糖浆 | ; |

将它们与一半的糖浆一起放入果冻中；

[bɔɪl] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ; [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

| **boil** | **them** | **very** | **fast** | **a** | **Quarter** | **of** | **an** | **Hour** | **;** | **when** | **you** | **take** | **them** | **off** | **the** | **Fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; | 什么时候 | 你 | 拿 | 他们 | 离开 | 这 | 火 | , |

用沸水快速煮15分钟；当你把它们从火上移开时，

[pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɛmənz] ;

| **put** | **in** | **the** | **Juice** | **of** | **two** | **or** | **three** | **Lemmons** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 柠檬 | ; |

放入两到三个柠檬的汁；

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ pɔts ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['dʒeli] :

| put | them | in | Pots | that | will | hold | the | Jelly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 锅 | 那 | 将要 | 抓住 | 这 | 果冻 | : |

把它们放入能盛放果冻的罐子里:

[tuː; tə] [fɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [wʌn] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,

| To | four | Oranges | you | may | put | one | Pint | and | a | Half | of | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 四 | 橙子 | 你 | 可能 | 放 | 一 | 品脱 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 果冻 | , |

四个橙子可以放一品脱半的果冻,

[ænd; ənd] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

| and | one | Pound | and | a | Half | of | Sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | . |

还有一磅半的糖。

['lɛmənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

| Lemmons | must | be | done | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | 必须 | 是 | 完毕 | 经过 | 他们自己 | . |

柠檬必须单独制作。

[sɛːvəl] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['mæləgə] ['lɛmənz] [ɑːr; ər] [best] . -

| Sevil | Oranges | and | Malaga | Lemmons | are | best | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞维尔 | 橙子 | 和 | 马拉加 | 柠檬 | 是 | 最好的 | . | - |

塞维尔橙和马拉加柠檬是最好的。52

[tuː; tə] [draɪ] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn] [nɑːts] , [ɔːr] ['lɛmənz] .

| To | dry | Oranges | in | Knots | , | or | Lemmons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 橙子 | 在 | 绳结 | , | 或者 | 柠檬 | . |

将橙子或柠檬打结晾干。

[ræsp] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɔːr] ['lɛmənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [smɔːl]

| RASP | the | Oranges | or | Lemmons | with | a | sharp | Knife | , | as | thin | and | as | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锉刀 | 这 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | 和 | 一个 | 锋利的 | 刀 | , | 作为 | 薄的 | 和 | 作为 | 小的 |

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| as | you | can | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | , |

用锋利的刀将橙子或柠檬刮成薄片，越薄越小越好。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| and | break | the | Rasping | as | little | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 这 | 粗糙 | 作为 | 小的 | 作为 | 你 | 能 | , |

尽量少打断锉刀的使用,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raɪnd] [meɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] ; [ðen] [kʌt] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

| that | the | Outside | Rind | may | make | but | two | or | three | Knots | ; | then | cut | the | Oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 外部 | 果皮 | 可能 | 制作 | 但 | 二 | 或者 | 三 | 绳结 | ; | 然后 | 切 | 这 | 橙子 | , |

外皮只需打两三个结；然后切开橙子,

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [raɪnd] [meɪks] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɑːts] :

| and | pick | out | all | the | Meat | ; | and | the | white | Rind | makes | another | Sort | of | Knots | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 全部 | 这 | 肉 | ; | 和 | 这 | 白色的 | 果皮 | 制作 | 其他 | 种类 | 的 | 绳结 | : |

把里面的肉都挑出来；剩下的白色果皮会形成另一种结状物:

[let] [bəuθ] [ðə; ði] [raɪnd] [laɪ] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] , [ɔːr] [brɔːd] [pæn] ,

| Let | both | the | Rinds | lye | two | Days | in | a | Sieve | , | or | broad | Pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 两个都 | 这 | 果皮 | 碱液 | 二 | 天 | 在 | 一个 | 筛 | , | 或者 | 广阔 | 平底锅 | , |

将两块果皮放在筛子或宽口锅中静置两天。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] ; [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] ,

| before | you | boil | them | , | or | they | will | break | ; | then | put | them | in | cold | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 熬 | 他们 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 休息 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 在 | 寒冷的 | 水 | , |

煮之前不要煮，否则容易碎；然后把它们放入冷水中。

[ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ; [let][ðem; ðəm][dreɪn] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| and | boil | them | about | an | Hour | ; | let | them | drain | well | from | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 他们 | 关于 | 一个 | 小时 | ; | 让 | 他们 | 流走 | 出色地 | 从 | 这 | 水 | , |

煮约一小时；沥干水分。

[ænd; ənd]['klærəfaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['ʃʊgər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ['veri] [wel] ;

| and | clarify | as | much | single | - | refin'd | Sugar | as | will | cover | them | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阐明 | 作为 | 很多 | 单身的 | - | 精炼 | 糖 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | 非常 | 出色地 | ; |

并澄清尽可能多的单精制糖，以使其完全覆盖；

[wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][koʊld][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ;

| when | the | Syrup | is | cold | put | them | in | , | and | let | them | stand | four | or | five | Days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 糖浆 | 是 | 寒冷的 | 放 | 他们 | 在 | , | 和 | 让 | 他们 | 站立 | 四 | 或者 | 五 | 天 | ; |

等糖浆冷却后，把它们放进去，浸泡四五天；

[draɪ][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [aʊt][tuː; tə][draɪ] ,

| dry | them | out | as | you | use | them | ; | and | when | you | take | any | out | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 他们 | 出去 | 作为 | 你 | 使用 | 他们 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 拿 | 任何 | 出去 | 到 | 干燥 | , |

使用后要及时晾干；每次取出晾干时，

[bɔɪl][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] .

| boil | them | which | you | leave | in | the | Syrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 哪个 | 你 | 离开 | 在 | 这 | 糖浆 | . |

将它们煮沸，然后留在糖浆中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [aʊt] [ðʌs] : [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][draɪ] ;

| They | must | be | candy'd | out | thus | : | Take | as | many | as | you | desire | to | dry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | - | 出去 | 因此 | : | 拿 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 欲望 | 到 | 干燥 | ; |

必须按以下方式进行糖渍处理：取任意数量的糖渍糖进行晾干；

[ðə; ði] [waɪt] [hævz] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][ɪn] [rɪŋz] , [ɔːr]['kwɔːrtərz] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ;

| the | white | Halves | must | be | cut | in | Rings | , | or | Quarters | , | as | you | like | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 一半 | 必须 | 是 | 切 | 在 | 戒指 | , | 或者 | 四分之一 | , | 作为 | 你 | 喜欢 | 他们 | ; |

then53

**then53**

then53

将白色的半块切成环状或四分之一大小，随你喜欢；然后53

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] - ['ʃʊgər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ; [bɔɪl][ðem; ðəm] ['veri] [fæst][ə; eɪ] [greɪt]

| take | as | much | clarify'd | Sugar | as | will | cover | them | ; | boil | them | very | fast | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 作为 | 很多 | - | 糖 | 作为 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; | 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | 一个 | 伟大的 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

取足量的澄清糖，盖住食材；快速煮沸很长时间。

- [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz]

| ' till | the | Sugar | shall | blow | , | which | you | may | see | , | if | you | put | in | a | Ladle | with | Holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 直到 | 这 | 糖 | 将 | 吹 | , | 哪个 | 你 | 可能 | 看 | , | 如果 | 你 | 放 | 在 | 一个 | 勺子 | 和 | 孔 |

,

**,**

,

直到糖膨胀起来，如果你把它放进一个带孔的勺子里，你就能看到这一幕。

[ænd; ənd] [bloʊ] [θruː] - , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdl] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

| and | blow | thro | ' | , | you | will | see | the | Sugar | fly | from | the | Ladle | ; | then | take | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 喉咙 | - | , | 你 | 将要 | 看 | 这 | 糖 | 飞 | 从 | 这 | 勺子 | ; | 然后 | 拿 | 它 | 离开 |

,

**,**

,

对着勺子吹气，你会看到糖从勺子里飞出来；然后把它拿开。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['kændi] [ə'genst] [ðə; ði] [pæn] [saɪdz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , - [tɪl] [ðə; ði]

| and | rub | the | Candy | against | the | Pan | Sides | , | and | round | the | Bottom | , | - | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 这 | 糖果 | 反对 | 这 | 平底锅 | 侧面 | , | 和 | 圆形的 | 这 | 底部 | , | - | 直到 | 这 |

['ʃʊgər] [lʊks] ['ɔɪli] ;

| Sugar | looks | Oily | ; |
|---|---|---|---|
| 糖 | 看起来 | 油腻的 | ; |

将糖果涂抹在平底锅的侧面和底部，直到糖看起来油腻腻的;

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

| then | put | them | out | on | a | Sieve | , | to | let | the | Sugar | run | from | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 出去 | 在 | 一个 | 筛 | , | 到 | 让 | 这 | 糖 | 跑步 | 从 | 他们 | ; |

然后将它们放在筛子上，让糖从筛子里流出来;

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn] [ə'nʌðər] [sɪv] ; [set] [ðem; ðəm]

| and | as | quick | as | possible | lay | them | in | Knots | on | another | Sieve | ; | set | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 快的 | 作为 | 可能的 | 躺 | 他们 | 在 | 绳结 | 在 | 其他 | 筛 | ; | 放 | 他们 |

[ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] ,

| in | a | Stove | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 火炉 | , |

然后尽快将它们打结放在另一个筛子上；把它们放在炉子里，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] :

| they | will | be | dry | in | an | Hour | or | two | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 干燥 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | : |

一两个小时后就会干透:

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| If | you | do | but | a | few | at | a | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 但 | 一个 | 很少 | 在 | 一个 | 时间 | , |

如果你一次只做几个，

[ðə; ði] ['sɪrəp] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| the | Syrup | you | put | to | them | at | first | will | do | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖浆 | 你 | 放 | 到 | 他们 | 在 | 第一的 | 将要 | 做 | 他们 | 出去 | . |

你一开始就给他们喂糖浆，这会害死他们的。

[hoʊl] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɔːr] ['lɛmənz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['oʊnli] [bɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['æftər] [ðeɪ]

| Whole | Oranges | or | Lemmons | are | done | the | same | Way | , | only | boil | the | whole | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | 是 | 完毕 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 仅有的 | 熬 | 这 | 所有的 | 后 | 他们 |

[ɑːr; ər] - ,

| are | rasp'd | , |
|---|---|---|
| 是 | - | , |

整个橙子或柠檬的做法相同，只是需要先将果肉刨成丝，然后再整个煮熟。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| and | cut | a | Hole | at | the | Top | , | and | pick | out | all | the | Meat | after | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 挑选 | 出去 | 全部 | 这 | 肉 | 后 | 他们 | 是 |

- ,

| boil'd | , |
|---|---|
| - | , |

在顶部切个洞，煮熟后把肉都挑出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] ;

| and | before | they | are | put | in | the | Syrup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 是 | 放 | 在 | 这 | 糖浆 | ; |

在放入糖浆之前;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [draɪ] , [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ə'gen] . -

| and | when | they | are | laid | on | a | Sieve | to | dry | , | put | the | Piece | in | again | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 铺设 | 在 | 一个 | 筛 | 到 | 干燥 | , | 放 | 这 | 片 | 在 | 再次 | . | - |

将它们放在筛子上晾干后，再把那块放进去。54

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃaɪnə] [tʃɪps] .
**To** **make** **China** **Chips** **.**
到 制作 中国 薯片 .

制造中国芯片。

[kʌt] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] [lɔːŋ] [tʃɪps] , [bʌt; bət]['veri] [θɪn] ,
**CUT** **the** **Rind** **of** **China** **Oranges** **in** **long** **Chips** **,** **but** **very** **thin** **,**
切 这 果皮 的 中国 橙子 在 长的 薯片 , 但 非常 薄的 ,

将中国橙子的皮切成细长条，但要切得很薄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ; [bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['tendər]
**and** **with** **none** **of** **the** **White** **;** **boil** **them** **in** **Water** **'** **till** **they** **are** **very** **tender**
和 和 没有任何 的 这 白色的 ; 熬 他们 在 水 - 直到 他们 是 非常 投标
;
**;**
;

不加任何白色部分；用水煮至非常软烂；

[ðen] [dreɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] [θɪk] [koʊld]['sɪrəp] [ʌv; əv] -
**then** **drain** **them** **,** **and** **put** **them** **into** **a** **very** **thick** **cold** **Syrup** **of** **clarify'd**
然后 流走 他们 , 和 放 他们 进入 一个 非常 厚的 寒冷的 糖浆 的 -
['ʃʊgər] ;
**Sugar** **;**
糖 ;

然后将它们沥干，放入非常浓稠的冷澄清糖浆中；

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [skɔːld][ðem; ðəm] ,
**let** **them** **lye** **a** **Day** **or** **two** **;** **then** **scald** **them** **,**
让 他们 碱液 一个 天 或者 二 ; 然后 烫伤 他们 ,

让它们躺上一两天；然后用热水烫一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] .
**and** **when** **they** **are** **cold** **lay** **them** **to** **dry** **on** **Earthen** **Plates** **in** **a** **Stove** **.**
和 什么时候 他们 是 寒冷的 躺 他们 到 干燥 在 土 盘子 在 一个 火炉 .

冷却后，将它们放在陶盘上，置于炉灶中晾干。

[sɛːvəl]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] ,
**Sevil** **Oranges** **will** **do** **the** **same** **Way** **,** **if** **you** **like** **them** **with** **a** **little** **Sugar** **,**
塞维尔 橙子 将要 做 这 相同的 方式 , 如果 你 喜欢 他们 和 一个 小的 糖 ,

塞维尔橙子也可以这样做，如果你喜欢加点糖的话。

[ænd; ənd]['veri] ['bɪtər] .
**and** **very** **bitter** **.**
和 非常 苦的 .

而且非常苦。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - [peɪst] .
**To** **make** **Orange** **-** **Paste** **.**
到 制作 橙子 - 粘贴 .

制作橙酱。

[ræsp][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [nɑːts] ; [ðen] [kʌt][ðə; ði]
**RASP** **the** **Oranges** **,** **and** **you** **may** **make** **the** **Outside** **for** **Knots** **;** **then** **cut** **the**
锉刀 这 橙子 , 和 你 可能 制作 这 外部 为了 绳结 ; 然后 切 这
['ɔːrɪndʒɪz] ,
**Oranges** **,**
橙子 ,

用锉刀锉掉橙子的皮，你可以把橙子外侧打结；然后切开橙子，

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] ;
**and** **pick** **out** **all** **the** **Meat** **,** **and** **all** **the** **Stones** **from** **the** **Meat** **;**
和 挑选 出去 全部 这 肉 , 和 全部 这 石头 从 这 肉 ;

把所有的肉和肉里的石头都挑出来；

[bɔɪl][ðə; ði] [waɪt] [raɪnd] ['veri] ['tendər] , [dreɪn][ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][faɪn] ;

| boil | the | white | Rinds | very | tender | , | drain | them | well | , | and | beat | them | fine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 白色的 | 果皮 | 非常 | 投标 | , | 流走 | 他们 | 出色地 | , | 和 | 打 | 他们 | 美好的 | ; |

将白皮煮至非常软烂，沥干水分，捣碎；

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [raɪnd] ;

| to | a | Pint | and | half | of | the | Meat | put | a | Pound | of | the | beaten | Rind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 和 | 一半 | 的 | 这 | 肉 | 放 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 被打败 | 果皮 | ; |

一品脱肉加上一半肉，再加入一磅打碎的牛皮；

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ; [ðen] put55

| mix | it | well | , | make | it | scalding | hot | ; | then | put55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 它 | 出色地 | , | 制作 | 它 | 烫 | 热的 | ; | 然后 | put55 |

充分搅拌，加热至滚烫；然后放入55

[ɪn] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ; [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] ,

| in | three | Pound | of | fine | Sugar | sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; | stir | it | well | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; | 搅拌 | 它 | 出色地 | 在 | , |

将三磅细砂糖用细筛过筛，充分搅拌均匀。

[ænd; ənd][skɔːld][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ;

| and | scald | it | ' | till | the | Sugar | is | well | melted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烫伤 | 它 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | ; |

用沸水煮至糖完全融化；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] ['lɛmənz] : [pʊt][ðə; ði] [peɪst] [ɪn][flæt] ['ɜːrθn] [pænz] ,

| then | put | in | the | Juice | of | three | large | Lemmons | : | Put | the | Paste | in | flat | Earthen | Pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 三 | 大的 | 柠檬 | : | 放 | 这 | 粘贴 | 在 | 平坦的 | 土 | 平底锅 | , |

然后加入三个大柠檬的汁：将糊状物放入平底陶罐中，

[ɔːr] [diːp] [pleɪts] ; [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stoʊv] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ; [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['glæsɪz] :

| or | deep | Plates | ; | set | it | in | the | Stove | ' | till | it | is | candy'd | ; | then | drop | it | on | Glasses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 深的 | 盘子 | ; | 放 | 它 | 在 | 这 | 火炉 | - | 直到 | 它 | 是 | - | ; | 然后 | 降低 | 它 | 在 | 眼镜 | : |

或者用深盘盛装；放在炉子上烤至糖渍；然后淋在玻璃杯上：

[let] [wʌt] [ɪz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][drɑːp][stænd] - [tɪl] - [tɪz] - [ə'gen] : [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [wɪl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| Let | what | is | too | thin | to | drop | stand | ' | till | ' | tis | candy'd | again | : | Once | turning | will | dry | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 什么 | 是 | 也 | 薄的 | 到 | 降低 | 站立 | - | 直到 | - | 的 | - | 再次 | : | 一次 | 转弯 | 将要 | 干燥 | 它 | . |

太稀而无法滴落的部分，就让它静置一会儿，直到再次糖化：翻面一次就能把它晾干。

[sɛːvəl]['ɔːrɪndʒɪz] [meɪk] [ðə; ði][best] .

| Sevil | Oranges | make | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞维尔 | 橙子 | 制作 | 这 | 最好的 | . |

塞维尔橙子是最好的。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - [drɑːps] .

| To | make | Orange | - | Drops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | - | 滴 | . |

制作橙汁。

[teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz] , [skwiːz] [aʊt][ðə; ði][dʒuːs] , [bɔɪl][ðə; ði][raɪnd] ['veri] ['tendər] ,

| TAKE | about | a | Dozen | Oranges | , | squeeze | out | the | Juice | , | boil | the | Rind | very | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关于 | 一个 | 打 | 橙子 | , | 挤 | 出去 | 这 | 汁 | , | 熬 | 这 | 果皮 | 非常 | 投标 | , |

取约十二个橙子，挤出橙汁，将橙皮煮至非常软烂，

[kʌt] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [raɪnd] ['veri] [faɪn] ;

| cut | out | most | of | the | White | , | and | beat | the | yellow | Rind | very | fine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 最多 | 的 | 这 | 白色的 | , | 和 | 打 | 这 | 黄色的 | 果皮 | 非常 | 美好的 | ; |

切掉大部分白色部分，并将黄色果皮捣成细粉；

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ,

| rub | it | thro | ' | an | Hair | Sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | , |

用毛发筛过滤一下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][pʌlp][pʊt][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][faɪn]['ʃʊgər]
**and** **to** **a** **Pound** **of** **the** **Pulp** **put** **a** **Pound** **and** **a** **Half** **of** **fine** **Sugar**
和 到 一个 磅 的 这 纸浆 放 一个 磅 和 一个 一半 的 美好的 糖
,
,
,

每磅果肉加入一磅半精糖，

['sɪftɪd][θruː] - [æn; ən][her] [sɪv] ; [mɪks][ˌaɪ 'tiː][wel][ɪn] ,
**sifted** **thro** **'** **an** **Hair** **Sieve** **;** **mix** **it** **well** **in** **,**
筛过的 喉咙 - 一个 头发 筛 ; 混合 它 出色地 在 ,

用毛发筛过筛；充分混合，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs] - [tɪl][juː; jʊ][meɪk][ˌaɪ 'tiː][θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ][tiː] -
**and** **put** **in** **the** **Juice** **'** **till** **you** **make** **it** **thin** **enough** **to** **drop** **from** **a** **Tea** **-**
和 放 在 这 汁 - 直到 你 制作 它 薄的 足够的 到 降低 从 一个 茶 -
[spuːn] :
**Spoon** **:**
勺子 :

然后加入果汁，直到酱汁稀到可以用茶匙舀起为止：

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ðer; ðər][ə'baʊt] [tuː]
**Drop** **it** **on** **Glasses** **,** **and** **set** **it** **by** **the** **Fire** **;** **let** **it** **stand** **there** **about** **two**
降低 它 在 眼镜 , 和 放 它 经过 这 火 ; 让 它 站立 那里 关于 二
['aʊərz] ,
**Hours** **,**
小时 ,

把它倒在玻璃杯上，放在火边；让它在那里放置大约两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][stoʊv] ;
**and** **then** **put** **it** **in** **a** **Stove** **;**
和 然后 放 它 在 一个 火炉 ;

然后把它放进炉子里；

the56
**the56**
the56



[nekst][deɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][draɪ][ɪn]['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] .
**next** **Day** **turn** **it** **:** **it** **will** **be** **dry** **in** **twenty** **four** **Hours** **.**
下一个 天 转动 它 : 它 将要 是 干燥 在 二十 四 小时 .

第二天翻过来：24小时后就会干透。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - .
**To** **make** **Orange** **-** **Marmalet** **.**
到 制作 橙子 - 玛尔玛莱特 .

制作橙子马马莱。

[ræsp][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [kʌt][aʊt][ðə; ði] [miːt] , [bɔɪl][ðə; ði][raɪnd]['veri]['tendər] , [ænd; ənd] [biːt]
**RASP** **the** **Oranges** **,** **cut** **out** **the** **Meat** **,** **boil** **the** **Rinds** **very** **tender** **,** **and** **beat**
锉刀 这 橙子 , 切 出去 这 肉 , 熬 这 果皮 非常 投标 , 和 打
[ðem; ðəm]['veri] [faɪn] ;
**them** **very** **fine** **;**
他们 非常 美好的 ;

将橙子刮皮，取出果肉，将橙皮煮至非常软烂，然后捣成细粉；

[ðen] [teɪk] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bɔɪl] [ænd; ənd] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

| then | take | three | Pound | of | fine | Sugar | and | a | Pint | of | Water | , | boil | and | skim | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 三 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | , | 熬 | 和 | 撇去 | 它 | ; |

然后取三磅细砂糖和一品脱水，煮沸并撇去浮沫；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [raɪnd] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['veri] [θɪk] ;

| then | put | in | a | Pound | of | Rind | , | boil | it | fast | ' | till | the | Sugar | is | very | thick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 的 | 果皮 | , | 熬 | 它 | 快速地 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 非常 | 厚的 | ; |

然后放入一磅果皮，快速煮沸，直到糖浆变得非常浓稠；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ,

| then | put | in | a | Pint | of | the | Meat | of | the | Orange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 橙子 | , |

然后放入一品脱橙肉，

( [ðə; ði] [siːdz] ['biːɪŋ] [aʊt] ) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] ; [bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] ['veri] [fæst] ,

| ( | the | Seeds | being | pick'd | out | ) | and | a | Pint | of | very | strong | Pippin | - | Jelly | ; | boil | all | together | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 种子 | 存在 | 挑选 | 出去 | ) | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 非常 | 强的 | 皮平 | - | 果冻 | ; | 熬 | 全部 | 一起 | 非常 | 快速地 | , |

（挑出种子）和一品脱浓稠的苹果果冻；将所有材料快速煮沸，

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'dʒeliz ] ['veri] [wel] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

| ' | till | it | jellies | very | well | , | which | will | be | half | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 它 | 果冻 | 非常 | 出色地 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 一半 | 一个 | 小时 | ; |

直到它完全凝固成胶状，这大约需要半小时；

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ pɔts ] [ɔːr] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| then | put | it | in | Pots | or | Glasses | , | with | Papers | close | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | , | 和 | 文件 | 关闭 | 到 | 它 | . |

然后把它放在罐子或玻璃杯里，旁边放上纸张。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] ['lɛmən] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Orange | or | Lemmon | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | 或者 | 莱蒙 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作橙子或柠檬口味的透明蛋糕。

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] [θruː] - [ə; eɪ] ['dʒeli] - [bæg] , [teɪk] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,

| MAKE | a | very | strong | Pippin | - | Jelly | ; | when | it | is | run | thro | ' | a | Jelly | - | bag | , | take | a | Quart | of | Jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 非常 | 强的 | 皮平 | - | 果冻 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | 跑步 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | , | 拿 | 一个 | 夸脱 | 的 | 果冻 | , |

制作一种非常浓稠的苹果果冻；将其过果冻袋后，取一夸脱果冻，

[ænd; ənd] the57

| and | the57 |
|---|---|
| 和 | the57 |

以及57

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[miːt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] , [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ]

| Meat | of | three | or | four | Oranges | , | boil | them | together | , | and | rub | it | thro | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 橙子 | , | 熬 | 他们 | 一起 | , | 和 | 擦 | 它 | 喉咙 | - | 一个 |

['dʒeli] - [bæg] [ə'gen] ;

| Jelly | - | bag | again | ; |
|---|---|---|---|---|
| 果冻 | - | 包 | 再次 | ; |

取三四个橙子的果肉，一起煮，再用果冻袋揉搓一遍；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [dʒuːs] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd]

| then | take | a | Quarter | of | a | Pint | of | Orange | - | Juice | , | a | Quarter | of | a | Pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 橙子 | - | 汁 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 |

[ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| of | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 美好的 | 糖 | , |

然后取四分之一品脱橙汁，四分之一磅细砂糖，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪl] ; [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['dʒeli] , [bʌt; bət] [fɜːrst] ['meʒər]

| and | let | it | have | a | Boil | ; | then | put | it | into | your | Jelly | , | but | first | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 有 | 一个 | 熬 | ; | 然后 | 放 | 它 | 进入 | 你的 | 果冻 | , | 但 | 第一的 | 措施 |

[jʊr; jər] ['dʒeli] ;

| your | Jelly | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 果冻 | ; |

让它煮沸；然后把它放入果冻中，但首先要量好果冻的量；

[pʊt] [hæf] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒuːs] ,

| put | half | the | Syrup | of | the | Oranges | to | a | Pint | of | Juice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一半 | 这 | 糖浆 | 的 | 这 | 橙子 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 汁 | , |

将一半的橙汁糖浆加入一品脱橙汁中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , - [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ʃred]

| and | the | Outside | of | an | Orange | , | boil'd | in | two | or | three | Waters | , | and | shred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外部 | 的 | 一个 | 橙子 | , | - | 在 | 二 | 或者 | 三 | 沃特斯 | , | 和 | 撕碎 |

['veri] [faɪn] ;

| very | fine | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 美好的 | ; |

将橙子的外皮在两到三次水中煮沸，然后切成细丝；

[meɪk] [ðem; ðəm] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] [tə'geðər] ;

| make | them | scalding | hot | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 烫 | 热的 | 一起 | ; |

把它们一起烧到滚烫；

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeli] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| then | to | a | Pint | of | Jelly | take | a | Pound | and | a | Half | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 果冻 | 拿 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | , |

然后，在一品脱果冻中加入一磅半的糖。

['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kændi] ; [ðen] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒeli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ;

| boiling | the | Sugar | to | a | Candy | ; | then | put | in | your | Jelly | , | but | not | altogether | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 这 | 糖 | 到 | 一个 | 糖果 | ; | 然后 | 放 | 在 | 你的 | 果冻 | , | 但 | 不是 | 共 | ; |

将糖熬成糖浆；然后加入果冻，但不要全部加入；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʃʊgər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [draɪ] :

| because | if | it | all | boil | in | the | hot | Sugar | , | it | will | not | dry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 它 | 全部 | 熬 | 在 | 这 | 热的 | 糖 | , | 它 | 将要 | 不是 | 干燥 | : |

因为如果所有东西都在热糖里煮沸，就不会变干：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ['bɔɪlɪŋ] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] ;

| As | soon | as | it | has | done | boiling | , | put | in | the | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 沸腾 | , | 放 | 在 | 这 | 休息 | ; |

水烧开后，立即倒入剩余的食材；

[set][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['kændi][ɪz] [wel] [ meltid ] ;

| set | it | over | the | Fire | ' | till | all | the | Candy | is | well | melted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 超过 | 这 | 火 | - | 直到 | 全部 | 这 | 糖果 | 是 | 出色地 | 融化 | ; |

把它放在火上，直到所有的糖果都完全融化；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][bɔɪl] ; [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][ pɔts ] ,

| but | take | Care | it | does | not | boil | ; | then | fill | it | in | little | Pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 关心 | 它 | 做 | 不是 | 熬 | ; | 然后 | 充满 | 它 | 在 | 小的 | 锅 | , |

但要注意不要煮沸；然后用小锅盛装，

[draɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['glæsɪz] , [æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] .

| dry | and | turn | it | on | Glasses | , | as | other | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 和 | 转动 | 它 | 在 | 眼镜 | , | 作为 | 其他 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

晾干后，像其他透明蛋糕一样，将其翻转到玻璃杯上。

['lɛmənz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . -

| Lemmons | are | done | the | same | Way | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | 是 | 完毕 | 这 | 相同的 | 方式 | . | - |

柠檬的做法也一样。58

[tuː; tə] [meɪk] ['pɑːmɪgrænɪt] [klɪr] - [keɪks] .

| To | make | Pomegranate | Clear | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 石榴 | 清除 | - | 蛋糕 | . |

制作石榴透明蛋糕。

[meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] , [ænd; ənd][slaɪs][ə; eɪ] ['lɛmən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [raɪnd][ænd; ənd][ɔːl] ;

| MAKE | a | strong | Pippin | - | Jelly | , | and | slice | a | Lemmon | into | it | , | Rind | and | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 强的 | 皮平 | - | 果冻 | , | 和 | 片 | 一个 | 莱蒙 | 进入 | 它 | , | 果皮 | 和 | 全部 | ; |

制作浓稠的苹果果冻，并将柠檬切片放入其中，连皮一起放入；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði]['dʒeli] - [bæg] [ə'gen] ; [ðen] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| boil | it | well | , | and | run | it | thro | ' | the | Jelly | - | bag | again | ; | then | colour | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 出色地 | , | 和 | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 这 | 果冻 | - | 包 | 再次 | ; | 然后 | 颜色 | 它 | 作为 |

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] :

| you | like | it | : |
|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 它 | : |

煮熟后，再用果冻袋过滤一次；然后根据你的喜好上色：

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['sɪrəp] , [meɪd] [æz; əz]

| To | a | Pint | of | the | Jelly | take | half | a | Quarter | of | Orange | - | Syrup | , | made | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 果冻 | 拿 | 一半 | 一个 | 四分之一 | 的 | 橙子 | - | 糖浆 | , | 制成 | 作为 |

[fɔːr; fər] ['ɔrɪndʒ] [klɪr] - [keɪks] ;

| for | Orange | Clear | - | Cakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 橙子 | 清除 | - | 蛋糕 | ; |

一品脱果冻中加入半夸脱橙子糖浆，橙子糖浆的制作方法与橙子透明蛋糕相同；

[let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ][bɔɪl] [tə'geðər] ,

| let | it | have | a | Boil | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 有 | 一个 | 熬 | 一起 | , |

让它们一起煮沸。

[ænd; ənd][bɔɪl][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['ʃʊgər][tuː; tə][ə; eɪ]['kændi] ;

| and | boil | a | Pound | and | a | Half | of | Sugar | to | a | Candy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 糖 | 到 | 一个 | 糖果 | ; |

将一磅半糖熬成糖果；

[pʊt][jʊr; jər]['dʒeli][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [dʌn]

| put | your | Jelly | to | the | Candy | , | a | little | at | a | Time | , | ' | till | the | Sugar | has | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 果冻 | 到 | 这 | 糖果 | , | 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 时间 | , | - | 直到 | 这 | 糖 | 有 | 完毕 |

['bɔɪlɪŋ] ,

| boiling | , |
|---|---|
| 沸腾 | , |

将果冻一点一点地加入糖浆中，直到糖浆完全沸腾为止。

[ðen] [pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [skɔːld][ˌaɪ ˈtiː] - [tɪl] [ðə; ði]['kændi][ɪz] [wel] [ meltid ] ,
**then put in all the rest ; scald it ' till the Candy is well melted ,**
然后 放 在 全部 这 休息 ; 烫伤 它 - 直到 这 糖果 是 出色地 融化 ,

然后加入剩余的所有材料；用沸水加热至糖果完全融化。

[fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ pɔts ] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['ʌðər] [klɪr] - [keɪks] .
**fill it in Pots , and dry it as other Clear - Cakes .**
充满 它 在 锅 , 和 干燥 它 作为 其他 清除 - 蛋糕 .

将其装入罐中，然后像其他透明饼一样晾干。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [meɪd] [ðʌs] : [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːrmaɪn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər]
**The Colour is made thus : Take as much Carmine as you can have for**
[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
**Half - a - Crown ,**
一半 - 一个 - 王冠 ,

这种颜料的制作方法如下：用半克朗购买尽可能多的胭脂红，

[pʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [wɪl] [wet][ˌaɪ ˈtiː] ;
**put to it two Ounces of Sugar , and as much Water as will wet it ;**
放 到 它 二 盎司 的 糖 , 和 作为 很多 水 作为 将要 湿的 它 ;

加入两盎司糖，以及足够的水使其湿润；

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌlər] [jʊr; jər]['dʒeli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . -
**give it a Boil , and then colour your Jelly with it . 59**
给 它 一个 熬 , 和 然后 颜色 你的 果冻 和 它 . -

把它煮沸，然后用它来给果冻上色。59

I2
**I2**
I2

I2

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - [hævz] , [ɔːr]['kwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
**To make Orange - Halves , or Quarters , with the Meat in them .**
到 制作 橙子 - 一半 , 或者 四分之一 , 和 这 肉 在 他们 .

将橙子切成两半或四分之一，保留果肉。

[ræsp] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [hævz] , [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [miːt] ,
**RASP the Oranges round and thin , cut them in Halves , pick out the Meat ,**
锉刀 这 橙子 圆形的 和 薄的 , 切 他们 在 一半 , 挑选 出去 这 肉 ,

将橙子刨成圆而薄的片，切成两半，取出果肉。

[bɔɪl][ðə; ði] [hævz] ['veri] ['tendər] , [ðen] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt][ɑːr; ər] ['klɪrɪst] [ænd; ənd]
**boil the Halves very tender , then take half of them , that are clearest and**
[best] ,
**best ,**
最好的 ,

将鱼肉煮至非常软烂，然后取其中一半，这一半肉质最清澈、品质最好。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [koʊld] ['sɪrəp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ;
**and put them in a thick cold Syrup , as much as will cover them ;**
和 放 他们 在 一个 厚的 寒冷的 糖浆 , 作为 很多 作为 将要 覆盖 他们 ;

将它们放入浓稠的冷糖浆中，糖浆要尽可能地覆盖住它们；

[ðə; ði] ['sɪrəp] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['ʃʊgər] ,
**the Syrup must be made with fine Sugar ,**
这 糖浆 必须 是 制成 和 美好的 糖 ,

糖浆必须用细砂糖制作。

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər] ;

| half | a | Pint | of | Water | to | a | Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

半品脱水兑一磅糖;

[biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd] ['veri] [faɪn] ; [pɪk] [ðə; ði] [siːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ;

| beat | the | other | Half | of | the | Rinds | very | fine | ; | pick | the | Seeds | out | of | the | Meat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 | 果皮 | 非常 | 美好的 | ; | 挑选 | 这 | 种子 | 出去 | 的 | 这 | 肉 | ; |

将另一半果皮捣成细粉; 将果肉中的籽挑出来;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [pʊt][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [raɪnd] ;

| and | to | a | Pint | of | the | Meat | put | half | a | Pound | of | the | beaten | Rinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 这 | 肉 | 放 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 被打败 | 果皮 | ; |

将半磅捣碎的果皮放入一品脱肉中;

[skɔːld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['sɪftɪd]

| scald | it | very | well | , | and | stir | it | into | a | Pound | and | a | Half | of | sifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 搅拌 | 它 | 进入 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 筛过的 |

['ʃʊgər] ;

| Sugar | ; |
|---|---|
| 糖 | ; |

将其彻底煮沸，然后拌入一磅半过筛的糖中;

[skɔːld][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [ meltid ] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] [ɔːr] [tuː] ;

| scald | it | ' | till | the | Sugar | is | well | melted | ; | put | in | the | Juice | of | a | Lemmon | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | 它 | - | 直到 | 这 | 糖 | 是 | 出色地 | 融化 | ; | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 莱蒙 | 或者 | 二 | ; |

将水烧至糖完全融化; 加入一两个柠檬的汁;

[set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɜːrθn] [pæn][ɪn][ə; eɪ][stoʊv] ;

| set | it | in | a | broad | Earthen | Pan | in | a | Stove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 一个 | 广阔 | 土 | 平底锅 | 在 | 一个 | 火炉 | ; |

把它放在炉灶上的宽口陶锅里;

[wen] [ðə; ði][hæf] ['ɔrɪndʒ] - [raɪnd][hæv; həv][leɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] ,

| when | the | Half | Orange | - | Rinds | have | lain | three | or | four | Days | in | the | Syrup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一半 | 橙子 | - | 果皮 | 有 | 莱恩 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 在 | 这 | 糖浆 | , |

当半个橙皮在糖浆中浸泡三四天后,

[bɔɪl][ðem; ðəm]['veri][fæst] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪrəp] ['veri] [θɪk] ;

| boil | them | very | fast | ' | till | they | are | clear | , | and | the | Syrup | very | thick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 他们 | 是 | 清除 | , | 和 | 这 | 糖浆 | 非常 | 厚的 | ; |

快速煮沸，直到它们变得清澈透明，糖浆变得非常浓稠;

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] , [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] ['ɜːrθn] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ][stoʊv] ;

| when | they | are | cold | , | lay | them | out | on | Earthen | Plates | in | a | Stove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 寒冷的 | , | 躺 | 他们 | 出去 | 在 | 土 | 盘子 | 在 | 一个 | 火炉 | ; |

等它们冷却后，将它们放在炉子里的陶盘上;

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] Sugar60

| the | next | Day | , | if | you | think | they | have | not | Sugar60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 如果 | 你 | 思考 | 他们 | 有 | 不是 | Sugar60 |

第二天，如果你认为他们没有Sugar60

[ɪ'nʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] , [dɪp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

| enough | on | them | , | dip | them | in | the | Syrup | that | runs | from | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 在 | 他们 | , | 蘸 | 他们 | 在 | 这 | 糖浆 | 那 | 跑步 | 从 | 他们 | ; |

把它们蘸上从它们身上流出的糖浆;

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][draɪ]['ʃʊgər] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] ; [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| they | must | not | have | dry | Sugar | on | them | , | but | only | a | Gloss | ; | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 有 | 干燥 | 糖 | 在 | 他们 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 光泽 | ; | 前 | 他们 |

[ɑːr; ər][kwaɪt][draɪ] ,

| are | quite | dry | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 干燥 | , |

它们表面不能有干糖，只能有一层光泽；在它们完全干燥之前，

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ; [set][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] , [tuː; tə][draɪ][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] ,

| fill | them | with | the | Meat | ; | set | them | on | a | Sieve | , | to | dry | in | a | Stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 他们 | 和 | 这 | 肉 | ; | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 筛 | , | 到 | 干燥 | 在 | 一个 | 火炉 | , |

将肉馅填入模具；放在筛子上，置于炉子中烘干。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| which | will | be | in | a | Day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

大概一两天内就会发生。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['sɪtrən] .

| To | preserve | Citrons | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 香橼 | . |

为了保存香橼。

[teɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['mæləgə] ['sɪtrən] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , [skreɪp] [ðə; ði][raɪnd][ə; eɪ]

| TAKE | the | largest | Malaga | Citrons | , | cut | them | in | four | Quarters | , | scrape | the | Rind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 最大 | 马拉加 | 香橼 | , | 切 | 他们 | 在 | 四 | 四分之一 | , | 刮 | 这 | 果皮 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

取个头最大的马拉加香橼，切成四瓣，稍微刮掉果皮，

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːf] ; [kʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] ; [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][ɔːl] [naɪt] ;

| but | not | all | the | Yellow | off | ; | cut | out | all | the | Meat | ; | lay | them | in | Water | all | Night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | 这 | 黄色的 | 离开 | ; | 切 | 出去 | 全部 | 这 | 肉 | ; | 躺 | 他们 | 在 | 水 | 全部 | 夜晚 | ; |

但不要把黄色部分全部去掉；把肉全部剔除；把它们放在水里浸泡一整夜；

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm]['veri] ['tendər] , [ænd; ənd] [leɪ][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] [ə'nʌðər] [naɪt] ; [ðen] [dreɪn]

| then | boil | them | very | tender | , | and | lay | them | in | Water | another | Night | ; | then | drain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | 非常 | 投标 | , | 和 | 躺 | 他们 | 在 | 水 | 其他 | 夜晚 | ; | 然后 | 流走 |

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

| them | very | well | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 出色地 | , |

然后将它们煮至非常软烂，再浸泡在水中过夜；然后沥干水分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [teɪk] [fɔːr] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tuː]

| and | to | three | Pound | of | Citron | take | four | Pound | of | fine | Sugar | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 三 | 磅 | 的 | 香橼 | 拿 | 四 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | 和 | 二 |

[kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| Quarts | of | Water | ; |
|---|---|---|---|
| 夸脱 | 的 | 水 | ; |

将三磅香橼放入四磅细糖和两夸脱水中；

[meɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][dʒʌst][wɔːrm] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtrən] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæf][æn; ən]

| make | the | Sugar | and | Water | just | warm | , | put | in | the | Citron | , | boil | it | half | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 糖 | 和 | 水 | 只是 | 温暖的 | , | 放 | 在 | 这 | 香橼 | , | 熬 | 它 | 一半 | 一个 |

['aʊər] ,

| Hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

将糖和水加热至温热，放入香橼，煮半小时。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] ,

| and | set | it | by | ' | till | the | next | Day | ; | then | boil | it | ' | till | it | is | very | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 经过 | - | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | ; | 然后 | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 是 | 非常 | 清除 | , |

静置至第二天；然后煮至完全清澈。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [dʒʌst][wet][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| and | put | in | a | Pound | more | of | Sugar | , | just | wet | with | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 更多的 | 的 | 糖 | , | 只是 | 湿的 | 和 | 水 | , |

再加入一磅糖，用水润湿即可。

['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ meltid ] : -

| boiling | it | fast | ' | till | it | is | melted | : | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 它 | 快速地 | - | 直到 | 它 | 是 | 融化 | : | - |

快速煮沸直至融化：61

[pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɛmənz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][lɑːrdʒ][ pɔts ] .

| Put | in | the | Juice | of | four | Lemmons | , | and | put | it | up | in | large | Pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 四 | 柠檬 | , | 和 | 放 | 它 | 向上 | 在 | 大的 | 锅 | . |

放入四个柠檬的汁，然后倒入大锅中。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪtrən] .

| To | make | Citron | Marmalet | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 香橼 | 玛尔玛莱特 | . |

制作香橼果酱。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪtrən] ['veri] ['tendər] , [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [raɪnd] ,

| BOIL | the | Citron | very | tender | , | cut | off | all | the | yellow | Rind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | 香橼 | 非常 | 投标 | , | 切 | 离开 | 全部 | 这 | 黄色的 | 果皮 | , |

将香橼煮至软烂，切掉所有黄色外皮。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] , [ɔːr] ['wʊd(ə)n] [boʊl] , [ʃred] [ðə; ði][raɪnd] ,

| beat | the | White | very | well | in | a | Tray | , | or | wooden | Bowl | , | shred | the | Rind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 白色的 | 非常 | 出色地 | 在 | 一个 | 托盘 | , | 或者 | 木制的 | 碗 | , | 撕碎 | 这 | 果皮 | , |

将白果肉在托盘或木碗中充分搅拌，然后将果皮切碎。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][raɪnd] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

| and | to | a | Pound | of | the | Pulp | and | Rind | take | a | Pound | and | a | Half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 纸浆 | 和 | 果皮 | 拿 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 |

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| of | Sugar | and | half | a | Pint | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 糖 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; |

每磅果肉和果皮，加入一磅半糖和半品脱水；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪtrən] , [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː]['veri][fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ;

| when | it | boils | , | put | in | the | Citron | , | boil | it | very | fast | ' | till | it | is | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 沸腾 | , | 放 | 在 | 这 | 香橼 | , | 熬 | 它 | 非常 | 快速地 | - | 直到 | 它 | 是 | 清除 | ; |

水沸腾后，放入香橼，快速煮沸至水变清澈；

[ðen] [pʊt][ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɪpɪn] - ['dʒeli] , [ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ 'dʒeliz ] ['veri] [wel]

| then | put | in | half | a | Pint | of | Pippin | - | Jelly | , | and | boil | it | ' | till | it | jellies | very | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 皮平 | - | 果冻 | , | 和 | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 果冻 | 非常 | 出色地 |

;

;

;

然后加入半品脱的皮平果冻，煮至完全凝固；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] : [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ pɔts ][ɔːr] ['glæsɪz] .

| then | put | in | the | Juice | of | a | Lemmon | : | Put | it | in | Pots | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 莱蒙 | : | 放 | 它 | 在 | 锅 | 或者 | 眼镜 | . |

然后加入柠檬汁：倒入罐子或杯子中。

[tuː; tə]['kændi] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] .

| To | candy | Orange | - | Flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 橙子 | - | 花朵 | . |

糖渍橙花。

[teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fʊl] [bloʊn] , [pɪk] [ðə; ði] [waɪt] [liːvz] ,

| TAKE | the | Flowers | full | blown | , | pick | the | white | Leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 花朵 | 满的 | 吹 | , | 挑选 | 这 | 白色的 | 树叶 | , |

摘下盛开的花朵，剪下白色的叶子。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

| and | put | them | in | Water | an | Hour | or | two | ; | then | put | them | into | boiling | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 水 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | ; | 然后 | 放 | 他们 | 进入 | 沸腾 | 水 | , |

先将它们放入水中浸泡一两个小时；然后再放入沸水中浸泡。

['letɪŋ] [ðem; ðəm][bɔɪl] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] ; [ðen] drain62

| letting | them | boil | ' | till | they | are | tender | ; | then | drain62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他们 | 熬 | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | ; | 然后 | drain62 |

煮至软烂；然后沥干水分。

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɔːtər] ,

| them | from | that | Water | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 那 | 水 | , |

它们来自那片水，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , - [tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['ʃʊgər] ,

| and | let | them | lye | in | cold | Water | , | ' | till | you | make | a | Syrup | of | very | fine | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 在 | 寒冷的 | 水 | , | - | 直到 | 你 | 制作 | 一个 | 糖浆 | 的 | 非常 | 美好的 | 糖 | , |

将它们浸泡在冷水中，直到熬成非常细腻的糖浆。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['kʌvər][ðem; ðəm] ;

| as | much | as | you | think | will | cover | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 思考 | 将要 | 覆盖 | 他们 | ; |

你认为能覆盖他们的就行了；

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| to | a | Pound | of | Sugar | put | three | Quarters | of | a | Pint | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 放 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; |

一磅糖配四分之三品脱水；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][koʊld] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɔːl] [naɪt]

| and | when | the | Syrup | is | cold | , | put | in | the | Leaves | , | and | let | them | lye | all | Night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 糖浆 | 是 | 寒冷的 | , | 放 | 在 | 这 | 树叶 | , | 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 全部 | 夜晚 |

;
;
;

等糖浆冷却后，放入叶子，让它们浸泡一整夜；

[skɔːld][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

| scald | them | the | next | Day | , | and | let | them | lye | in | the | Syrup | two | or | three | Days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | 他们 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 让 | 他们 | 碱液 | 在 | 这 | 糖浆 | 二 | 或者 | 三 | 天 | ; |

第二天用热水烫一下，然后让它们在糖浆里浸泡两三天；

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] ,

| then | make | a | Syrup | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 一个 | 糖浆 | , |

然后熬制糖浆，

( [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]

| ( | if | you | have | a | Pound | of | the | Flowers | ) | with | a | Pound | and | Half | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 如果 | 你 | 有 | 一个 | 磅 | 的 | 这 | 花朵 | ) | 和 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 |

[faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| fine | Sugar | and | half | a | Pint | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 糖 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; |

（如果你有一磅鲜花）加上一磅半细糖和半品脱水；

[bɔɪl][ænd; ənd][skɪm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [dreɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| boil | and | skim | it | , | and | when | it | is | cold | , | drain | the | Flowers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 和 | 撇去 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , | 流走 | 这 | 花朵 | 从 | 这 |

[θɪn] ['sɪrəp] ,

| thin | Syrup | , |
|---|---|---|
| 薄的 | 糖浆 | , |

煮沸后撇去浮沫，待其冷却后，将花朵从稀糖浆中沥出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(Mrs. Mary Eales's receipts. (1733))


[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ; [let][ðem; ðəm][laɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;
**and** **put** **them** **in** **the** **Thick** **;** **let** **them** **lye** **two** **or** **three** **Days** **;**
和 放 他们 在 这 厚的 ; 让 他们 碱液 二 或者 三 天 ;

把它们放在厚厚的树丛里；让它们躺两三天；

[ðen] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [leɪ][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn]
**then** **make** **them** **just** **hot** **,** **and** **in** **a** **Day** **or** **two** **more** **lay** **them** **out** **on**
然后 制作 他们 只是 热的 , 和 在 一个 天 或者 二 更多的 躺 他们 出去 在
['glæsɪz] :
**Glasses** **:**
眼镜 :

然后将它们加热至刚出炉，再过一两天放在玻璃杯上：

[spred] [ðem; ðəm] ['veri] [θɪn] , [sɪft][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][faɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
**Spread** **them** **very** **thin** **,** **sift** **them** **with** **fine** **Sugar** **,** **and** **put** **them** **in** **a**
传播 他们 非常 薄的 , 筛 他们 和 美好的 糖 , 和 放 他们 在 一个
[stoʊv] :
**Stove** **:**
火炉 :

将它们摊得很薄，筛上细砂糖，然后放入炉子里：

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] [wɪl] [draɪ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd] ;
**Four** **or** **five** **Hours** **will** **dry** **them** **on** **one** **Side** **;**
四 或者 五 小时 将要 干燥 他们 在 一 边 ;

四五个小时就能让一面晾干；

[ðen] [skreɪp] [ðem; ðəm][ɑːn]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet][saɪd] ['ʌpərmoʊst] ,
**then** **scrape** **them** **on** **Paper** **with** **the** **wet** **Side** **uppermost** **,**
然后 刮 他们 在 纸 和 这 湿的 边 最上层 ,

然后将它们刮到纸上，湿的一面朝上。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stoʊv] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][draɪ] ; [ðen] [pɪk] [ðem; ðəm]
**and** **set** **them** **in** **the** **Stove** **'** **till** **they** **are** **almost** **dry** **;** **then** **pick** **them**
和 放 他们 在 这 火炉 - 直到 他们 是 几乎 干燥 ; 然后 挑选 他们
[ə'sʌndər] ,
**asunder** **,**
分离 ,

把它们放在炉子里烤到快干；然后把它们挑出来。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][stoʊv] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][draɪ] :
**and** **let** **them** **be** **in** **a** **Stove** **'** **till** **they** **are** **quite** **dry** **:**
和 让 他们 是 在 一个 火炉 - 直到 他们 是 相当 干燥 :

把它们放在炉子里烤到完全干透：

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['dʒeli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
**You** **may** **put** **some** **of** **them** **in** **Jelly** **,** **if** **you** **like** **it** **.** **63**
你 可能 放 一些 的 他们 在 果冻 , 如果 你 喜欢 它 . -

如果你喜欢的话，可以把它们中的一些放进果冻里。63

[tuː; tə] [meɪk] [rɑːk] - ['ʃʊgər] .
**To** **make** **Rock** **-** **Sugar** **.**
到 制作 岩石 - 糖 .

制作冰糖。

[teɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɜːrθn] [pɑːt] , [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ə'baʊt] [fɔːr] [kwɔːts] ,
**TAKE a red Earthen Pot , that will hold about four Quarts ,**
拿 一个 红色的 土 锅 , 那 将要 抓住 关于 四 夸脱 ,

取一个容量约为四夸脱的红色陶罐，

( [ðoʊz] [ pɔts ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [les] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
**( those Pots that are something less at the Top and Bottom than in the**
( 那些 锅 那 是 某物 较少的 在 这 顶部 和 底部 比 在 这
['mɪd(ə)l] ) [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪsk] ,
**Middle ) stick it pretty thick with the Sticks of a white Wisk ,**
中间 ) 戳 它 漂亮的 厚的 和 这 棍子 的 一个 白色的 搅拌器 ,

（那些顶部和底部比中间薄一些的锅）用白色打蛋器的棒子厚厚地粘上去。

[ə; eɪ] - [krɔːs] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,
**a - cross , one over the other ; set it before a good Fire ,**
一个 - 叉 , 一 超过 这 其他 ; 放 它 前 一个 好的 火 ,

交叉放置，一个叠在另一个上面；把它放在明火前。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ʃʊgər] [ɪz] - ;
**that it may be very hot against your Sugar is boil'd ;**
那 它 可能 是 非常 热的 反对 你的 糖 是 - ;

糖煮沸后可能会很烫；

[ðen] [teɪk] [ten] [paʊnd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʊgər] ['faɪnli] ['biːtn] ,
**then take ten Pound of double - refin'd Sugar finely beaten ,**
然后 拿 十 磅 的 双倍的 - 精炼 糖 精细地 被打败 ,

然后取十磅精制双份糖，打成细粉，

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
**the Whites of two Eggs beaten to a Froth in half a Pint of Water ,**
这 白人 的 二 鸡蛋 被打败 到 一个 泡沫 在 一半 一个 品脱 的 水 ,

将两个鸡蛋的蛋白在半品脱水中打发至起泡，

[ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;
**and mix it with the Sugar ;**
和 混合 它 和 这 糖 ;

并将其与糖混合；

[ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θriː] [hæf] [paɪnts] [ʌv; əv]
**then put to it a Quart of Orange - flower - water and three half Pints of**
然后 放 到 它 一个 夸脱 的 橙子 - 花 - 水 和 三 一半 品脱 的
['wɔːtər] ,
**Water ,**
水 ,

然后加入一夸脱橙花水和三品脱半水，

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] ;
**setting it on a quick Fire ;**
环境 它 在 一个 快的 火 ;

用明火点燃；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ['θɜːrəli] [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [mɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [skʌm] ,
**when it boils thoroughly put in half a Pint of Water more to raise the Scum ,**
什么时候 它 沸腾 彻底 放 在 一半 一个 品脱 的 水 更多的 到 增加 这 浮渣 ,

水彻底沸腾后，再加入半品脱水，以去除浮沫。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] [ə'gen] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and let it boil up again ; then take it off and skim it ;**
和 让 它 熬 向上 再次 ; 然后 拿 它 离开 和 撇去 它 ;

让它再次沸腾；然后捞出撇去浮沫；

[duː][soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] ; [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] ,

| do | so | two | or | three | Times | , | ' till | it | is | very | clear | ; | then | let | it | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | 二 | 或者 | 三 | 《时代周刊》 | , | - 直到 | 它 | 是 | 非常 | 清除 | ; | 然后 | 让 | 它 | 熬 | , |

重复两到三次，直到水变得非常清澈；然后让它煮沸。

- [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][traɪ] ,

| ' till | you | find | it | draw | between | your | Fingers | , | which | you | must | often | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 直到 | 你 | 寻找 | 它 | 画 | 之间 | 你的 | 手指 | , | 哪个 | 你 | 必须 | 经常 | 尝试 | , |

直到你发现它能从你的指缝间穿过，而你必须经常尝试这样做。

[wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['leɪdl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [laɪk][ə; eɪ]

| with | taking | a | little | in | the | Ladle | ; | and | as | it | cools | , | it | will | draw | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 勺子 | ; | 和 | 作为 | 它 | 冷却 | , | 它 | 将要 | 画 | 喜欢 | 一个 |

[θred] ;

| Thread | ; |
|---|---|
| 线 | ; |

用勺子舀一点，冷却后，就能拉成细线。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][haːt][paːt] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] , and64

| then | put | it | into | the | hot | Pot | , | covering | it | close | , | and64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 热的 | 锅 | , | 覆盖 | 它 | 关闭 | , | and64 |

然后把它放入热锅中，盖紧锅盖，64

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haːt] [stoʊv] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd] [θriː] [wiːks] ;

| setting | it | in | a | very | hot | Stove | for | three | Days | : | It | must | stand | three | Weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 它 | 在 | 一个 | 非常 | 热的 | 火炉 | 为了 | 三 | 天 | : | 它 | 必须 | 站立 | 三 | 周 | ; |

将其放在非常热的炉子里三天：必须放置三周；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['faɪər] [wɪl] [duː] ; [bʌt; bət]['nevər][stɜːr][ðə; ði]

| but | after | the | three | first | Days | a | moderate | Fire | will | do | ; | but | never | stir | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 三 | 第一的 | 天 | 一个 | 缓和 | 火 | 将要 | 做 | ; | 但 | 绝不 | 搅拌 | 这 |

[ pɔts ] ,

| Pots | , |
|---|---|
| 锅 | , |

但头三天过后，只需用中等大小的火即可；但切勿搅动锅碗瓢盆。

[nɔːr][let][ðə; ði][stoʊv][biː; bi][kwaɪt][koʊld] : [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪrəp]

| nor | let | the | Stove | be | quite | cold | : | Then | take | it | out | , | and | pour | out | all | the | Syrup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 让 | 这 | 火炉 | 是 | 相当 | 寒冷的 | : | 然后 | 拿 | 它 | 出去 | , | 和 | 倒 | 出去 | 全部 | 这 | 糖浆 |

,

| , |
|---|
| , |

也不要等炉子完全凉了：然后把它拿出来，把所有的糖浆都倒出来。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][paːt] - [saɪdz] : [set][ðə; ði][ pɔts ][ɪn][koʊld]

| the | Rock | will | be | on | the | Sticks | and | the | Pot | - | sides | : | set | the | Pots | in | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 棍子 | 和 | 这 | 锅 | - | 侧面 | : | 放 | 这 | 锅 | 在 | 寒冷的 |

['wɔːtər] ,

| Water | , |
|---|---|
| 水 | , |

石头要放在木棍和锅边上：把锅放在冷水中，

[ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

| in | a | Pan | , | on | the | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平底锅 | , | 在 | 这 | 火 | , |

在平底锅里，在火上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːroʊ] [haːt][ɔːl][ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [slɪp] [aʊt] ,

| and | when | it | is | thorough | hot | all | the | Rock | will | slip | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 彻底 | 热的 | 全部 | 这 | 岩石 | 将要 | 滑 | 出去 | , |

当温度极高时，所有的岩石都会滑出来。

[ænd; ənd] [fɔːl] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] [stɪks] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [dɪp] [ɪn] [hɑːt]
**and** **fall** **most** **of** **it** **in** **small** **Pieces** **;** **the** **Sticks** **you** **must** **just** **dip** **in** **hot**
和 落下 最多 的 它 在 小的 件 ; 这 棍子 你 必须 只是 蘸 在 热的
['wɔːtər] ,
**Water** **,**
水 ,

大部分都会碎成小块；木棍只需浸入热水中即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [slɪp] [ɔːf] ; [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] ['ɔrɪndʒ]
**and** **that** **will** **make** **the** **Rock** **slip** **off** **;** **then** **put** **in** **a** **good** **Handful** **of** **dry** **Orange**
和 那 将要 制作 这 岩石 滑 离开 ; 然后 放 在 一个 好的 少数 的 干燥 橙子
- ['flaʊərz] ,
**-** **Flowers** **,**
- 花朵 ,

这样就能让石头滑落；然后放入一大把干橙花，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **take** **a** **Ladle** **with** **Holes** **,** **and** **put** **the** **Rock** **and** **Flowers** **in** **it** **,**
和 拿 一个 勺子 和 孔 , 和 放 这 岩石 和 花朵 在 它 ,

取一个带孔的勺子，把石头和花放进去，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;
**as** **much** **as** **will** **make** **as** **big** **a** **Lump** **as** **you** **wou'd** **like** **;**
作为 很多 作为 将要 制作 作为 大的 一个 块 作为 你 会 喜欢 ;

尽可能多地堆砌，直到堆成你想要的任何大小的疙瘩；

[dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] ;
**dip** **it** **in** **scalding** **Water** **,** **and** **lay** **it** **on** **a** **Tin** **Plate** **;**
蘸 它 在 烫 水 , 和 躺 它 在 一个 锡 盘子 ;

将其浸入沸水中，然后放在锡盘上；

[ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [lʌmps] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] :
**then** **make** **it** **up** **in** **handsome** **Lumps** **,** **and** **as** **hollow** **as** **you** **can** **:**
然后 制作 它 向上 在 英俊的 肿块 , 和 作为 空洞的 作为 你 能 :

然后用漂亮的块状物来弥补，而且要尽可能做到空心：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [priːpɑːrd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [stoʊv] ,
**When** **it** **is** **so** **far** **prepar'd** **,** **put** **it** **in** **a** **hot** **Stove** **,**
什么时候 它 是 所以 远的 准备好了 , 放 它 在 一个 热的 火炉 ,

准备就绪后，将其放入热炉中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tə'geðər] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪts] ,
**and** **the** **next** **Day** **it** **will** **stick** **together** **;** **then** **take** **it** **off** **the** **Plates** **,**
和 这 下一个 天 它 将要 戳 一起 ; 然后 拿 它 离开 这 盘子 ,

第二天它就会粘在一起；然后把它从盘子上取下来。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ; [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] ,
**and** **let** **it** **lye** **two** **or** **three** **Hours** **in** **the** **Stove** **;** **if** **there** **be** **any** **large** **Pieces** **,**
和 让 它 碱液 二 或者 三 小时 在 这 火炉 ; 如果 那里 是 任何 大的 件 ,

让它在炉子里焖两三个小时；如果有大块的，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ 'bɔtəms ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] . -
**you** **may** **make** **Bottoms** **of** **them** **,** **and** **lay** **small** **Pieces** **on** **them** **.** **65**
你 可能 制作 底部 的 他们 , 和 躺 小的 件 在 他们 . -

你可以用它们做底，然后在上面放上小块。65

[keɪ]
**K**
K

[tuː; tə] [meɪk] [fruːt] - ['bɪskɪt] .
**To make Fruit - Biscuit .**
到 制作 水果 - 饼干 .

制作水果饼干。

[skɔːld] [ðə; ði] [fruːt] , [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [her] [sɪv] ;
**SCALD the Fruit , dry it well from the Water , and rub it through a Hair Sieve ;**
烫伤 这 水果 , 干燥 它 出色地 从 这 水 , 和 擦 它 通过 一个 头发 筛 ;

将水果用热水烫一下，沥干水分，然后用毛筛搓洗；

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [draɪ] ;
**stir it in a Pan over a slow Fire , ' till it is pretty dry ;**
搅拌 它 在 一个 平底锅 超过 一个 慢的 火 , - 直到 它 是 漂亮的 干燥 ;

用平底锅小火翻炒，直到水分基本蒸发干净；

[ðə; ði] ['stɪfɚ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['betər] ; [ðen] [teɪk] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,
**the stiffer it is , the better ; then take two Pound of fine Sugar ,**
这 更硬 它 是 , 这 更好的 ; 然后 拿 二 磅 的 美好的 糖 ,

越硬越好；然后取两磅细砂糖，

['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [gʌm] - ['drægən] - ['veri] [wel] ,
**sifted thro ' an Hair Sieve , and a Spoonful of Gum - Dragon steep'd very well ,**
筛过的 喉咙 - 一个 头发 筛 , 和 一个 一勺 的 胶 - 龙 - 非常 出色地 ,

用毛发筛过滤，再加入一勺充分浸泡的龙胶，

[ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fruːt] ; [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,
**and strain'd , and about a Quarter of a Pound of Fruit ; mix it well with Sugar ,**
和 紧张的 , 和 关于 一个 四分之一 的 一个 磅 的 水果 ; 混合 它 出色地 和 糖 ,

过滤后，加入约四分之一磅水果；与糖充分混合。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - ['biːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [twelv] [egz] ,
**beat it with a Biscuit - Beater , and take the Whites of twelve Eggs ,**
打 它 和 一个 饼干 - 击打者 , 和 拿 这 白人 的 十二 鸡蛋 ,

用饼干搅拌器搅打，取十二个鸡蛋的蛋白，

[biːt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [frɔːθ] ; [pʊt] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
**beat up to a very stiff Froth ; put in but a little at a Time ,**
打 向上 到 一个 非常 僵硬的 泡沫 ; 放 在 但 一个 小的 在 一个 时间 ,

搅打至非常浓稠的泡沫；每次只加入少量。

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
**beating it ' till it is all in , and looks as white as Snow ,**
殴打 它 - 直到 它 是 全部 在 , 和 看起来 作为 白色的 作为 雪 ,

把它打得完全进去，看起来像雪一样白。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ; [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['pepərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ;
**and very thick ; then drop it on Papers , and put it in an Oven ;**
和 非常 厚的 ; 然后 降低 它 在 文件 , 和 放 它 在 一个 烤箱 ;

而且非常厚；然后把它放在纸上，放进烤箱里；

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kuːl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪz] :
**the Oven must be very cool , and shut up , to make them rise :**
这 烤箱 必须 是 非常 凉爽的 , 和 关闭 向上 , 到 制作 他们 上升 :

烤箱必须非常凉爽，而且要完全密封，才能使它们膨胀起来：

[ðə; ði] ['lɛmən] - ['bɪskɪt] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
**The Lemmon - Biscuit is made the same Way ,**
这 莱蒙 - 饼干 是 制成 这 相同的 方式 ,

柠檬饼干的制作方法相同。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fruːt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [θriː] ['lɛmənz] ; [les] [wɪl] [meɪk] [tuː] [paʊnd] ;
**only instead of Fruit put in the Juice of three Lemmons ; less will make two Pound ;**
仅有的 反而 的 水果 放 在 这 汁 的 三 柠檬 ; 较少的 将要 制作 二 磅 ;

只需将水果换成三个柠檬的汁；少放一些，就能得到两磅；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒuːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] ,
**it must have Juice enough to make it to a Paste ,**
它 必须 有 汁 足够的 到 制作 它 到 一个 粘贴 ,

它必须含有足够的汁液才能变成糊状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] ['greɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːtn] [ɪ'nʌf] , -
**and the Rinds of two Lemmons grated ; and when it is beaten enough , 66**
和 这 果皮 的 二 柠檬 磨碎的 ; 和 什么时候 它 是 被打败 足够的 , -

将两颗柠檬的皮磨碎；磨碎后，66

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌsk] , [ɔːr] ['æmbər] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʌðər] .
**put in a little Musk , or Amber , and drop and bake it as other .**
放 在 一个 小的 马斯克 , 或者 琥珀色 , 和 降低 和 烤 它 作为 其他 .

加入少许麝香或琥珀，然后像其他香料一样放入烤箱烘烤。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [peɪst] .
**To make all Sorts of Sugar - Paste .**
到 制作 全部 排序 的 糖 - 粘贴 .

制作各种糖膏。

[sɪft] [jʊr; jər] ['ʃʊgər] [θruː] - [ə; eɪ] [lɔːn] [sɪv] , [ðen] [sɪft] [sʌm; səm] [stɑːrtʃ] [æz; əz] [faɪn] ;
**SIFT your Sugar thro ' a Lawn Sieve , then sift some Starch as fine ;**
筛 你的 糖 喉咙 - 一个 草地 筛 , 然后 筛 一些 淀粉 作为 美好的 ;

将糖用筛子过筛，然后将一些淀粉也过筛；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ;
**to a Pound of Sugar put a Quarter of a Pound of Starch ;**
到 一个 磅 的 糖 放 一个 四分之一 的 一个 磅 的 淀粉 ;

一磅糖配四分之一磅淀粉；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] ;
**make it of what Colour you please , into a stiff Paste ;**
制作 它 的 什么 颜色 你 请 , 进入 一个 僵硬的 粘贴 ;

将其调成你喜欢的任何颜色，制成硬膏状；

['pʊtɪŋ] [ˌðer'tuː] [gʌm] - ['drægən] [wel] - [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] ; [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn]
**putting thereto Gum - Dragon well steep'd in Orange - Flower - Water ; beat it well in**
推杆 到 胶 - 龙 出色地 - 在 橙子 - 花 - 水 ; 打 它 出色地 在
[ə; eɪ] ['mɔːrtər] ,
**a Mortar ,**
一个 砂浆 ,

将浸泡过橙花水的龙胶放入其中；在研钵中充分捣碎，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nɑːts] [ɔːr] ['ʃɛlz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [ɔːr] [mɔːs] ,
**and make it in Knots or Shells in a Mould or Moss ,**
和 制作 它 在 绳结 或者 贝壳 在 一个 模具 或者 苔藓 ,

用模具或苔藓制作成绳结或贝壳状，

[wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] : [ðə; ði] [red] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

| with | rubbing | it | thro | ' | an | Hair | Sieve | : | The | Red | must | be | colour'd | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | : | 这 | 红色的 | 必须 | 是 | 彩色的 | 和 |

['kɑːrmaɪn] ;

| Carmine | ; |
|---|---|
| 胭脂红 | ; |

用毛发筛摩擦：红色必须用胭脂红染色；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] - , - [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌm] ;

| the | Yellow | with | Gumboodge | , | steep'd | in | Water | , | and | put | to | the | Gum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 和 | - | , | - | 在 | 水 | , | 和 | 放 | 到 | 这 | 胶 | ; |

将黄色胶状物与树胶混合，浸泡在水中，然后放入树胶中；

[ðə; ði] [griːn] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [gʌm] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊn] - [bluː] - [ɪn]['wɔːtər] ;

| the | Green | is | made | with | Yellow | Gum | , | putting | to | it | Stone | - | Blue | steep'd | in | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 是 | 制成 | 和 | 黄色的 | 胶 | , | 推杆 | 到 | 它 | 石头 | - | 蓝色的 | - | 在 | 水 | ; |

绿色颜料是用黄胶制成的，加入浸泡过水的石蓝色颜料；

[ðə; ði] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ] [smɔːlt] . -

| the | Brown | with | Chocolate | , | and | the | Blue | with | Smalt | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 和 | 巧克力 | , | 和 | 这 | 蓝色的 | 和 | 银色 | . | - |

棕色配巧克力，蓝色配钴蓝。67

K2

| K2 |
|---|
| K2 |

K2

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - ['ɑːməndz] .

| To | make | Chocolate | - | Almonds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 巧克力 | - | 杏仁 | . |

制作巧克力杏仁。

[teɪk] [tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['greɪtɪd] ,

| TAKE | two | Pound | of | fine | sifted | Sugar | , | half | a | Pound | of | Chocolate | grated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 磅 | 的 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 巧克力 | 磨碎的 | , |

取两磅细筛过的白砂糖，半磅磨碎的巧克力，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [mʌsk] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['æmbər] ,

| and | sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | , | a | Grain | of | Musk | , | a | Grain | of | Amber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | , | 一个 | 粮食 | 的 | 马斯克 | , | 一个 | 粮食 | 的 | 琥珀色 | , |

用毛发筛筛出一粒麝香，一粒琥珀，

[ænd; ənd] [tuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [ben] ;

| and | two | Spoonfuls | of | Ben | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 一勺 | 的 | 本 | ; |

还有两勺本；

[meɪk] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['drægən] - [wel] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] -

| make | this | up | to | a | stiff | Paste | with | Gum | - | Dragon | steep'd | well | in | Orange | - | Flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 向上 | 到 | 一个 | 僵硬的 | 粘贴 | 和 | 胶 | - | 龙 | - | 出色地 | 在 | 橙子 | - | 花 | - |

['wɔːtər] ;

| Water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

将此混合物与浸泡在橙花水中的龙胶混合，制成浓稠的糊状物；

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [laɪk] ['ɑːməndz] ;

| beat | it | well | in | a | Mortar | ; | make | it | in | a | Mould | like | Almonds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 它 | 出色地 | 在 | 一个 | 砂浆 | ; | 制作 | 它 | 在 | 一个 | 模具 | 喜欢 | 杏仁 | ; |

用研钵充分捣碎；用模具将其制成杏仁状；

[leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɑːn]['pepərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] .

| lay | them | to | dry | on | Papers | , | but | not | in | a | Stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们 | 到 | 干燥 | 在 | 文件 | , | 但 | 不是 | 在 | 一个 | 火炉 | . |

将它们平铺在纸上晾干，但不要放在炉子里烘干。

[tuː; tə] [meɪk] ['wɜːrmwʊd] - [keɪks] .

| To | make | Wormwood | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 蒿 | - | 蛋糕 | . |

制作艾草饼。

[sɪft] [faɪn] ['ʃʊgər] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn] ;

| SIFT | fine | Sugar | thro | ' | an | Hair | Sieve | , | and | cover | it | with | Carmine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛 | 美好的 | 糖 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | , | 和 | 覆盖 | 它 | 和 | 胭脂红 | ; |

将细砂糖过筛，并用胭脂红覆盖；

[wet] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kændi][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

| wet | it | more | than | a | Candy | with | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 它 | 更多的 | 比 | 一个 | 糖果 | 和 | 水 | ; |

比用水浸糖果还要湿润；

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fæst] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['kændi] [haɪt] ;

| boil | it | pretty | fast | ' | till | it | is | almost | at | a | Candy | Height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 漂亮的 | 快速地 | - | 直到 | 它 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 糖果 | 高度 | ; |

快速煮沸，直到水位接近糖果高度；

[ðen] [pʊt][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] ,

| then | put | in | about | three | Drops | of | Spirit | of | Wormwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 关于 | 三 | 滴 | 的 | 精神 | 的 | 蒿 | , |

然后加入大约三滴苦艾酒，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][kɑːrdz] ;

| and | fill | it | into | little | Coffins | made | of | Cards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 它 | 进入 | 小的 | 棺材 | 制成 | 的 | 牌 | ; |

然后把它们装进用卡片做成的小棺材里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

| when | it | boils | in | the | Coffins | it | is | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 沸腾 | 在 | 这 | 棺材 | 它 | 是 | 足够的 | ; |

当水在棺材里沸腾时，就足够了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][bɔɪl] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr] [les] :

| you | must | not | boil | above | half | a | Pound | at | a | Time | , | or | less | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 熬 | 多于 | 一半 | 一个 | 磅 | 在 | 一个 | 时间 | , | 或者 | 较少的 | : |

每次煮沸的量不得超过半磅，或更少：


**The68**




['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [blæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɔɪl] ,

| Spirit | of | Wormwood | must | be | that | which | looks | black | , | and | as | thick | as | Oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 蒿 | 必须 | 是 | 那 | 哪个 | 看起来 | 黑色的 | , | 和 | 作为 | 厚的 | 作为 | 油 | , |

苦艾之灵必定是那种看起来漆黑如墨、浓稠如油的东西。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪks] ['æftər][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| and | must | have | two | or | three | Boils | in | the | Cakes | after | you | put | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 沸腾 | 在 | 这 | 蛋糕 | 后 | 你 | 放 | 它 | 在 | . |

放入后，蛋糕上必须有两到三个水泡。

[tuː; tə] [meɪk] [hoʊniːkəm] - [keɪks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['vaɪələt][ʌv; əv] ['kaʊslɪp] .

| To | make | Honycomb | - | Cakes | of | Orange | - | Flower | - | Violet | of | Cowslips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 蜂巢 | - | 蛋糕 | 的 | 橙子 | - | 花 | - | 紫色 | 的 | 报春花 | . |

制作橙花紫罗兰报春花蜂巢饼。

[biː]

| B |
|---|
| B |

B

[teɪk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] , ['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ,

| TAKE | about | half | a | Pound | of | fine | Sugar | , | sifted | thro | ' | an | Hair | Sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关于 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | , |

取约半磅细砂糖，用细筛过筛，

[wet] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kændi] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| wet | it | more | than | for | a | Candy | , | with | Orange | - | Flower | - | Water | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 它 | 更多的 | 比 | 为了 | 一个 | 糖果 | , | 和 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | , | 为了 | 这 |

['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - [keɪks] ,

| Orange | - | Flower | - | Cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | - | 花 | - | 蛋糕 | , |

做橙花蛋糕时，要比做糖果时多浇一些橙花水。

[ænd; ənd] [fer] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪks] ; [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['kændi] [haɪt] ,

| and | fair | Water | for | the | other | Cakes | ; | boil | it | almost | to | Candy | Height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公平的 | 水 | 为了 | 这 | 其他 | 蛋糕 | ; | 熬 | 它 | 几乎 | 到 | 糖果 | 高度 | , |

其他蛋糕用水也一样；煮至接近糖果的高度，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [bɔɪl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kændi]

| and | then | put | in | the | Leaves | of | the | Flowers | ; | boil | them | a | little | in | the | Candy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 在 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 花朵 | ; | 熬 | 他们 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 糖果 |

,

,

,

然后放入花叶；将它们在糖浆中稍微煮一下，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [θɪn] ; [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kɑːrd] - ['kɔːfɪnz] .

| or | it | will | be | too | thin | ; | then | put | it | in | Card | - | Coffins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 薄的 | ; | 然后 | 放 | 它 | 在 | 卡片 | - | 棺材 | . |

否则就太薄了；那就把它放进纸板棺材里。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪs] ['ɑːmənd] - [keɪks] .

| To | make | Ice | Almond | - | Cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 冰 | 杏仁 | - | 蛋糕 | . |

制作冰杏仁蛋糕。

[biːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ['veri] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɔːtər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

| BEAT | a | Pound | of | Almonds | very | fine | , | with | Rose | - | Water | , | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | 非常 | 美好的 | , | 和 | 玫瑰 | - | 水 | , | 到 | 保持 | 他们 |

[frʌm; frəm] ['ɔɪlɪŋ] ;

| from | Oiling | ; |
|---|---|---|
| 从 | 注油 | ; |

将一磅杏仁捣成细粉，加入玫瑰水，以防止杏仁出油；

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] half69

| mix | them | with | half69 |
|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 和 | half69 |

将它们与 half69 混合

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ɔːr] [raʊnd] [keɪks] ,

| a | Pound | of | sifted | Sugar | , | make | them | up | into | little | long | or | round | Cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 的 | 筛过的 | 糖 | , | 制作 | 他们 | 向上 | 进入 | 小的 | 长的 | 或者 | 圆形的 | 蛋糕 | , |

一磅过筛的糖，做成小长条状或圆形的蛋糕，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk][best] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][stoʊv][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] ,

| which | you | like | best | ; | put | them | in | a | Stove | or | before | a | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 喜欢 | 最好的 | ; | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 火炉 | 或者 | 前 | 一个 | 火 | , |

把你最喜欢的那一个放进炉子里或火堆前烤。

\- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm] ;

| ' till | they | are | dry | on | one | Side | , | and | then | turn | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 然后 | 转动 | 他们 | ; |

煎至一面干透后，翻面；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [teɪk] ['veri] [faɪn] ['ʃʊgər] ['sɪftɪd] ;

| and | when | they | are | dry | on | both | Sides | , | take | very | fine | Sugar | sifted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 干燥 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 拿 | 非常 | 美好的 | 糖 | 筛过的 | ; |

待两面都干燥后，筛入细砂糖；

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] [æz; əz] [wɪl] [dʒʌst][wet][ˌaɪ 'tiː] ;

| to | a | Pound | take | as | much | White | of | Eggs | as | will | just | wet | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磅 | 拿 | 作为 | 很多 | 白色的 | 的 | 鸡蛋 | 作为 | 将要 | 只是 | 湿的 | 它 | ; |

每磅水取适量蛋清，刚好能将其润湿即可；

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [waɪt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [eg] ,

| beat | it | with | a | Spoon | , | and | as | it | grows | white | put | in | a | little | more | Egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 它 | 和 | 一个 | 勺子 | , | 和 | 作为 | 它 | 生长 | 白色的 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | 蛋 | , |

用勺子搅拌，当蛋液变白时，再加入少许鸡蛋液。

\- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][aɪs][ðə; ði] [keɪks] ; [ðen] [aɪs][fɜːrst][wʌn][saɪd] ,

| ' till | it | is | thin | enough | to | ice | the | Cakes | ; | then | ice | first | one | Side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 直到 | 它 | 是 | 薄的 | 足够的 | 到 | 冰 | 这 | 蛋糕 | ; | 然后 | 冰 | 第一的 | 一 | 边 | , |

直到面糊稀到可以抹在蛋糕上；然后先抹一面。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][draɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪs][ðə; ði] ['ʌðər] :

| and | when | that | is | dry | before | the | Fire | , | ice | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 是 | 干燥 | 前 | 这 | 火 | , | 冰 | 这 | 其他 | : |

当火烧干后，用冰块封住另一处：

[biː; bi] [ʃʊr] [wʌn][saɪd][ɪz][draɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Be | sure | one | Side | is | dry | before | you | do | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 一 | 边 | 是 | 干燥 | 前 | 你 | 做 | 这 | 其他 | . |

务必确保一面完全干燥后再进行另一面的熨烫。

[tuː; tə] [meɪk] - - [bred] .

| To | make | Bean'd | - | Bread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | - | 面包 | . |

制作豆面包。

[blæntʃ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [slaɪs][ðem; ðəm] [θɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] ,

| BLANCH | half | a | Pound | of | Almonds | , | slice | them | thin | the | long | Way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焯水 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | , | 片 | 他们 | 薄的 | 这 | 长的 | 方式 | , |

将半磅杏仁焯水，然后纵向切成薄片。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [roʊz] - ['wɔːtər][ɔːl] [naɪt] ; [ðen] [dreɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| lay | them | in | Rose | - | Water | all | Night | ; | then | drain | them | from | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们 | 在 | 玫瑰 | - | 水 | 全部 | 夜晚 | ; | 然后 | 流走 | 他们 | 从 | 这 | 水 | , |

将它们浸泡在玫瑰水中过夜；然后将它们从水中沥干。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ]

| and | set | them | by | the | Fire | , | stirring | them | ' till | they | are | a | little | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 经过 | 这 | 火 | , | 搅拌 | 他们 | - 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 干燥 |

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] ;

| and | very | hot | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 热的 | ; |

把它们放在火旁，搅拌，直到它们稍微变干并且很热；

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][faɪn] ['ʃʊgər] ['sɪftɪd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| then | put | to | them | fine | Sugar | sifted | , | enough | to | hang | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 到 | 他们 | 美好的 | 糖 | 筛过的 | , | 足够的 | 到 | 悬挂 | 关于 | 他们 | . |

然后加入过筛的细糖，量要足够让糖悬在它们周围。

( [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ][wet][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] Sugar70

| ( | They | must | not | be | so | wet | as | to | make | the | Sugar70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他们 | 必须 | 不是 | 是 | 所以 | 湿的 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | Sugar70 |

（它们不能太湿，以免产生 Sugar70）

[laɪk] [peɪst] ; [nɔːr][soʊ][draɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [meɪ] [hæŋ] [tə'geðər] . )

| like | Paste | ; | nor | so | dry | , | but | that | the | Sugar | may | hang | together | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 粘贴 | ; | 也不 | 所以 | 干燥 | , | 但 | 那 | 这 | 糖 | 可能 | 悬挂 | 一起 | . | ) |

像糊状物一样；但又不会太干，以至于糖粒可以粘在一起。）

[ðen] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌmps] [ɑːn]['weɪfər] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['pepərz][ɪn][æn; ən]

| Then | lay | them | in | Lumps | on | Wafer | - | Paper | , | and | set | them | on | Papers | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 肿块 | 在 | 晶圆 | - | 纸 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 文件 | 在 | 一个 |

['ʌv(ə)n] ,

| Oven | , |
|---|---|
| 烤箱 | , |

然后将它们成团放在威化纸上，再将威化纸放在烤箱中烘烤。

['æftər] [pʌfs] , [ɔːr] ['eni] ['veri] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [paɪz][hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] [ɪn] .

| after | Puffs | , | or | any | very | cool | Oven | that | Pies | have | been | baked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 泡芙 | , | 或者 | 任何 | 非常 | 凉爽的 | 烤箱 | 那 | 馅饼 | 有 | 到过 | 烘焙 | 在 | . |

在 Puffs 之后，或者任何烤过馅饼的非常凉爽的烤箱里。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] ['lɛmən] - [pʌfs] .

| To | make | Orange | or | Lemmon | - | Puffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | 或者 | 莱蒙 | - | 泡芙 | . |

制作橙子味或柠檬味泡芙。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| TAKE | a | Pound | of | fine | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , |

取一磅细筛过的糖，

[ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [raɪnd][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ]['ɔːrɪndʒɪz][ɔːr] ['lɛmənz] ; [pʊt][ðə; ði][raɪnd]

| and | grate | the | Outside | Rind | of | two | large | Oranges | or | Lemmons | ; | put | the | Rind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格特 | 这 | 外部 | 果皮 | 的 | 二 | 大的 | 橙子 | 或者 | 柠檬 | ; | 放 | 这 | 果皮 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| to | the | Sugar | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 糖 | , |

将两个大橙子或柠檬的外皮磨碎；把果皮放入糖中，

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [graɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] ,

| and | beat | them | well | together | in | a | Mortar | ; | grind | it | well | with | a | Pestle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他们 | 出色地 | 一起 | 在 | 一个 | 砂浆 | ; | 研磨 | 它 | 出色地 | 和 | 一个 | 杵 | , |

将它们放入研钵中充分捣碎；用杵充分研磨。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['drægən] [wel] - ; [ðen] [biːt]

| and | make | it | up | to | a | stiff | Paste | with | Gum | - | Dragon | well | steep'd | ; | then | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 僵硬的 | 粘贴 | 和 | 胶 | - | 龙 | 出色地 | - | ; | 然后 | 打 |

[ðə; ði] [peɪst] [ə'gen] ,

| the | Paste | again | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 粘贴 | 再次 | , |

用浸泡过充分的龙胶调成浓稠的糊状物；然后再次搅拌糊状物。

[ɔːr] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , [ɑːn] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɪn] - [pleɪts]

| rowl | or | square | it | , | and | bake | it | in | a | cool | Oven | , | on | Papers | and | Tin | - | Plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗尔 | 或者 | 正方形 | 它 | , | 和 | 烤 | 它 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | , | 在 | 文件 | 和 | 锡 | - | 盘子 |

. -

. 71

. -

将其擀成卷状或方形，放在纸张或锡盘上，用低温烤箱烘烤。71

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [peɪst] , ['iːðər] ['bɪtər] [ɔːr] [swiːt] : [ðə; ði] ['bɪtər] [ɑːr; ər] - .

| To | make | Almond | - | Paste | , | either | Bitter | or | Sweet | : | The | Bitter | are | Ratafea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏仁 | - | 粘贴 | , | 任何一个 | 苦的 | 或者 | 甜的 | : | 这 | 苦的 | 是 | - | . |

制作杏仁膏，无论是苦的还是甜的：苦的杏仁膏是 Ratafea。

[blæntʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ; [pʊt] [ɪn] [dʒʌst] [roʊz] - ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| BLANCH | and | beat | a | Pound | of | Almonds | ; | put | in | just | Rose | - | Water | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焯水 | 和 | 打 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | ; | 放 | 在 | 只是 | 玫瑰 | - | 水 | 足够的 | 到 |

[kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ɔɪlɪŋ] ;

| keep | them | from | Oiling | ; |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 从 | 注油 | ; |

将一磅杏仁焯水并捣碎；加入适量的玫瑰水，防止杏仁出油；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kændi] ;

| then | take | a | Pound | of | fine | Sugar | , | and | boil | it | to | a | Candy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 糖 | , | 和 | 熬 | 它 | 到 | 一个 | 糖果 | ; |

然后取一磅细砂糖，将其熬成糖浆；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kændi] [haɪt] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməndz] ;

| and | when | it | is | almost | at | a | Candy | Height | , | put | in | the | Almonds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 糖果 | 高度 | , | 放 | 在 | 这 | 杏仁 | ; |

当面团快要达到糖果高度时，放入杏仁；

[stɜːr] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kuːl] ['faɪər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [stɪf] [peɪst] ,

| stir | them | over | a | cool | Fire | ' | till | it | is | a | very | dry | stiff | Paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 他们 | 超过 | 一个 | 凉爽的 | 火 | - | 直到 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 干燥 | 僵硬的 | 粘贴 | , |

用冷火搅拌，直到变成非常干燥、坚硬的糊状物。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] ;

| and | almost | cold | , | and | set | it | by | ' | till | it | is | quite | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 寒冷的 | , | 和 | 放 | 它 | 经过 | - | 直到 | 它 | 是 | 相当 | 寒冷的 | ; |

几乎要凉了，就放在一边，直到它完全凉透；

[ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ,

| then | beat | it | well | in | a | Mortar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打 | 它 | 出色地 | 在 | 一个 | 砂浆 | , |

然后用迫击炮好好轰击它。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| and | put | to | it | a | Pound | and | a | Half | of | fine | sifted | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | ; |

再加入一磅半细筛过的糖；

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,

| rub | it | very | well | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 它 | 非常 | 出色地 | 一起 | , |

充分揉搓均匀。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [wel] - - [gʌm] - ['drægən] [ænd; ənd]

| and | make | it | up | with | a | Spoonful | of | well | - | steep'd | Gum | - | Dragon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 出色地 | - | - | 胶 | - | 龙 | 和 |

[waɪts] [ʌv; əv] [egz] ,

| Whites | of | Eggs | , |
|---|---|---|---|
| 白人 | 的 | 鸡蛋 | , |

然后用一勺浸泡过的龙胶和蛋清来弥补。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ; [ðen] [skwɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] ;

| whip'd | to | a | Froth | ; | then | squirt | it | , | and | bake | it | in | a | cool | Oven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 一个 | 泡沫 | ; | 然后 | 喷出 | 它 | , | 和 | 烤 | 它 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | ; |

搅打至起泡；然后挤入液体中，放入低温烤箱烘烤；

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - ['ɑːməndz] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] ['greɪtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] :

| put | into | the | Sweet | - | Almonds | the | Rind | of | a | Lemmon | grated | , | but | none | in | the | Bitter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 这 | 甜的 | - | 杏仁 | 这 | 果皮 | 的 | 一个 | 莱蒙 | 磨碎的 | , | 但 | 没有任何 | 在 | 这 | 苦的 | : |

甜杏仁里放了磨碎的柠檬皮，但苦杏仁里没有放：

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪst] [stɪf] , [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| If | you | don't | make | the | first | Paste | stiff | , | they | will | run | about | the | Oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 制作 | 这 | 第一的 | 粘贴 | 僵硬的 | , | 他们 | 将要 | 跑步 | 关于 | 这 | 烤箱 | . |

如果你第一层面糊没有烤硬，它们就会在烤箱里到处流。

[beɪk] [ðem; ðəm][ɑːn]['pepərz][ænd; ənd][tɪn] - [pleɪts] . -

| Bake | them | on | Papers | and | Tin | - | Plates | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 他们 | 在 | 文件 | 和 | 锡 | - | 盘子 | . | - |

用纸和锡盘烘烤。72

[tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - - [pʌfs] .

| To | make | Little | Round | Ratafea | - | Puffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 小的 | 圆形的 | - | - | 泡芙 | . |

制作小圆拉塔菲亚泡芙。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ 'kəːnəlz ] , [ɔːr] ['bɪtər] - ['ɑːməndz] , [biːt] ['veri] [stɪf] ,

| TAKE | half | a | Pound | of | Kernels | , | or | Bitter | - | Almonds | , | beat | very | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 内核 | , | 或者 | 苦的 | - | 杏仁 | , | 打 | 非常 | 僵硬的 | , |

取半磅杏仁仁（或苦杏仁），打成硬块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ;

| and | a | Pound | and | a | Half | of | sifted | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 磅 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 筛过的 | 糖 | ; |

以及一磅半过筛的糖；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ;

| make | it | up | to | a | stiff | Paste | with | White | of | Eggs | whip'd | to | a | Froth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 僵硬的 | 粘贴 | 和 | 白色的 | 的 | 鸡蛋 | - | 到 | 一个 | 泡沫 | ; |

用打发至起泡的蛋清将其制成浓稠的糊状物；

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [loʊvz] ;

| beat | it | well | in | a | Mortar | , | and | make | it | up | in | little | Loaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 它 | 出色地 | 在 | 一个 | 砂浆 | , | 和 | 制作 | 它 | 向上 | 在 | 小的 | 面包 | ; |

用研钵将面团捣碎，做成小面包；

[ðen] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , [ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][tɪn] - [pleɪts] .

| then | bake | them | in | a | very | cool | Oven | , | on | Paper | and | Tin | - | Plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 烤 | 他们 | 在 | 一个 | 非常 | 凉爽的 | 烤箱 | , | 在 | 纸 | 和 | 锡 | - | 盘子 | . |

然后将它们放在纸和锡盘上，在低温烤箱中烘烤。

[tuː; tə] [meɪk] [braʊn] - ['weɪfəz] .

| To | make | Brown | - | Wafers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 棕色的 | - | 晶圆 | . |

制作棕色威化饼。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] ,

| TAKE | half | a | Pint | of | Milk | and | half | a | Pint | of | Cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , |

取半品脱牛奶和半品脱奶油，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ; [melt] [ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] -

| and | put | to | it | half | a | Pound | of | brown | Sugar | ; | melt | and | strain | it | thro | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 它 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 棕色的 | 糖 | ; | 熔化 | 和 | 拉紧 | 它 | 喉咙 | - |

[ə; eɪ] [sɪv] ;

| a | Sieve | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 筛 | ; |

加入半磅红糖；融化后用筛子过滤；

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] ['flaʊər] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ['veri]

| take | as | much | fine | Flower | as | will | make | one | half | of | the | Milk | and | Cream | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 作为 | 很多 | 美好的 | 花 | 作为 | 将要 | 制作 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 牛奶 | 和 | 奶油 | 非常 |

[stɪf] ,

| stiff | , |
|---|---|
| 僵硬的 | , |

取适量细面粉，使一半的牛奶和奶油变得非常浓稠。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] ; [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,

| then | put | in | the | other | Half | ; | stir | it | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 其他 | 一半 | ; | 搅拌 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

然后加入另一半；一边搅拌一边搅拌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [lʌmps] ; [ðen] [pʊt] [ɪn] [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] ,

| that | it | may | not | be | in | Lumps | ; | then | put | in | two | Eggs | well | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 肿块 | ; | 然后 | 放 | 在 | 二 | 鸡蛋 | 出色地 | 被打败 | , |

为了防止结块；然后加入两个打散的鸡蛋，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæk] , [sʌm; səm] [meɪs] shred73

| a | little | Sack | , | some | Mace | shred73 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 解雇 | , | 一些 | 锤 | shred73 |

一个小袋子，一些梅斯碎屑73

[el]

| L |
|---|
| L |

L

[faɪn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [kloʊvz] ['biːtn] : [beɪk] [ɪn] ['aɪərnz] .

| fine | , | two | or | three | Cloves | beaten | : | Bake | in | Irons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | , | 二 | 或者 | 三 | 丁香 | 被打败 | : | 烤 | 在 | 铁 | . |

将两三瓣丁香捣碎，放入铁器中烘烤。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [loʊvz] .

| To | make | Almond | - | Loaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏仁 | - | 面包 | . |

制作杏仁面包。

[biːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ['veri] [faɪn] ,

| BEAT | a | Pound | of | Almonds | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | 非常 | 美好的 | , |

将一磅杏仁打成非常细的粉末。

[mɪks] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [set] [ðem; ðəm]

| mix | them | well | with | three | Quarters | of | a | Pound | of | sifted | Sugar | , | set | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 出色地 | 和 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 筛过的 | 糖 | , | 放 | 他们 |

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

| over | the | Fire | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火 | , |

将它们与四分之三磅过筛的糖充分混合，放在火上烤。

[kiːp] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɛmən]
**keep** **them** **stirring** **-** **till** **they** **are** **stiff** **,** **and** **put** **in** **the** **Rind** **of** **a** **Lemmon**
保持 他们 搅拌 - 直到 他们 是 僵硬的 , 和 放 在 这 果皮 的 一个 莱蒙
['greɪtɪd] ;
**grated** **;**
磨碎的 ;

继续搅拌至变硬，然后加入磨碎的柠檬皮；

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [loʊvz] ,
**make** **them** **up** **in** **little** **Loaves** **,**
制作 他们 向上 在 小的 面包 ,

把它们做成小面包，

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [biːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [frɔːθ] ,
**shake** **them** **very** **well** **in** **the** **Whites** **of** **Eggs** **beat** **to** **a** **very** **stiff** **Froth** **,**
摇 他们 非常 出色地 在 这 白人 的 鸡蛋 打 到 一个 非常 僵硬的 泡沫 ,

将它们与打发至非常浓稠的蛋白充分摇匀，

[ðæt] [ðə; ði] [eg] [meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
**that** **the** **Egg** **may** **hang** **about** **them** **;**
那 这 蛋 可能 悬挂 关于 他们 ;

让蛋悬挂在他们周围；

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,
**then** **put** **them** **in** **a** **Pan** **with** **about** **a** **Pound** **of** **fine** **sifted** **Sugar** **,**
然后 放 他们 在 一个 平底锅 和 关于 一个 磅 的 美好的 筛过的 糖 ,

然后将它们放入平底锅中，加入约一磅细筛过的糖。

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
**shake** **them** **-** **till** **they** **are** **well** **cover'd** **with** **the** **Sugar** **;** **divide** **them** **if** **they**
摇 他们 - 直到 他们 是 出色地 覆盖 和 这 糖 ; 划分 他们 如果 他们
[stɪk] [tə'geðər] ,
**stick** **together** **,**
戳 一起 ,

摇晃它们，直到它们均匀地裹上糖；如果粘在一起，就把它们分开。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['ʃʊgər] , - [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd] [draɪ] ;
**and** **add** **more** **Sugar** **,** **-** **till** **they** **begin** **to** **be** **smooth** **,** **and** **dry** **;**
和 添加 更多的 糖 , - 直到 他们 开始 到 是 光滑的 , 和 干燥 ;

然后继续加糖，直到它们变得光滑干燥；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['pepərz] [tuː; tə] [beɪk] ,
**and** **when** **you** **put** **them** **on** **Papers** **to** **bake** **,**
和 什么时候 你 放 他们 在 文件 到 烤 ,

当你把它们放在纸上烘烤时，

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wet] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] ,
**shake** **them** **in** **a** **Pan** **that** **is** **just** **wet** **with** **White** **of** **Eggs** **,**
摇 他们 在 一个 平底锅 那 是 只是 湿的 和 白色的 的 鸡蛋 ,

将它们倒入只沾有少量蛋清的平底锅中摇晃，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] : [beɪk] [ðem; ðəm] ['æftər] ['bɪskɪt] , [ɑːn] ['pepərz] [ænd; ənd]
**to** **make** **them** **have** **a** **Gloss** **:** **Bake** **them** **after** **Biscuit** **,** **on** **Papers** **and**
到 制作 他们 有 一个 光泽 : 烤 他们 后 饼干 , 在 文件 和
[tɪn] - [pleɪts] . -
**Tin** **-** **Plates** **.** **74**
锡 - 盘子 . -

为了使它们有光泽：在饼干烤好后，用纸或锡盘烘烤。74

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - [pʌfs] .
**To** **make** **Chocolate** **-** **Puffs** **.**
到 制作 巧克力 - 泡芙 .

制作巧克力泡芙。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ['greɪtɪd] ,

| **TAKE** | **a** | **Pound** | **of** | **fine** | **sifted** | **Sugar** | **,** | **and** | **three** | **Ounces** | **of** | **Chocolate** | **grated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , | 和 | 三 | 盎司 | 的 | 巧克力 | 磨碎的 | , |

取一磅细筛过的白砂糖和三盎司磨碎的巧克力，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [θru:] - [æn; ən] [her] [sɪv] ;

| **and** | **sifted** | **thro** | **'** | **an** | **Hair** | **Sieve** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; |

并用毛发筛筛过；

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [frɔ:θ] ;

| **make** | **it** | **up** | **to** | **a** | **Paste** | **with** | **White** | **of** | **Eggs** | **whip'd** | **to** | **a** | **Froth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 粘贴 | 和 | 白色的 | 的 | 鸡蛋 | - | 到 | 一个 | 泡沫 | ; |

用打发至起泡的蛋清将其制成糊状物；

[ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [loʊvz] ,

| **then** | **beat** | **it** | **well** | **in** | **a** | **Mortar** | **,** | **and** | **make** | **it** | **up** | **in** | **Loaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打 | 它 | 出色地 | 在 | 一个 | 砂浆 | , | 和 | 制作 | 它 | 向上 | 在 | 面包 | , |

然后将其在研钵中充分捣碎，做成面包。

[ɔ:r] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [pli:z] .

| **or** | **any** | **Fashion** | **you** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 时尚 | 你 | 请 | . |

或者任何你喜欢的时尚风格。

[beɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] ['ʌv(ə)n] , [ɑ:n] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɪn] - [pleɪts] .

| **Bake** | **it** | **in** | **a** | **cool** | **Oven** | **,** | **on** | **Papers** | **and** | **Tin** | **-** | **Plates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 它 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | , | 在 | 文件 | 和 | 锡 | - | 盘子 | . |

用纸和锡盘垫着，在低温烤箱中烘烤。

[tu:; tə] [meɪk] - - [drɑ:ps] , ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ 'kə:nəlz ] , [ɔ:r] [hæf] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [hæf]

| **To** | **make** | **Ratafea** | **-** | **Drops** | **,** | **either** | **of** | **Apricock** | **-** | **Kernels** | **,** | **or** | **half** | **Bitter** | **,** | **and** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | - | 滴 | , | 任何一个 | 的 | 杏子 | - | 内核 | , | 或者 | 一半 | 苦的 | , | 和 | 一半 |

[swi:t] - ['ɑ:məndz] .

| **Sweet** | **-** | **Almonds** | **.** |
|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 杏仁 | . |

制作 Ratafea-Drops，可以用杏核，或者一半苦杏仁，一半甜杏仁。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ 'kə:nəlz ] [ɔ:r] ['ɑ:məndz] [bi:t] ['veri] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɔ:tər] ;

| **TAKE** | **a** | **Pound** | **of** | **Kernels** | **or** | **Almonds** | **beat** | **very** | **fine** | **with** | **Rose** | **-** | **Water** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 内核 | 或者 | 杏仁 | 打 | 非常 | 美好的 | 和 | 玫瑰 | - | 水 | ; |

取一磅杏仁或果仁，用玫瑰水打成细粉；

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [faɪv] [egz] [bi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frɔ:θ]

| **take** | **a** | **Pound** | **of** | **sifted** | **Sugar** | **and** | **the** | **Whites** | **of** | **five** | **Eggs** | **beat** | **to** | **a** | **Froth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 筛过的 | 糖 | 和 | 这 | 白人 | 的 | 五 | 鸡蛋 | 打 | 到 | 一个 | 泡沫 |

,

**,**

,

取一磅过筛的糖和五个鸡蛋的蛋白，打发至起泡。

[mɪks] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ; [ki:p] [ðem; ðəm]

| **mix** | **them** | **well** | **together** | **,** | **and** | **set** | **them** | **on** | **a** | **slow** | **Fire** | **;** | **keep** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 出色地 | 一起 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | ; | 保持 | 他们 |

['stɜ:rɪŋ] ,

| **stirring** | **,** |
|---|---|
| 搅拌 | , |

将它们充分混合，然后用小火慢煮；不断搅拌。

- [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪf] ; [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [koʊld] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

| - | till | they | begin | to | be | stiff | ; | when | they | are | quite | cold | , | make | them | in | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 是 | 僵硬的 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 寒冷的 | , | 制作 | 他们 | 在 | 小的 |

[raʊnd] [drɑ:ps] :

| round | Drops | : |
|---|---|---|
| 圆形的 | 滴 | : |

直到它们开始变硬；当它们完全冷却后，将它们做成小圆滴：

[beɪk] [ðem; ðəm] after75

| Bake | them | after75 |
|---|---|---|
| 烤 | 他们 | after75 |

烤制75分钟后

L2

| L2 |
|---|
| L2 |

L2

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪskɪt] , [ɑ:n] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tɪn] - [pleɪts] .

| the | long | Biscuit | , | on | Paper | and | Tin | - | Plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 饼干 | , | 在 | 纸 | 和 | 锡 | - | 盘子 | . |

长饼干，纸质和锡盘材质。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [pʌfs] .

| To | make | all | Sorts | of | Sugar | - | Puffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 糖 | - | 泡芙 | . |

制作各种各样的糖泡芙。

[teɪk] ['veri] [faɪn] ['bi:tn] ['ʃʊgər] , ['sɪftɪd] [θru:] - [ə; eɪ] [lɔ:n] [sɪv] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [peɪst] ,

| TAKE | very | fine | beaten | Sugar | , | sifted | thro | ' | a | Lawn | Sieve | , | make | it | up | into | a | Paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 非常 | 美好的 | 被打败 | 糖 | , | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 草地 | 筛 | , | 制作 | 它 | 向上 | 进入 | 一个 | 粘贴 | , |

取细砂糖，用筛子过筛，制成糊状物。

[wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['drægən] ['veri] [wel] - [ɪn] [roʊz] - ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔ:tər] ; [bi:t]

| with | Gum | - | Dragon | very | well | steep'd | in | Rose | - | Water | , | or | Orange | - | Flower | - | Water | ; | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胶 | - | 龙 | 非常 | 出色地 | - | 在 | 玫瑰 | - | 水 | , | 或者 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | ; | 打 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] ,

| it | in | a | Mortar | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一个 | 砂浆 | , |

将龙涎香充分浸泡在玫瑰水或橙花水中；用研钵捣碎，

[skwɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] ['ʌv(ə)n] .

| squirt | it | , | and | bake | it | in | a | cool | Oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷出 | 它 | , | 和 | 烤 | 它 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | . |

挤上油，然后在低温烤箱中烘烤。

['kʌlər] [ðə; ði] [red] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rmaɪn] , [blu:] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [blu:] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] -

| Colour | the | Red | with | Carmine | , | Blue | with | Powder | - | Blue | , | Yellow | with | steep'd | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 这 | 红色的 | 和 | 胭脂红 | , | 蓝色的 | 和 | 粉末 | - | 蓝色的 | , | 黄色的 | 和 | - | |

[pʊt] ['ɪntu:] [gʌm] ,

| Gamboodge | put | into | Gum | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 进入 | 胶 | , |

用胭脂红染红色，用粉蓝染蓝色，用浸泡过藤黄果油的树胶染黄色。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blu:] [wɪl] [meɪk] [gri:n] : [beɪk] [ðem; ðəm] ['æftər] [ɔ:l] ['ʌðər] [pʌfs] .

| and | Yellow | and | Blue | will | make | Green | : | Bake | them | after | all | other | Puffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 和 | 蓝色的 | 将要 | 制作 | 绿色的 | : | 烤 | 他们 | 后 | 全部 | 其他 | 泡芙 | . |

黄色和蓝色会变成绿色：在所有其他泡芙之后再烘烤它们。

['ʃʊgər] [ðə; ði] ['pepərz] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [skwɜ:rt] [ðə; ði] [pʌfs] [ɑ:n] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɪn] - [pleɪts] .

| Sugar | the | Papers | well | before | you | squirt | the | Puffs | on | Papers | and | Tin | - | Plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | 这 | 文件 | 出色地 | 前 | 你 | 喷出 | 这 | 泡芙 | 在 | 文件 | 和 | 锡 | - | 盘子 | . |

在将糖霜挤到纸张和锡盘上之前，先在纸张上充分涂抹糖。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [peɪst] .
**To** **make** **Almond** **-** **Paste** **.**
到 制作 杏仁 - 粘贴 .

制作杏仁酱。

[leɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['wɔːtər] ,
**LAY** **a** **Pound** **of** **Almonds** **all** **Night** **in** **Water** **,**
躺 一个 磅 的 杏仁 全部 夜晚 在 水 ,

将一磅杏仁浸泡在水中过夜，

[ænd; ənd][wɔːrm][sʌm; səm]['wɔːtər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [blæntʃ] , -
**and** **warm** **some** **Water** **the** **next** **Day** **to** **make** **them** **blanch** **,** **76**
和 温暖的 一些 水 这 下一个 天 到 制作 他们 焯水 , -

第二天用温水焯一下，76

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɔːtər] ;
**and** **then** **beat** **them** **very** **fine** **with** **Rose** **-** **Water** **;**
和 然后 打 他们 非常 美好的 和 玫瑰 - 水 ;

然后加入玫瑰水，将它们打成细粉；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [faɪn]
**and** **to** **a** **Pound** **of** **Almonds** **take** **a** **Pound** **and** **a** **Quarter** **of** **fine**
和 到 一个 磅 的 杏仁 拿 一个 磅 和 一个 四分之一 的 美好的
['ʃʊgər] ;
**Sugar** **;**
糖 ;

一磅杏仁配一磅四分之一的细糖；

[wet] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kændi] [haɪt] ,
**wet** **it** **with** **Water** **,** **boil** **it** **to** **a** **Candy** **Height** **,**
湿的 它 和 水 , 熬 它 到 一个 糖果 高度 ,

用水润湿，煮至糖果状，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːməndz] [θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] , [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **then** **put** **to** **your** **Almonds** **three** **Spoonfuls** **of** **Rose** **-** **Water** **,** **mix** **it** **,**
和 然后 放 到 你的 杏仁 三 一勺 的 玫瑰 - 水 , 混合 它 ,

然后加入三勺玫瑰水到杏仁中，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kændi] ; [set] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,
**and** **put** **it** **to** **the** **Candy** **;** **set** **it** **over** **the** **Fire** **'** **till** **it** **is** **scalding** **hot** **,**
和 放 它 到 这 糖果 ; 放 它 超过 这 火 - 直到 它 是 烫 热的 ,

把它放到糖罐里；放在火上烤，直到它滚烫。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪnd]['greɪtɪd] ; [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]
**then** **put** **in** **the** **Juice** **of** **a** **Lemmon** **and** **the** **Rind** **grated** **;** **stir** **it** **over** **the**
然后 放 在 这 汁 的 一个 莱蒙 和 这 果皮 磨碎的 ; 搅拌 它 超过 这
['faɪər] ,
**Fire** **,**
火 ,

然后加入柠檬汁和磨碎的柠檬皮；在火上搅拌，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [glæs] [ɔːr] [kliːn] ['bɔrdz] : [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊv] ;
**and** **then** **drop** **it** **on** **Glass** **or** **clean** **Boards** **:** **Put** **it** **in** **a** **hot** **Stove** **;**
和 然后 降低 它 在 玻璃 或者 干净的 板 : 放 它 在 一个 热的 火炉 ;

然后将其摔在玻璃或干净的木板上；放入热炉中；

[twelv] ['aʊərz] [wɪl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**twelve** **Hours** **will** **dry** **it** **;** **then** **turn** **it** **,** **and** **dry** **it** **the** **other** **Side** **.**
十二 小时 将要 干燥 它 ; 然后 转动 它 , 和 干燥 它 这 其他 边 .

十二小时后晾干；然后翻面，晾干另一面。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] - ['bɪskɪt] .

| To | make | Long | - | Biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 长的 | - | 饼干 | . |

制作长饼干。

[teɪk] ['θɜːrti] [egz] , ( [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ( [breɪk] ['twenti] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| TAKE | thirty | Eggs | , | ( | the | Whites | of | fourteen | ( | break | twenty | eight | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 三十 | 鸡蛋 | , | ( | 这 | 白人 | 的 | 十四 | ( | 休息 | 二十 | 八 | 的 | 他们 | ; |

取三十个鸡蛋，(其中十四个鸡蛋的蛋白，打碎其中二十八个;

[siː] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] ;

| C | beat | them | very | well | with | two | Spoonfuls | of | Rose | - | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 打 | 他们 | 非常 | 出色地 | 和 | 二 | 一勺 | 的 | 玫瑰 | - | 水 | ; |

C 用两勺玫瑰水把它们打得落花流水;

[ðen] [pʊt] [ɪn] [θriː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| then | put | in | three | Pound | of | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 三 | 磅 | 的 | 筛过的 | 糖 | , |

然后加入三磅过筛的糖，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['hiːtɪŋ] ;

| and | beat | it | all | the | while | the | Oven | is | heating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 烤箱 | 是 | 加热 | ; |

在烤箱加热的同时，不停地搅拌;

[ðen] [draɪ] [tuː] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪn] ['flaʊər] ,

| then | dry | two | Pound | and | a | Quarter | of | fine | Flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 干燥 | 二 | 磅 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 美好的 | 花 | , |

然后晾干两磅四分之一的优质花朵，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][koʊld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] two77

| let | it | be | cold | before | you | put | it | in | , | and | put | in | the | two77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 寒冷的 | 前 | 你 | 放 | 它 | 在 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | two77 |

放凉后再放进去，然后放入两个77

[egz] [left] [aʊt] ; [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| Eggs | left | out | ; | stir | it | well | , | and | drop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 左边 | 出去 | ; | 搅拌 | 它 | 出色地 | , | 和 | 降低 | 它 | . |

鸡蛋没煮熟；搅拌均匀，然后倒入锅中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

| It | must | have | a | very | quick | Oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 一个 | 非常 | 快的 | 烤箱 | . |

它的烤箱加热速度必须非常快。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər]['ʌv(ə)n] ;

| Bake | it | almost | as | fast | as | you | can | fill | your | Oven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 它 | 几乎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | 充满 | 你的 | 烤箱 | ; |

尽可能快地把它烤熟，就像你能把烤箱装满一样快;

[ðə; ði]['pepərz][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ɑːn][tɪn] - [pleɪts] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| the | Papers | must | be | laid | on | Tin | - | Plates | , | or | they | will | burn | at | the | Bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 必须 | 是 | 铺设 | 在 | 锡 | - | 盘子 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 烧伤 | 在 | 这 | 底部 | . |

纸张必须放在锡盘上，否则底部会燃烧。

[ðɪs] [feɪm] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] [siːd] - ['bɪskɪt] .

| This | fame | Biscuit | was | the | Queen's | Seed | - | Biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 饼干 | 曾是 | 这 | 女王大学 | 种子 | - | 饼干 | . |

这款名牌饼干是女王的种子饼干。

[pʊt][tuː; tə][hæf] [ðɪs] ['kwɑːntəti][hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['kærəweɪ] - [siːdz] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| Put | to | half | this | Quantity | half | a | Pound | of | Caraway | - | Seeds | , | and | bake | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 一半 | 这 | 数量 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 葛缕子 | - | 种子 | , | 和 | 烤 | 它 | 在 |

[lɑːrdʒ] [skwer] [tɪn] - [pænz] ,

| large | square | Tin | - | Pans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 正方形 | 锡 | - | 平底锅 | , |

将上述材料用量的一半加入半磅香芹籽，然后在大的方形锡盘中烘烤。

['bʌtərɪŋ] [ðə; ði][pænz] : [ˌaɪ 'tiː] [beɪks] [best][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , ['æftər][ðə; ði][drɑːp] - ['bɪskɪt] [ɪz]

| buttering | the | Pans | : | It | bakes | best | in | a | cool | Oven | , | after | the | Drop | - | Biscuit | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂抹黄油 | 这 | 平底锅 | : | 它 | 烘焙 | 最好的 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 烤箱 | , | 后 | 这 | 降低 | - | 饼干 | 是 |

[beɪkt] .

| baked | . |
|---|---|
| 烘焙 | . |

给烤盘涂黄油：在烤好小饼干后，用较冷的烤箱烘烤效果最佳。

[tuː; tə] [meɪk] [spʌndʒ] - ['bɪskɪt] .

| To | make | Spunge | - | Biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 海绵 | - | 饼干 | . |

制作海绵饼干。

[teɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [egz] , [biːt] [ðem; ðəm] [wel] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][naɪn] -

| TAKE | the | Yolks | of | eighteen | Eggs | , | beat | them | well | , | the | Whites | of | nine | whip'd | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 蛋黄 | 的 | 十八 | 鸡蛋 | , | 打 | 他们 | 出色地 | , | 这 | 白人 | 的 | 九 | | |

[tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ,

| to | a | Froth | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 泡沫 | , |

取十八个鸡蛋的蛋黄，充分搅打；取九个鸡蛋的蛋白，打发至起泡。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] ; [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [paʊnd] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz]

| and | beat | them | well | together | ; | put | to | them | two | Pound | and | two | Ounces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他们 | 出色地 | 一起 | ; | 放 | 到 | 他们 | 二 | 磅 | 和 | 二 | 盎司 |

[ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| of | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 筛过的 | 糖 | , |

将它们充分搅拌均匀；加入两磅两盎司过筛的糖，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['redi] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [roʊz] -

| and | have | ready | half | a | Pint | of | Water | , | with | three | Spoonfuls | of | Rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 准备好 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | , | 和 | 三 | 一勺 | 的 | 玫瑰 | - |

['wɔːtər] ,

| Water | , |
|---|---|
| 水 | , |

准备好半品脱水，加入三勺玫瑰水。

['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [pʊt][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

| boiling | hot | ; | and | as | you | beat | the | Eggs | and | Sugar | , | put | in | the | hot | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 热的 | ; | 和 | 作为 | 你 | 打 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 糖 | , | 放 | 在 | 这 | 热的 | 水 | , |

用滚烫的热水；在搅拌鸡蛋和糖的同时，倒入热水，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [set][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

| a | little | at | a | Time | ; | then | set | the | Biscuit | over | the | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 时间 | ; | 然后 | 放 | 这 | 饼干 | 超过 | 这 | 火 | , |

一点一点地来；然后将饼干放在火上烤。

( [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [ɔːr]['sɪlvər][pæn] ) ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| ( | it | must | be | beat | in | a | Brass | or | Silver | Pan | ) | keeping | it | beating | , | ' | till | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 必须 | 是 | 打 | 在 | 一个 | 黄铜 | 或者 | 银 | 平底锅 | ) | 保持 | 它 | 殴打 | , | - | 直到 | 它 |

is78

| is78 |
|---|
| is78 |

（必须在黄铜或银质平底锅中搅拌）持续搅拌，直到达到78

[soʊ][hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

| so | hot | that | you | can't | hold | your | Finger | in | it | ; | then | take | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 热的 | 那 | 你 | 不能 | 抓住 | 你的 | 手指 | 在 | 它 | ; | 然后 | 拿 | 它 | 离开 | , |

烫得手指都放不进去；然后把它脱下来。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] - [tɪz] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] ;

| and | beat | it | ' | till | ' | tis | almost | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 它 | - | 直到 | - | 的 | 几乎 | 寒冷的 | ; |

把它打到几乎冷却为止；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wel] - ,

| then | put | in | a | Pound | and | Half | of | Flower | well | dry'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 和 | 一半 | 的 | 花 | 出色地 | - | , |

然后放入一磅半晒干的鲜花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] ['greɪtɪd] .

| and | the | Rind | of | two | Lemmons | grated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 果皮 | 的 | 二 | 柠檬 | 磨碎的 | . |

将两颗柠檬的皮磨碎。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [pænz] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] :

| Bake | it | in | little | long | Pans | butter'd | , | and | in | a | quick | Oven | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 它 | 在 | 小的 | 长的 | 平底锅 | - | , | 和 | 在 | 一个 | 快的 | 烤箱 | : |

用涂了黄油的小长烤盘，快速烘烤：

[sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

| Sift | Sugar | over | them | before | you | put | them | in | the | Oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筛 | 糖 | 超过 | 他们 | 前 | 你 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 烤箱 | . |

放入烤箱前，先在它们表面筛上一层糖。

[tuː; tə] [meɪk] [raʊnd] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːri'ændər] [siːdz] .

| To | make | round | Biscuit | with | Coriander | Seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 圆形的 | 饼干 | 和 | 香菜 | 种子 | . |

制作香菜籽圆形饼干。

[teɪk] [naɪn] [egz] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] , [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

| TAKE | nine | Eggs | , | and | but | four | of | the | Whites | , | beat | them | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 九 | 鸡蛋 | , | 和 | 但 | 四 | 的 | 这 | 白人 | , | 打 | 他们 | 非常 | 出色地 | , |

取九个鸡蛋，只取四个蛋白，将它们充分打散。

[pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [eɪt] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] ;

| put | to | them | eight | Spoonfuls | of | Rose | - | Water | , | and | eight | of | Orange | - | Flower | - | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 他们 | 八 | 一勺 | 的 | 玫瑰 | - | 水 | , | 和 | 八 | 的 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | ; |

给他们八勺玫瑰水和八勺橙花水；

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

| beat | the | Eggs | and | Water | a | Quarter | of | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 水 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; |

将鸡蛋和水搅拌十五分钟；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| then | put | in | a | Pound | of | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一个 | 磅 | 的 | 筛过的 | 糖 | , |

然后加入一磅过筛的糖，

[θriː] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][faɪn] ['flaʊər] [wel] - , [biːt] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]
**three Quarter of a Pound of fine Flower well dry'd , beat this altogether an**
三 四分之一 的 一个 磅 的 美好的 花 出色地 - , 打 这 共 一个
['aʊər][ænd; ənd][hæf] ;
**Hour and Half ;**
小时 和 一半 ;

将四分之三磅上等面粉充分晾干，然后用打浆机打浆一个半小时；

[ðen] [pʊt][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌkɔːri'ændər] - [siːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - : [wen] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz]
**then put in two Ounces of Coriander - Seeds a little bruis'd : When the Oven is**
然后 放 在 二 盎司 的 香菜 - 种子 一个 小的 - : 什么时候 这 烤箱 是
['redi] ,
**ready ,**
准备好 ,

然后放入两盎司略微碾碎的芫荽籽：烤箱预热完成后，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l][raʊnd] [tɪn] - [pænz] - , [ænd; ənd][sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
**put them in little round Tin - Pans butter'd , and sift Sugar over them .**
放 他们 在 小的 圆形的 锡 - 平底锅 - , 和 筛 糖 超过 他们 .

将它们放入涂了黄油的小圆锡盘中，并在上面筛上糖。

[ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [beɪk] [ðem; ðəm] . -
**A cool Oven will bake them . 79**
一个 凉爽的 烤箱 将要 烤 他们 . -

用低温烤箱烘烤它们。79

[tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrtsˌhɔːrn] - ['dʒeli] .
**To make Hartshorn - Jelly .**
到 制作 哈特肖恩 - 果冻 .

制作鹿角果冻。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['hɑːrtsˌhɔːrn] , [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɪpkɪn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv]
**TAKE half a Pound of Hartshorn , boil it in a Pipkin , with six Quarts of**
拿 一半 一个 磅 的 哈特肖恩 , 熬 它 在 一个 皮普金 , 和 六 夸脱 的
[sprɪŋ] - ['wɔːtər] ,
**Spring - Water ,**
春天 - 水 ,

取半磅鹿角，放入陶罐中，加入六夸脱泉水煮沸。

- [tɪl] [kɑːnsumd] [tuː; tə] [θriː] [paɪnts] ; [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔːl] [naɪt] ;
**' till consum'd to three Pints ; let it stand all Night ;**
- 直到 已消费 到 三 品脱 ; 让 它 站立 全部 夜晚 ;

喝到三品脱为止；让它静置一整夜；

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] , [sʌm; səm] ['sɪnəmən] , [meɪs] ,
**then put to it half a Pound of fine Sugar , some Cinamon , Mace ,**
然后 放 到 它 一半 一个 磅 的 美好的 糖 , 一些 肉桂 , 锤 ,

然后加入半磅细砂糖、一些肉桂、肉豆蔻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊv] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [ə'gen] ;
**and a Clove or two , and let it boil again ;**
和 一个 丁香 或者 二 , 和 让 它 熬 再次 ;

再加一两瓣丁香，让它再次煮沸；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] [wel] ['biːtn] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [ʌp] [ə'gen] ;
**then put in the Whites of eight Eggs well beaten , letting it boil up again ;**
然后 放 在 这 白人 的 八 鸡蛋 出色地 被打败 , 出租 它 熬 向上 再次 ;

然后加入打散的八个鸡蛋的蛋白，再次煮沸；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['lɛmənz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ 'riːniʃ; 're- ]

| then | put | in | the | Juice | of | four | or | five | Lemmons | , | and | half | a | Pint | of | Rhenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 四 | 或者 | 五 | 柠檬 | , | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 莱茵河 |

[waɪn] ;

| Wine | ; |
|---|---|
| 葡萄酒 | ; |

然后加入四五个柠檬的汁，以及半品脱莱茵葡萄酒；

[let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɔɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] .

| let | it | just | boil | up | , | and | then | run | it | thro | ' | a | Jelly | - | bag | ' | till | it | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 只是 | 熬 | 向上 | , | 和 | 然后 | 跑步 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 果冻 | - | 包 | - | 直到 | 它 | 是 | 清除 | . |

让它煮沸，然后用滤布过滤，直到水变清澈为止。

[tuː; tə] [meɪk] ['lɛmən] - ['dʒeli] .

| To | make | Lemmon | - | Jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 莱蒙 | - | 果冻 | . |

制作柠檬果冻。

[teɪk] [fɔːr] ['lɛmənz] , [ræsp][ðə; ði] [raɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ,

| TAKE | four | Lemmons | , | rasp | the | Rinds | into | a | Pint | and | half | of | Spring | - | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 四 | 柠檬 | , | 锉刀 | 这 | 果皮 | 进入 | 一个 | 品脱 | 和 | 一半 | 的 | 春天 | - | 水 | , |

取四个柠檬，将柠檬皮刮入一品脱半的泉水中，

[let][ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz] [wel]

| let | it | lye | an | Hour | ; | and | then | put | to | it | the | Whites | of | five | Eggs | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 碱液 | 一个 | 小时 | ; | 和 | 然后 | 放 | 到 | 它 | 这 | 白人 | 的 | 五 | 鸡蛋 | 出色地 |

['biːtn] ,

| beaten | , |
|---|---|
| 被打败 | , |

让它静置一个小时；然后加入五个打散的鸡蛋清，

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɛmənz] ; [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz]

| half | a | Pound | of | Sugar | , | and | the | Juice | of | four | Lemmons | ; | when | the | Sugar | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | , | 和 | 这 | 汁 | 的 | 四 | 柠檬 | ; | 什么时候 | 这 | 糖 | 是 |

[ meltid ] ,

| melted | , |
|---|---|
| 融化 | , |

半磅糖，以及四个柠檬的汁；当糖融化后，

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] [sɪv] [ɔːr] ['streɪnər] ; then80

| strain | it | thro | ' | a | thin | Sieve | or | Strainer | ; | then80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 筛 | 或者 | 滤网 | ; | then80 |

用细筛或滤网过滤；然后80

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ʌv; əv] , - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] ,

| take | a | little | Powder | of | Turmerick | , | ty'd | up | in | a | Piece | of | Muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 小的 | 粉末 | 的 | 姜黄 | , | - | 向上 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 细棉布 | , |

取一小包姜黄粉，用一块棉布包好。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] ;

| and | lay | it | in | a | Spoonful | of | Water | ' | till | it | is | wet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 它 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 水 | - | 直到 | 它 | 是 | 湿的 | ; |

把它放在一勺水中，直到它湿透；

[ðen] [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɛmən] - ['kʌlər] , [bʌt; bət][nɑːt]

| then | squeeze | a | little | into | the | Jelly | , | to | make | it | Lemmon | - | Colour | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挤 | 一个 | 小的 | 进入 | 这 | 果冻 | , | 到 | 制作 | 它 | 莱蒙 | - | 颜色 | , | 但 | 不是 |

[tuː] ['jeloʊ] :

| too | Yellow | : |
|---|---|---|
| 也 | 黄色的 | : |

然后挤一点到果冻里，让它变成柠檬色，但不要太黄：

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeli] ,

| Set | it | over | the | Fire | , | skim | it | , | and | when | you | see | it | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 超过 | 这 | 火 | , | 撇去 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 看 | 它 | 果冻 | , |

把它放在火上，撇去浮沫，当看到它凝固成胶状时，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['glæsɪz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪs] .

| put | it | in | Glasses | ; | if | it | boil | , | it | will | not | be | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 眼镜 | ; 如果 | | 它 | 熬 | , | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 错误 | . |

把它倒进玻璃杯里；如果沸腾了，也没关系。

[tuː; tə] [meɪk] - ['ɔrɪndʒ] .

| To | make | Butter'd | Orange | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | 橙子 | . |

制作黄油橙子。

[ræsp] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] ['ɪntuː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

| RASP | the | Peel | of | two | Oranges | into | half | a | Pint | of | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锉刀 | 这 | 果皮 | 的 | 二 | 橙子 | 进入 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | ; |

将两个橙子的皮刮入半品脱水中；

[pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] [sɪks] [egz] ,

| put | to | it | half | a | Pint | of | Orange | - | Juice | , | and | six | Eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 它 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 橙子 | - | 汁 | , | 和 | 六 | 鸡蛋 | , |

加入半品脱橙汁和六个鸡蛋，

( [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ) [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [æz; əz] [wɪl] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| ( | but | two | of | the | Whites | ) | and | as | much | Sugar | as | will | sweeten | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 二 | 的 | 这 | 白人 | ) | 和 | 作为 | 很多 | 糖 | 作为 | 将要 | 甜味 | 它 | ; |

（但要加入两个白面包）和适量的糖，使之变甜；

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪk] ,

| strain | it | , | set | it | on | the | Fire | , | and | when | it | is | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 它 | , | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 厚的 | , |

过滤后，放在火上加热，待其变稠后，

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ,

| put | in | a | Piece | of | Butter | as | big | as | a | Nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 黄油 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 坚果 | , |

放入一块像坚果大小的黄油，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] .

| keeping | it | stirring | ' | till | it | is | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 搅拌 | - 直到 | | 它 | 是 | 寒冷的 | . |

不停搅拌直到冷却。

[tuː; tə] [meɪk] [i'rɪŋgəu] - [kriːm] .

| To | make | Eringo | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | eringo | - | 奶油 | . |

制作刺芹奶油。

[teɪk] [ə; eɪ] [ 'kwɔːtən ] [ʌv; əv] - , [kʌt] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

| TAKE | a | Quartern | of | Eringo's | , | cut | them | small | , | and | boil | them | in | half | a | Pint | of | Milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 四分之一 | 的 | - | , | 切 | 他们 | 小的 | , | 和 | 熬 | 他们 | 在 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 | , |

取四分之一品脱的埃林戈，切成小块，用半品脱牛奶煮沸。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendər] ; -

| ' | till | they | are | tender | ; | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | ; | - |

直到它们变软；81

[em]
**M**
M

M

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [tuː] [egz] , [wel] ['biːtn] ;
**then put to them a Pint of Cream and two Eggs , well beaten ;**
然后 放 到 他们 一个 品脱 的 奶油 和 二 鸡蛋 , 出色地 被打败 ;

然后加入一品脱奶油和两个打散的鸡蛋；

[set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɔɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
**set it on the Fire , and let it just boil ; if you don't think it sweet**
放 它 在 这 火 , 和 让 它 只是 熬 ; 如果 你 不 思考 它 甜的
[ɪ'nʌf] ,
**enough ,**
足够的 ,

把它放在火上，煮沸；如果你觉得不够甜，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] .
**put in a little Sugar .**
放 在 一个 小的 糖 .

加一点糖。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrli] - [kriːm] .
**To make Barley - Cream .**
到 制作 大麦 - 奶油 .

制作大麦奶油。

[teɪk] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrl] - ['bɑːrli] , [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['wɔːtərz] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
**TAKE two Ounces of Pearl - Barley , boil it in four or five Waters ' till it is very**
拿 二 盎司 的 珍珠 - 大麦 , 熬 它 在 四 或者 五 沃特斯 - 直到 它 是 非常
['tendər] ;
**tender ;**
投标 ;

取两盎司珍珠大麦，用四五盎司水煮至非常软烂；

[ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] ,
**then rub it thro ' an Hair Sieve , and put it to a Pint of Cream ,**
然后 擦 它 喉咙 - 一个 头发 筛 , 和 放 它 到 一个 品脱 的 奶油 ,

然后将其过筛，放入一品脱奶油中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [wel] ['biːtn] ; ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] : [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**with an Egg well beaten ; sweeten it , and let it boil : If you please ,**
和 一个 蛋 出色地 被打败 ; 甜味 它 , 和 让 它 熬 : 如果 你 请 ,

加一个打散的鸡蛋；加糖，煮沸：如果您愿意的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**you may leave some of the Barley whole in it .**
你 可能 离开 一些 的 这 大麦 所有的 在 它 .

你可以保留一些完整的麦粒在里面。

[tuː; tə] [meɪk] - - [kriːm] .
**To make Ratafea - Cream .**
到 制作 - - 奶油 .

制作拉塔菲亚奶油。

[teɪk] [ 'kəːnəlz ][ʌv; əv] , [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] ,
**TAKE Kernels of Apricocks , beat them very fine ,**
拿 内核 的 杏子 , 打 他们 非常 美好的 ,

取杏核，捣成细粉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [tuː] [egz] ; [ˈswiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | to | two | Ounces | put | a | Pint | of | Cream | and | two | Eggs | ; | sweeten | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 二 | 盎司 | 放 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | 和 | 二 | 鸡蛋 | ; | 甜味 | 它 | , |

在两盎司牛奶中加入一品脱奶油和两个鸡蛋；加糖调味。

[set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] - [tɪl] - [tɪz] [ˈprɪti] [θɪk] : [juː; jʊ] may82

| set | it | on | the | Fire | , | and | let | it | boil | ' | till | ' | tis | pretty | thick | : | You | may82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 让 | 它 | 熬 | - | 直到 | - | 的 | 漂亮的 | 厚的 | : | 你 | may82 |

把它放在火上，煮至浓稠：你可能82

[slaɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈkəːnəlz ] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ɪz] [ˈbiːtn] .

| slice | some | of | the | Kernels | thin | , | and | put | them | in | , | besides | what | is | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 一些 | 的 | 这 | 内核 | 薄的 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | , | 除了 | 什么 | 是 | 被打败 | . |

将一些玉米粒切成薄片，与打好的玉米粒一起放入锅中。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːmənd] - [ˈbʌtər] .

| To | make | Almond | - | Butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏仁 | - | 黄油 | . |

制作杏仁酱。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] [ˈfaɪnli] [ˈbiːtn] , [mɪks][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [kriːm] ;

| TAKE | half | a | Pound | of | Almonds | finely | beaten | , | mix | them | in | a | Quart | of | Cream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | 精细地 | 被打败 | , | 混合 | 他们 | 在 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | ; |

取半磅杏仁，打成细粉，与一夸脱奶油混合；

[streɪn][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd][get][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməndz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

| strain | the | Cream | , | and | get | out | as | much | of | the | Almonds | as | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 这 | 奶油 | , | 和 | 得到 | 出去 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 杏仁 | 作为 | 你 | 能 |

[θruː] - [ðə; ði] [ˈstreɪnər] ;

| thro | ' | the | Strainer | ; |
|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 这 | 滤网 | ; |

将奶油过滤掉，尽可能多地将杏仁通过滤网滤出；

[set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][bɔɪl] ,

| set | it | on | the | Fire | , | and | when | it | is | ready | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 准备好 | 到 | 熬 | , |

把它放在火上，等它沸腾后，

[pʊt][ɪn] [twelv] [egz] ( [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ) [wel] [ˈbiːtn] ;

| put | in | twelve | Eggs | ( | but | three | of | the | Whites | ) | well | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 十二 | 鸡蛋 | ( | 但 | 三 | 的 | 这 | 白人 | ) | 出色地 | 被打败 | ; |

放入十二个打散的鸡蛋（但只用三个蛋白）；

[stɜːr][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ][kɜːrd] ;

| stir | it | on | the | Fire | ' | till | it | turns | to | a | Curd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 它 | 在 | 这 | 火 | - | 直到 | 它 | 转弯 | 到 | 一个 | 凝乳 | ; |

在火上搅拌，直到变成凝乳状；

[ðen] [pʊt][ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][koʊld][mɪlk] , [stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

| then | put | in | half | a | Pint | of | cold | Milk | , | stir | it | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 寒冷的 | 牛奶 | , | 搅拌 | 它 | 出色地 | , |

然后倒入半品脱冷牛奶，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪnər] : [wen] - [tɪz][koʊld] [ˈswiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | whey | it | in | a | Strainer | : | When | ' | tis | cold | sweeten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乳清 | 它 | 在 | 一个 | 滤网 | : | 什么时候 | - | 的 | 寒冷的 | 甜味 | 它 | . |

用滤网滤出乳清；冷却后加糖。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

| To | make | a | Trifle | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 琐事 | . |

制作一份英式水果蛋糕。

[teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , [ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][koʊld] ,

| TAKE | a | Pint | of | Cream | , | and | boil | it | , | and | when | it | is | almost | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 和 | 熬 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | , |

取一品脱奶油，煮沸，待其快要冷却时，

['swiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['beisn] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ;

| sweeten | it | , | and | put | it | in | the | Bason | you | use | it | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 它 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 巴森 | 你 | 使用 | 它 | 在 | ; |

加点糖，然后放进你平时用的盆里；

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪt] ; [let][ˌaɪ ˈtiː][stænd] - [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] comes83

| and | put | to | it | a | Spoonful | of | Runnet | ; | let | it | stand | ' | till | it | comes83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 一勺 | 的 | 跑网 | ; | 让 | 它 | 站立 | - | 直到 | 它 | comes83 |

加入一勺豇豆；静置片刻，直到它变质。83

M2
**M2**
M2

M2

[laɪk] [tʃiːz] : [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈfjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][pʊt][ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] .

| like | Cheese | : | You | may | perfume | it | , | or | put | in | Orange | - | Flower | - | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 奶酪 | : | 你 | 可能 | 香水 | 它 | , | 或者 | 放 | 在 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | . |

就像奶酪一样：你可以给它加点香水，或者放入橙花水。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] - [kriːm] .

| To | make | all | Sorts | of | Fruit | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 水果 | - | 奶油 | . |

制作各种水果奶油。

[teɪk] [jʊr; jər] [fruːt] , ( ['skɔːldɪd] ) [ɔːr] [swiːt] - [miːts] , [ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ ˈtiː][θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ,

| TAKE | your | Fruit | , | ( | scalded | ) | or | Sweet | - | meats | , | and | rub | it | thro | ' | an | Hair | Sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 水果 | , | ( | 烫伤 | ) | 或者 | 甜的 | - | 肉类 | , | 和 | 擦 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | , |

将水果（烫过）或甜食用毛发筛过滤一下。

[ænd; ənd][bɔɪl][jʊr; jər] [kriːm] ; [ænd; ənd] [wen] - [tɪz][koʊld] , [pʊt][ɪn][jʊr; jər][fruːt] , - [tɪl] - [tɪz] ['prɪti]

| and | boil | your | Cream | ; | and | when | ' | tis | cold | , | put | in | your | Fruit | , | ' | till | ' | tis | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 你的 | 奶油 | ; | 和 | 什么时候 | - | 的 | 寒冷的 | , | 放 | 在 | 你的 | 水果 | , | - | 直到 | - | 的 | 漂亮的 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

将奶油煮沸；冷却后，加入水果，煮至浓稠。

[tuː; tə] [meɪk] [sæk] - ['pɑːsɪt] , [ɔːr] [sæk] - [kriːm] .

| To | make | Sack | - | Posset | , | or | Sack | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 解雇 | - | 波斯特 | , | 或者 | 解雇 | - | 奶油 | . |

制作袋装奶冻，或袋装奶油。

[teɪk] [twelv] [egz] , ( [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][bʌt; bət][sɪks] ) [biːt] [ðem; ðəm] ,

| TAKE | twelve | Eggs | , | ( | the | Whites | of | but | six | ) | beat | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 十二 | 鸡蛋 | , | ( | 这 | 白人 | 的 | 但 | 六 | ) | 打 | 他们 | , |

取十二个鸡蛋（只取六个鸡蛋的蛋白），打散，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| and | put | to | them | a | Pint | of | Sack | and | half | a | Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 他们 | 一个 | 品脱 | 的 | 解雇 | 和 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

给他们一品脱萨克酒和半磅糖；

[set][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['faɪər] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɜ:rɪŋ] - [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rn] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst]

| set | them | on | a | Fire | , | keeping | them | stirring | ' | till | they | turn | white | , | and | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 火 | , | 保持 | 他们 | 搅拌 | - | 直到 | 他们 | 转动 | 白色的 | , | 和 | 只是 |

[bɪ'gɪn][tu:; tə] ['θɪkən] ;

| begin | to | thicken | ; |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 加厚 | ; |

将它们放在火上，不停搅拌，直到它们变白，并开始变稠；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['faɪər][hæv; həv][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [kri:m] ,

| at | the | same | Time | on | another | Fire | have | a | Quart | of | Cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 其他 | 火 | 有 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | , |

与此同时，在另一个火堆上放一夸脱奶油。

[bɔɪl][ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [sæk] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][stɜ:r][raʊnd] ,

| boil | and | pour | it | into | the | Eggs | and | Sack | , | give | it | a | Stir | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 和 | 倒 | 它 | 进入 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 解雇 | , | 给 | 它 | 一个 | 搅拌 | 圆形的 | , |

煮沸后倒入鸡蛋和蛋袋中，搅拌均匀。

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [egz]

| and | cover | it | a | Quarter | of | an | Hour | before | you | eat | it | : | The | Eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 它 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | 你 | 吃 | 它 | : | 这 | 鸡蛋 |

[ænd; ənd] Sack84

| and | Sack84 |
|---|---|
| 和 | Sack84 |

食用前15分钟盖好：鸡蛋和Sack84

[mʌst; məst][bi:; bi] ['hi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beisn] [ju:; jʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

| must | be | heated | in | the | Bason | you | use | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 加热 | 在 | 这 | 巴森 | 你 | 使用 | 它 | 在 | , |

必须在使用的盆中加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [mʌst; məst][bɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][set][ɑ:n][ðə; ði] [egz] .

| and | the | Cream | must | boil | before | you | set | on | the | Eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶油 | 必须 | 熬 | 前 | 你 | 放 | 在 | 这 | 鸡蛋 | . |

奶油必须先煮沸才能放鸡蛋。

[tu:; tə] [meɪk] - .

| To | make | Blamange | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | . |

制作 Blamange。

[teɪk] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['aɪzɪŋ] - [glæs] , [sti:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [roʊz] - ['wɔ:tər] ;

| TAKE | two | Ounces | of | Ising | - | glass | , | steep | it | all | Night | in | Rose | - | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 盎司 | 的 | 伊辛 | - | 玻璃 | , | 陡 | 它 | 全部 | 夜晚 | 在 | 玫瑰 | - | 水 | ; |

取两盎司伊辛玻璃，浸泡在玫瑰水中一整夜；

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk] ,

| then | take | it | out | of | the | Water | and | put | to | it | a | Quart | of | Milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 夸脱 | 的 | 牛奶 | , |

然后把它从水中取出，加入一夸脱牛奶。

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] ['lɒ:rəl] [li:vz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] ['ɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:sɪz] ;

| and | about | six | Laurel | Leaves | , | breaking | the | Leaves | into | two | or | three | Pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 六 | 劳雷尔 | 树叶 | , | 打破 | 这 | 树叶 | 进入 | 二 | 或者 | 三 | 件 | ; |

还有大约六片月桂叶，将叶子掰成两三块；

[bɔɪl] [ðɪs] - [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪzɪŋ] - [glæs] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] - [tu:; tə] [les]

| boil | this | ' | till | all | the | Ising | - | glass | is | dissolv'd | , | and | the | Milk | diminish'd | to | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 这 | - | 直到 | 全部 | 这 | 伊辛 | - | 玻璃 | 是 | - | , | 和 | 这 | 牛奶 | - | 到 | 较少的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] ;

| than | a | Pint | ; |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 品脱 | ; |

将此水煮沸，直到所有伊辛玻璃都溶解，牛奶减少到不足一品脱；

[ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [kriːm] , ['letɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

| then | put | to | it | a | Quart | of | Cream | , | letting | it | boil | about | half | an | Hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | , | 出租 | 它 | 熬 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | ; |

然后加入一夸脱奶油，煮沸约半小时；

[ðen] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] ,

| then | strain | it | thro | ' | a | thin | Strainer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉紧 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 滤网 | , |

然后用细筛过滤。

['liːvɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪzɪŋ] - [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪnər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; ['swiːtn]

| leaving | as | little | of | the | Ising | - | glass | in | the | Strainer | as | you | can | ; | sweeten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 小的 | 的 | 这 | 伊辛 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 滤网 | 作为 | 你 | 能 | ; | 甜味 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

尽量少在滤网里留下伊辛玻璃；加糖。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | , | if | you | like | it | , | put | in | a | little | Orange | - | Flower | - | Water | ; | put | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | ; | 放 | 它 | 在 | 一个 |

[brɔːd] ['ɜːrθn] [pæn] ,

| broad | Earthen | Pan | , |
|---|---|---|---|
| 广阔 | 土 | 平底锅 | , |

如果你喜欢的话，可以加一点橙花水；把它放在一个宽大的陶罐里。

[ɔːr] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] ; [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| or | China | Dish | ; | the | next | Day | , | when | you | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 中国 | 盘子 | ; | 这 | 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 你 | 使用 | 它 | , |

或者中国菜；第二天，当你使用它时，

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dˈʒægɪŋ] - ['aɪərn] [ɪn] [lɔːŋ] [slɪps] ,

| cut | it | with | a | Jagging | - | Iron | in | long | Slips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 和 | 一个 | 锯齿状 | - | 铁 | 在 | 长的 | 滑倒 | , |

用锯齿铁将其切成长条状，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] . -

| and | lay | it | in | Knots | on | the | Dish | or | Plate | you | serve | it | up | in | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 它 | 在 | 绳结 | 在 | 这 | 盘子 | 或者 | 盘子 | 你 | 服务 | 它 | 向上 | 在 | . | - |

把它打结放在你盛菜的盘子或碟子上。.85

['lɛmən] - [kriːm] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

| Lemmon | - | Cream | made | with | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒙 | - | 奶油 | 制成 | 和 | 奶油 | . |

柠檬奶油，用奶油制成。

[teɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [kriːm] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,

| TAKE | a | Pint | of | Cream | , | the | Yolks | of | two | Eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 这 | 蛋黄 | 的 | 二 | 鸡蛋 | , |

取一品脱奶油，两个蛋黄，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| and | about | a | Quarter | of | a | Pound | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | , |

以及大约四分之一磅的糖，

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɛmən] [kʌt] ['veri] [θɪn] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [koʊld] ,

| boil'd | with | the | Rind | of | a | Lemmon | cut | very | thin | ; | when | it | is | almost | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 果皮 | 的 | 一个 | 莱蒙 | 切 | 非常 | 薄的 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | 几乎 | 寒冷的 | , |

用切成薄片的柠檬皮一起煮；快凉的时候，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][raɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɛmən] ,

| take | out | the | Rind | , | and | put | in | the | Juice | of | a | large | Lemmon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 出去 | 这 | 果皮 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 大的 | 莱蒙 | , |

取出柠檬皮，倒入一个大柠檬的汁。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][koʊld] .

| by | Degrees | , | or | it | will | turn | , | keeping | it | stirring | ' | till | it | is | quite | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 或者 | 它 | 将要 | 转动 | , | 保持 | 它 | 搅拌 | - | 直到 | 它 | 是 | 相当 | 寒冷的 | . |

慢慢来，否则它会变冷，要不停搅拌直到它完全冷却。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪtrən] - [kriːm] .

| To | make | Citron | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 香橼 | - | 奶油 | . |

制作香橼奶油。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [griːn] ['sɪtrən] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| TAKE | half | a | Pound | of | Green | Citron | , | cut | it | as | thin | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 绿色的 | 香橼 | , | 切 | 它 | 作为 | 薄的 | 作为 | 可能的 | , |

取半磅青香橼，切成尽可能薄的片，

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [lɔːŋ] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] :

| and | in | small | long | Pieces | , | but | no | longer | than | half | an | Inch | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 小的 | 长的 | 件 | , | 但 | 不 | 更长 | 比 | 一半 | 一个 | 英寸 | : |

切成细长的小段，但长度不超过半英寸：

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] ,

| Put | it | in | a | Pint | of | Cream | , | with | a | Piece | of | the | Rind | of | a | Lemmon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 果皮 | 的 | 一个 | 莱蒙 | , |

把它和一小块柠檬皮一起放入一品脱奶油中。

[ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [eg]

| and | boil | it | a | Quarter | of | an | Hour | ; | then | sweeten | it | , | put | in | an | Egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 它 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; | 然后 | 甜味 | 它 | , | 放 | 在 | 一个 | 蛋 |

[wel] ['biːtn] ,

| well | beaten | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 被打败 | , |

煮十五分钟；然后加糖，放入一个打散的鸡蛋，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪk] ;

| and | set | it | on | the | Fire | again | , | ' | till | it | grows | thick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | 再次 | , | - | 直到 | 它 | 生长 | 厚的 | ; |

再把它放在火上烧，直到它变浓稠；

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['lɛmən] , [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] - [tɪz][koʊld] . -

| then | put | in | the | Juice | of | half | a | Lemmon | , | and | stir | it | ' | till | ' | tis | cold | . | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 一半 | 一个 | 莱蒙 | , | 和 | 搅拌 | 它 | - | 直到 | - | 的 | 寒冷的 | . | - |

然后加入半个柠檬的汁，搅拌至冷却。86

[tuː; tə] [meɪk] - - [kriːm] .

| To | make | Pistato | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | - | 奶油 | . |

制作开心果奶油。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - - [nʌts] , [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [blæntʃ] [ðə; ði][ 'kəːnəlz ] ,

| TAKE | half | a | Pound | of | Pistato | - | Nuts | , | break | them | , | and | blanch | the | Kernels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | - | - | 坚果 | , | 休息 | 他们 | , | 和 | 焯水 | 这 | 内核 | , |

取半磅开心果，掰碎，并将果仁焯水，

[ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] ( [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][slaɪs] ,

| and | beat | all | ( | except | a | Dozen | , | that | you | must | keep | to | slice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 全部 | ( | 除了 | 一个 | 打 | , | 那 | 你 | 必须 | 保持 | 到 | 片 | , |

把所有东西都打碎（除了一打，你必须留着切片用），

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] ;

| to | lay | on | the | Top | of | the | Cream | ) | with | a | little | Milk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 奶油 | ) | 和 | 一个 | 小的 | 牛奶 | ; |

将奶油放在上面，再加一点牛奶；

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,

| then | put | them | into | a | Pint | of | Cream | , | with | the | Yolks | of | two | Eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 他们 | 进入 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 和 | 这 | 蛋黄 | 的 | 二 | 鸡蛋 | , |

然后将它们放入一品脱奶油中，加入两个蛋黄。

[ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][faɪn] ['ʃʊgər] :

| and | sweeten | it | with | fine | Sugar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜味 | 它 | 和 | 美好的 | 糖 | : |

并用细砂糖调味：

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːntəti][pʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['spɪnɪdʒ] , [stæmpd][ænd; ənd]

| To | this | Quantity | put | a | Spoonful | of | the | Juice | of | Spinage | , | stamp'd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数量 | 放 | 一个 | 一勺 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 菠菜 | , | 盖章 | 和 |

[streɪnd] ;

| strain'd | ; |
|---|---|
| 紧张的 | ; |

向此量中加入一勺菠菜汁，菠菜汁需经过压榨和过滤；

[set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɔɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː]

| set | it | all | over | the | Fire | , | and | let | it | just | boil | ; | and | when | you | send | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 全部 | 超过 | 这 | 火 | , | 和 | 让 | 它 | 只是 | 熬 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 发送 | 它 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

把所有东西都放在火上，煮沸；然后把它送上去，

[pʊt][ðə; ði] - [ 'kəːnəlz ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

| put | the | slic'd | Kernels | on | the | Top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | - | 内核 | 在 | 这 | 顶部 | . |

把切好的玉米粒放在最上面。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .

| If | you | like | it | thick | , | you | may | put | in | the | White | of | one | Egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | 它 | 厚的 | , | 你 | 可能 | 放 | 在 | 这 | 白色的 | 的 | 一 | 蛋 | . |

如果你喜欢浓稠的口感，可以加入一个鸡蛋的蛋白。

[tuː; tə] [meɪk] ['klaʊtɪd] - [kriːm] .

| To | make | Clouted | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 重击 | - | 奶油 | . |

制作凝脂奶油。

[teɪk] [fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv][mɪlk] , [let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɔɪl] [ʌp] ; [ðen] [pʊt][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [kriːm] ,

| TAKE | four | Gallons | of | Milk | , | let | it | just | boil | up | ; | then | put | in | two | Quarts | of | Cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 四 | 加仑 | 的 | 牛奶 | , | 让 | 它 | 只是 | 熬 | 向上 | ; | 然后 | 放 | 在 | 二 | 夸脱 | 的 | 奶油 | , |

取四加仑牛奶，煮沸；然后加入两夸脱奶油，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][bɔɪl] [ə'gen] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][pænz][ɔːr] [treɪz] ,

| and | when | it | begins | to | boil | again | , | put | it | in | two | large | Pans | or | Trays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 熬 | 再次 | , | 放 | 它 | 在 | 二 | 大的 | 平底锅 | 或者 | 托盘 | , |

等它再次沸腾后，把它倒入两个大锅或托盘里。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [θriː] [deɪz] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Skimmer87

| letting | it | stand | three | Days | ; | then | take | it | from | the | Milk | with | a | Skimmer87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 它 | 站立 | 三 | 天 | ; | 然后 | 拿 | 它 | 从 | 这 | 牛奶 | 和 | 一个 | Skimmer87 |

静置三天；然后用撇渣器从牛奶中取出87

['skɪmər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [juː; jʊ][send] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] :

| Skimmer | full | of | Holes | , | and | lay | it | in | the | Dish | you | send | it | up | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撇渣器 | 满的 | 的 | 孔 | , | 和 | 躺 | 它 | 在 | 这 | 盘子 | 你 | 发送 | 它 | 向上 | 在 | : |

把漏勺装满洞，然后把它放在你用来送它的碟子里:

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

| Lay | it | high | in | the | Middle | , | and | a | large | handsome | Piece | on | the | Top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 它 | 高的 | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | 一个 | 大的 | 英俊的 | 片 | 在 | 这 | 顶部 | , |

把它高高地放在中间，最上面放一块又大又漂亮的木板。

[tuː; tə]['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

| to | cover | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 全部 | 这 | 休息 | . |

涵盖其余所有部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] , [rɔː] [kriːm] .

| To | make | a | very | thick | , | raw | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 非常 | 厚的 | , | 生的 | 奶油 | . |

制作非常浓稠的生奶油。

[teɪk] [tuː] [treɪz] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][mɪlk] ,

| TAKE | two | Trays | , | keep | them | boiling | hot | ; | and | , | when | you | bring | your | Milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 托盘 | , | 保持 | 他们 | 沸腾 | 热的 | ; | 和 | , | 什么时候 | 你 | 带来 | 你的 | 牛奶 | , |

拿两个托盘，保持它们滚烫；当你把牛奶带来的时候，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] - [hɑːt] [treɪ] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːt] [treɪ] ;

| put | it | in | the | scalding | - | hot | Tray | , | and | cover | it | with | the | other | hot | Tray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 烫 | - | 热的 | 托盘 | , | 和 | 覆盖 | 它 | 和 | 这 | 其他 | 热的 | 托盘 | ; |

把它放在滚烫的托盘里，再用另一个滚烫的托盘盖住;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [kriːm] .

| and | the | next | Day | you | will | find | a | very | thick | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 非常 | 厚的 | 奶油 | . |

第二天你会发现一团非常浓稠的奶油。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| This | must | be | done | the | Night | before | you | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 完毕 | 这 | 夜晚 | 前 | 你 | 使用 | 它 | . |

这必须在使用前一晚完成。

[tuː; tə] [meɪk] ['spænɪʃ] - ['bʌtər] .

| To | make | Spanish | - | Butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 西班牙语 | - | 黄油 | . |

制作西班牙黄油。

[teɪk] [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['bɔɪlɪŋ] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]

| TAKE | two | Gallons | of | Milk | , | boil | it | , | and | , | whilst | boiling | , | put | in | a | Quart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 加仑 | 的 | 牛奶 | , | 熬 | 它 | , | 和 | , | 而 | 沸腾 | , | 放 | 在 | 一个 | 夸脱 | 的 |

[kriːm] ;

| Cream | ; |
|---|---|
| 奶油 | ; |

取两加仑牛奶，煮沸，在煮沸的同时加入一夸脱奶油;

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl]['æftər][ðə; ði] [kriːm] [ɪz][ɪn] ; [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [brɔːd] [pænz][ɔːr] [treɪz] ,

| let | it | boil | after | the | Cream | is | in | ; | set | it | in | two | broad | Pans | or | Trays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 熬 | 后 | 这 | 奶油 | 是 | 在 | ; | 放 | 它 | 在 | 二 | 广阔 | 平底锅 | 或者 | 托盘 | , |

加入奶油后煮沸；将其倒入两个宽口平底锅或托盘中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

| and | let | it | stand | two | or | three | Days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 站立 | 二 | 或者 | 三 | 天 | ; |

静置两三天;

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər][pæn][ɔːr]['wʊd(ə)n] [boʊl] ;

| then | take | the | Cream | from | the | Milk | into | a | Silver | Pan | or | wooden | Bowl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 这 | 奶油 | 从 | 这 | 牛奶 | 进入 | 一个 | 银 | 平底锅或者 | | 木制的 | 碗 | ; |

然后将牛奶中的奶油倒入银锅或木碗中；

[pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] , -

| put | to | it | a | Spoonful | of | Orange | - | Flower | - | Water | , | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 它 | 一个 | 一勺 | 的 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | , | - |

加入一勺橙花水，88

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [pæ'stel][ɔːr] [tuː] [ meltid ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| with | a | perfum'd | Pastel | or | two | melted | in | it | ; | and | sweeten | it | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 粉彩 | 或者 | 二 | 融化 | 在 | 它 | ; | 和 | 甜味 | 它 | 一个 | 小的 |

[wɪð; wɪθ] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] :

| with | sifted | Sugar | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 筛过的 | 糖 | : |

在其中融化一两块香薰蜡片；再用筛过的糖稍微调味：

[ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['leɪdl] [ɔːr][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['biːtər] ,

| Then | beat | it | with | a | Silver | Ladle | or | a | wooden | Beater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打 | 它 | 和 | 一个 | 银 | 勺子 | 或者 | 一个 | 木制的 | 击打者 | , |

然后用银勺或木槌搅拌。

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :

| ' | till | it | is | stiff | enough | to | lye | as | high | as | you | wou'd | have | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 它 | 是 | 僵硬的 | 足够的 | 到 | 碱液 | 作为 | 高的 | 作为 | 你 | 会 | 有 | 它 | : |

直到它足够硬挺，可以摆放到你想要的高度：

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][hænd] .

| Be | sure | to | beat | it | all | one | Way | , | and | not | change | your | Hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 打 | 它 | 全部 | 一 | 方式 | , | 和 | 不是 | 改变 | 你的 | 手 | . |

务必坚持用同一种方法通关，不要改变你的手牌。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɔrɪndʒ] - ['bʌtər] .

| To | make | Orange | - | Butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 橙子 | - | 黄油 | . |

制作橙子酱。

[teɪk] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm]['veri] ['tendər] ;

| TAKE | the | Rind | of | two | or | three | Oranges | , | and | boil | them | very | tender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 果皮 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 橙子 | , | 和 | 熬 | 他们 | 非常 | 投标 | ; |

取两三个橙子的皮，煮至非常软烂；

[ðen] [biːt] [ðem; ðəm]['veri] [faɪn][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd][rʌb][ðem; ðəm][θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ;

| then | beat | them | very | fine | in | a | Mortar | , | and | rub | them | thro | ' | an | Hair | Sieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打 | 他们 | 非常 | 美好的 | 在 | 一个 | 砂浆 | , | 和 | 擦 | 他们 | 喉咙 | - | 一个 | 头发 | 筛 | ; |

然后将它们在研钵中捣成细粉，再用毛筛筛一遍；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [kriːm] , [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ten] [egz] ,

| then | take | a | Quart | of | Cream | , | boil | it | , | and | put | in | the | Yolks | of | ten | Eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | , | 熬 | 它 | , | 和 | 放 | 在 | 这 | 蛋黄 | 的 | 十 | 鸡蛋 | , |

然后取一夸脱奶油，煮沸，放入十个鸡蛋的蛋黄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] ;

| and | the | Whites | of | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白人 | 的 | 二 | ; |

还有两名白人；

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [kriːm] ;

| beat | the | Eggs | very | well | before | you | put | them | to | the | boiling | Cream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 鸡蛋 | 非常 | 出色地 | 前 | 你 | 放 | 他们 | 到 | 这 | 沸腾 | 奶油 | ; |

在将鸡蛋放入沸腾的奶油中之前，一定要将鸡蛋充分打散；

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn] [wei] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɜːrd] ; [ðen] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['streɪnər] ;

| stir | it | all | one | Way | , | ' | till | it | is | a | Curd | ; | then | whey | it | in | a | Strainer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 它 | 全部 | 一 | 方式 | , | - | 直到 | 它 | 是 | 一个 | 凝乳 | ; | 然后 | 乳清 | 它 | 在 | 一个 | 滤网 | ; |

将所有材料朝一个方向搅拌，直到变成凝乳；然后用滤网滤出乳清；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ,

| when | it | is | cold | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , |

天气寒冷的时候，

[mɪks][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [æz; əz][juː; jʊ]

| mix | in | as | much | of | the | Orange | as | you | think | will | make | it | taste | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 在 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 橙子 | 作为 | 你 | 思考 | 将要 | 制作 | 它 | 品尝 | 作为 | 你 |

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

| wou'd | have | it | ; |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 它 | ; |

加入适量的橙子，直到达到你想要的口味为止；

[ðen] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -

| then | sweeten | it | as | you | like | it | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 甜味 | 它 | 作为 | 你 | 喜欢 | 它 | . | - |

然后根据个人口味加糖。89

[en]

| N |
|---|
| N |

N

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - ['bʌtər] .

| To | make | Almond | - | Butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏仁 | - | 黄油 | . |

制作杏仁酱。

[teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv] [lɑːrdʒ] ['lɒːrəl] [liːvz] ,

| TAKE | a | Pint | of | Milk | , | and | about | twelve | large | Laurel | Leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 | , | 和 | 关于 | 十二 | 大的 | 劳雷尔 | 树叶 | , |

取一品脱牛奶，和大约十二片大的月桂叶，

[breɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] ;

| break | the | Leaves | in | three | or | four | Pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 这 | 树叶 | 在 | 三 | 或者 | 四 | 件 | ; |

将叶子掰成三四块；

[bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɪlk] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] ['weɪstɪd] ; [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [kriːm] ,

| boil | them | in | the | Milk | ' | till | it | is | half | wasted | ; | then | put | in | a | Quart | of | Cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 在 | 这 | 牛奶 | - | 直到 | 它 | 是 | 一半 | 浪费 | ; | 然后 | 放 | 在 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | , |

将它们放入牛奶中煮至牛奶减少一半；然后加入一夸脱奶油。

[bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][mɪlk] ; [ðen] [streɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

| boil | it | with | the | Leaves | and | Milk | ; | then | strain | it | , | and | set | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 和 | 这 | 树叶 | 和 | 牛奶 | ; | 然后 | 拉紧 | 它 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 |

['faɪər] [ə'gen] ;

| Fire | again | ; |
|---|---|---|
| 火 | 再次 | ; |

将它与叶子和牛奶一起煮沸；然后过滤，再放在火上加热；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [twelv] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] ,

| when | it | boils | , | put | in | the | Yolks | of | twelve | Eggs | , | and | the | Whites | of | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 沸腾 | , | 放 | 在 | 这 | 蛋黄 | 的 | 十二 | 鸡蛋 | , | 和 | 这 | 白人 | 的 | 三 | , |

水烧开后，放入十二个鸡蛋的蛋黄和三个鸡蛋的蛋白。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['veri] [wel] ; [stɜːr] [ðɪs] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɜːrd] ;

| **beating** | **the** | **Eggs** | **very** | **well** | **;** | **stir** | **this** | **'** | **till** | **it** | **is** | **a** | **Curd** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 这 | 鸡蛋 | 非常 | 出色地 | ; | 搅拌 | 这 | - | 直到 | 它 | 是 | 一个 | 凝乳 | ; |

将鸡蛋充分打散；搅拌至凝固成糊状；

[pʊt][ɪn][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ][bɔɪl] ,

| **put** | **in** | **about** | **Half** | **a** | **Pint** | **of** | **Milk** | **,** | **let** | **it** | **have** | **a** | **boil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 | , | 让 | 它 | 有 | 一个 | 熬 | , |

倒入约半品脱牛奶，煮沸。

[ðen] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['streɪnər] .

| **then** | **whey** | **it** | **in** | **a** | **Strainer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乳清 | 它 | 在 | 一个 | 滤网 | . |

然后用滤网滤掉乳清。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **When** | **it** | **is** | **cold** | **,** | **sweeten** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , | 甜味 | 它 | . |

天气冷的时候，加点糖。

[ðɪs] [teɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːməndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **This** | **tastes** | **as** | **well** | **as** | **that** | **which** | **has** | **Almonds** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口味 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 哪个 | 有 | 杏仁 | 在 | 它 | . |

这款的味道和添加了杏仁的那款一样好。

[tuː; tə] [meɪk] [traʊt] - [kriːm] .

| **To** | **make** | **Trout** | **-** | **Cream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 鳟鱼 | - | 奶油 | . |

制作鳟鱼奶油。

[hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɔːŋ] ['bæskəts] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

| **HAVE** | **three** | **or** | **four** | **long** | **Baskets** | **made** | **like** | **a** | **Fish** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 三 | 或者 | 四 | 长的 | 篮子 | 制成 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | ; |

准备三到四个长条形篮子，形状像鱼；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **then** | **take** | **a** | **Quart** | **of** | **new** | **Milk** | **and** | **a** | **Pint** | **of** | **Cream** | **,** | **sweeten** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 夸脱 | 的 | 新的 | 牛奶 | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 甜味 | 它 | , |

然后取一夸脱新鲜牛奶和一品脱奶油，加糖调味，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['wɔːtər] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][mɪlk]

| **and** | **put** | **in** | **a** | **little** | **Orange** | **-** | **Flower** | **-** | **Water** | **;** | **make** | **it** | **as** | **warm** | **as** | **Milk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 橙子 | - | 花 | - | 水 | ; | 制作 | 它 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 牛奶 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ; [pʊt] in90

| **from** | **the** | **Cow** | **;** | **put** | **in90** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 奶牛 | ; | 放 | in90 |

加入少许橙花水；加热至与牛奶一样温热；加入90

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪt] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| **a** | **Spoonful** | **of** | **Runnet** | **,** | **stir** | **it** | **,** | **and** | **cover** | **it** | **close** | **;** | **and** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 的 | 跑网 | , | 搅拌 | 它 | , | 和 | 覆盖 | 它 | 关闭 | ; | 和 | 什么时候 | 它 |

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːz] ,

| **comes** | **like** | **a** | **Cheese** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 喜欢 | 一个 | 奶酪 | , |

舀一勺豆子，搅拌均匀，盖紧盖子；当它变得像奶酪一样时，

[wet][ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]['hɑːloʊ] ; [leɪ][ðə; ði] [tʃiːz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

| **wet** | **the** | **Baskets** | **,** | **and** | **set** | **them** | **hollow** | **;** | **lay** | **the** | **Cheese** | **into** | **them** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 这 | 篮子 | , | 和 | 放 | 他们 | 空洞的 | ; | 躺 | 这 | 奶酪 | 进入 | 他们 | 没有 |

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][kɜːrd] ;

| **breaking** | **the** | **Curd** | **;** |
|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 凝乳 | ; |

将篮子弄湿，然后将其掏空；将奶酪放入篮子中，不要弄破凝乳；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ænd; ənd][sɪŋks] , [fɪl][ðem; ðəm][ʌp] - [tɪl] [ɔːl][ɪz][ɪn] .

| as | it | wheys | and | sinks | , | fill | them | up | ' | till | all | is | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 乳清 | 和 | 水槽 | ，充满 | | 他们 | 向上 | - | 直到 | 全部 | 是 | 在 | . |

当它乳清析出并下沉时，将它们装满，直到全部装满为止。

[wen] [juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tɜːrn][ðə; ði]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] ,

| When | you | send | it | up | , | turn | the | Baskets | on | the | Plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 发送 | 它 | 向上 | ， | 转动 | 这 | 篮子 | 在 | 这 | 盘子 | ， |

送上去的时候，把篮子翻过来放在盘子上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] :

| and | give | it | a | Knock | with | your | Hand | , | they | will | come | out | like | a | Fish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 一个 | 敲 | 和 | 你的 | 手 | ， | 他们 | 将要 | 来 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | : |

用手敲一下，它们就会像鱼一样出来：

[wɪp] [kriːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| Whip | Cream | and | lay | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭 | 奶油 | 和 | 躺 | 关于 | 他们 | . |

将奶油打发后撒在他们身上。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ðæt] [ɪz] ['ʃæloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [wʌnz] .

| They | will | look | well | in | any | little | Basket | that | is | shallow | , | if | you | have | no | long | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 看 | 出色地 | 在 | 任何 | 小的 | 篮子 | 那 | 是 | 浅的 | ，如果 | | 你 | 有 | 不 | 长的 | 一个 | . |

如果没有长篮子，它们放在任何浅的小篮子里都会很好看。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] - [kriːm] .

| To | make | Almond | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 杏仁 | - | 奶油 | . |

制作杏仁奶油。

[teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [blæntʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] ,

| TAKE | a | Quarter | of | a | Pound | of | Almonds | , | blanch | and | beat | them | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 杏仁 | ， | 焯水 | 和 | 打 | 他们 | 非常 | 美好的 | ， |

取四分之一磅杏仁，去皮后捣成粉末状，

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , [bɔɪl][ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ðen]

| put | them | to | a | Pint | of | Cream | , | boil | the | Almonds | and | Cream | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | ， | 熬 | 这 | 杏仁 | 和 | 奶油 | ， | 然后 |

['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| sweeten | it | , |
|---|---|---|
| 甜味 | 它 | ， |

将它们放入一品脱奶油中，煮沸杏仁和奶油，然后加糖。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wel] - ['biːtn] ;

| and | put | it | in | the | Whites | of | two | Eggs | well | - | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 白人 | 的 | 二 | 鸡蛋 | 出色地 | - | 被打败 | ; |

将它放入打散的两个鸡蛋的蛋白中；

[set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪk] . -

| set | it | on | the | Fire | till | it | just | boils | and | grow | thick | . | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | 直到 | 它 | 只是 | 沸腾 | 和 | 生长 | 厚的 | . | - |

把它放在火上煮，直到沸腾变稠。91

N2

**N2**

N2

N2

[tuː; tə] [meɪk] [rɔː] - ['ɑːmənd] , [ɔːr] - - [kriːm] .

| To | make | Raw | - | Almond | , | or | Ratafea | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 生的 | - | 杏仁 | ，或者 | | - | - | 奶油 | . |

制作生杏仁，或称拉塔菲亚奶油。

[teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['bɪtər][ɔːr][swiːt]['ɑːməndz] , [wɪtʃ][juː; jʊ][laɪk][best] ,

| TAKE | a | Quarter | of | a | Pound | of | bitter | or | sweet | Almonds | , | which | you | like | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 苦的 | 或者 | 甜的 | 杏仁 | , | 哪个 | 你 | 喜欢 | 最好的 | , |

取四分之一磅你最喜欢的苦杏仁或甜杏仁，

[blæntʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] ,

| blanch | and | beat | them | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焯水 | 和 | 打 | 他们 | 非常 | 美好的 | , |

焯水后捣碎，

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

| mix | them | with | a | Quart | of | Cream | and | the | Juice | of | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 和 | 一个 | 夸脱 | 的 | 奶油 | 和 | 这 | 汁 | 的 | 三 | 或者 | 四 |

['lɛmənz] ;

| Lemmons | ; |
|---|---|
| 柠檬 | ; |

将它们与一夸脱奶油和三四个柠檬的汁混合；

['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] ;

| sweeten | it | as | you | like | it | , | and | whip | it | in | a | Tray | with | a | Whisk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 它 | 作为 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 和 | 鞭 | 它 | 在 | 一个 | 托盘 | 和 | 一个 | 拂 | ; |

根据个人口味加糖，然后用打蛋器在托盘中搅打均匀；

[æz; əz][ðə; ði] [frɔːθ] ['raɪzɪz] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [her] [sɪv] [tuː; tə] [groʊ] [stɪf] ;

| as | the | Froth | rises | , | put | it | in | a | Hair | Sieve | to | grow | stiff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 泡沫 | 上升 | , | 放 | 它 | 在 | 一个 | 头发 | 筛 | 到 | 生长 | 僵硬的 | ; |

当泡沫上升时，将其放入毛筛中使其变硬；

[ðen] [fɪl] [jʊr; jər] ['beisn] [ɔːr] ['glæsɪz] .

| then | fill | your | Bason | or | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 充满 | 你的 | 巴森 | 或者 | 眼镜 | . |

然后装满你的盆或杯子。

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] - [kriːm] .

| To | make | Chocolate | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 巧克力 | - | 奶油 | . |

制作巧克力奶油。

[teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

| TAKE | a | Quarter | of | a | Pound | of | Chocolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 巧克力 | , |

取四分之一磅巧克力，

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [mɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɔɪl]

| breaking | it | into | a | Quarter | of | a | Pint | of | boiling | Water | ; | mill | it | and | boil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 它 | 进入 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 沸腾 | 水 | ; | 磨 | 它 | 和 | 熬 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

将其放入四分之一品脱沸水中；研磨并煮沸。

- [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪz] - ;

| ' till | all | the | Chocolate | is | dissolv'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - 直到 | 全部 | 这 | 巧克力 | 是 | - | ; |

直到巧克力完全溶解；

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [tuː] [egz] [wel] - ['biːtn] ; [let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] ,

| then | put | to | it | a | Pint | of | Cream | and | two | Eggs | well | - | beaten | ; | let | it | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | 和 | 二 | 鸡蛋 | 出色地 | - | 被打败 | ; | 让 | 它 | 熬 | , |

然后加入一品脱奶油和两个打散的鸡蛋；煮沸，

['mɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [mɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| milling | it | all | the | while | ; | when | it | is | cold | , | mill | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铣削 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | , | 磨 | 它 | 再次 | , |

一边搅拌一边研磨；等它冷却后，再研磨一次。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɔːθ] . -

| that | it | may | go | up | with | a | Froth | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 泡沫 | . | - |

它可能会随着泡沫而上涨。92

[tuː; tə] [meɪk] ['siː^əj] - [kriːm] .

| To | make | Sego | - | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 塞戈 | - | 奶油 | . |

制作Sego-Cream。

[teɪk] [tuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]['siː^əj] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['wɔːtərz] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

| TAKE | two | Spoonfuls | of | Sego | , | boil | it | in | two | Waters | , | straining | the | Water | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 一勺 | 的 | 塞戈 | , | 熬 | 它 | 在 | 二 | 沃特斯 | , | 紧张 | 这 | 水 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

取两勺塞戈粉，用两份水煮沸，然后滤出水；

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] - [tɪz] ['veri] ['tendər] ,

| then | put | to | it | half | a | Pint | of | Milk | , | boil | it | ' | till | ' | tis | very | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 到 | 它 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 | , | 熬 | 它 | - | 直到 | - | 的 | 非常 | 投标 | , |

然后加入半品脱牛奶，煮至非常软烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk]['weɪstɪd] ; [ðen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]

| and | the | Milk | wasted | ; | then | put | to | it | a | Pint | of | Cream | , | a | Blade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛奶 | 浪费 | ; | 然后 | 放 | 到 | 它 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 一个 | 刀刃 | 的 |

[meɪs] ,

| Mace | , |
|---|---|
| 锤 | , |

牛奶浪费了；然后加入一品脱奶油、一片肉豆蔻皮，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['lɛmən] - [piːl] , [ænd; ənd] [tuː] [egz] ,

| a | little | Piece | of | Lemmon | - | Peel | , | and | two | Eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 片 | 的 | 莱蒙 | - | 果皮 | , | 和 | 二 | 鸡蛋 | , |

一小块柠檬皮，和两个鸡蛋，

( [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ) ['swiːtn] [ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] .

| ( | the | White | of | but | one | ) | sweeten | and | boil | it | ' | till | it | is | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 白色的 | 的 | 但 | 一 | ) | 甜味 | 和 | 熬 | 它 | - | 直到 | 它 | 是 | 厚的 | . |

（但只有一个白色部分）加糖煮至浓稠。

[tuː; tə][aɪs] [kriːm] .

| To | Ice | Cream | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 冰 | 奶油 | . |

去吃冰淇淋。

[teɪk] [tɪn] [aɪs] - [ pɔts ] , [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kriːm] [juː; jʊ][laɪk] , ['iːðər] [pleɪn][ɔːr]

| TAKE | Tin | Ice | - | Pots | , | fill | them | with | any | Sort | of | Cream | you | like | , | either | plain | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 锡 | 冰 | - | 锅 | , | 充满 | 他们 | 和 | 任何 | 种类 | 的 | 奶油 | 你 | 喜欢 | , | 任何一个 | 清楚的 | 或者 |

-

| sweeten'd | , |
|---|---|
| - | , |

取几个锡制冰罐，装入你喜欢的任何种类的奶油，无论是原味的还是加糖的都可以。

[ɔːr] [fruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃʌt] [jʊr; jər][ pɔts ] ['veri] [kloʊz] ;

| or | Fruit | in | it | ; | shut | your | Pots | very | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水果 | 在 | 它 | ; | 关闭 | 你的 | 锅 | 非常 | 关闭 | ; |

或者在里面放些水果；把锅盖关紧；

[tuː; tə][sɪks][ pɔts ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊnd] [ʌv; əv] [aɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs]

| to | six | Pots | you | must | allow | eighteen | or | twenty | Pound | of | Ice | , | breaking | the | Ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 六 | 锅 | 你 | 必须 | 允许 | 十八 | 或者 | 二十 | 磅 | 的 | 冰 | , | 打破 | 这 | 冰 |

['veri] [smɔːl] ;

| very | small | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 小的 | ; |

六个锅需要十八到二十磅冰，冰要打得很小。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][tɑːp] :

| there | will | be | some | great | Pieces | , | which | lay | at | the | Bottom | and | Top | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 伟大的 | 件 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 顶部 | : |

底部和顶部都会有一些很棒的作品:

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [sʌm; səm] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ðen] [leɪ]

| You | must | have | a | Pail | , | and | lay | some | Straw | at | the | Bottom | ; | then | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一个 | 桶 | , | 和 | 躺 | 一些 | 稻草 | 在 | 这 | 底部 | ; | 然后 | 躺 |

[ɪn][jʊr; jər][aɪs] ,

| in | your | Ice | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 冰 | , |

你必须准备一个桶，并在桶底铺上一些稻草；然后把冰块放进去。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [beɪ] - [sɔːlt] ; [set][ɪn][jʊr; jər][ pɔts ][ʌv; əv] [kriːm] ,

| and | put | in | amongst | it | a | Pound | of | Bay | - | Salt | ; | set | in | your | Pots | of | Cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 在 | 它 | 一个 | 磅 | 的 | 湾 | - | 盐 | ; | 放 | 在 | 你的 | 锅 | 的 | 奶油 | , |

and93

| and93 |
|---|
| and93 |

再加入一磅月桂盐；放入你的奶油罐中，然后93

[leɪ] [aɪs][ænd; ənd][sɔːlt] [bɪ'twiːn] ['evri] [pɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] ;

| lay | Ice | and | Salt | between | every | Pot | , | that | they | may | not | touch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 冰 | 和 | 盐 | 之间 | 每一个 | 锅 | , | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 触碰 | ; |

在每个锅之间放冰和盐，使它们不互相接触;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][laɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

| but | the | Ice | must | lie | round | them | on | every | Side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冰 | 必须 | 说谎 | 圆形的 | 他们 | 在 | 每一个 | 边 | ; |

但是，冰层必须从四面八方包围着他们;

[leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['kʌvər][ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

| lay | a | good | deal | of | Ice | on | the | Top | , | cover | the | Pail | with | Straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 冰 | 在 | 这 | 顶部 | , | 覆盖 | 这 | 桶 | 和 | 稻草 | , |

在桶顶铺上厚厚一层冰块，再用稻草盖住桶口。

[set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [wer] [noʊ] [sʌn] [ɔːr] [laɪt] [kʌmz] ,

| set | it | in | a | Cellar | where | no | Sun | or | Light | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 一个 | 地窖 | 在哪里 | 不 | 太阳 | 或者 | 光 | 来 | , |

把它放在地窖里，那里阳光和光线都照射不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][froʊz][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][lɔːŋgər] ;

| it | will | be | froze | in | four | Hours | , | but | it | may | stand | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 冻住了 | 在 | 四 | 小时 | , | 但 | 它 | 可能 | 站立 | 更长 | ; |

它会在四小时内冻结，但可能会持续更长时间;

[ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

| than | take | it | out | just | as | you | use | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 拿 | 它 | 出去 | 只是 | 作为 | 你 | 使用 | 它 | ; |

用完就拿出来;

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [aʊt] .

| hold | it | in | your | Hand | and | it | will | slip | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 在 | 你的 | 手 | 和 | 它 | 将要 | 滑 | 出去 | . |

把它拿在手里，它就会滑出来。

[wen] [juː; jʊ] [friːz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fruːt] , ['iːðər] ['tʃeriːz] , [ræsbɛriːz] , ['kʌrənts] , [ɔːr]

| When | you | wou'd | freeze | any | Sort | of | Fruit | , | either | Cherries | , | Rasberries | , | Currants | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 会 | 冻结 | 任何 | 种类 | 的 | 水果 | , | 任何一个 | 樱桃 | , | 覆盆子 | , | 醋栗 | , | 或者 |

['strɔːberɪz] ,

| Strawberries | , |
|---|---|
| 草莓 | , |

当你冷冻任何种类的水果时，无论是樱桃、覆盆子、醋栗还是草莓，

[fɪl] [jʊr; jər] [tɪn] - [ pɔts ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [pʊt][tuː; tə]

| fill | your | Tin | - | Pots | with | the | Fruit | , | but | as | hollow | as | you | can | ; | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 你的 | 锡 | - | 锅 | 和 | 这 | 水果 | , | 但 | 作为 | 空洞的 | 作为 | 你 | 能 | ; | 放 | 到 |

[ðem; ðəm] - ,

| them | Lemmonade | , |
|---|---|---|
| 他们 | - | , |

用锡罐装满水果，但尽量把罐子掏空；往里面倒入柠檬水。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɛmən] - [dʒuːs] - ; [pʊt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ pɔts ]

| made | with | Spring | - | Water | and | Lemmon | - | Juice | sweeten'd | ; | put | enough | in | the | Pots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 和 | 春天 | - | 水 | 和 | 莱蒙 | - | 汁 | - | ; | 放 | 足够的 | 在 | 这 | 锅 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fruːt] [hæŋ] [tə'geðər] ,

| to | make | the | Fruit | hang | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 水果 | 悬挂 | 一起 | , |

用泉水和柠檬汁加糖制成；放入足够的量，使水果能够粘在一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [aɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [kriːm] .

| and | put | them | in | Ice | as | you | do | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 冰 | 作为 | 你 | 做 | 奶油 | . |

像处理奶油一样把它们放在冰块里。

[tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrtsˌhɔːrn] - ['flʌməri] .

| To | make | Hartshorn | - | Flummery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 哈特肖恩 | - | 琐事 | . |

制作哈特肖恩-弗卢默里。

[teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːrtsˌhɔːrn] ,

| TAKE | half | a | Pound | of | Hartshorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 哈特肖恩 | , |

取半磅鹿角，

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] , [ɔːr] [les] ;

| boil | it | in | four | Quarts | of | Water | till | it | comes | to | one | , | or | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 它 | 在 | 四 | 夸脱 | 的 | 水 | 直到 | 它 | 来 | 到 | 一 | , | 或者 | 较少的 | ; |

用四夸脱水煮沸，直到水量减少到一夸脱或更少；

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [ɔːl] [naɪt] ; [ðen] [biːt] [ænd; ənd] [blæntʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

| let | it | stand | all | Night | ; | then | beat | and | blanch | a | Quarter | of | a | Pound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 站立 | 全部 | 夜晚 | ; | 然后 | 打 | 和 | 焯水 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 的 |

['ɑːməndz] , -

| Almonds | , | 94 |
|---|---|---|
| 杏仁 | , | - |

让它静置一整夜；然后将四分之一磅杏仁打散并焯水，94

[melt] [ðə; ði]['dʒeli] , [mɪks][ðə; ði] ['ɑːməndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| melt | the | Jelly | , | mix | the | Almonds | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 这 | 果冻 | , | 混合 | 这 | 杏仁 | 和 | 它 | , |

将果冻融化，与杏仁混合。

[ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ə; eɪ] [θɪn] ['streɪnər] [ɔːr] [her] [sɪv] ;

| and | strain | it | thro | ' | a | thin | Strainer | or | Hair | Sieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉紧 | 它 | 喉咙 | - | 一个 | 薄的 | 滤网 | 或者 | 头发 | 筛 | ; |

然后用细筛或发丝筛过滤；

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [kriːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] ,

| then | put | in | a | Quarter | of | a | Pint | of | Cream | , | a | little | Cinamon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | , | 一个 | 小的 | 肉桂 | , |

然后加入四分之一品脱奶油，少许肉桂粉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] , [bɔɪl] [ðiːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

| and | a | Blade | of | Mace | , | boil | these | together | , | and | sweeten | it | : | Put | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刀刃 | 的 | 锤 | , | 熬 | 这些 | 一起 | , | 和 | 甜味 | 它 | : | 放 | 它 | 进入 |

['tʃaɪnə] [kʌps] ;

| China | Cups | ; |
|---|---|---|
| 中国 | 杯子 | ; |

加上一片肉豆蔻皮，将它们一起煮沸，加糖：装入瓷杯中；

[wen] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

| when | you | use | it | , | turn | it | out | of | the | Cups | , | and | eat | it | with | Cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 使用 | 它 | , | 转动 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 杯子 | , | 和 | 吃 | 它 | 和 | 奶油 | . |

使用时，将其从杯子中倒出，并与奶油一起食用。

[tuː; tə] [meɪk] - [pæ'stelz] .

| To | make | perfum'd | Pastels | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | - | 粉彩 | . |

制作香氛粉彩。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['sɪftɪd] [θruː] - [ə; eɪ] [lɔːn] [sɪv] , [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['æmbər] - [griːs]

| TAKE | a | Pound | of | Sugar | sifted | thro | ' | a | Lawn | Sieve | , | two | Grains | of | Amber | - | Grease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | 筛过的 | 喉咙 | - | 一个 | 草地 | 筛 | , | 二 | 谷物 | 的 | 琥珀色 | - | 润滑脂 |

,

,

,

取一磅糖，用草坪筛筛过；取两粒琥珀油脂，

[wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [mʌsk] ; [graɪnd] [ðə; ði] ['æmbər] [ænd; ənd] [mʌsk] ['veri] [faɪn] , [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| one | Grain | of | Musk | ; | grind | the | Amber | and | Musk | very | fine | , | mix | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 粮食 | 的 | 马斯克 | ; | 研磨 | 这 | 琥珀色 | 和 | 马斯克 | 非常 | 美好的 | , | 混合 | 它 | 和 | 这 |

['ʃʊgər] ,

| Sugar | , |
|---|---|
| 糖 | , |

取一粒麝香；将琥珀和麝香研磨成极细的粉末，与糖混合。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['drægən] [wel] - [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] -

| make | it | up | to | a | Paste | with | Gum | - | Dragon | well | steep'd | in | Orange | - | Flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 粘贴 | 和 | 胶 | - | 龙 | 出色地 | - | 在 | 橙子 | - | 花 | - |

['wɔːtər] ,

| Water | , |
|---|---|
| 水 | , |

将龙胶浸泡在橙花水中，制成糊状物。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ben] ; [biːt] [ðə; ði] [peɪst] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ,

| and | put | in | a | Spoonful | of | Ben | ; | beat | the | Paste | well | in | a | Mortar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 本 | ; | 打 | 这 | 粘贴 | 出色地 | 在 | 一个 | 砂浆 | , |

加入一勺本杰明粉；在研钵中将糊状物充分搅拌均匀。

[ðen] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [θɪn] , [kʌt] [ðə; ði] [pæ'stelz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪmbl] ,

| then | roll | it | pretty | thin | , | cut | the | Pastels | with | a | small | Thimble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卷 | 它 | 漂亮的 | 薄的 | , | 切 | 这 | 粉彩 | 和 | 一个 | 小的 | 顶针 | , |

然后把它擀得很薄，用小顶针切出粉彩片。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːl] ; [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɑːn] ['pepərz] [tuː; tə] [draɪ] ;

| and | print | them | with | a | Seal | ; | let | them | lye | on | Papers | to | dry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打印 | 他们 | 和 | 一个 | 海豹 | ; | 让 | 他们 | 碱液 | 在 | 文件 | 到 | 干燥 | ; |

盖上印章，放在纸上晾干；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌvər] ,
**when they are dry , put them in a Glass that has a Cover ,**
什么时候 他们 是 干燥 , 放 他们 在 一个 玻璃 那 有 一个 覆盖 ,

晾干后，将它们放入带盖的玻璃杯中。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][kloʊz] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [sent] . -
**or in some close Place , where they may not lose their Scent . 95**
或者 在 一些 关闭 地方 , 在哪里 他们 可能 不是 失去 他们的 香味 . -

或者在某个隐蔽的地方，它们可能不会失去气味。95

[tuː; tə][bɜːrn] ['ɑːməndz] .
**To burn Almonds .**
到 烧伤 杏仁 .

烧杏仁。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] - ['ɑːməndz] , [set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] , [ɔːr][ɪn][æn; ən]
**TAKE a Pound of Jordan - Almonds , set them before a hot Fire , or in an**
['ʌv(ə)n] ,
**Oven ,**
拿 一个 磅 的 约旦 - 杏仁 , 放 他们 前 一个 热的 火 , 或者 在 一个
烤箱 ,

取一磅约旦杏仁，放在明火前或烤箱里烤制。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [krɪsp] ; [ðen] [teɪk] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
**' till they are very crisp ; then take three Quarters of a Pound of Sugar ,**
- 直到 他们 是 非常 脆 ; 然后 拿 三 四分之一 的 一个 磅 的 糖 ,

直到它们变得非常酥脆；然后取四分之三磅糖，

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['greɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**one Ounce of Chocolate grated , and a Quarter of a Pint of Water ,**
一 盎司 的 巧克力 磨碎的 , 和 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 水 ,

一盎司磨碎的巧克力，以及四分之一品脱水。

[ænd; ənd][bɔɪl] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['kændi] ; [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːməndz] ,
**and boil these almost to a Candy ; then put in the Almonds ,**
和 熬 这些 几乎 到 一个 糖果 ; 然后 放 在 这 杏仁 ,

将这些食材熬煮至几乎呈糖状；然后放入杏仁。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi][dʒʌst][hɑːt] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm] , - [tɪl] [ðə; ði]
**and let them be just hot ; take them off and stir them , ' till the**
['ʃʊgər] [grəuz] [draɪ] ,
**Sugar grows dry ,**
和 让 他们 是 只是 热的 ; 拿 他们 离开 和 搅拌 他们 , - 直到 这
糖 生长 干燥 ,

趁热盛出；取出搅拌，直到糖完全蒸发。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːməndz] : [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ,
**and hangs about the Almonds : Put them out of the Pan on a Paper ,**
和 悬挂 关于 这 杏仁 : 放 他们 出去 的 这 平底锅 在 一个 纸 ,

然后把杏仁放在锅里：把杏仁从锅里拿出来放在纸上，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .
**and put them asunder .**
和 放 他们 分离 .

并将它们分开。

[tuː; tə] [meɪk] ['lɛmən] - ['weɪfəz] .
**To make Lemmon - Wafers .**
到 制作 莱蒙 - 晶圆 .

制作柠檬威化饼。

[teɪk] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spuːnz] , ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [spuːn] [ʌv; əv]

| TAKE | fine | sifted | Sugar | , | and | put | it | in | Spoons | , | colouring | it | in | every | Spoon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 勺子 | , | 染色 | 它 | 在 | 每一个 | 勺子 | 的 |

['sevrəl] ['kʌlərz] ;

| several | Colours | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 颜色 | ; |

取细筛过的糖，放入勺子中，每勺糖分别染成几种不同的颜色；

[wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['lɛmən] ; [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['weɪfəz] .

| wet | it | with | Juice | of | Lemmon | ; | this | is | to | paint | the | Wafers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 它 | 和 | 汁 | 的 | 莱蒙 | ; | 这 | 是 | 到 | 画 | 这 | 晶圆 | . |

用柠檬汁润湿它；这是为了给薄饼上色。

[kʌt] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['pepərz] , [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] [bʌt; bət] ['veri] [faɪn] ['peɪpər] , ( [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪl] [meɪk]

| Cut | little | square | Papers | , | of | very | thick | but | very | fine | Paper | , | ( | a | Sheet | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 小的 | 正方形 | 文件 | , | 的 | 非常 | 厚的 | 但 | 非常 | 美好的 | 纸 | , | ( | 一个 | 床单 | 将要 | 制作 |

[tuː] ['dʌz(ə)n] ) -

| two | Dozen | ) | 96 |
|---|---|---|---|
| 二 | 打 | ) | - |

用很厚但很薄的纸裁出小正方形纸片（一张纸可以裁出两打）。96

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['lɛmən] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

| then | take | a | Spoonful | of | Sugar | , | wet | it | with | Juice | of | Lemmon | , | let | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拿 | 一个 | 一勺 | 的 | 糖 | , | 湿的 | 它 | 和 | 汁 | 的 | 莱蒙 | , | 让 | 它 | 是 |

['prɪti] [stɪf] ,

| pretty | stiff | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 僵硬的 | , |

然后取一勺糖，用柠檬汁润湿，让它凝固。

[hoʊld] [ðə; ði] [spuːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ;

| hold | the | Spoon | over | the | Fire | - | till | it | grows | thin | , | and | is | just | scalding | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 勺子 | 超过 | 这 | 火 | - | 直到 | 它 | 生长 | 薄的 | , | 和 | 是 | 只是 | 烫 | 热的 | ; |

将勺子放在火上加热，直到勺子变薄，并且非常烫；

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər]

| then | put | a | Tea | - | Spoonful | on | the | Paper | , | rubbing | it | equally | all | over | the | Paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 一个 | 茶 | - | 一勺 | 在 | 这 | 纸 | , | 擦 | 它 | 同样地 | 全部 | 超过 | 这 | 纸 |

['veri] [θɪn] ;

| very | thin | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 薄的 | ; |

然后取一茶匙放在纸上，均匀地涂抹在纸上，涂得很薄；

[ðen] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɜːrst] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] :

| then | paint | it | of | what | Colour | you | please | , | first | scalding | the | Colours | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 它 | 的 | 什么 | 颜色 | 你 | 请 | , | 第一的 | 烫 | 这 | 颜色 | : |

然后，先将颜料烧热，再涂上你喜欢的任何颜色：

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [draɪ] , [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ;

| When | you | see | it | grows | dry | , | pin | it | at | two | Corners | of | the | Paper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 它 | 生长 | 干燥 | , | 别针 | 它 | 在 | 二 | 角落 | 的 | 这 | 纸 | ; |

当它变干时，用图钉将其固定在纸张的两个角上；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ,

| when | they | are | cold | , | and | you | have | made | all | you | design | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 你 | 有 | 制成 | 全部 | 你 | 设计 | 到 | 制作 | , |

当它们变冷的时候，而你已经完成了所有你想做的事情，

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ;

| put | them | into | a | Box | , | and | set | them | a | Day | or | two | by | the | Fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 进入 | 一个 | 盒子 | , | 和 | 放 | 他们 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 经过 | 这 | 火 | ; |

把它们放进盒子里，放在火边一两天；

[ðen] [wet][ðə; ði]['pepərz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [dipt]['ɪntuː]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

| then | wet | the | Papers | , | with | your | Fingers | dipt | into | Water | , | on | the | Outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 湿的 | 这 | 文件 | , | 和 | 你的 | 手指 | 迪普 | 进入 | 水 | , | 在 | 这 | 外部 | ; |

然后用手指蘸水，将纸张外侧弄湿；

[let][ðem; ðəm] [laɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] .

| let | them | lye | a | little | , | and | the | Papers | will | come | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 碱液 | 一个 | 小的 | , | 和 | 这 | 文件 | 将要 | 来 | 离开 | . |

让他们撒点谎，文件就会被揭穿。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðʌs] : [ðə; ði] [red] [wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn] , [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ][smɔːlt] ,

| The | Colours | are | made | thus | : | The | Red | with | Carmine | , | the | Blue | with | Smalt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 是 | 制成 | 因此 | : | 这 | 红色的 | 和 | 胭脂红 | , | 这 | 蓝色的 | 和 | 银色 | , |

这些颜料的配制方法如下：红色用胭脂红调配，蓝色用钴蓝调配。

[ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [kɔːld] [griːn] - [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən]

| the | Green | with | Powder | , | call'd | Green | - | Earth | , | and | the | Yellow | with | Saffron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 和 | 粉末 | , | 被称为 | 绿色的 | - | 地球 | , | 和 | 这 | 黄色的 | 和 | 藏红花 |

- [ɪn] ['lɛmən] - [dʒuːs] . -

| steep'd | in | Lemmon | - | Juice | . | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 莱蒙 | - | 汁 | . | - |

绿色的粉末状的，被称为"绿土"；黄色的藏红花状的，浸泡在柠檬汁中。97

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[tuː; tə]['kændi]['lɪt(ə)l] [griːn] - ['ɔːrɪndʒɪz] .

| To | candy | little | Green | - | Oranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 小的 | 绿色的 | - | 橙子 | . |

给小青橘子糖果。

[leɪ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn]['wɔːtər] [θriː] [deɪz] , ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ; [ðen] [pʊt][ðem; ðəm]

| LAY | the | Oranges | in | Water | three | Days | , | shifting | them | every | Day | ; | then | put | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 橙子 | 在 | 水 | 三 | 天 | , | 转变 | 他们 | 每一个 | 天 | ; | 然后 | 放 | 他们 |

['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ,

| into | scalding | Water | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 烫 | 水 | , |

将橙子浸泡在水中三天，每天翻动一次；然后放入沸水中。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] , [kloʊz] [kʌvɝd] , - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] ;

| keeping | them | in | a | Scald | , | close | cover'd | , | ' | till | they | are | green | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | , | 关闭 | 覆盖 | , | - | 直到 | 他们 | 是 | 绿色的 | ; |

将它们放在热水中，严密盖好，直到变绿；

[ðen] [bɔɪl][ðem; ðəm] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː]

| then | boil | them | ' | till | they | are | tender | , | and | put | them | in | Water | for | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 他们 | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 水 | 为了 | 三 |

[deɪz] [mɔːr] ,

| Days | more | , |
|---|---|---|
| 天 | 更多的 | , |

然后将它们煮至软烂，再放入水中浸泡三天。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [deɪ] : [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['ʃʊgər] ,

| shifting | the | Water | every | Day | : | Make | a | Syrup | with | their | Weight | in | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 这 | 水 | 每一个 | 天 | : | 制作 | 一个 | 糖浆 | 和 | 他们的 | 重量 | 在 | 糖 | , |

每天转移水：用与其重量相同的糖制作糖浆，

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

| Half | a | Pint | of | Water | to | a | Pound | of | Sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 水 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | ; |

半品脱水兑一磅糖；

[wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][koʊld][pʊt][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [let][ðem; ðəm][laɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

| when | the | Syrup | is | cold | put | the | Oranges | into | it | ; | let | them | lye | two | or | three | Days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 糖浆 | 是 | 寒冷的 | 放 | 这 | 橙子 | 进入 | 它 | ; | 让 | 他们 | 碱液 | 二 | 或者 | 三 | 天 |

,

,

,

糖浆冷却后，将橙子放入其中；浸泡两三天。

[ænd; ənd] [ðen] ['kændi][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] ['ʌðər] ['ɔːrɪndʒɪz] .

| and | then | candy | them | out | as | other | Oranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 糖果 | 他们 | 出去 | 作为 | 其他 | 橙子 | . |

然后把它们做成糖果，装点成其他橙子的样子。

[tuː; tə]['kændi] ['kaʊslɪp] , [ɔːr]['eni] ['flaʊərz] [ɔːr] [griːnz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .

| To | candy | Cowslips | , | or | any | Flowers | or | Greens | in | Bunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖果 | 报春花 | , | 或者 | 任何 | 花朵 | 或者 | 青菜 | 在 | 一束 | . |

将报春花，或任何成束的花卉或绿叶制成糖渍。

[stiːp] [gʌm] - [ɑrəbɪk] [ɪn]['wɔːtər] , [wet][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

| STEEP | Gum | - | Arabick | in | Water | , | wet | the | Flowers | with | it | , | and | shake | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陡 | 胶 | - | 阿拉伯语 | 在 | 水 | , | 湿的 | 这 | 花朵 | 和 | 它 | , | 和 | 摇 | 他们 | 在 |

[ə; eɪ] [klɔːθ] ,

| a | Cloth | , |
|---|---|---|
| 一个 | 布 | , |

将阿拉伯树胶浸泡在水中，用浸泡液润湿花朵，然后用布包裹抖动。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][draɪ] ; [ðen] [dɪp][ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| that | they | may | be | dry | ; | then | dip | them | in | fine | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 干燥 | ; | 然后 | 蘸 | 他们 | 在 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , |

让它们晾干；然后将它们浸入细筛过的糖中，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] , - [krɔːs] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

| and | hang | them | on | a | String | , | ty'd | cross | a | Chimney | that | has | a | Fire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们 | 在 | 一个 | 细绳 | , | - | 叉 | 一个 | 烟囱 | 那 | 有 | 一个 | 火 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] : -

| it | : | 98 |
|---|---|---|
| 它 | : | - |

把它们挂在绳子上，绳子横跨在燃着火的烟囱上：98

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [tɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][kwaɪt][draɪ] .

| They | must | hang | two | or | three | Days | ' | till | the | Flowers | are | quite | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 悬挂 | 二 | 或者 | 三 | 天 | - | 直到 | 这 | 花朵 | 是 | 相当 | 干燥 | . |

它们必须悬挂两到三天，直到花朵完全干透。

[tuː; tə] [meɪk] ['kærəml; 'kɑːrml] .

| To | make | Caramel | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 焦糖 | . |

制作焦糖。

[teɪk] ['tʃaɪnə]['ɔːrɪndʒɪz] , [piːl] [ænd; ənd][splɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][dəunt] [breɪk] [ðə; ði]

| TAKE | China | Oranges | , | peel | and | split | them | into | Quarters | , | but | don't | break | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 中国 | 橙子 | , | 果皮 | 和 | 分裂 | 他们 | 进入 | 四分之一 | , | 但 | 不 | 休息 | 这 |

[skɪn] ;

| Skin | ; |
|---|---|
| 皮肤 | ; |

取中国橙子，剥皮，切成四瓣，但不要弄破皮；

[leɪ] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] - [tɪl] [ðə; ði][skɪn][ɪz]['veri][draɪ] ;

| lay | the | Quarters | before | a | Fire | , | turning | them | ' | till | the | Skin | is | very | dry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 四分之一 | 前 | 一个 | 火 | , | 转弯 | 他们 | - | 直到 | 这 | 皮肤 | 是 | 非常 | 干燥 | ; |

将肉块放在火前，翻动直至肉皮完全干燥；

[ðen] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['sɪftɪd] [θruː] - [æn; ən] [her] [sɪv] ,
**then take Half a Pound of Sugar sifted thro ' an Hair Sieve ,**
然后 拿 一半 一个 磅 的 糖 筛过的 喉咙 - 一个 头发 筛 ,

然后取半磅糖，用细筛过筛。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bræs] [ɔːr] ['sɪlvər] [pæn] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['faɪər] ,
**put it in a Brass or Silver Pan , and set it over a very slow Fire ,**
放 它 在 一个 黄铜 或者 银 平底锅 , 和 放 它 超过 一个 非常 慢的 火 ,

把它放在黄铜或银质平底锅里，然后用小火慢煮。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] - [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [ meltid ] , [ænd; ənd] [lʊks] ['prɪti] [klɪr] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] ,
**keeping it stirring ' till all is melted , and looks pretty clear ; then take it off the Fire ,**
保持 它 搅拌 - 直到 全部 是 融化 , 和 看起来 漂亮的 清除 ; 然后 拿 它 离开 这 火 ,

不停搅拌直到所有材料融化，看起来清澈透明；然后关火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔrɪndʒ] - ['kwɔːrtərz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
**and put in your Orange - Quarters , one at a Time ;**
和 放 在 你的 橙子 - 四分之一 , 一 在 一个 时间 ;

然后把橙子瓣一个一个地放进去；

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spuːn] ,
**take them out again as fast as you can with a little Spoon ,**
拿 他们 出去 再次 作为 快速地 作为 你 能 和 一个 小的 勺子 ,

用小勺子尽快把它们捞出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðæt] [ʃaʊd] [biː; bi] - , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] :
**and lay them on a Dish , that shou'd be butter'd , or they will not come off :**
和 躺 他们 在 一个 盘子 , 那 应该 是 - , 或者 他们 将要 不是 来 离开 :

把它们放在涂了黄油的盘子上，否则它们就取不下来了：

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪl] [kiːp] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni] [pleɪt] [fʊl] .
**The Sugar will keep hot enough to do any Plate full .**
这 糖 将要 保持 热的 足够的 到 做 任何 盘子 满的 .

糖的温度会一直保持到足以煮满一盘为止。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['roʊstɪd] , [ɔːr] ['eni] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
**You may do roasted Chessnuts , or any Fruit in the Summer ,**
你 可能 做 烤 栗子 , 或者 任何 水果 在 这 夏天 ,

你可以烤栗子，或者任何夏季水果。

[fɜːrst] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn] [tʌf] ;
**first laying the Fruit before a Fire , or in a Stove , to make the Skin tough ;**
第一的 躺下 这 水果 前 一个 火 , 或者 在 一个 火炉 , 到 制作 这 皮肤 艰难的 ;

首先将水果放在火前或炉子里烤，使果皮变硬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 玛丽·伊尔斯夫人的收据。（1733年）(Mrs. Mary Eales's receipts. (1733))


[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wet] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] will99
**for** **if** **any** **Wet** **come** **out** **,** **the** **Sugar** **will99**
为了 如果 任何 湿的 来 出去 , 这 糖 will99

如果任何湿润的东西出来，糖就会99

O2
**O2**
O2

氧气

[nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
**not** **stick** **to** **it** **:** **It** **must** **be** **done** **just** **when** **you** **use** **it** **,**
不是 戳 到 它 : 它 必须 是 完毕 只是 什么时候 你 使用 它 ,

不要坚持这样做：必须在使用时才进行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] .
**for** **it** **will** **not** **keep** **.**
为了 它 将要 不是 保持 .

因为它不会长久。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [griːn] .
**To** **make** **a** **good** **Green** **.**
到 制作 一个 好的 绿色的 .

做一个好的绿色。

[leɪ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] - [ɪn]['wɔːtər] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ meltid ] ,
**LAY** **an** **Ounce** **of** **Gumboodge** **in** **Water** **'** **till** **it** **is** **all** **melted** **,**
躺 一个 盎司 的 - 在 水 - 直到 它 是 全部 融化 ,

将一盎司胶水放入水中，直至完全融化。

[hæf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
**Half** **a** **Quarter** **of** **a** **Pint** **of** **Water** **is** **sufficient** **;**
一半 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 水 是 充足的 ;

半品脱（约1.25升）水就足够了;

[ðen] [teɪk] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [stoʊn] - [bluː] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
**then** **take** **an** **Ounce** **and** **Half** **of** **Stone** **-** **Blue** **dissolv'd** **in** **a** **little** **Water** **,**
然后 拿 一个 盎司 和 一半 的 石头 - 蓝色的 - 在 一个 小的 水 ,

然后取一盎司半的蓝宝石粉溶于少量水中，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [wen] [ meltid ] ;
**put** **it** **to** **the** **Gumboodge** **when** **melted** **;**
放 它 到 这 - 什么时候 融化 ;

融化后放入胶水;

[pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] ,
**put** **to** **it** **a** **Quarter** **of** **a** **Pound** **of** **fine** **Sugar** **,**
放 到 它 一个 四分之一 的 一个 磅 的 美好的 糖 ,

加入四分之一磅细砂糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] :
**and** **a** **Quarter** **of** **a** **Pint** **of** **Water** **more** **,** **and** **let** **it** **boil** **:**
和 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 水 更多的 , 和 让 它 熬 :

再加入四分之一品脱水，然后煮沸：

[pʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['eni] [waɪt] [klɪr] - [keɪks] ,

| Put | a | Spoonful | of | this | to | a | Pint | of | any | white | Clear | - | Cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 一勺 | 的 | 这 | 到 | 一个 | 品脱 | 的 | 任何 | 白色的 | 清除 | - | 蛋糕 | , |

将一勺这种东西加入一品脱任何白色透明蛋糕中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [griːn] .

| it | will | make | them | a | very | good | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 他们 | 一个 | 非常 | 好的 | 绿色的 | . |

这将使他们成为非常优秀的绿队队员。

[tuː; tə] ['ʃʊgər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [fruːt] .

| To | sugar | all | Sorts | of | small | Fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 糖 | 全部 | 排序 | 的 | 小的 | 水果 | . |

给各种小水果裹上糖。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][dɪp][ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| BEAT | the | White | of | an | Egg | , | and | dip | the | Fruit | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 白色的 | 的 | 一个 | 蛋 | , | 和 | 蘸 | 这 | 水果 | 在 | 它 | ; |

将蛋清打散，然后将水果蘸上蛋清；

[let][ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][wet] ; [ðen] [teɪk] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

| let | it | lye | on | a | Cloth | that | it | may | not | wet | ; | then | take | fine | sifted | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 碱液 | 在 | 一个 | 布 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 湿的 | ; | 然后 | 拿 | 美好的 | 筛过的 | 糖 | , |

把它放在一块不会沾湿的布上；然后取细筛过的糖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] - [tɪz][kwaɪt] [kʌvɚd] with100

| and | rowl | the | Fruit | in | it | ' | till | ' | tis | quite | cover'd | with100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗尔 | 这 | 水果 | 在 | 它 | - | 直到 | - | 的 | 相当 | 覆盖 | with100 |

将水果放入其中翻滚，直到完全被100个水果覆盖。

['ʃʊgər] ; [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] ,

| Sugar | ; | lay | it | on | a | Sieve | in | a | Stove | , | or | before | a | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | ; | 躺 | 它 | 在 | 一个 | 筛 | 在 | 一个 | 火炉 | , | 或者 | 前 | 一个 | 火 | , |

糖；把它放在炉子里的筛子上，或者放在火前。

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [wel] [ə; eɪ] [wiːk] .

| to | dry | it | well | ; | it | will | keep | well | a | Week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 它 | 出色地 | ; | 它 | 将要 | 保持 | 出色地 | 一个 | 星期 | . |

彻底晾干；可以保存一周。

[tuː; tə][skɔːld][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] .

| To | scald | all | Sorts | of | Fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烫伤 | 全部 | 排序 | 的 | 水果 | . |

烫烫各种水果。

[pʊt] [ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ,

| PUT | the | Fruit | into | scalding | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 水果 | 进入 | 烫 | 水 | , |

将水果放入沸水中，

( [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]['kʌvər][ðə; ði] [fruːt] ) [set][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

| ( | as | much | as | will | almost | cover | the | Fruit | ) | set | it | over | a | slow | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 很多 | 作为 | 将要 | 几乎 | 覆盖 | 这 | 水果 | ) | 放 | 它 | 超过 | 一个 | 慢的 | 火 | , |

（用量以几乎完全覆盖水果为宜）放在小火上慢烤，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skɔːld] - [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] ,

| keep | them | in | a | Scald | ' | till | they | are | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 烫伤 | - | 直到 | 他们 | 是 | 投标 | , |

用沸水焯烫至软烂。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] - [tɪz] ['veri] ['tendər] ,

| turning | the | Fruit | where | the | Water | does | not | cover | it | ; | when | ' | tis | very | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 水果 | 在哪里 | 这 | 水 | 做 | 不是 | 覆盖 | 它 | ; | 什么时候 | - | 的 | 非常 | 投标 | , |

将果实翻到水未覆盖的地方；当果实非常嫩的时候，

[leɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] :

| lay | a | Paper | close | to | it | , | and | let | it | stand | ' | till | it | is | cold | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 纸 | 关闭 | 到 | 它 | , | 和 | 让 | 它 | 站立 | - | 直到 | 它 | 是 | 寒冷的 | : |

在它旁边放一张纸，让它静置直到冷却：

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fruːt] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

| Then | to | a | Pound | of | Fruit | put | Half | a | Pound | of | Sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 一个 | 磅 | 的 | 水果 | 放 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 糖 | , |

然后，在一磅水果中加入半磅糖。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] ( [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fæst] ) - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [klɪr] :

| and | let | it | boil | ( | but | not | too | fast | ) | ' | till | it | looks | clear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 熬 | ( | 但 | 不是 | 也 | 快速地 | ) | - | 直到 | 它 | 看起来 | 清除 | : |

让它煮沸（但不要太快），直到看起来清澈为止：

[ɔːl] [fruːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [hoʊl] [bʌt; bət] ['pɪpɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] - [ɔːr] [kwɔrtɚd] ,

| All | Fruit | must | be | done | whole | but | Pippins | , | and | they | are | best | halv'd | or | quarter'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 水果 | 必须 | 是 | 完毕 | 所有的 | 但 | 皮平斯 | , | 和 | 他们 | 是 | 最好的 | - | 或者 | 四分之一 | , |

除了苹果之外，所有水果都必须整个烹饪；苹果最好切成两半或四分之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] - [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɛmən] .

| and | a | little | Orange | - | Peel | boil'd | and | put | in | them | , | with | the | Juice | of | a | Lemmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 橙子 | - | 果皮 | - | 和 | 放 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 莱蒙 | . |

再加入少许煮熟的橙皮和柠檬汁。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts]

| Additional | Notes |
|---|---|
| 额外的 | 笔记 |

补充说明

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [meɪk] [red] [kwɪns] -

| A | . | To | make | Red | Quince | - | Marmalet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 到 | 制作 | 红色的 | 榲 | - | 玛尔玛莱特 |

A. 制作红榲桲-玛玛莱

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [wɜːr; wər] [əb'skjʊr] , [ðoʊ] [noʊ] [ 'riːdiŋz ] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] :

| Parts | of | this | paragraph | were | obscure | , | though | no | readings | were | genuinely | uncertain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 段落 | 是 | 朦胧 | , | 尽管 | 不 | 阅读 | 是 | 真的 | 不确定 | : |

这段文字的部分内容晦涩难懂，但没有任何一种解读是真正不确定的：

[biː] . [tuː; tə] [meɪk] [hoʊniːkəm] - [keɪks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] - ['vaɪələt] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp]

| B | . | To | make | Honycomb | - | Cakes | of | Orange | - | Flower | - | Violet | of | Cowslips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 到 | 制作 | 蜂巢 | - | 蛋糕 | 的 | 橙子 | - | 花 | - | 紫色 | 的 | 报春花 |

B. 制作橙花紫罗兰报春花蜂巢饼

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][tekst][hæv; həv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd]

| The | Table | of | Contents | and | the | body | text | have | identical | wording | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 的 | 内容 | 和 | 这 | 身体 | 文本 | 有 | 完全相同的 | 措辞 | 和 |

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

| punctuation | . |
|---|---|
| 标点 | . |

目录和正文的措辞和标点符号完全相同。

[ɪn'tendɪd] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] :

| Intended | reading | may | be | : |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 阅读 | 可能 | 是 | : |

预期阅读内容可能是:

“ [tuː; tə] [meɪk] [hoʊniːkəm] - [keɪks] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] , ['vaɪələt][ɔːr] ['kaʊslɪp] ” .

| “ | To | make | Honycomb | - | Cakes | of | Orange | - | Flower | , | Violet | or | Cowslips | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 制作 | 蜂巢 | - | 蛋糕 | 的 | 橙子 | - | 花 | , | 紫色 | 或者 | 报春花 | ” | . |

“用橙花、紫罗兰或报春花制作蜂巢饼”。

[siː] . [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] - ['bɪskɪt]

| C | . | To | make | Long | - | Biscuit |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 到 | 制作 | 长的 | - | 饼干 |

C. 制作长饼干

[teɪk] ['θɜːrti] [egz] , ( [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ( [breɪk] ['twenti] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| Take | thirty | Eggs | , | ( | the | Whites | of | fourteen | ( | break | twenty | eight | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 三十 | 鸡蛋 | , | ( | 这 | 白人 | 的 | 十四 | ( | 休息 | 二十 | 八 | 的 | 他们 | ; |

取三十个鸡蛋，(其中十四个鸡蛋的蛋白，打碎其中二十八个;

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ɪn'tendɪd] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

| Punctuation | unchanged | ; | intended | reading | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 未更改 | ; | 故意的 | 阅读 | 可能 | 是 |

标点符号不变；预期阅读内容可能是

[teɪk] ['θɜːrti] [egz] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ( [breɪk] ['twenti] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ) ;

| Take | thirty | Eggs | , | the | Whites | of | fourteen | ( | break | twenty | eight | of | them | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 三十 | 鸡蛋 | , | 这 | 白人 | 的 | 十四 | ( | 休息 | 二十 | 八 | 的 | 他们 | ) | ; |

取三十个鸡蛋，其中十四个取蛋白（打碎其中二十八个）;

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [miːn] “ ['seprət] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [egz] ,

| The | passage | appears | to | mean | “ | separate | twenty | - | eight | of | the | thirty | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 出现 | 到 | 意思是 | “ | 分离 | 二十 | - | 八 | 的 | 这 | 三十 | 鸡蛋 | , |

这段文字的意思是“将三十个鸡蛋中的二十八个分开，

['juːzɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [joʊk] .

| using | fourteen | of | the | whites | and | all | the | yolks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 十四 | 的 | 这 | 白人 | 和 | 全部 | 这 | 蛋黄 | . |

用掉十四个蛋白和所有的蛋黄。

” [ðə; ði] [tuː] [hoʊl] [egz] [ɑːr; ər] [juːst] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['resəpi] .

| ” | The | two | whole | eggs | are | used | later | in | the | recipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 所有的 | 鸡蛋 | 是 | 用过的 | 之后 | 在 | 这 | 食谱 | . |

“这两个鸡蛋稍后会在食谱中使用。”

['dekəreɪtɪv] ['bɔːrdərz]

| Decorative | Borders |
|---|---|
| 装饰性的 | 边界 |

装饰边框

['resəpɪz] [ðæt] [bɪ'gæn][ɔ:r] ['endɪd] [ɪn][mɪd] - [peɪʤ][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'ʤɔɪnɪŋ] ['resəpɪz]
**Recipes that began or ended in mid - page were separated from adjoining recipes**
食谱 那 开始 或者 结束 在 中 - 页 是 分开 从 相邻的 食谱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['bɔ:rdər] .
**with a decorative border .**
和 一个 装饰性的 边界 .

页面中间开始或结束的食谱会用装饰边框与相邻的食谱隔开。

[ðə; ði][i:] - [tekst][hæz; həz][traɪd][tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ði:z] ['bɔ:rdərz][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
**The e - text has tried to replicate these borders as closely as possible ,**
这 e - 文本 有 尝试 到 复制 这些 边界 作为 密切 作为 可能的 ,

电子文本已尽力尽可能地还原这些边界。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['maɪnər] [flɔ:z] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .
**except for minor flaws in printing .**
除了 为了 次要的 缺陷 在 印刷 .

除了印刷上的一些小瑕疵。

['resəpɪz] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪʤ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv]
**Recipes that began at the top of a physical page have been given one of**
食谱 那 开始 在 这 顶部 的 一个 身体的 页 有 到过 给定 一 的
[ðə; ði] [tu:] [moʊst] “ [ʤə'nerɪk] ” ['bɔ:rdərz] :
**the two most “ generic ” borders :**
这 二 最多 “ 通用的 ” 边界 :

从纸质书页顶部开始的食谱通常会采用两种最“通用”的边框之一：

[ə; eɪ] [fju:] ['dekəreɪtɪv] ['bɔ:rdərz][ɑ:r; ər][best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] .
**A few decorative borders are best described as surprising .**
一个 很少 装饰性的 边界 是 最好的 描述 作为 奇怪 .

有些装饰边框的设计令人眼前一亮。

[peɪʤ][ˌtu:'tu:] :
**Page 2 :**
页 2 :

第2页：

[peɪʤ][θri:] :
**Page 3 :**
页 3 :

第3页：

[ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] [aɪ'dentɪkli] [ pə'ziʃənd ] ['kwestʃən] [ mɑ:rks ] , [ə'pɪrz] [ɑ:n]['peɪʤɪz] - (
**The same border , with identically positioned question marks , appears on pages 24 (**
这 相同的 边界 , 和 同样地 定位 问题 标记 , 出现 在 页面 - (
“ [tu:; tə] [meɪk] - [ʤæm] ” ) ,
**“ To make Apricock - Jam ” ) ,**
“ 到 制作 杏子 - 果酱 ” ) ,

同样的边框，以及位置相同的问号，出现在第 24 页（“制作杏子酱”）上。

- ( “ [tu:; tə] [meɪk] [waɪt] [per] - [plʌm] [klɪr] - [keɪks] ” ) [ænd; ənd] - ( “ [tu:; tə][draɪ] [plʌmz] [laɪk]
**31 ( “ To make White Pear - Plum Clear - Cakes ” ) and 34 ( “ To dry Plums like**
- ( “ 到 制作 白色的 梨 - 李子 清除 - 蛋糕 ” ) 和 - ( “ 到 干燥 李子 喜欢
[ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] ,
**the French Plums ,**
这 法语 李子 ,

31（“制作白梨李子透明饼”）和 34（“将李子晒干，如法国李子，

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] ” ) .
**with Stones in them ” ) .**
和 石头 在 他们 ” ) .

里面有石头”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神